

*Ioan Moldovan*  
*profesor G. P. ni Mifatan*

# JIDOVULU

## RĂTĂCITORŪ.

DE

EUGÈNE SUE.



tradussă

DE

IOSIF ARCHIDIAKONULŪ

—  
VOL. VII.  
—

22 OCT. 2019

BUCCURESCI.

*Librarie Editoru George Ioanid.*

BIBLIOTECA N. P. P. DE

ȘTIINȚE ȘI LINGVISTICĂ

În București - Măgurele

23.346

# JIDOVULŪ RĂTĂCITORŪ.



În timpurile dăreoroasei șene ce amă deskpissă, șă viiș mișkare kălorasse trășșpīle fegei D-peī de Kardoville, slă-bitș de înpistare; ospază.īș săș, șădată attitș de grășșșliș, attitș de pșmenș, akșm epă foarte șskșșivș mi palidș, ne kīndș șnș çirkș de șnș albaștrș slabș mi transparintș inkșnșșpă okiī sșī çeī marī negri, kș înpistare akkonperīçī de țene, în lokș de à fi brișiançī mi vii, ka mai înainte; șzerele șalme çelle fer-mekștoarie, de mi zvirçite prin șăneliniste dăreoroasș, pșstras-serș kș toate açesteș pșmeneał lorș çea șmedș mi romiatikș.

Ka sș dea mai kș înlesnipe așșșștopīșpīle șalme nenoro-çitei Mayeux, Adriana 'șī așșkasse denapte pșłpīa, mi vșklele mțșșșoase ale frșmosșliș săș pșrș de așrș, karī așkșndeaș măi de totș faça sa pșekats d'assșpra mindipșliș, līngț kape ședea înçenskiats, șpīngīndș în miinīle șalme çelle albe ka fiłdeșīłłș miinīle çelle șskate ale șpșrmaneī mșnçitoarie. Kș deulīnștate

peaddesset la vieadg de kite-va minste, attitg prin sgnztoasa pzkorealz à aerzlezl, kitg mi prin aktivitatea spiritezilorg de karl Adriana pgrtà la sine gk stiklezg, din porocire leminarea sgrmanei Mayeux fssesse kmisnatz mai mglz prin lzkrarea avrzlezl pzbvitoris alag ktrvnilorq ne ajkzngindg inkz la celg de ne srmz gradg de intensitate kindg nenporcita perdsse kvnosvinda.

Maì înainte de à srmà istorirea aचेतेi sचेने intpe Adriana mi Mayeux, kite-na kvvinte petrospektive svnt neanpgrate.

De la deshengata întimplare din teatrul de la Portemartin atgnv kindg Djalma, kx primejdia viegei salle, se prepztsisse assvpra pantereì, svnt okil D-rei de Kardoville, tgnra fatz fssesse adinkg affektatz (mishkatz).

Gitindg mi zelosia mi vmlingz sa la vederea lzl Djalma, à lzl Djalma kape se arpttè in okil tgzlorq kx gk femeiz ce se pgrez attitg de pgnin g vrednikz de dngvzlg, Adriana, vimitg vng momentg prin akviea totg degzdatz kzlzreavkz mi eroikz à principelzi 'mi zisresse.

„Kx toate sgricsoasene aparingde, Djalma mz ivnesce de „stzlg de mglz, findkz avz kvrapizlg sz infsnte moartea „ka sz iea de josg vsketzlg meg.“

Insz la aचेastz tgnrz fatz de vng suffletg attitg de delikatg, de vng karakterg attitg de qenerozg, de vng snipitg attitg de drentg mi raqionavilg, gndipea, dreanta kvdekatz, kvpindg trebziaz sz appatte demertvzneaz vporq assemenea mingiirzi, prea slabe pentrz à nstea vindekà kvdele pane ale amorzlezl szg mi ale demnitvziì salle attitg de kvdà vzrmate.

— De kite-opi, — 'mi zicaz Adriana kv drentzlg, — de kite opi principelz a infsntatz la vinatz ngnmai kvratg din kapridis mi fzrz nigrigz kavsz primejdii assemenea kv aचेasta înainte kvl s'a pssg ka sz-mi iea vsketzlg meg; — mi inkz... qine 'mi svgne kv aचेasta n'a fskst'—o centrz ka sz-lg iea mi sz-lg infgvimeze femii de kape epà insoqitg?

Ideile ce avez Adriana assvpra amorzlezl, gnite kv leqvitima sa mindpie, de mi noate deshengate in okil lzmiì, insz drente mi marl in okil lzl Dsmnezez epaz gk pedikz nefvinsz, inkitg ea nq se nstea gndi nigrigz gzdatz sz ajkzngz à fi srmz-

toarîa aчеллeî femeî (opî-çine ap fi fostă) ne kape urîncipele o arpъttasse în пъліkъ ka konkъvina sa.

Ші kъ toate aчестea Adriana de aсia kstezà съ-ші мър-търpiseaskъ kъ simçia љъ çelosie kъ attitъ mai dъperoasъ, kъ attitъ mai çmilitopîъ, kontpъ pivala sa, kъ kitъ aчeasta съ пърea mai пгдинъ vpednikъ de à se пstea komпарà kъ dinsa.

Алте opî, din kontra, kъ тоатъ kънпoвçинçа че аеа de propria sa însemнатe, D-ра de Kapдовілле, addkîndъ-ші ам-мinte de fermekъtoarіe.le тpъsspî ale Rosei-Pompon, се întpe-вà daka pъкълъ çstъ, daka manepіle лівере мi nekъvîнçіoase ale aчестeî frъmoase fiнçe, pesълтăş din љъ обpъznіçie pretim-пpіe мi деправатъ, саъ din депліна nekънпoасçере à вкпеі kъ-вîнçe, în aчeastъ de не çpîнъ întîmulape kіаръ aчeastъ nekън-пoасçере, pesълтîндъ poate din љъ natspъ nevіnovatъ, інçenіoasъ, пstea съ аітъ љъ mare атpаçере; în сfirşitъ daka, не лîнçъ aчea çpаçіe мi не лîнçъ љъ netъçđkітъ frъmъssеçъ se çnіаъ çнъ а-мopъ şinçepъ мi çнъ sşflетъ kъpatъ, пгдинъ pedіkъ ap fi fi п-тътъ пне обskъpіtatea opіçіneî мi peaça edъkаçіe à aчестeî ті-неpe, ea пstea іnsşflă лъі Djalma љъ passіçne adîнкъ.

Daka Adriana пpeçetà addese-opî de à vedea în Rose-Pompon, kъ toate tpіstere aunnapîнçe, љъ fiнçъ nepdстъ, aчeasta epà kъ, addkîndъ-ші ам-мinte de deskpіerea че attіçі kъллtopî fъkъssepъ desne мъріmea sşflетъ лъі Djalma, addkîndъ-ші ам-мinte mai alessъ de konвоpъ'rea че pпnsese іntpъ'ъ zi іntpe-елъ мi Podin, ea не пstea kpede kъ çнъ omъ іnzestpatъ de çнъ çnіpітъ attitъ de іnsemнатъ, de љъ іnіmъ attitъ de тімъръ, de çнъ sşflетъ attitъ de noetikъ, attitъ de fantasmіkъ, attitъ de entъ-сіastъ desne іdealъ, съ fiз fostъ kaпавілъ de à іçvі љъ fiнçъ de-пpаватъ, вълçаріъ, мi de à се arpъttà kъ çemçіe ін пъліkъ kъ ea... Aіçі epà çнъ міsterіљъ не kape Adriana ін demepтъ се сіліа съ-лă пъtpenъ.

Aчестe іndoіe.le sfiuіetoapіe, aчeastъ kъpіosіtate kъpđтъ, пçtpіаљъ інкъ fъnestълъ аmopъ алъ Adrianeî, мi çine-na тpеçe съ інçеллеаçъ nevіndeкавіла eі desnepape, pekънпoskîндъ kъ ін-дifferîнçа, kъ desnepçіpea kіаръ à лъі Djalma не пsteaş çvіde aчеллъ аmopъ, мълтъ mai çpіліantъ, мълтъ mai passionatъ de kітъ totđ'd'аsна, kіte-љъdatъ apъnkîндъ-se ін nіste іdeі de fatalitate de іnіmъ, ea 'ші zіçea kъ тpеçсіа съ simçъ aчеллъ аmopъ, не kape

Djalma lă merita ши кэ интр'ѣ зi чееа че ерă de neîngălesă în ȳrtarea prinċipalei, s'ap esplică în folosul s'ă; kite-ѣdată din kontra, рѣшinoasz de а екссă ne Djalma, кѣнозчинда ачестеi слѣвичниi ерă, pentрѣ Adriana ѣт măstare de кѣдетѣ, ѣт тортѣрѣ de totă minstăлă, viktimă în sfîrșită а ачесторѣ интристѣри neaszite, ea viegăi de attsnċi интр'ѣт тѣкстѣ singърѣtate.

Кѣрînds холера isăkni ka знă făлѣрѣ, преа nenorocită pentрѣ а se teme de ачeastă ѣрѣie, Adriana нѣ se тѣрѣрѣ dekîtă de nenorocirea алтора. Ына din челле d'ънтѣiș ea копѣкрѣ ла ачелле дарѣри kousiderabile че кѣрѣеаș din toate пѣрѣиле кѣ знă admirabilă simđimintă de karitate. Florina făssesse grăsnikă lovită de epidemie, стѣпina sa, кѣ тоатѣ primeđia, voi să o vază ши să-i интѣреaskă кѣраѣилă obosită. Florina învinsă prin ачeastă ноѣъ dovadă de бѣнѣtate, нѣ нѣтѣ askănda маi мѣлѣт timpă тѣрдареа алă кѣi нînt attsnċi ea făkăsse komplikăle, moartea тѣвzîndă să o skanne фѣрѣ îndoială de ѣрċioasa tiranie а oame-niloră алă кѣрорă жѣгă sfferia, ea нѣtea în sfîrșită să deskonperе totă Adrianei.

Кѣ modăлă ачеста D-ра de Кардовилле афлă ши snionărea neînterșuntă а Florinei ши kassa grăsnicei fșuċ а Mayeux.

Ла ачeastă deskonperie, Adriana simđi affekċiea sa, tîpăra sa mîлă pentрѣ зѣрmana мѣнċitoarită, snopîndă înkă. Prin ordinea sa, кѣѣтѣриле челле маi aktive фѣрѣ тѣксте pentрѣ а ре-афлă ѣрмеле біетеi Mayeux, мѣртѣрċisirilе Florinei авѣрѣ знă pessătată маi împortantă înkă: Adriana, кѣ drentăлă тѣрѣратă de ачeastă ноѣъ dovadă а mașinăđiloră лăi Podin, 'ши addăsse amăinte proiektăle formate attsnċi kîndă, kpeçînds se isbită, instînkăлă amorălăi s'ă i deskonperia primeđiile ла kapî ерă esușă Djalma ши чеiлалăi memări ai familiei de Renenont. А интѣрni ne totă ai familiei салле, а i adăntă kontra вѣрѣжmașilă komănă. astăfelă fš kѣдетареа Adrianei дѣпă мѣртѣрċisirilе Florinei, ea прivi ачeastă кѣдетаре ка ѣт datorie de îndeplînită în ачeastă лѣутă kontra niste adversari attită de primeđioșă, attită de нѣтерniċi ka Podin, ка пѣрintеле de Aigrinni prinċipessa de St-Dizer ши афилиăđii лорă, Adriana вѣзз нѣ нѣмаi вѣд-ника de лăдă ши primeđioasa întrenpîndepe de а demaskă i-nokpăisia ши лăkomia, ċi înkă, de нѣ ѣт konsolare, челлă пѣđină ѣт ѣенероasz distrakċie ла nistă înprikășiate интристѣри.

Din ачеллѣ momentѣ ѣт активитате nelinistitѣ, viiѣ, лѣт ло-  
кълѣ tristei ши дѣperoasei anatii (nesimѣipe) в капе ливчезия тѣ-  
нѣра fatѣ. Еа конвоки в цѣсрѣлѣ сѣт toate persoanele din fa-  
milia sa, капабиле де а pesunde ла кѣтмареа са, ми, astѣfelѣ  
дѣтлѣ кѣтм zissesse nota sekretѣ datѣ II лѣт де Aigrimni, оспе-  
лѣт де Кардовилле deveni в кѣрѣндѣ ватра лѣкрѣрилорѣ neivche-  
tate, neivtrepsunte, чентрѣлѣ deseiorѣ втрепѣрѣ де familie, unde  
мижлоачеле де offensusne ши де аппѣраре ераѣ кѣ виоичѣне des-  
ѣтѣте.

Кѣ denivitate esakte assupra тѣтлорѣ пѣнтелорѣ, nota  
sekretѣ де капе се vorbesche, (ши внкѣ арѣтареа вртѣтоарѣ  
ера annunatѣ сѣт formѣ де вдовоалѣ), nota sekretѣ pressunseа  
кѣ D-ра де Кардовилле dedesse ѣт втреведере лѣт Djalma, fan-  
ta ера falsѣ. Се ва сѣт маї tipis kassa капе цѣтѣsse akkreditѣ  
ачестѣ prepasѣ; департе де ачеста, D-ра де Кардовилле де а-  
вѣа афлѣ в преокѣпациеа марѣлорѣ interese де familie де карѣ  
амѣ vorbitѣ ѣт distrakcie трекѣтоарѣ ла fѣnestѣлѣ amorѣ че о  
прѣлѣdia не несимѣите, ши де капе ши вmnstѣ кѣ attita амѣ-  
рѣчѣне.

Кѣарѣ в димѣеаа ачееа kindѣ Adriana, афлѣндѣ в сѣп-  
шитѣ лѣкѣинѣа сѣрманѣтѣ Majeux, о скѣппасе дела моарте втп'  
шѣт kindѣ attitѣ де мѣнѣнатѣ, Agrikolѣ Basdoan, афлѣндѣ-се в а-  
челлѣ momentѣ ла оспелѣлѣ де Кардовилле пентрѣ ка сѣ vorbea-  
skѣ че-ва в привѣнѣа D-лѣт Franѣiskѣ Xardi, рѣгасе не Adри-  
ана сѣ-ї деа воѣт ка сѣт о вночѣаскѣ мѣлѣ не влѣа Glovis, ши  
амѣндої се dssesserѣ кѣ чеа маї mare грѣвѣре.

Astѣfelѣ ши акѣтм внкѣ, новѣлѣ спектаклѣ, символѣ вѣ-  
миторѣс... D-ра де Кардовилле ши Majeux, челе доѣ марѣинѣ  
але ланѣлѣлѣ socialѣ,<sup>1</sup> се лѣнѣлѣ зна де алта ши сѣ кѣфѣндаѣ втп'ѣт  
фраѣетѣ egalitate... кѣчѣ мѣнѣчѣтоарѣа ши новѣла се assemѣнаѣ в  
intelѣивѣнѣтѣ, в сѣфлетѣ ши в вѣмѣт... еле се assemѣнаѣ внкѣ  
пентрѣ кѣ зна ера шѣт идеалѣ де авѣѣе, де милостивѣре ши де

1 <sup>1</sup> Интеллѣе: челе доѣ пѣнте кѣлмѣнѣнѣтѣ але kondiѣiѣnii stane  
в мижлокѣлѣ societyi, ши ачеста маї аlessѣ вт pespek-  
тѣлѣ челлорѣ лѣтмѣчѣ, челлорѣ материалѣ, челлорѣ ануарѣнѣтѣ,  
кѣчѣ Adriana не кѣтѣ ера де фѣтмоасѣ ши авѣтѣ, не attitѣ  
Majeux ера сѣрѣкѣтѣ ши deformѣ.

взнѣтате... чеелалѣтѣ знѣ идеалѣ де преземнаре ши де ненорочи-  
ре немеритатѣ, ваі! ненорочиѣа сѣfferитѣ кѣ кѣраѣи ми дем-  
нитате, п'аре асеменеа короана са?

Mayeux љntinsѣ не mindipѣлѣ де паие, се пѣѣа attitѣ de  
славѣ inkitѣ, kiarѣ kindѣ Agrikolѣ n'ap fi fostѣ pегinѣtѣ in pѣn-  
dѣлѣ де жосѣ алѣ kasei, љngѣ Чefisa attѣnчи stingindѣ-se prin  
ѣѣ moarte ingrozitoarѣ, D-ра де Кардовилле ap fi ашtentatѣ in-  
кѣ kitѣ-ва timnѣ маі inainte де а љndemnѣ не Mayeux сѣ се skoа-  
ле пѣнѣ ла тѣссѣра са.

Мѣлѣmitѣ пресингеі де snipitѣ ши nevinovatei minchisne  
а Adrianei, mѣnchitoarѣa epѣ konvinsѣ кѣ Чefisa нѣтѣsse fi tran-  
sportatѣ љntр'знѣ snitalѣ vecinѣ, ѣnde i се dѣs љngpѣjirѣle neap-  
пѣrate, ши kapѣ се пѣѣеаѣ а аѣеа знѣ pessѣtatѣ вѣнѣ. Fакѣл-  
тѣѣиле tinerei Mayeux не destentindѣ-se, ka сѣ zicem: ашѣа, де  
kitѣ пѣѣinѣ kite пѣѣinѣ din amорѣѣѣа лорѣ, ea priimissе deѣ-  
kamdatѣ аѣеастѣ fabѣлѣ ѣѣѣѣ чеа маі mikѣ вѣнѣialѣ, не kѣnнос-  
kindѣ асеменеа кѣ Agrikolѣ venissе љnpresнѣ кѣ D-ра де  
Кардовилле.

— А! domniѣоарѣ, Чefisa ши еѣ D-voastre вѣ sѣntemѣ  
datoarѣ vieаѣа, — zisse Mayeux кѣ melankolika ши tѣнѣра са  
fadѣ љntoарѣсѣ snpe Adriana, — D-voastrѣ љncenskiatѣ in аѣеаст-  
тѣ kasѣ де сѣѣѣѣе... љngѣ аѣеастѣ natѣ де miserie, ѣnde sora  
mea ши еѣ voiamѣ а mѣpѣ... кѣчи Чefisa а fostѣ ka ши mine аж-  
жѣtatѣ ла timnѣ, нѣ е ашѣа, domniѣоарѣ?

— Ашѣа, linistesche-te; kiarѣ акѣm а venitѣ де ми а snѣсѣ  
кѣ ea ши а rekѣпѣtatѣ simѣirѣle.

— Darѣ оаре i s'a snѣсѣ кѣ еѣ n'am mѣpѣtѣ, domniѣоар-  
ѣ?... Алѣmintpелеа ea ap аѣеа пѣѣѣѣе де рѣѣ poate кѣ тѣѣ-  
ѣѣѣѣ маі mѣлѣ de kitѣ mine.

— Fii linistitѣ, skѣmнѣ konilѣ, -- zisse Adriana, spѣn-  
gindѣ mѣfinile Mayeux in ale salѣle, ши агѣntindѣ асѣнѣра са okii  
сѣѣ ѣmezѣ де лакрime. I s'a snѣсѣ totѣ че тѣѣssia сѣ i се snѣѣѣ  
нѣ te gѣndi акѣm де kitѣ а реѣени ла vieаѣѣ... ши ла ferѣѣѣѣѣа  
не kape пѣнѣ акѣm attitѣ де пѣѣinѣ аі kѣnносkѣt'-о, сѣрmanѣ  
mititikѣ.

— Kѣтѣ вѣзнѣтате din napte-вѣ, domniѣоарѣ!... dѣнѣ fѣ-  
ga mea din kaza voastrѣ... kindѣ ap тѣѣssѣ сѣ mѣ kpedeѣѣ ат-  
titѣ де љngpatѣ!

— Дънъ че те веі маі întърпî псѓинѣ, 'џî voiѣ snъne мѣ-  
te лѣкрѣрî... карî акъм арѣ овосî poate преа мѣлтѣ attenџîеа D-  
талле; îнѣ кѣм те аџî?

— Маі vine, domnișoarъ... аерѣлѣ ачеста вѣнѣ... шî  
анпоі кѣџетареа кѣ вѣнтеѓî аіџî, кѣ сѣрмана mea соръ нѣ на  
маі fi дѣсѣ ла desesperare... кѣџî шî еѣ assemenea... вѣ voiѣ  
snъne totѣ... шî sînt sigъръ кѣ веѓî авеа мîлѣ де Чefisa; нѣ є  
амîа, domnișoarъ?

— Аібі înkpedere îн mine, копîллѣ, — respъnsе Adри-  
ана askъnzîndѣ penîsîла sa kofъsîе; — D-ta sџîî кѣ мѣ interes-  
sezѣ де totѣ чеаа че те интересазѣ... Îнѣ, snъne-mî, — адаѣsse  
D-ра де Кардовîлле кѣ snѣ гласѣ мîшkatъ, — маі înainte де а  
лѣа ачeastъ хотѣрîе desperate, мî аî skpîssѣ, нѣ є амîа?

— Амîа, domnișoarъ.

— Ваі! реîнџенс кѣ îнtpîstаре Adriana, — не приîmindѣ  
respъnsѣ дела mine, kîтѣ де îнгрatъ а трѣмîтѣ сѣ мѣ гръssesџî?...  
kîтѣ де вîтѣoarî!...

— О! нîџî ѣдатъ нѣ в'ам îнвîновъџîтѣ, domnișoarъ;  
beata sora mea вѣ ва мѣртѣрîsî ачeasta. Еѣ в'ам fostѣ pekъn-  
nosкѣoarîѣ нîнѣ îн sîршîтѣ.

— Те kpeзѣ... 'џî kъnnosкъ îнîма; дарѣ анпоі, тѣчереа  
mea.. кѣм џî о нѣтеаî еsnîkâ?

— В'ам kpeзѣтѣ кѣ дрентѣлѣ attînsъ де гравнîка mea  
fъгъ, domnișoarъ...

— Еѣ... attînsъ! Ваі! skpîssoареа D-талле, еѣ n'ам приî-  
mit'-o!

— Шî кѣ toate ачестea, сџîџî кѣ в'ам трѣmîssѣ-o, dom-  
nișoarъ?

— Дарѣ, сѣрманa mea амîкѣ; сџîѣ îнкѣ кѣ аî skpîssѣ-o  
ла портарîлѣ меѣ; dîн nenopочîре слѣа а datѣ skpîssoареа D-  
талле îн mîна snîа dîн femeîе meîе nъmîтѣ Flopîna, snъîndѣ-î  
кѣ ача skpîssoаре ерѣ дела Domnîа-ta.

— D-ра Flopîna! ача перsoанъ tîнѣрѣ, attîтѣ де вѣнѣ pen-  
тръ mine.

— Flopîna мѣ îншеллѣ кѣ мîшелъtate; вîндѣтѣ врѣж-  
машîлорѣ meî, ea ле servîа де snîонѣ.

— Еа!... О! Dъmnezелѣ меѣ! — стpîгѣ Мауеух. —  
Este кѣ nstîngъ!



— Ea însz-ші, — respnse kь amъръчiъne Adriana; — însz, treъze à o plînce mai alessz de kitz à o dzfîmà; ea epà silîtz sz se sznpziъ zneî nechessîtzîi grozave, шi mъrtъpisiрiъle ei, kъingа ei, i аз mijlociтz iertapea mea înainte de à mъpi.

— O! szpmana!... attîtz de tînzъ... attîtz de frъmoasz!... a mъpîtz шi ea!...

— Kь toate kь epà vinovatъ înaintea mea, sfîrшitъlz ei m'a miшkatz adînkz; kъчi ea 'шi a mъrtъpisiтz preшiалеле kь lakрime de пъpere de ръz. Între ачелле mъrtъpisiрi, ea mi a snsz kь a upînsz zъ skpissoape, iu kape 'mi череазъ zъ întrevedere kape ар fi nstatz mîntsi vieаа szporiî D-talle.

— Ачeasta è adevъratъ, domniшоаръ... Astzfelz epaz terminii skpissoriî melle; însz че interezz авеазъ sz цi o askъnz?

— Se temeaz de à te vedea venîndz earz-ші ne lîngz mine, vъnzlz mez încерz пъzitorîz... kъчi mъ izвiаi kь attîta tîneredz... vъzжmашii meî se îngroziaz de kpedîнчiоasa D-talle affekcie, diktatъ prin admirabilъlz instîntz алz inimei D-talle... A! niчi zъdatz nъ voiz sità kitz de meritatъ epà groaza че 'цi înszflà zъz miserabilz ne kape 'lz annъram kontъz vъnzelele D-talle.

— Domnъlz Podin?... — zisse Mayeux înfiorîndz-se.

— Darz... — respnse Adriana; — însz sz nъ mai vorvîmz akъm de ачestî oamenî... Dzîчiоasa szvenipe de dînшii ар îveninà vâkkъria че simdz de à te vedea penъskîndz... kъчi glasъlz D-talle è mai пъциnz slavz, obrazъlz a încenъtz sz цi se kъlopeze пъциnz... Dъmnezez fîz binekъvîntatz; sînt foarte ferîчitъ kъ te am nstatz peatîà!... Daka аi svî kitz de mъltz snepezz, kitz de mъltz ашtentz dela netpeчerca noastrъ împreъnz, kъчi noi nъ ne vomz mai пъpъzi, nъ è ашiа? O! fъgzdz-escе-mî... îп nъmеле amicеi noastre.

— Ez... domniшоаръ... amika voastrъ; — zisse Mayeux plekîndz kь sfealz okîi...

— Sznt kite-ва zile, înatnte de à fъzi din kasa mea, nъ te nъmiam amika mea, sora mea? Че s'a skimbatz de attънчi încоаче? nimikz... nimikz, adaszse D-pa de Kapdonille kь zъ adînkz întînzpîpe; — din kontpa, ар zîче чiне-ва kъ zъ fatalz аnproniere îп posiциiъle noastre, 'mî face amicîa D-talle mъltz

mai skympt... mlat̃ mai pređioas̃ ink̃;... Ńi ayeast̃ amičie 'mi este kistigat̃, ñ è ašia?... O! ñ 'mi pefelle (pefsza) doringa, am mare tpevziŋc̃ de Ń̃ amik̃...

— D-voastr̃... s̃z aved̃i tpevziŋc̃ de amičiea Ńneī s̃r-  
mane fiŋde ka mine?

— Dar̃, p̃snỹnse Adriana Ńit̃nd̃-se la Mayeux k̃z Ń̃  
ap̃rt̃tare de d̃sere s̃fišietoar̃ĩ, — Ńi ink̃ mai mlat̃...  
D-ta es̃i poate sing̃ra persoañ k̃i ašii p̃stea... k̃i ašii k̃-  
tez̃a s̃z ink̃peđinđez̃ iŋp̃ist̃r̃ile melle... foarte amare...

Ńi fađa D-peī de Kardoville se k̃lor̃ la ačeste k̃-  
vinte.

— Ńi če m'a f̃k̃kt̃ s̃z merit̃ Ń̃ asemenea ink̃pe-  
dere, domnišoar̃? — iŋt̃reb̃ Mayeux, din če in če mai mirat̃.

— Delikatęa inimeī D-talle, — p̃snỹnse Adriana k̃z  
ñđiñ p̃rečtare;... — pe l̃ng̃z ačesta, es̃i femeīz̃... Ńi s̃nt  
sig̃r̃z k̃z veī iŋđelleče mai bine de k̃it̃ ori-čine čea če s̃f-  
fer̃, Ńi m̃z veī pl̃iŋče...

— Ẽ, à ṽz pl̃iŋče... domnišoar̃! zisse Mayeux à  
k̃i mirare se ad̃z̃ia din če in če, — D-voastr̃, Ń̃ doamñz̃  
attit̃ de mare Ńi attit̃ de faimoas̃... ẽ attit̃ de Ńmil̃i Ńi  
attit̃ de iŋjosit̃, ašii p̃stea s̃z ṽz pl̃iŋč̃?

— S̃nỹn-mi, ṽna mea amik̃, — p̃snỹnse Adriana d̃-  
ñ k̃ite-va sek̃nde de t̃čere, — d̃serele čelle mai k̃r̃de ñz  
ṽnt ačel̃ea pe kare ñz k̃steaz̃ čine-va s̃z le m̃rt̃s̃iseask̃  
nim̃zi, tem̃nd̃-se de derideri sađ de desprečsire?... K̃m ar  
iŋd̃r̃zni dar̃ s̃z čear̃ kom̃t̃imire sas̃ mil̃z pent̃r̃ niste s̃f-  
fer̃iŋče, à Ńi le m̃rt̃s̃isi l̃i iŋs̃-Ńi, fiŋd̃k̃z ar poŃi iŋaintea  
ok̃lor̃ s̃i p̃oupi?

— Mayeux de ašia p̃stea k̃rede čelle če ašia; vinef̃-  
k̃toar̃ia sa, k̃iar̃ de ar fi s̃iŋđit̃ ka Ńi Ńñz amor̃ ñporočit̃,  
n'ar fi vor̃it̃ ačfel̃; iŋs̃ t̃ñra m̃nčitoar̃ĩ ñz p̃stea p̃iimi  
Ń̃ asemenea p̃snỹnere; ačfel̃, attr̃ṽiŋđ̃ Ńneī alte kas̃-  
se iŋp̃ist̃r̃ile Adrianei, ea p̃snỹnse k̃z iŋp̃istare k̃čet̃iŋđ̃ la  
fatal̃z̃ s̃z amor̃ pent̃r̃ Agrikol̃:

— O! ašia, domnišoar̃, Ń̃ aŃ̃r̃čisne de kare čine-  
va are p̃šine... tpevze s̃z fĩ g̃rozaṽ!... O! foarte g̃rozaṽ!

— Iŋs̃ asemenea, če poročire de à g̃ssi Ń̃ inim̃, ñz ñ-  
mai dest̃l̃z̃ de noṽil̃ pent̃r̃ à 'đi iŋs̃fl̃a Ń̃ denl̃iŋ ink̃pede-

pe, darş inkz destzłł de черкatz prin mił de intpiastpī, nentpş à fi капабилz de à 'дї аррттà mila, de à дї dà реазъмş mi sfz-тsipe!... Spşne-mī, skşmna mea копїлz, — adassse D-pa de Кардовїлe zitındz-se кş агїntipe ла Mayeux, — daka aī fi inповърatz de şna дїn ачелe sşfferingde de карї se роşesче чїne-ва à ле sşşne, n'aī fi ferїchїtz, foarte ferїchїtz, de à аfлà şnş sşf-letş frate кş алł D-talle. in карe aī nştea sş-дї ревершї а-търчїşnїle шї sş ле алїnezї ne жşmъtate prin şz konfidїngz intreagz mi merїtatz?

Nentpş тntїa datz in vieađa sa Mayeux upїvї ne D-pa de Кардовїлe кş şnş simđimїntş de neinkpedere шї de in-tpїstare.

Челe дїn şpїnz ворбе аle tinereї domnişoare i se пz-peaş semnїfкатїve. — „Fърz їndoialz sş şchї sekretzłł meş, — 'шї zїssc in sine Mayeux; — fърz їndoialz zїşpnalzłł meş a „kzxtş in mїnїle salle; ea кşpnоasче amорzłł meş nentpş A-„grїkolş, sаз чelł şşđїnş 'лş прешнпşne; челe че мї а şpnşş nїnz „akşm аş avşţ de skonş à provokà nїste konfidїngde, şpre à se „assїgşpà daka ea è nїne їnformatz.“

Aчeste кşşetpї nş destentaş in sşfletzłł mşnchїtoapeї nїchїnş simđimїntş amarş saş ingratş kontr. şїnefşkztoарїa sa, їnşz їnїua nenорчїteї epà de şz delїkateđz attїţ de mare, de şz sşchentїşїzїtate attїţ de dşperoasş in upїvїngđa tpїstzłł sşş amорş, їnkїţ, кş toatz adїnka шї tїnъpa sa affekđїe nentpş D-pa de Кардовїлe, ea sşfferїa foarte кpşđş kpezїndş-o stşuїnz ne sekretzłł sşş.

Aчeastz кşşetare nаї тntїş attїţ de penїbilz, кz D-pa de Кардовїлe ар fi їnşchїngatz de amорzłł sşş nentpş Agrїkolş, se transformї kşpїndş in їnїua tinereї Mayeux, mşđzmitz şe-neroасelорş їnstїkte аle ачesteї рарe шї foarte vşne şїngde, in-tp'řz adїnkz пzреpe de рşş, карe аррттà toatz венерареa. toatz şїnenоїngđa sa nentpş Adriana.

„Поате, — 'шї zїchea Mayeux, — їnvїnsz prin їntzїngđa „че adorавїла vşnъtate à protекtoapeї mełle esserchїtz assşura „mea, i ашї fi fşkxtş şz mърtşpїsїpe че n'aшї fi fşkxt'о nїmşłł, „şz mърtşpїsїpe, че adїnїora їnkz kpedeam sş o їeaş кş mїne „in mormїntş;... ачeasta ар fi fostş чelł şşđїnş şz dovăđz de „pekşnоvchїngđa mea nentpş D-pa de Кардовїлe; їnsz дїn ne-

„poročire eakkt—mъ linsitъ de trista poročire de à inkpedingà  
 „vinefъkъtoapei melle singъpъlъ sekretъ allъ vieđei melle. Ши  
 „pe lîngъ aчestea, opî-kîtъ de џeneroașъ ap fi inima sa pentpъ  
 „mine, opî-kîtъ de inteliџintъ ap fi affekџiea sa, ei nъ 'i este  
 „datъ, fiîndъ љъ persoantъ attitъ de frъmoașъ, attitъ de admiratъ,  
 „nъ 'i este datъ et îndelleagъ vre-љdatъ grozъbia че este în по-  
 „siџiea љnei fiînde ka mine, askъnzindъ în чellъ mai adînkъ lokъ  
 „allъ inimeî melle bestezite, љnъ amorъ attitъ de desnepatъ kitъ  
 „шî rizibîlъ. Nъ... nъ;... mi kъ toatъ vinevoingа sa pentpъ  
 „mine, vinefъkъtoapia mea, de шî tingъindъ—mъ, m'ap pъni fъpъ  
 „à svi, kъчi nъmai nenporočiiîi noтъ съ mingiîъ... Bai! pen-  
 „tpъ че nъ m'a лъvatъ ea ст моръ?“

Aчeste gîndîpi se înfъџișiassepъ în snipitъlъ mъnџitoapei  
 attitъ de penede prekъm este totъd'аna kъџetapea. Adriana o  
 oъservâ kъ љape ammintе: ея îsemnъ deљdatъ kъ trъssъpîle  
 tinereî љkpъtoapie, nîlъ attъnџi din че in че mai peseninate, се  
 întpîstâlъ din noъ, шî espremaљ љnъ singiîmintъ de smîlire dъpe-  
 roașъ. Sîџimintatъ de aчeastъ kъдеpe în întpîstape, ale kъi  
 vpmъpi nъteaљ deveni fîneste, kъчi Mayeux, înkъ foapte љлаъ,  
 epâ, ka љъ zîchemъ aшia, pe marџinea mormîntъlâi, — D-ра de  
 Kardoniъle peînчepъ kъ bioiçisne:

— Amika mea... nъ kъџeđi dapъ ka шî mine... kъ in-  
 tpîstapea чеa mai kpsîdъ... чеa mai smîlitoapîљ kîapъ, este allî-  
 natъ... kîndъ çine—ba poate съ o reverse întp'љ inimъ kpedin-  
 çioașъ шî devotatъ?

— Aшia... domnișoapъ, — zisse kъ aшъpъçisne tînpъpa  
 mъnџitoapîљ; — insъ nъmai singъpъ inima kape sъffere în tъçope  
 ap trъvkî съ fiъ жsdekъtopîlâlъ momentъlâi љnei mъpъspîsipî attitъ  
 de penibîle... Ши ap fi mъlâtъ mai omenosъ noate de à pesnektâ  
 dъpъpovъlâ съlъ sekretъ... daka л'a deakonnepitъ.

— Aî dpentate, konîlъ. — zisse kъ întpîstape Adriana,  
 — daka am alessъ aчestъ momentъ mai sollemnъ... este kъ,  
 dъnpъ че mъ veî askъlâtâ, sînt sigъpъ, te veî lîni kъ attitъ mai  
 mъlâtъ de essistinџt, kъ kitъ veî svi kъ am љъ mare trъvkingъ de  
 vъpъtatea D-talle, de mingiîpъpele mi de mîla D-talle...

Ла ачесте kъvînte, Mayeux fъkъ љъ ouintipe pentpъ à се  
 skъlâ, се pъzъmъ de nъpete, шî pîvî ne D-ра de Kardoniъle  
 kъ љimipe.

Еа нэ пстеа кpede чeлe чe аззия; departe de à кзветà сз сілеаскэ саэ сз сэрпринзэ конфідинга са, протектоареа са веніа, зічeа eа, ка сз-ї факэ ээ мэртэрісіріe пенівілэ, шї сз імплорe мінгііэрілe eї, міла eї... дела дінса, ээ сэрманэ непорочіть.

— Кэм! — стрігэ eа балэстіндэ, — D-воастрэ, domniшоарэ веніці...

— Eэ віэ ка сз-ці зикэ... сэфферэ... шї мі e рэшіне de чeлe чe сэфферэ... Дарэ... адассе тінэра фатэ кэ ээ еспрессіe сфшїетоаріэ, — дарэ... дін тоате мэртэрісіріe, віэ ка сз-ці факэ ne чeа маї пенівілэ... ізвескэ! шї мі e рэшіне de аморэліэ меэ.

— Ка мі міне...

Стрігэ фэрэ воіэ Маеух, інклестіндэ-шї мінілe.

— Ізвескэ... — реінченэ Adriana кэ ээ есулосіe de дэреpe лэнгэ тїмшэ стэпінїть; — ашїа, ізвескэ... мі eэ нэ сїнт ізвіть... Шї аморэліэ меэ este місерабіліэ... este неустїнчїосэ;... елэ мэ сфшїe... мэ омтоарэ... мі нэ їндрэзнескэ сз їнкедїнгезэ нїмэліэ ачестэ фаталэ секретэ.

— Ка мі міне...

Ренетэ Маеух кэ прївіреа ацінтатэ.

— Eа... ээ реїнэ прїн фрэссeуэ, прїн рангэ, прїн авэдіe, прїн снаїтэ... eа сэффeрe ка мі міне; — ренетэ eа, — мі ка мі міне, сэрманэ непорочіть... ізвесчe, шї нэ este ізвіть...

— Eї віне!... ашїа... ка мі Domnia-ta... ізвескэ... шї нэ сїнт ізвіть, — стрігэ domniшоара de Кардовїлe, — n'a-veam дрептате сз-ці зикэ кэ нэмаї D-талe мэ нэтеам дестїн-нсі... пентрэ кэ, сэфферїндэ de ачеллеа-шї непорочїрі, нэмаї D-ta нстеаї комнэтімі кэ міне?

— Ашїа дарэ, domniшоарэ, — zisse Маеух плекїндэ окїї мі ешїндэ дїн адїнка са зіміре, — D-воастрэ счїагї.

— Sчїам тотэ, сэрманэ копїлэ;... їнсэ нїчї ээдатэ нэ ці ашї тї ворбітэ de секретэліэ D-талe, daka eэ їнсэ-шї n'ашї fї авэтэ сз-ці дестїннескэ знэліэ маї дэрепосэ їнкэ; алэ D-талe este крэдэ, алэ меэ este эміліторїс... O! sopo, — адассе domniшоара de Кардовїлe кэ знэ ачентэ несте нэтїнэ de à se дескрїe, — непорочїреа степе, аупронїe, кэпфєндэ ачeа чe se нэмесчe... дїстанце... мі addese-орї ферїчігїї лэмії, de карї se ворвeсчe атїтэ de мэлтэ, кадэ, прїн грозаве дэрепї,

vaî! mǎltǎ mai josǎ de kîţǎ chei mai smîlîciî şii chei mai misera-  
bilî, fiindcă la achestia ei cherǎ milǎ... mîngîţre.

Апопî stepgîndǎ-şii lakrimеле че i kǎrþeab̄ neîncetate  
din okî, domnişoara de Кардовилле reîncereњ kǎ şni glasǎ  
miukatǎ:

— Хаî, soro... kǎraçii... kǎraçii... sǎ ne izvimǎ, sǎ  
ne sprijinimǎ, şii achestǎ tristǎ şii misterioasǎ legǎţerǎ sǎ ne  
şneaskǎ pentrǎ totǎd'asna.

— А! domnişoарь, îertaçii-мъ. Însǎ akǎm kîndǎ sviçii  
sekreterǎ vieçei melle, — zisse Maveux plekîndǎ okii şii ne  
pîstîndǎ sǎ-şii învîngǎ konfesiia, — mi se pare kǎ nǎ voiǎ mai  
pştea sǎ vǎ priveskǎ fǎrǎ konfesiie.

— Pentrǎ che? pentrǎ kǎ izvesçi kǎ pasişne ne D. A-  
grikołǎ? — zisse Adriana; — însǎ attǎnçi, ар тревъi ka eǎ sǎ  
morǎ de ршине înaintea D-talle, kǎçi, mai pǎçinǎ kǎraçioasǎ  
de kîţǎ D-ta, eǎ n'am avǎţǎ pşterea de à sǎfferi, de à tǎchea, de  
à askǎnde amорьǎ meş îп чельǎ mai adînkǎ koldǎ a.lǎ inimeî  
melle! Aчелла ne kare 'lǎ izveskǎ, kǎ şni amорǎ de akǎm  
îpainte nenştinçiosǎ, a kǎnoskǎţǎ achestǎ amорǎ, mi l'a despre-  
çitǎ, ppreferîndǎ ne şǎ femeîz à kǎi nǎmai singǎrǎ aleçerea ар  
fi şni noş mi sinçerîndǎ afrontǎ pentrǎ mine... daka apparin-  
çele nǎ mǎ îпшеаль assǎpra ei... Însǎ, kîte-şǎdatǎ şnepezǎ  
kǎ elle mǎ îпшеаль... Akǎm, şnepe-mî... D-ta şii eǎ se kǎ-  
vine sǎ ne plekǎmǎ okii?

-- D-voastrǎ, despreçitǎ... pentrǎ şǎ femeîz nevredniçǎ  
de à fi komparatǎ kǎ D-voastrǎ... А! domnişoарь, n'o poçii  
kpede! — strigǎ Maveux.

— Şii eǎ assemenea, kîte-şǎdatǎ, nǎ o poçii kpede, mi  
ačeasta, fǎrǎ mîndrie, çi pentrǎ kǎ 'mî kǎnoskǎ inima... Attǎnçi,  
'mî zikǎ: Nǎ, ačeea ne kare a ppreferit-o mie, fǎrǎ îndoialǎ  
are че-ва kare sǎ attingǎ sǎffletǎ şii inima aчеллiia kare mǎ  
despreçesçe pentrǎ dînsa.

— А! domnişoарь, daka челле че азǎ nǎ şnt şni  
şisǎ... daka nǎ vǎ ръţчeskǎ niste false apparinçe, dǎrepea D-  
voastrǎ este mare!

— Darǎ, şърmana mea amikǎ... mare... o! foapte mare;...  
şii kǎ toate ačestea akǎm, mǎlçumîţ D-talle, am şperançǎ kǎ  
poate ačeastǎ pasişne şonestǎ va slǎbi; poate voiǎ aflǎ pşterea

de à o învinçe... къчи, kindě veî sçi totě, нъ воіѣ vrea съ ро-  
sheskě înaintea D-talle... D-ta, чеа маі повіля, чеа маі demнъ  
din temeî... D-ta, аллє кѣи кѣрауіѣ, pesemnape sânt ші vorě fi  
totěd'asna nentpъ mine sнѣ essemнлѣ.

— A! domniшоаръ... нъ vorѣцї de кѣрауіѣлѣ меѣ, kindě  
am съ rosheskě attitě de мѣлѣ de слѣвїчїѣnea mea.

— A роші! Dsmnezevлѣ меѣ! totě інкѣ ачeastъ fpікѣ?  
din kontra, este oape че-ва маі lovitorіѣ de kitě amopълѣ. D-  
talle? D-ta, à роші! Шї nentpъ че? Pentpъ кѣ аї аррѣttatě  
чеа маі sінтѣ affekцїe nentpъ onestълѣ мѣнчїtorіѣ ne kape л'аї  
інвъдатѣ à issi din kopиллѣria D-talle? A роші, nentpъ кѣ аї  
fostъ nentpъ мѣma sa fiika чеа маі тїнѣрѣ? A роші, nentpъ кѣ  
аї sѣfferitě, фѣрѣ à te плїнче нїчї ѣдатѣ, сѣрманѣ kopиллѣ, мїї  
de sѣfferїнче, кѣ attitě маі dѣperoase, кѣ nepsoanele че те фѣ-  
чеаѣ съ ле sѣfferї n'aveaѣ нїчї кѣнносчїнцѣ de рѣлѣ че 'дї кѣ-  
шїsнаѣ? Кѣpетаѣ еї oape de à te мѣхнї, kindě ін локѣ de à  
'дї dà modestълѣ D-talle нѣme de Magdalena 'дї dàѣ totěd'asna,  
фѣрѣ мѣкарѣ de à кѣpетѣ вре-ѣдатѣ ла ачeasta, ѣъ пореклѣ рї-  
zїvїлѣ шї інсѣлтѣoарїѣ? Шї кѣ toate ачeastea nentpъ D-ta, kite  
амѣрѣчїsнї, kite інtrїstѣрї мїstxїte ін секретѣ!...

— Baї! domniшоаръ, чїне a nststъ съ вл sнѣїѣ?

— Ачeastea нѣ ле-аї fostě destъinsїtě, de kitě zїspнalкѣї  
D-talle, нѣ è ашїа? Еї вїне, сѣ-дї sнѣїѣ dapě totě... Flopїna  
мѣpїndѣ, мї а мѣртѣpїsitě грѣшеалеле салле. Ea авѣssesse мї-  
шелїа de à 'дї фѣрѣ ачелле хїртїї, sїzїтѣ ла ачeastъ fantъ фрїчїoastъ  
npїn oamениї kapї o dõmїnaѣ;... інсѣ ачеллѣ zїspналѣ, ea л'а  
чїтїтѣ... Шї fiїndѣкѣ нѣ se stїnsesse din ea totě simцїmїntълѣ  
sнѣ, ачea лектѣрѣ sндe se deskonnepїa admїравїла D-talle pe-  
semnape, tpїstълѣ шї повїлѣлѣ D-talle amopѣ, ачea чїтїpe o at-  
tїnsesse attitě de adїnkѣ, інkitě ne пatsълѣ морцїї салле a nststě  
съ-мї чїтеze din ea kite-ва лїнїї, espлїkїndъ-мї assemenea kassa  
грѣвнїчїeї D-talle фѣpe, кѣчї ea нѣ se їndoїa нїчї deksm кѣ  
fpїka de à vedea pesnїndїndъ-se amopълѣ D-talle nentpъ Agpї-  
kolѣ n'ap fi fostě kassa ачeastеї хотѣpїpї.

— Baї! ачeasta è преа adevѣрatъ, domniшоаръ.

— O! ашїа, — реїнченѣ кѣ амѣрѣчїsне Adriana, —  
ачeїа kapї фѣчеаѣ ne ачeastъ nepopочїтѣ de à фѣнтї astѣfclѣ,  
счїаѣ вїне sндe съ loveaskѣ. Еї sânt foapte dїgачї ла ачeastea,

eî te pedşcheaş la desperare;... eî te şchideaş... O! kîţş de vine î ai fostş gîcîţş! kîţş de nriinşioaş 'mî craî temîndş te de dîn-şii!... O! aţestş felş de oameni şnt neînnşkajî, şî nştepea lorş è mare, — zisse Adriana înfiorîndş-se.

— Aşia, domnişoarş, mş înfiozeş.

— Linistesche-te, skşmpş konîllş; şîţş-te, armele ţel-lorş pşî addese-opî se întorķş kontpş ei; ķţçî, din momentşlş kîndş am şchîţş kassa şşşei D-talle, mî-ai devenîţş mai skşmpş înkş. De îndatş am fşķstş totş în lşme pentpş à te pşafîà; în sfîrşîţş, dşpş mai mşlate ţerţetşpî, de aşia azî dimineacş, pş-soana ne ķare o însşpşinassem de à deskounerî pştraţere a D-talle, a îşvîţîţş à şçî ķş lşķşiaî în aţeastş ķaş. D. Agpîkolş se află la mine, ełlş mî a ţerşţş voîţ de à mş însouî.

— Agpîkolş! — şpîgîş Meyeux, înklestîndş-şî mîinîle; — ełlş a venîţş aîcî!...

— Aşia, konîllş, linistesche-te... Pe kîndş mş şiam sş te pşaddşķş la vîeacş... ełlş s'a okķşnatş de şpşmana D-talle sorş;... în ķşpîndş 'lş veî vedeà.

— Baî!... domnişoarş, — zisse Meyeux ķş şpîmş; ełlş şçie fşpş îndoialş?...

— Amorşlş D-talle? Nş... nş, linistesche-te, nş te gîndî de kîţş la ferîţîrea de à te pşafîà lîngş aţestş vşnş şî onestş fşate.

— A!... domnişoarş... vş rogş sş nş ķşnnoaşķş nîcî đđdatş ţeea ţe 'mî ķşşîşnà attîta dşpşere înkîţş voiam sş morş... Dşmnezele! Fîî vine ķvîntatş! ełlş nş şçie nîmîķş...

— Nş; de aţeea nş 'şçî mai înkîpş nîste assemneea ķş-ţetşpî trîste, ķşţetş la vşednîķşlş D-talle fşate, ķare, venîndş la ţîmîş, ne a skşţîţş de nîste ķşînce vşçînîţe, şî ne D-ta, assemneea de şş mare gşreşealş... O! nş 'şçî vşpşesķş de pşreķş-dîçşle lşmîî, în pşvînda dşpentşlşî ţe possede fîînda şşanş de à înaşnoîa lşî Dşmnezeş đş vîeacş pşea aşpşşştoarîş... Şçî şpşîş nşmai ķş nş trşvşia sş morî, pentpş ķş aţeia ķapî te îş-vesķş şî ne ķapî 'î îşvesçî aveaş înkş trşvşîncş de D-ta.

-- Vş ķpedeam ferîcîţş, domnişoarş. Agpîkolş erà însşpatş ķş đş tîńşpş fatş ne ķare o îşvesçe, şî ķare, şînt şîgşpş, 'î va faţe ferîţîrea... Kşî darş nşteam fî foloşitoarîş?

— Mie mai ţntşîş... Şîî anpoî çîne şçî a şpşşķ ķş D.



Агріколѣ нѣ ва avea нічі љѣдате тревѣинѣ де D-та? Чіне ці а спѣсѣ кѣ ферічіреа са саѣ à famіліеі салле ва цінеа тотѣд'аѣна, саѣ нѣ ва њ аттінсѣ де нисте грозаве ловірі? Ілі кіарѣ кіндѣ ачеіа карі те іѣвекѣ арѣ њ тревѣітѣ сѣ ње нентрѣ тотѣд'аѣна ферічірі, ферічіреа лорѣ ар њ оаре денлітѣ фѣрѣ D-та? Ілі моартеа D-талле, че поате ші арѣ њ іннатат'-о, нѣ ле ар њ лѣссатѣ нисте кѣіі.де фѣрѣ сфіршітѣ?

— Ачеаста є адеврѣатѣ, доmnішоарѣ, — респунсе Мaуеux — ам авѣтѣ грешеалѣ;... ѣт амецеалѣ де деснерѣпе м'а fostѣ копінсѣ, ші аноі... місеріа чеа маі інпрікоmіатѣ пе ампѣссà... нѣ нстѣссемѣ грѣссі де лѣкрѣ де кіте-ва зіле;... трѣіамѣ дін міла знеі сѣрмѣне femeі пе кѣре холера а лѣат'-о... Мііне саѣ ноімііне ар њ тревѣітѣ сѣ мѣрміѣ де foame.

— Сѣ мѣрміі де foame... ші счіаі лѣккmца mea...

— Вѣ скрїссесем, доmnішоарѣ; пе прііmіндѣ респунсѣ, в'ам крѣзтѣ сѣврѣатѣ де гравніка mea фѣгѣ.

— Сѣрманѣ скѣмѣ конілтѣ, ераі сѣст інпрісіреѣ зѣні felѣ де амецеалѣ ін ачелѣтѣ моментѣ, ашіа прексм зічі. Де ачеѣа н'ам кѣрачїс сѣ-ці іннатѣ кѣ те аі індоітѣ зѣні сінгѣрѣ мінстѣ де міне. Кѣм ані нѣтеа à те дефїма? N'авѣі ші єѣ кѣрѣтѣреѣ де à 'мі сфірші ѣтѣдате віеаца?

— D-воастрѣ, доmnішоарѣ! — стрїгѣ Мaуеux.

— Ашїа... ерам преа оккѣнатѣ кѣ ачѣастѣ ідеѣ, кіндѣ а венітѣ сѣ-'мі спїзѣ, кѣ Флорїна, ін агоніѣа морціі, воіа сѣ-мі ворѣѣскѣ... ам аскѣлат-о; десконперїіле єі аѣ скїмѣатѣ де-ѣтѣдате планѣріле мелле; ачеа віеацѣ трїстѣ, монотоанѣ че 'мі ерѣ несѣфѣрїбілтѣ, с'а лѣсмінатѣ деѣтѣдате; кѣunosчїнгѣа дѣторїєі с'а дѣстѣнатѣ ін міне; D-та ераі фѣрѣ індоіалѣ ін прѣда челлеі маі грозаве мїсерїі, дѣторїа mea ерѣ де à те кѣстѣ, де à те мінтсі; мѣртѣсісіріле Флорїнеі 'мі десвѣліаѣ нисте ноѣе срзірі але врѣж-машїлорѣ famіліеі мелле, ісолатѣ, імурѣсчіатѣ прїн інтрїстѣрї сфї-шїктоарїе, прїн пердерї крѣде; дѣторїа mea ерѣ де à інсчїнгѣа пе аі меі де прїмеждїеле че нѣ кѣunosчѣѣш поате, де à 'ї ін-трѣні контрѣ врѣжмашїлѣ коmѣнѣ. Г'ѣссесем віктїмѣ зпорѣ срїчїоѣсе манопере; дѣторїа mea ерѣ де à врѣтѣрї пе флѣтїторїі лорѣ, ка нѣ кѣм-ва інкѣрачїаці прїр непендѣсїре, ачѣстї тікѣлшї сѣ факѣ ші алѣ віктїме... Аттѣнчї кѣрѣтѣреѣ дѣторїєі мї а дѣтѣ нѣтепе, ам нстѣтѣ ємї дін конфѣссїеѣ mea: кѣ ажкѣторїлѣ єгѣ-

menşalı Gavriel, preotş sşblimş, o! sşblimş... idealşlă adevăra-  
tşalı krestinş... vrednikşlă frate adonfiş ală D-lyi Agrikolă,  
am întrepriinsş kş kşragiş lşnta. Kşm şi aşı sşşue, kşşilă?  
îndenşimşea ačestorş datorii, neîncetata şneranş de à te reafłă,  
a adşşşş oare-kare allinare dşperilorş melle; daka n'am fostş  
denşinş mîngiıatş, čellş nşşinş în parte;... tîpra D-talle ami-  
cie, essemplşlă de peşemşarea D-talle, kreşş kş 'mı vorş ad-  
dşče denşinş mîngiıare... sînt sigşrş, voiş şită ačestş nenoro-  
čitş amorş...

În momentşlă kindş Adriana zıche ačeste kşşinte, se  
aşzırş niste passşrı renezı ne skarpş, şı şnş glasş tîprş şı  
şonorş, zikîndş:

— A! Dşmnezşlă meş! şşrmana Maşeux!... de n'ar  
fi prea tîpziş! De aşı nştea čellş nşşinş şş-ı fiş folositoarş  
în če-va!...

Şi mai îndatş Rose-Pompon întrş kş grşşipe întrşatrş.  
Agrikolă veni kşşindş în şşna skoptei, şı, arşşitîndş  
Adrianei fepeastra deskısz, se grşşı prin şnş semş de à o fače  
şş îndeşleagş kş nş treşşia şş vorşcaskş tinerş fete de denlo-  
raşılşlă şşřşitş ală reşineı Bakkanałe.

Ačeastş pantomimş fs şerdş D-ra de Kardovıllę.

Înima Adrianei încşş şş batş de dşpere, de čışıtş, de  
mîndşie, pekşnoskindş ne tîpra tatş ne kare o vşşşse la  
Porte-Saint-Martin însşşindş ne Djalma, şı kare şingşrş eřă  
kassa înfıkouşatełorş nenoročırı če sşfferia din ačea fsneşş  
şearş.

Aşşoi... şışşşindş deřidepe à soapteı! Adriana se afłş  
în fađa femeı kşria se kpedea jeřtfitş, kiarpş în momentşlă kindş  
ea fłkşse kşşda şı şmitoarıa mşřşşisipe à amorşalı şş  
deşpreşitş.

Daka şimşea domnişoareı de Kardovıllę fsşşse adînkş,  
ačea à skoptei Rose-Pompon nş fs mai nşşinş mare.

Nş nşmai ea pekşnosčea în Adriana frşmoasa tîprş  
kş nşřşlă aşřitş kare se afłşse în fađa ei în teatrş, darş înkş  
avea marı dreşşrı de à dopi kş înfokare ačeastş întimşie attitş  
de neaştentatş; este darş kş nenşştıncş à deşkreie prışipea de  
vşkkşşie trışnşřtoarş čea affektş de à arşnkă aşşşpra Adrianei.

Čea d'şntşlă mışkare à domnişoareı de Kardovıllę fs

de à emi din kasă; însă, nu numai că o kostă mslă de à pârși pe Mayeux în aчеллă momentă mi de à dà oare-kare вънеле înaintea lui Agrikolă кь ачeastă penede eșire, чi încл ă крiositate neîndелеassă mi fatală o onprі pe lokă, кь toată mîndriea sa чea revoltată.

Ea remase dapă.

În sfîrșită ea avea să vază, daka asta se poate zice, *de amproane*, să așză mi să жъдече pe ачea rivală pentрă kare kîță pe ачi ерă să moарь, pe ачea rivală, къріа, în амъръчișнiле џelosiei, ea 'i dedesse attîtea fisionomiі deosibite, spre à 'ші esplikă amорьлă lui Djalmă pentрă ачeastă ființă.



Rose-Pompon, à kăi înfăđișiare kăișnă ă vîiț mișkare D-peî de Kardoville, ерă имбръkkatь кь gъstăлă чelăł mai ve-năstă mi mai nevsnatikă.

Mika cî пълъrie de satină nembea, пssă attită de înainte, înciț se skovoră mai nînț la vîpșăлă mikăлăi săđ nasă, deskonperia ne жъmъtate mъtăsssoasa mi blonda sa koadă; pokia sa kăloratь de felăpite nsanđe кь dănųi stravagante, ерă deskisă pe dinainte, mi văлăлăлă чe 'i akkonperia fermekъtopișăлă pentă, прса пъđiнă inkisă, de аbia învăлiа skovităra peste mъssър de mare à kopsașăлăi săđ.

Șkopta grăbindă-se să se sчre ne skарь, đinea de amîndoș kolăvriле шiалăлă săđ чelăł mare albastрă kare, kăzinđă-i de ne smeri, лsnekasse nînț în жоsă de talia sa de vesne, unde în sfîrșită se gъssi onprită prin șnă obstakă natărală.

Daka stărsimă assenра ачestoră амъnante, este кь ла

vederea acesstei pentile ființe, gătite într'ună kină prea imueptinentă și prea destrămată, D-ra de Kardoville, peafindă în ea ștă rivală ne kape o kpedea fericită, simți pe îndoindă-i-se vîda, dărepea mi vpa sa...

Însă jădече cine-va de zimipea și konfessiea D-rei Adriana, kindă Rose-Pompon 'i zisse kă ună aeră nesokotită și nekăniinčiosă:

— Mi pare bine kă vă gătteskă aiți, doamnă; avem ștă vorbiniș impresniș... Nămai, voieskă mai înainte ștă îmberșimeză ne sărmana Mayeux, daka 'mi vedă dă voibă... doamnă.

Pentru a 'mi înkină cine-va tonkă și ačcentă kă kape fș artiklă kăvintă doamnă, trebe ștă fi assistată la niste diskusii mai mbră șă mai pșinșă întritate între dor Rose-Pompon, meloase și rivală; attșniș nămai ap ințeliețe toată ostilitatea ce konpinde în sine acesstă kăvintă: de doamnă, pronșgatz în acesste mară înprețșrpi.

D-ra de Kardoville, inkremenită de nepșdinga Rosei-Pompon, stă mbră, ne kindă Agrikolă, șimită de atengiea ce da tinepei Mayeux ale kăi privipiș nă nărsiaș ne ale lă de la sosipea șă, șimită assemenca de șvenipea șcenei dărepease la kape assistasse attșniș, zicea inčetiușorș Adrianei, fșră ștă baçe de seamă ovșzniciea skoptei.

— Bai! domnișoară... s'a sfșșită... Čefisa și a dată șff.letă fșră ștă-și fi venită în kănosinș.

— Sărmana fată! — zisse Adriana kă mișkape, șitindă ună momentă ne Rose-Pompon.

— Ap trebe ștă askndemă acesstă tpistă nostate niței Mayeux și ștă-i o șpnemă mai tșziș kă čellă mai mară ekonomii, — zisse earș-și Agrikolă. — Din noročipe mișka Rose-Pompon nă čie nimikă deșre acessta.

Și din kăstășră člă arșttă D rei de Kardoville ne skopta, kape se pșesse josh lîngă Mayeux.

Aszindă ne Agrikolă traktindă kă atita familiarpitate ne Rose-Pompon, inkremenipea Adrianei se peîdoi, čeeă ce simșia è kă nepșinș de deskrișș... kčči, lăkră ce se năreă kșiosă, i se vedea kă șffere mai pșinș, și kă sfșșierile șalle se mișșioră kă kătsă azia ne skoptă vorbindă în acesstă termină.

— A! vna mea Mayeux, — zicea acessta, kă atita is-

целъ kitš ші miškape, къчі frəmoшіі съі oki алвасpti se зм-плъръ de лакpиме, — este кь пѣтиць съ facі ъъ assemenea пегъnie? Нъ пѣтаі даръ съ виі ла mine? Съіаі преа bine кь totъ че ам este attitš pentpъ mine kitš ші pentpъ алцii... Амi fi фь-кѣтѣ чеа маі de пе зрмъ вiнзаре iн лѣкръpиле лѣі Filemon, — адассе ачeastъ чiсдатъ fatъ кь ъъ iндоитъ тинередт, синчеръ totъ деъдатъ, зимитоарiъ ші гpoteaskъ, — амi fi вiндѣтѣ челле trei чiобоате але лѣі, пилеле лѣі, vestimintеле лѣі де, чiмбарiс, патълѣ лѣі пiпъ ші пахарълѣ лѣі челлѣ mare de шампаніе, ші челлѣ пѣгiнѣ n'ai fi fostъ pedѣssъ ла ъъ estpemitate attitš de desperatъ... Filemon нъ m'ap fi мѣстратъ pentpъ asta, къчі елѣ є вѣнѣ вѣіатъ; даръ iн сфiршiтѣ, кіаръ съ мъ мѣстрe, ачeasta totъ а'mi fi фькѣ-т'-о. Мълдѣмитъ лѣі Dəmnезеѣ! ноi нъ сѣntемѣ кѣнѣнацi, .. Во-іескѣ нѣмаі съ-цi спѣіѣ кь тpeвѣіа съ те гiндесчi ла mika Rose-Pompon.

— Съіѣ кь есчi iндаторътоарiъ ші вѣнъ, domniшоаръ, — zisse Mayeux, къчі ea аfлассе дела sora sa, кь Rose-Pompon, ка мѣлте алтеле de фелълѣ съѣ, авеа ъъ iнiмъ ценероасъ.

— Даръ анноi, — peiнченъ skopta стpeгiндѣ-шi кь до-сълѣ miinei вiрфълѣ насълѣі съѣ челлѣ рѣменѣ, ѣnde кѣрссесе ъъ лакpимъ, — poate 'mi vei зиче кь нъ съіеаі че m'am фькѣтѣ de kitš-па тiмнѣ... Ла asta аi дрeнтате. — Шi Rose-Pompon скоас-се ѣнѣ сѣснiнѣ. — Iн сфiршiтѣ нѣцi вopѣскѣ de asta, чеа че є sigърѣ este кь аксм те аfli маі bine... Шi нъ вeцi маі peiн-чене, niчi D-та, niчi Чefisa, ѣнѣ assemenea лѣкръ... Se зиче кь сърmana є foarte слабъ... ші кь нъ се poate vedea iнкъ, нъ є амiа, domнъле Agpиколѣ?

— Амiа, — pеnснѣse ferrарiѣлѣ кь прецетаре, къчі Mayeux нѣ'шi десниіа okii de дiнсълѣ, — тpeвѣе съ авемѣ рѣдаре.

— Iнсъ воiѣ нѣтеа съ вѣ вѣзѣ astъzі, нъ e амiа, Agpи-колѣ? — zisse Mayeux.

— Bomѣ вopѣі маі пе зрмъ десне ачeasta, iнсъ. те rogѣ, linistesче-te.

— Agpиколѣ ape дрeнтате, тpeвѣе съ fiі кь мiнте, вѣна мeа Mayeux, — peiнченъ Rose-Pompon, — vomѣ аштentà... воiѣ аштentà ші еѣ, nentpъ кь ам съ вopѣскѣ аксм кь доамна, ші Rose-Pompon apънкѣ assъnpa Адriанеi ѣъ кѣстѣтъръ mиnіоасъ! — даръ, даръ, воiѣ аштента, къчі воiesкѣ съ спѣіѣ сърmanci Чefi-

se kь ea poate, ka mi D-ta, sь-mi lasse speranța asșnра mea. Fiți liniștite, fiindăкь daka eș mь află într'ăz stare fericitь, voieskь ka mi amichele mele ь se vьskьre de aчeastь stare; kьчi ap fi destьlă de рьș de ași пьstră чinc-ва fericirea nьmaі pentрь sine singьрă. Așia... sь mi de akьm inkpedere în mine, mi nь te gîndi de kîtă la fericirea че'цi voiș dă, ne kape sь o пьstrezi mi sь o пьzeșci kîtă se poate de bine. În sfirșită... kindă zikă kь sint fericitь, ь adevьrată kь nьmaі într'ăz privinць... A! foapte adevьrată! instь, vezi, nь în toate privinцеле! vьna m-a Mayeux. Darь așnoi че 'mi passь! n'am de kîtă meantesprezece ani, de aчea nьci susis maі mьlă, kьчi kiarь de цi ași vorbi niнь miine, totă n'ai inцеллеце maі mьlă. Lassь-mь darь inkь șьdatь sь te imьрьциueză din toatь inima... mi nь maі fi inтristatь... niчi Чefisa assemenca... așzi че'цi sьisă?... kьчi akьm sint aчi.

Și Rose-Pompon, stîndă ne kьkьie, imьрьчimă korziălă ne Mayeux.

Nь vomă pьtea deskpie totă че simци D-ra de Kardoville în timьlă konvьrșirii, sак maі bine în timьlă monologьlăi skoptei la pronьș de inчerkapea sinьchiderii tinerei Mayeux. vorbele esчentrice ale skoptei, lивera sa zьisьrtate în privinца vinderii лькрьилорь лă Filemon, kь kape, zичea ea, din porочire nь epă kьnsnatь, vьrtatea inimei ei, че se arьttă iчi kьlo în pronьnerеле de à servi ne Mayeux, aчelle kontrastьri, aчelle imьertininце, aчelle nevъni, toate aчstea epăș attită de nose, attită de neinцелlesse pentрь D-ra de Kardoville, inkită ea remase deșьkandatz instь mi nemishkatь de mirape.

Astăfelă epă darь fiinца kьria Djalma o жертfisse.

Daka ьntьia mișkape à Adrianei fьssesse gpozavă de dьperoavь la vederea skoptei Rose-Pompon, indatz gîndipea demtentă în ea niste inđoiele, kapi devenirь kьrîndă speranце nevъsse, addăkindă-mi aminte din noă konvьrșirea че ea prinsesse între Podin mi Djalma kindă, askьnsь în florьrie, se asșgьpasse de fidelitatea iessitьlăi. Adriana nь se maі inтrenă daka epă kь nșingь mi rađionabilă de à kь de kь prinчinеле, ale kьi idci asșnра amorьlăi se пьreaș attită de nočtice, attită de înalte, attită de kьrate, sь fiт nștstă află aчea maі mikь inkintape în limьщия netpъnikь mi vpednikь de pișă à aчestei ti-

pere... Adriana astă dată nu mai prețeti, ea privia cu dreptăță lucrurile ca nepăsător, atânci kindă vedea pe acea cădată privală, ca să zicemă amia, mai de aproape, atânci kindă o aștia vorbindă în termină attitș de vâlgari, într'ună kindă kape, făr ăvțămă delikatega frmoaselor sale trăsuri, le dă ună karakteră povitș în pșuină attrăgătoră.

Îndoielile Adrianei nentru adîncăle amoră ală principăle nentru Rose-Pompon se skimvară dară kărîndă într'ă deplină neînkredere: înzestrată de prea multă snirită, de prea multă pțrșndere, înkitș nu nștea să nu presimță că acaștă apariintă legătură, ori-kitș de neîncleasă din partea principăle, trevia să askanză oare-kape misteră, D-ra de Kardoviale să simți pențskîndă la speranță.

Cu kită acaștă mîngîitoră kșetare se desvoltă în snirităle Adrianei, inima sa, nînt atânci attitș de dșperosă anpșsată, se mșria; niste slave asnirări supre ună viitoră mai bună se desvliă în ea, mi cu toate achestea, kșdă înschiungată prin tpekată, temîndă se de ă se lșsă să se attragă de ă ilșisne prea adiminitoară, ea 'mi aldșcea aminte fautele din nenorocire adeverite, mi ă nșme: prinșinele arștîndă-se în pșlikă cu acea tîntură; însă prin acașta kiară cu D-ra de Kardoviale nștea atânci anpreșăi cu depăntate ne acea fiîntă, ea gșsia nșrtarea prinșinele din ce în ce mai neîncleasă. Deci, kșm ar fi nștată jșdekă cu esaktitate ceea ce eră înkșnșrată de attita misteră? Anoi ea se linisti făr voia sa, ă presimșire sekretă 'i snșnea că ea poate arflă ă deskonșerire de kape atîrnă ferășirea nșșei sale, lîngă patșă șrmancă Mayeux, ne kape o skșnșse dela moarte prin ă întîmplare providențială.

Emoșionile de kapi eră mișkată inima Adrianei deveniă attitș de vii, înkitș frmoasa sa faț se kșloră de ă vii șmeneară, sîntă să ăteca cu kșnșlichșne, mi okii săi cei marș negri, nînt atânci tpiștă înbelișă, lșșiră veselă mi dșlăi deșdată; ea aștentă cu ă nșrșdare nșnșșă. În konvorșirea cu kape Rose-Pompon o amenișgasse în acaștă întînșire ne kape, cu kite-va minște mai nșinte, Adriana ar fi pesnșș-o din toată mșșimele mindșiei lșșitșmei sale șpșrșri, ea nșpă să află în sfîrșitș esnșikapea ună misteră ce 'i eră attitș de importantă de ă 'ă pțrșnde.

Rose-Pompon, dăpъ че а маі імбрѣдішатъ пе Малеух, се peskълъ ші іntopkîndъ-se кѣтpe Adriana, ne kape o pîvî kъ знъ аеръ дін челле маі образніче, 'і zisse kъ знъ tonъ іmper-tinentъ.

— Еі! акъм è pîndълъ nostrъ, *doamnъ*, (кѣvîntълъ doamnъ pronъndatъ totъ kъ espressivea че се sчie) noi авемъ de des-kъpkatъ че-ва імпрезнъ.

— Sînt ла ordînîle D-voastre, domniшоаръ, — respъnse Adriana kъ мълтъ вîndецъ ші simplitate.

Възîндъ фаца чеа тpъfашъ ші кѣчерітоаръ à Rosei-Pompon, азîндъ провокареа еі fъkътъ D-peî de Кардовілле, vred-nîкълъ Agrikолъ, dăpъ kîte-ва кѣvînte skimbate kъ Малеух, 'ші пле-къл okîî ші pemase знъ mînstъ іnnetpîтъ de оврѣзнічія skopteî; apoi, іnaintîndъ-se supre dînsa, 'і zisse іnchetîшорîк тpъgîндъ-o de mînikъ :

— Леле! да певънъ esчî? Sчîî D-та къл воръesчî?

— Еі vine! ші apoi!.. воръeskъ kъ *doamna...* kpeзъ kъ нъ m'o mînkâ... respъnse таре ші kъ semecîe Rose-Pompon — am съ воръeskъ kъ *doamna...* sînt sigъpъ kъ ea sчie despre че ші pentpъ че... De нъ, 'і воіъ snъne: ші asta нъ ва dînea мълтъ.

Adriana, temîndъ-se de вре-ъ explosive pîzîvîлъ іn obiek-tълъ лші Djalma, маі аlessъ іn fîнда лші Agrikолъ, fъkъ знъ semнъ ачestîa дін зpмъ, ші respъnse skopteî.

Sînt gata съ въ askълтъ, domniшоаръ, іnsъ нъ аічî... іngеллеуі pentpъ че...

— Prea vine, doamnъ... daka воігі postîмъ лă mine.

Ачestъ ла mine fъ zissъ kъ знъ аеръ глоріosъ.

— Aidemъ dapъ ла D-та, domniшоаръ, fîndъkъ vine-воігі a'mî face onoare de à нъ pîîmî... — respъnse D-ра de Кардовілле kъ glassълъ съъ челлъ вîндъ ші дълче, плекîндъ-se пъdîнъ kъ знъ аеръ de політецъ attîсъ de delîkatъ, іnkîтъ Rose-Pompon, kъ тоатъ оврѣзнічія sa, pemase de totъ іnkremenîтъ.

— Към, domniшоаръ, — zisse Agrikолъ кѣтpe Adriana — sъntecî attîсъ de бънъ pentpъ à...

— Domнъле Agrikолъ, — zisse D-ра de Кардовілле іn-trepъnîndъ-лъ, — vineвоігі de pemînegî пъdîнъ пе lîngъ бъна mea amîкъ, еъ віъ іndatъ.



Апої апропииндѣ-се де Маеух каре фъчае парте ла мїрареа лѣ Агриколѣ, еа 'ї зиссе :

— Еартѣ-мѣ дака те лассѣ пентрѣ кїте-ва минсте... Їн-трапїеазѣ-те їнкѣ пѣдїнѣ... мї їндатѣ нїѣ ка сѣ те лѣмѣ кѣ ної, скѣмна мї вѣна mea сорѣ...

Їнторкїндѣ-се аттѣнчї кѣтре Rose-Pompon дїн че їн че маї мїратѣ сѣрїзїндѣ кѣ азїа не ачеастѣ доамнѣ фрѣмоасѣ пѣ-мїндѣ не Маеух *sora sa*, еа 'ї зиссе :

— Їндатѣ че вецї вої, не вомѣ дѣче, домпїшоарѣ...

— Ертацї доамнѣ, дака трекеѣ їнаїте пентрѣ а вѣ арѣт-тѣ дрѣмѣлк, їнсѣ ачеастѣ касѣ є ѣ адевѣратѣ пентерѣ, — рес-пѣнсе Rose-Pompon лїпїндѣ-мї коателе де корпїлѣ сѣѣ мї сѣв-цїїндѣ-мї зѣзеле, суре а доведї кѣ нѣ ерѣ нїчї декѣм стрейнѣ ла фрѣмоаселе манїере мї ворѣеле кѣвїїнчїоасе.

Її амїндѣрѣ рївалеле ешїрѣ дїн мїсеравїла касѣ, знде Агриколѣ мї Маеух ремасерѣ сїгѣрї.

Дїн непорочїре, ремѣшїцеле пїне де сїнѣе але реїнеї Бакканале фѣссесѣрѣ транспортате їн прѣвѣлїа сѣтѣрранѣ а ма-меї Арсена; кѣрїошїї аттрашї ка тотѣд'азна прїн їнтїмїлѣрїле челле сїнїстре, се грѣмѣдїрѣ ла зїнїа деснре злїцѣ, мї Rose-Pompon, неїнтїлмїндѣ не нїмїнеа їн мїка кѣрте че стрѣлѣтѣ кѣ Adriana, ремасе кѣ тотѣлѣ стрейнѣ де моартеа траїкѣ а Чѣфї-сеї, векїа са амїкѣ.

Дѣнѣ кїте-ва минсте, скорта мї D-ра де Кардовїлле се афларѣ їн апартаментѣлѣ лѣї Filemon.

Ачеа касѣ десменѣтѣ ремѣсесе їн перїндїалѣа їн каре о лѣссасе Rose-Pompon кїндѣ Nini-Melin о лѣссе пентрѣ а фї ерїна знеї евентѣре мїстерїоасе.

Adriana, кѣ денлїнѣтате некѣсноскѣтоарїѣ де моравс-рїле есчентрїче але ачестїї фелѣ де тїнерї, нѣ се нѣтѣ оппї, кѣ тоатѣ преоккѣнѣцїеа са, де а ессамїна кѣ ѣ мїрапе кѣрїоасѣ ачеллѣ странїѣ кассѣ де лѣкрѣрїле челле маї непотрївїте: їм-вѣрѣккѣнїнте де валѣрї-маскате, канете де морѣї фсїмїндѣ мїне, чївооате рѣтѣчїндѣ прїн вїзлїотекѣ, пахаре марї, вестїмїнте де femeїѣ немѣсѣратѣ де марї, шчл...

Мїрѣрїї Adrianaї зрїнѣ ѣ арѣттаре де їнгрегїоїїаре пенївїлѣ: тїнѣра фатѣ се сїмѣї фоарте рѣѣ їн ачестї асїлѣ, нѣ

de miserafila mobilare, чи de nerindviaala cea mare, pe kindš sьра-  
ka kasъ aMayeux нъ 'i къшиgnase niчишъ репълигне (неплъчере).

Rose-Pompon, къ тоатъ овръзничia sa, pesimgia ьъ miш-  
kape destълш de viиъ pe kindš se aflъ faцъ in faцъ къ D-ра  
de Кардовилле; маi ьътшш рара frъmъsege а tinerei patriчiane,  
aepълш сьш чeлш мърещъ, inalta distinkcie а manieriлоръ балле,  
kinълш totъ deъдатъ plinъ de demnitate mi amabilъ къ kape pes-  
pъnsesse ла impertinintele provokъpi ale skortei, inчeneax сь in-  
pъиъ mълтъ ачestia, pe lingъ kape anpoi fiindъkъ ea epа ьъ fatъ  
вънъ, in adevъръ, fъssesse adinkъ miшkatъ азindъ pe Dpa de  
Кардовилле нъmindъ pe Mъyeux *sopa mi amika sa*.

Rose-Pompon, фъръ сь suie niчишъ partikъlapitate assъ-  
пра Adrianei, нъ къnnosчea къ ea epа din klassesa чea маi а-  
встъ mi чea маi inaltъ а societъци; ea pesimgia dapъ oape-kap-  
pi mъstrъpi de къyetъ къ se nъptasse attitъ de ръш; astъfelъ in-  
tengiiie ei, маi ьътшш foarte ostile in privingъ D-rei de Кар-  
довилле, se skinваъ нъцинъ kite нъцинъ.

Totъmi Rose-Pompon epа преа isteацъ, mi ne voindъ  
сь se appatte къ сьffere ьъ infъinцъ de kape se revoltъ amo-  
pълш сьш propriъ, se siли сь-mi peia konteningъ; mi dъnъ чe in-  
kise шia къ зъворълш, ea zisse Adrianei:

— *Hoftimъ medeci, doamnъ.*

Totъ pentъ а аръттъ къ нъ epа streinъ de vorъеле frъ-  
moase.

D-ра de Кардовилле лъа машинатичесче знъ skasнъ,  
kindъ Rose-Pompon, foarte vrednikъ de а praktikъ ачea antikъ  
osnitalitate чe privia kiarъ mi ne знъ връжташш ka знъ oas-  
nete sakpъ, stpigъ къ bioчighe:

— Nъ лъацi ачesta skasнъ, doamnъ, fiindъkъ 'i lipsesчe  
знъ niчiorъ.

Adriana нъse mina pe шнъ алълш.

— Nъ лъацi niчи ne ачesta, паретарилъ нъ se цине de  
локъ.

Stpigъ din noъ Rose-Pompon.

Ми ea знъnea adevъpatъ, къчи snatele ачestъi skasнъ (ka-  
pe infъчишia ьъ lipъ), remase in mina D-rei de Кардовилле, pe  
kape 'лш нъse eapъ-шi ла локъ intrънъ kinъ diskpетъ, zikindъ:

— Kreză, domnișoară, kă vomă pstea vorbi mi din ni-  
 ȋioare destăllă de vine.

— Ksm voiđi, doamnă, respnsse Rose-Pompon, lăindă-  
 mi șk attădine kă attătă mai măreăđ kă kătă se simđia mai  
 tăreărată.

— Și konvorăirea D-rei de Kardoville mi à skorpei  
 înċepă.



### CAPULU III.

#### CONVORBIREA.

Dăpă ună momentă de urețetare, Rose-Pompon zisse  
 Adrianei, à kăi inimă vătea kămplătă:

— Ȳi voiș șnsne îndată, doamnă, totă ȋe am ne inimă;  
 ns te auți fi kăstată niċi șdată; dară fiindăkă te am întănită  
 din întămlare, è prea firesċe kă să mă foloseskă de înpreăș-  
 pape.

— Înă, domnișoară, — zisse kă blăndăđ Adriana...  
 — pstea-voiș să ȋiċ ȋelăș unđină obiekălă konvorăiriċe o să  
 avemă împreăș?

— Dară, doamnă, — zisse Rose-Pompon kă șk indoită  
 fărie, attănċi mătă mai affektată de kătă natărală, — mai ȋn-  
 tăiș ns treăbe à kpede kă eș mă află nenporoċită mi kă  
 voiċskă să-Ȳi facyi șk șċenă de ȋelosie saș să skođi đincte de  
 femeir delăssată... Nă, ns Ȳi facye assemenea înċinșiri... Mă-  
 đămită lăi Dămnezeș! eș ns mă nouă plănċe de *sksmplă meș  
 prinċine* (astăfelă 'lă șmeskă eș); din kontra elăș m'a făkătă  
 foarte ferăită, di daka l'am măreătită, asta a fostă fără voia lăi,  
 mi nentă kă mi a măkătă.

Zikăndă aċeală, Rose-Pompon kape kă toată ferăirea

че воia съ appetite, аsea иinаа плинъ de амъръчизне, нъ пѣтъ ошпѣ знѣ сssиинѣ.

— Амiа, доамнъ, — реиучеиъ ea, — л'ам пѣрѣситѣ пентрѣ къ мi а плекстѣ амiа, кѣчи елѣ ерѣ невѣнѣ дѣуъ mine... ми нѣмаi de амi fi voitѣ, елѣ м'ар fi лѣатѣ in кѣзѣторie; амiа доамнъ, м'ар fi лѣатѣ. Счиѣ преа бине, челле че 'дi fakѣ съпѣраре; ми съ-дi спѣиѣ кѣратѣ, in адеврѣ воiam съ-дi кѣуиѣ-незѣ съпѣраре... О! in адеврѣ; инсъ kindѣ адинеаореа те ам вѣзѣтѣ атѣтѣ de вѣнъ пентрѣ сѣрmana Mayeux, kindѣ кѣ адеврѣ-патѣ ерам in дрентлѣ меѣ... ам симгитѣ че-ва... In сѣрпuitѣ, чеаа че преаѣ съ-дi спѣиѣ лѣмѣрпитѣ este, къ те деснрегрѣскѣ, ми къ tape о меритеzi... — адасссе Rose-Pompon вѣтindѣ din пи-чiorѣ.

— Din toate ачестеа, киарѣ пентрѣ ѣт персоанъ мѣлтѣ маi нѣгунѣ интеллигентъ de китѣ Adriana, ми мѣлтѣ маi нѣгунѣ интeрeсатъ de китѣ ea de ѣ пѣтрѣнде адеврѣлѣ, inведерѣтѣ пeсѣлтѣ къ Rose-Pompon, кѣ totѣ аерѣлѣ съѣ челѣ трисмѣторiѣ in пpивица ачеллѣ че се иневѣния пентрѣ дiнса ми воia съ о iea in кѣзѣторie, пeсѣлтѣ къ Rose-Pompon ерѣ кѣ деплинѣтате амѣпитѣ in спeрaнцeлe заллe, къ снѣнеа ѣт mare мiлчизнъ, къ нъ о iвѣia ми къ ѣт кѣмнитѣ чiсдѣ амороасъ о фѣкѣссе съ доеаскъ in-тiлнipeа кѣ D-ра de Кардовиллe, супe ѣ 'i фаче чеаа че in тер-минi българи се нѣшесче ѣт *mss̄trape* (дожеанъ) пентрѣ ѣ 'ми пeсѣнѣ, пpивиндѣ ne Adriana (се ва счи индатѣ пентрѣ че) ка пe фepичита са ривалъ; инсъ пaтѣра чеа вѣнъ ѣ skoptei, лѣindѣ пpе-домнipeа, ea се вѣзѣ foapte inpedikatъ пентрѣ ѣ зpнѣ *mss̄trapeа* са, fiindѣкѣ, дѣнъ кѣм амѣ спѣсѣ, Adriana 'i имнѣнеа din че in че маi мѣлтѣ.

De ми ea s'ар fi ашtentѣтѣ, de нъ ла чiсdata ешipe ѣ skoptei, челлѣ нѣгунѣ ла ачестѣ пeсѣлатѣтѣ: — ерѣ кѣ пeнѣtingъ ка пpинчипeлe съ аiѣт пентрѣ ачeастѣ тiнѣрѣ оаре-каре аллѣтѣ-раре серioасъ, — D-ра de Кардовиллe, кѣ тоатѣ кѣрiosитeа ачестei интiлнipi, фѣ маi ѣнтѣиѣ вeсeлѣ de ѣ вeдeа астѣфeлѣ пe *pivаla* са кoнfirmindѣ ѣт пaрте din пpевeдepилe заллe; инсъ дe-ѣндатѣ ачестopѣ спeрaнцe devenite маi нистe реалитѣдi, зpнѣ ѣт темере foapte кpѣдѣ... саккѣ-о:

Чеаа че zissesse Adriana, ар fi тpеvситѣ съ о мѣлѣтѣмeаскъ indестлѣлѣ. Дѣнъ обiчeиѣрилe ми манiera лѣмиi, сигѣрѣ de аксѣм

înainte că inima lui Djalma nu încetase de a fi a ei, puțină trebură să-î nese, dacă prințiușle, în așindearea unei înfocate tinerețe, s'ar fi lăsată să nu la știe capriciis trecurtoris pentru acea tințră, nekontestabilă foarte frumoașă, mi foarte plăcută, fiindcă la întîmplare kiară kindă ar fi fostă așskată de acelaș capriciis, roșindă de acea rătăcire a simțirilor, eală se desprîgia de Rose-Pompon.

Că toate motivele ačestea attitș de băne, acea rătăcire a simțirilor nu nștea fi eptatș de Adriana. Ea nu îndelețea acea desprîpire absolută a trîșnăii mi a șffletăii ce face ka șnăș șă nu înnarșă minșirea čellăialtș. Ea șokotia a fi foarte indiferentă de a se dedă șnia kșștindă la alta; amorul șă, tințră, kșpatș mi passionatș, eșă de șă pretenție absolută, pretenție attitș de dreantș în okiș natșrei mi ai lui Dșmnezeș, kītș rizișă mi proastș în okiș oamenilor.

D-ra de Kardoville nu eșă din ačelle ființe șălatiče, rșminoase, kapi ară nșri de konfșsie mai bine de kītș șă șnăș kșpatș că ealle voșekș șnă șrșatș tințră mi frumoaș, passionatș mi kșpatș, de ačeea iea în îșocșirene čei mai șrișă, pe čei mai korșșșă, mi, dșș measse lșni, nșștră doi șăș trei amanș; nu, Adriana simția din instinktș toatș fericișrea virșinală mi čereakș če este în eșala nevinovăție a doș ființe amorate mi passionate, toate garanțiele kiară če șșnt pentru viitoris în tinerețe mi plăcutșle șșveniri če omulă șștrează din čellă d'șntăiș amorș kape este asemenea čea d'șntăiș posesișne a șă.

— Amă șnșș, Adriana nu eșă dară de kītș pe șșmțtate linistitș... de mi i eșă adeneritș prin ameșirea kiară a șkoptei, că mič ișdatș Djalma n'avșșșesse pentru Rose-Pompon čea mai mikă alățșparee șerioaș.

Șkopta șfirșisse vorșirea șă prin ačestș kșvintș de șă ostilitate (dșșșșnie) înlăkșpatș mi șemnikativă.

— În șfirșitș, doamă, te despręșekș!

-- Mi pentru če mă despręșșă, domnișoară? — zisse că blîndegă Adriana.

— O! Dșmnezeșă meș! doamă, — pesnșșse Rose-Pompon, șitîndă că totăș rolăș șă de kșșeritoarș, mi, lășșndă-se la șinčeritatea natșrală a karakterăii șă, — te faci ka kșm n'ai șă a nșme pentru čine mi pentru če te despręșekș!...

oare, de essemplă, iea chine-va vsketșrî nînz măi mi din gșra znei pantepe, pentrș niste persoane kapî i sșnt de totș streine!... Șii daka ap fi nșmaî attîta înkș! — adassse Rose-Pompon, kape se apindea nșđinș kîte nșđinș, șii à kșî frșmoasș figșrș, nînz attșnșî kontraktatș prin đș mikș strîmșzțrș de gșrș gîlșevi-toarîș, lșđ đș espressive de întpistape adevșratș, totșșî kîte-đț-datș komikș.

— Șii daka ap fi nșmaî istoria vsketșrî! — reîncșpș ea. — De șii sîncșele mi s'a sșitș în kanș vșzîndș ne skșmșrșlș meș prinșine sșrîndș ka nșđ iedș ne teatrș; darș am gînditș... A! va! Indianî așestîa aș politeșele lorș; aîçî, đș femeîz skan-pș žosș vsketșrș sșđ, nșđ tînrș povîlș 'lș iea șii 'lș đț înapoî femeî; însș în India nș è totș așîa: omșrș iea de žosș vsketșrș, nș'lș đț femeî, șii vșide đș panterș înaîntea okîlorș eî. Eačkș ovîçeîrșlș đșrpeî salle, prekșm se vede;... însș ovîçeîrșlș kape nș è niçî întp'đș đșrș, este de à traktâ đș femeîz đșpș kșm m'a traktatș ne mine... Șii așeasta, sînt sigșrș, nșmaî din kassâ D-talle, doamșrș.

Așeste plîncșerî ale skopteî, totș deđțdatș amare șii o-vrazniçe, se potrvîaș prea nșđinș kș çelle çe zîsșesse ea măi înaînte de nevșnșlș amorș allș lșî Djalma pentrș dînsa; însș Adriana se feri de à 'î face vre-đș ovșervare la așeste kontra-zîçerî, șii 'î zîsșe kș vîndeçe:

— Domnișoarș, vș îșșellauî, kpezș, kș eș așî fi kassâ întpîștrîlorș D-voastre însș, opî-kșm, mi ap pșrea foarte pșș ka sș fiș fostș maîtraktatș de kștre opî-çine ap fi.

— Daka kpezî kș poate m'a vștștș, te pșțșçșșî! — strîgș Rose-Pompon. — A! kș adevșratș!... Nș, nș è așîa;... darș în sșîrșitș... sînt foarte sigșrș, kș țrș D-ta, prinșinșele ap fi venitș la nșntș de à mș îvșî nșđinș!... lșkrș çe a fostș kș nepștîncș; mșkarș kș eș nș sînt așîa de pretenșioasș, darș n'a vșrștș sș mș îvșeaskș niçî dekșm... — Șii Rose-Pompon 'mî mșrșukș vșgiea. — A! kîndș Nîni-Mșrîin a venitș kștîndș-mș aîçî, addșkîndș-mî đț mșrșime de skșle mi dantele pentrș à mș çotșrî sș-lș vșmezș, avea în adevșrș đpentate de à 'mî zîçe kș ellș nș mș esșșnea la nimikș... de kîțș la đș pșrtape prea onestș...

— Nîni-Mșrîin? — întreș D-șra de Kardovîlle, din çe  
*JID. RATACTORU. VOL VII.*

în ce mai interesează, — cine è acestă Nini-Mălin, domnișoară?

— Țnă skriitoris religioz, — pesnense Rose-Pompon kă Țnă tonă miniosă, — sffletulă mi inima preoțiloră, dela kări kapuț vān pentră kă skpie despre morală mi religie.

La aceste kăvinte: *Skriitoris religioz, ală preoțiloră*, Adriana se vâză pe kallea Țnei poșe Țzipi à lăi Podin saș à pțrintelăi de Aigriumi, Țzipe din kare ea mi Djalma skȚunas-sepă earș-mi; ea începă să zȚreaskȚ pȚcină adevȚrălă, mi pesnense:

— Însă, domnișoară, sșst ce pretestă omulă ačela v'a lăată de aiči?

— Elă a venită kȚtindă-mă mi zikindă-mi kă nă eră nimikă de temtă nentpă viptstea mea, kă nă eră vorba de kītă nă-mai de à mă face venștă mi frșmoasă; attșnči eș mi am zissă: Filemon nă è aiči, singșră 'mi è Țpīts de totă, mi, kă toate kă asta 'mi pare kam Țisdată, dară ce am să perză?... O! nă, nă sčiam la ce mă esnșneam, — adăsse Rose-Pompon sșsinindă. — În sfirșită Nini-Mălin mă iea kă dīnsulă în đȚ trșssșră frșmoasă; ne ouprimă pe Țliă Palatșlăi-Reșeskă; Țnă omă kă aerulă vikleană mi kă faă galvină se sșită kă mine în lokulă lăi Nini-Mălin, mi mă kondșche la prinčinelē Indiană, snde mă așează. Kindă l'am vȚzștă mi s'a nȚrștă attită de frșmosă, inkītă deșkamdats am remasă inkremenită! Mi indats m'am gīndită; zȚș nă sčiș de voiș nștea remīnea īncelleantă... Nă mă prea īnkpedeam în viptstea mea... însă, mă veī kpede oare? vai! am remasă īncelleantă... mai mȚlă de kītă īncelleantă.

— Kșm, domnișoară? vă pare rșă kă v'ăuī arșttată attită de viptșoasă?...

— O!... va 'mi pare rșă kă n'ăvș mȚkară plȚchereca de à refelē (refșza) ce-va... Însă kșm poūī refelē kindă nă ūī cere nimikă;... dară de totă nimikă; kindă te despreȚșesce attită de mȚlă, inkītă sȚș nă poūī zīce mȚkară Țnă singșră kșvinșelă de amoră.

— Însă, domnișoară... daūī-mi voiș sȚ vă īntreșă, kșm aūī nștștă ședeā mai mȚlă în kasa de kare 'mi vorșūī, dșnpȚ ce aūī vȚzștă īndifferină ce vă mȚrșpisia?

— Sčiș eș nentpă ce mă ūinea prinčinelē ne līngȚ dīnsulă? nentpă ce mă preșmălă în trșssșră mi mă dșchea la șnek-

takle? Poate că amia e obiceiulă ȕrrei sale celei sľvatiche de a avea pe lingă sine șz fată tinărb, spre acesă sfiruită ka sľ nș 'i arșnche ničidă kăzătărb amoroasľ, și sľ o priveskă kă cea mai mare indiferinț...

— Înșz attșnči, pentrb ce mai ședcađi în acea kasľ, domnișoarľ?

— O! Dșșnezekle! — zisse Rose-Pompon vătindă din ničiorș kă čidă, — ședcam, pentrb că fărș à svi kșm se fľcea aceasta, fărș voia mea inčenși sľ-lă izbetskă, și, ce e mai kș-priosă, eș kare sint veselă ka șnă niđigoidă, lă izbiam pentrb că eră tpistă, dovadă kă 'lă izbiam kă sepiositate. În sfiruită in-tr'șz zi nș mľ mai nočis stșnini, și zikă în sine-mi: întimpe-se ce se va întimplă; Filemon se va fi desfătindă în ȕarra sa, asta mľ inkșrașeazľ; și in-tr'đă dimineadă mľ gřteskă dșm gřstălă meș, attitș de frșmosă, attitș de venșstă, kă dșm ce m'am șitată în oglindă, am zissă: — O! de sigșrș... e.lă nș va resistă... — Mľ dșkă la dinsălă; 'i vorșeskă vrște și nevște, totă ce mi venia în minte; pižă, plingă; în sfiruită 'i deklară kă 'lă adopeză... svi ce 'mi pesnșnde la aceasta kă glasălă sľ čelă văindă și reče ka șz martșrb?... — Șrmanľ kopilă... — Șrmanľ kopilă, — reinčenș Rose-Pompon kă čidă... — niči mai mșlă niči mai nșđină de kătă ka kșm am i venită sľ mľ plingă lă de șz dș-repe de dindă... Înșz ce e mai de mirare, daka e.lă nș e neporosită din pricina șnș altă amoră, annoi negreșită e șz ade-vșrată ștată; șrmanălă, e.lă e attitș de tpistă attitș de obosită!

Annoi, ințreșnindș-se șnă momentă, Rose-Pompon adăsse:

— Nș... nș voieskă sľ-đi șnșidă aceasta... attșnči ai fi prea mșlă mșđmilită...

Annoi, dșm șz altă pasă de șz sekșndă:

— Darș în sfiruită pentrb ce sľ nș 'đi șnșidă?... — reinčenș această drșkoasľ fată șitindș-se la D-ra de Kardoville kă indșioniare și pesnektă, — pentrb ce sľ takă?... Kindă am inčenștă sľ-đi istopeskă, mi am lșată șnă aeră de mindpie șnșindș-đi kă prinčinele noia sľ mľ iea în kăzștorie, și akșm fărș voia mea 'đi mșrtșpiseskă kă e.lă mai m'a dată pe șmăș affarľ. Ce sľ fakă? nș e vina mea; kindă voieskă sľ miđđă, totăd'ășna



mъ inkъpkъ în vorbъ. De aceea нъ mai voieskъ съ цї askъnzъ ninikъ; askълт-мъ, doamnъ, eakkъ adevъrълъ kъpatъ: kindъ te am întîmitъ ла сърmana Mаyeux, deъkamdatъ m'am simđitъ plinъ de minie assъpra D-talle; însъ kindъ te am азitъ, ne D-ta, ъъ doamnъ attitъ de mare, attitъ de frъmoasъ, traktindъ ne сърmant Mаyeux ka ne sora D-talle, în demertъ voiam съ-mi цїъ minia, frъiea mea frъea... Benindъ aичi, am frъkъtъ totъ че am rъstъtъ nentpъ а mъ minia;... kъ nentindъ... kъ kитъ vadeam deosizipea че este între noi, kъ attitъ mai mълъ înцеллеуеам kъ frъmosълъ prinçipe avea dreptate съ нъ se gîndeaskъ de kитъ ла D-ta;... kъчи nentpъ D-ta нъmai елъ è nevънъ... ca inkъ foapte nevънъ... Asta n'o zikъ нъmai nentpъ istoria tigpъlî че а с-çissъ nentpъ D-ta;... însъ de attънчи inkоаче, kindъ аi счи, Dъm-nezeълъ меъ! toate nevъniele че фъча къ въketyлъ D-talle; шi inkъ нъ счи?... toate nouçile ле netpeçea фъръ à se kълkà, шi foapte addese-opi ле netpeçea plîngîndъ într'ънъ salonъ xnde am азitъ kъ te а възstъ nentpъ знтъia оаръ... счи... salonълъ de lingъ флоръrie... Darъ anpoi nevъniele че фъча къ портpeтълъ D-talle, че л'a frъkъtъ дiн цинере de minte re ogлindъ, dънъ modълъ църpei салле! шi kîte алтеле inkъ! În sfîrșitъ, еъ kape 'лъ iвbiam шi vedeam toate аçestea, mai знтъйъ înченъ съ мъ infpriezъ ka ъъ леoaikъ, шi ne сpмъ attitъ de mълъ mъ attinçeaъ амъръçиçnile лъi, inkitъ mi se змплеах okii de лакpime. Dъm-nezeълъ меъ!... ашiа... доамнъ... çitъ-te... ka акъm, kindъ mъ gîndeskъ нъmai ла сърmanълъ prinçipe, фъръ съ 'лъ възъ. A! doamnъ, adasse Rose-Pompon, kъ frъmouшi стi oki алъastpi plini de лакpime, mi kъ ъъ espressie de întineripe attitъ de синчepъ, inkitъ Adriana fs адinkъ miшkatъ. A! doamnъ... D-ta semeni а fi foapte възъ, foapte влindъ, нъ 'лъ face attitъ de nepopçitъ, iвbesçe-лъ, mъ rogъ, нъçinъ... iвbesçe ne аçestъ prinçipe nepopçitъ... Че te kostъ daka 'лъ вci isci?...

— IIIi Rose-Pompon, kъ знъ çestъ фъръ îndoialъ преа familiapîs, însъ plinъ de naivitate, лъъ mina Adrianei ka nentpъ а аçentâ mai mълъ ръçъçиçnea са.

А тpевситъ D-pei de Кардовилле ъъ mare стънçиçpe азъnpъ-mi nentpъ à înpъъшi svopълъ въkkъpiei салле, kape дiн inимъ се çpкà ne възe, nentpъ à оnпи torentълъ îнтpeвъpilorъ че i ардеа сffletyлъ de а ле face skoptei, nentpъ à peçinea în

sfirșitș dăclile lakpime de fericipe, ce de kîte-va sekunde tremăraș sânt pleoapele sale, și apoi, lăkră straniș!! kindș Rose-Pompon 'i lăasse mîna, Adriana în lokș de à o petraçe, strînsesse kă affekție ne à skoptei; apoi, prin șă mișkare mașinală, o attrasse destălăș de anproape de fereastră, ka kșm ar fi voitș să essamineze măi kă atenționne delicioasa figără à Rosei-Pompon.

Skopta, intrîndș, arșnkasse șialălăș și pătăria sa pe patș, inkîțș Adriana năts admiră koadă ei cea groasșă mi mătșsoasș de șnș frșmosș nărș blondș mi netedș ce inkadră de mișne fermekștoaria față à ačestei inkîntștoarie 'fete, kă obrazăș și vșzelen rșmenen ka șă rosș, kă okii marī de șnș albaștră attîțș de plăkștăș; Adriana năts în sfirșitș să însemneze grația taliei ei celei de nîmfș.

Opi-kîțș de straniș s'ar nărea ačeastă, Adriana eră veselă de à gșssi ne ačeastă tîpără mătș măi frșmoasș inkș de kșm i se nărșsse le înčențș... Indifferința cea stoikă à lăi Djalma nentș ačeastă fermekștoariș ființă, mătșpsisia îndestășlăș sinceritatea amorăși de kare eră predominantș.

Rose-Pompon, dșnș ce lăasse mîna Adrianei, fș attîțș de konfșș kîțș și miratș de nșntatea kă kare D-ra de Kardoville priimi familiaritatea sa. Inkșrașiatș prin ačeastă îndărlință și prin tăcherea Adrianei, kare de kîte-va sekunde o privia kă șă vinevoindș măi rekșnoskștoariș, skopta reînčenș:

— O!... așia è, doamnă, kă veī așea mîlă de sșrmanăș prinține?

Nș șcimăș ce eră să respnșz Adriana la întrebarea neîndelleanță à Rosei-Pompon, kindș deșșdatș șnș șnetș streinș, askștițș, sълbatikș, însz kare se nărea învederatș kă voiesce să imite kîntekăș kokoshăși, se așzi dinafără de șmș.

Adriana tresări, însșimîntatș, însz deșșpatș fisionomia skoptei, nînș attășnși tșrșpatș, se lșminț de veselie, și rekșnoskindș ačelăș semnș, ea strigă lovindș în palme:

— A! Filemon!!

— Kșm? Filemon, — — zisse kă bioiționne Adriana.

— Așia... amantiăș meș... A! șipetăș, elăș s'a șsitș înčetș ka să nș 'lăș așzș eș..., nentș ka să kînte ka kokosh;... elăș è de vșnș seamă!

„Nu! аллэ доilea *ky-ky-pigs* din челле май респнѣтоаріе се авзи din ноѣ dinaffарѣ.

— Dămnezevlă meș! kită è do глѣмедѣ ачеллэ тнѣрѣ, еллэ totăd'аsna фаче ачеллеа-ші певннн ка сѣ мѣ desfăteze! — zisse Rose-Pompon.

Ши ea stepse челле din зрмѣ лакрїме din okiı sıı kă dosălă палмеї, рїзїндѣ ка ѣт певнпѣ de глѣма лѣї Filemon, че і се пѣреа totăd'аsna ноѣт ши веселїтоарїѣ, de ши ı eră destălă de kănnoskătă.

— Nă deskide, — zisse іnchetimioră Adriana, din че іn че май тѣрвратѣ; — нѣ респннде, мѣ роѣ, do.nniшоарѣ.

— Keia este іn шнѣт, зѣворлă пășș: Filemon de sigără vede kă este чїне-ва.

— Nă 'mı passă.

— Іnsă аїчї è kasa лѣї, doamnă; ної снтемѣ аїчї іn kasa лѣї, — zisse Rose-Pompon.

Іn аdevăрѣ, Filemon перзїндѣ рѣдареа de пѣдїнлă efektă че prodăchea imitațiїle салле ornitologїche (de гнїнѣ), іntoарse keia іn проаскѣ, ши ne pătїndă-o deskide, zisse pїntre шнѣт kă шнѣ glassă de челлэ май іnfrikoshiată vasă:

— Kăm, draga іnїmeї мелле! A! ної шедемѣ іnкїші!... Poate kă ne рѣгтмѣ ла Sf. Flambard pentră іntoарчереа лѣї Mon-mon (чїtesче Filemon).

Adriana ne voїndă să adăcșe konfesiїea ши depisїsnea а-чesteї стѣрї іn kape se аfлă, пролнѣїндѣ-o май мѣлѣ, se dăsse drentă ла шнѣт, ши o deskise snpe mїparea лѣї Filemon, kape пѣши kă doї пашї іndѣрѣтѣ.

D-ra de Kardoniїle, kă тоатѣ виїа sa koutrapietate, нѣ се пѣтс ошурї de à sșpїde ла vederea amantsăї skopteї ши à лѣ-крѣрїлорѣ че цїнеа іn мїнѣ ши ла sșvїоарѣ.

Filemon, іnaltă, foapte oakemăș ши nїrlită ne fagă, so-sїndă din kăllătopїe, пѣртă ѣт шеанкѣ рѣтсндѣ de kăлоаре алѣт; барва sa neagră ши пѣроасѣ kădea ne ѣт ларгѣ целетѣ албастрѣ-deskїz dăm modălă лѣї Robespierre, șmș sșptăkă skșptă de katifea măslїnie ши ѣт пѣрckїѣ de pantalonї kă dănuї late de ѣт лѣрїїме stravagantă komлектаș іmăрѣkkămїntea лѣї Filemon; kită pentră лѣкрѣрїлe kapї făkăsserѣ ne Adriana să sșpїză, ачестea se komпнșneaș: 1<sup>o</sup> dintр'шнѣ sakkă de șnde ешіаș

капълѣ ші лавеле знеі гіште, sakkѣ ne kape Filemon 'лѣ цinea ла лъвдіоаръ; 2<sup>o</sup> дінтр'єнѣ ієнъре маре алѣ, къ totълѣ віѣ, інкисѣ інтр'ѣъ колівіє, ne kape o цinea în мінъ.

— А! че фръмосѣ ієнърашіѣ! ші че окі поміі are!

Astăfelă фъръ чєлєє d'ънтѣіѣ воръє алє Rose-Pompon, ші Filemon, кърє kape нѣ ераѣ îndрептате ачєстє воръє, ревеніа totъші дѣпъ ѣъ лънгъ лінсирє; інъъ департє de à fi attінъѣ въ-зіндъ-се жєртфїтѣ къ totълѣ соцълѣі сѣѣ къ зрєкієлє лътпї ші окіі de рѣвінѣ, сърпсє къ плъчєрє, фєрїчїтѣ de à vedea мїрарєа чє е-кoнoмїа конкъвінєі саллє, attїтѣ de віне прїїмітѣ.

Aчєстєа se петрєкъссєрѣ foarte рєпєдє.

Пє кіндѣ Rose-Pompon, інчєнъкіатъ дїнаїтєа колівїєі, se мїрă прївїндѣ ієнърєлє, Filemon, attінъѣ de мърєцълѣ аєрѣ алѣ D-рєі de Кардовїллє, pedikіндѣ мїна ла шєанка са, se плє-касє къ чєлѣі маї адїукѣ рєснєктѣ, лінїндъ-се de à лънгълѣ пъ-рєтєлѣі.

Adriana 'i înaппоїѣ салстарєа къ ѣъ граціє плїнъ de по-лїтєрѣ ші демнїтатє, se dede інчєтїшїорїѣ ne скарѣ, ші деспърѣ. Filemon, attїтѣ do сїмітѣ de фръмсєдєа єї кїтѣ attінъѣ de ає-рѣлѣ єї чєлѣі нoвїлѣ ші інсємнатѣ, ші маї алєссѣ, foarte кърпїосѣ de à счї към діаволъ Rose-Pompon ачєа нїстє асємєнєа кън-пoсчїндє, zїссє къ віoічїснє къ нїстє воръє плїнє de аморѣ ші de тїнєрєцѣ:

— Skъmpa inimeі mєллє, чїнє є doamna asta?

— Oua din amїчєлє mєллє din пєнsїoнатѣ, — рєспнъсє Rose-Pompon мїнгїндѣ ієнърєлє.

Аппої арънкіндѣ ѣъ кърътърѣ асșьпра зпѣі зрїорѣ чє Filemon депъссєлє лїнгъ колівїє ші лїнгъ sakkѣ:

— Мъ прїнъѣ къ еарѣ ракїѣ de касъ мї аї addъссѣ în зрїорълѣ ѣста,

— Mon-mon a addъссѣ маї мълтѣ de кїтѣ attїтѣ іскїтєі саллє, — zїссє Filemon сърътїндѣ de доъ опї рѣмєнълѣ овразѣ алѣ skoptєі, kape în сфїршїтѣ se скълассє; — Mon-mon 'i addъ-чє inima sa.

— Se інцєллєчє... — zїссє Rosse-Pompon, пѣндѣ къ делїкатєцѣ зпълѣ дїн дєцїтєлє дєла мїна стїнгъ ne вірфълѣ насъ-лѣі, мї дескїзїндѣ мїка са палмѣ, ne kape o мїшкѣ în кїнѣ de аменїцарє.

## CAPULU IV.

## CONSOLATIUNI.

În timpurile konvorsirii ce ȳrmasse între Adriana și Rose-Pompon ȳ se ȳchea de simire sȳ petreksse între Agrikolȳ și Mayeux, remași foarte mirați de înjosirea D-rei de Кардовил-ле în privinga skoptei.

Îndatȳ dȳnȳ eșirea Adrianei, Agrikolȳ se înȳenskiȳ dinaintea patȳrȳi Mayeux, și 'i zisse kȳ ȳ mimkare profȳndȳ:

— Eakȳ-ne singȳrȳ... почȳs în sfȳrșitȳ sȳ-ȳi sȳiș totȳ ce am la inimȳ: A ȳna mea amikȳ! grozavȳ lȳkrȳ ai fȳkstȳ à mȳrȳ de miserie, de desperare, și à nȳ mȳ kiȳmà lȳngȳ tine!

— Agrikolȳ... askȳlȳ-mȳ...

— Nȳ... n'ai niȳiș îndpentare... Pentȳ ce ne amȳ mai nȳmitȳ frate și sorȳ, pentȳ ce în timpȳ de ȳinȳisprezece ani ne amȳ datȳ dovezile ȳellei mai sȳnere afekȳii, daka într'ȳ zi de nenorȳire nȳ te ai nȳtȳș înprotivi hotȳrȳrii de à nȳrȳsi vieȳa, fȳrȳ à te neȳnisti despre aȳeia ne karȳ 'i lȳși, fȳrȳ à te gȳndi mȳkarȳ kȳ à te ȳȳide însemneazȳ à le zȳce: voi nȳ sȳtȳȳi nimikȳ pentȳ mine?

Agrikolȳ... adevȳratȳ așia ȳ... nȳ mȳ gȳndissem la aȳcasta — zisse Mayeux, plȳkȳndȳ okii; — însȳ... miseria... lipsa de lȳkrȳ!..

— Miseria... lipsa de lȳkrȳ! darȳ oare ȳș nȳ eram aiȳi?

— Desperarea...

— Și pentȳ ce, desperarea? ȳeneroasa domnișoarȳ Adriana te nȳimesȳe în kasa sa, anȳreȳndȳ-te dȳnȳ kȳm me-pitaȳ, ea te tȳateazȳ ka ne amika sa... și tȳ o nȳrȳsesȳi deșȳ-datȳ, te faci nevȳzstȳ, tokmai în momentȳlȳ kȳndȳ niȳi ȳȳdatȳ n'ai avȳș mai mȳlȳte garanȳii de ferȳire pentȳ viitorȳ, sȳrma-

пъ копилъ... лъссиндъ-нѣ пе тоѹи интр'ѣъ грозавъ пелинисте ас-  
вѣпра соартеї талле.

— Мъ темеам съ нѣ фїѣ спре поваръ винефъкъътоарей мел-  
ле, — зиссе Мыеух ингининдъ-се.

— Тѣ... поваръ домнишоарей де Кардовилле, еа аттїѣ  
де автѣ ми аттїѣ де вѣнъ?

— Ми ерѣ фрикъ съ нѣ фїѣ неиндѣлеантѣ... — зиссе Мые-  
ух дин че ин че маї амеѣитѣ.

Îн локѣ де а респонде сорей салле адоптиве, Агриколѣ  
пъзи тѣчереа, се зитѣ ла дїнса ин тимпѣ де китѣ-ва секънде кѣ  
ѣъ аррѣтаре де меланколие; анпої стригѣ деѣдатѣ, ка кѣм ар  
фї респонсѣ ла ѣъ интреваре че ми о фѣкссе еллѣ инсѣ-шї.

— Еа мѣ ва їертѣ нентрѣ кѣ п'ам аскѣлат'о, дарѣ, сїнт  
сигѣрѣ деспре ачеаста.

Атснчї индрентиндъ-се кѣтре Мыеух, каре 'лѣ прївїа дин  
че ин че маї мїратѣ, 'ї зиссе кѣ ѣнѣ гласѣ адїнкѣ мїмкатѣ.

— Ам ѣъ инїмѣ фоарте синчерѣ, ачеастѣ позиѣїе нѣ поа-  
те дїнса маї мѣлтѣ, 'дї факѣ мѣстрѣрї, те дефїмезѣ... шї нѣ мѣ  
гїндескѣ ла челле че'дї зїкѣ, чї кѣ тотѣлѣ ла алѣ че-ва.

— Ла че а нѣме, Агриколѣ?

— Ми се сфїшїе инїма кѣѣетїндѣ ла рѣлѣ че дї ам фѣкстѣ.

— Нѣ те индѣлегѣ, амїкѣлѣ меѣ, тѣ нѣ ми аї фѣкстѣ  
нїчї ѣъдатѣ рѣѣ...

— Нѣ... нїчї ѣъдатѣ? нїчї кїарѣ ин челлѣ маї мїкѣ лѣ-  
крѣ, кїндѣ, де есемплѣ, лъссиндъ-те ѣнеї елестемате депрїндепї дин  
копїлѣрїе, еѣ каре тотѣшї те їѣвїам, те рѣнектам ка пе со-  
ра меа... те инѣврам де ѣъ вѣтѣ де орї пе зї...

— Мѣ инѣврїаї?

— Шї че фѣчеам дарѣ, дїндѣ-дї флрѣ инчетаре ѣъ поре-  
клѣ фоарте рїзївлѣ, ин локѣ де а те кїтмѣ пе нѣмеле тѣѣ.

Ла ачесте кѣвїнте Мыеух се зитѣ ла феррарїс кѣ снаїмѣ  
третѣрїндѣ нѣ кѣм-ва съ фїѣ fostѣ инсѣїндатѣ де трїстѣлѣ съѣ се-  
кретѣ, кѣ тоатѣ ассїгѣранѣа контрарїѣ че прїїмїссе дела D-ра де  
Кардовилле, тотѣшї еа се лїнїстї кѣѣетїндѣ кѣ Агриколѣ воїа съ  
ворѣсакѣ де ѣмїлїреа че еа трѣвїа съ сїмѣѣ ѣвїндѣ флрѣ ин-  
четаре нѣмїндѣ-о Мыеух. Îн сфїршїтѣ еа респонсе вїмїндѣ-се съ  
ѣвїрїѣ:

— Поѣї тѣ съ те интрїстезї нентрѣ аттїѣ де нѣдїнѣ лѣкрѣ

Asta, dănuț kəm zivî tș singărđ, Agrikolđ, epă đț deppindepe din konilărie... Bșna ta mșmț, kape mț traktă ka ne fiika sa, mț nșmia assemenea Măyeux, tș sviî prea bine. •

— Darđ, oape mșma mea a venitđ sț te konsalteze asșupra însrșrii melle, sț-đi vorbeaskț de papa frșmșsedđ à logodnivei melle, sț te roașe sț neci ne așea tînrș sț stșdiezđ karakterălđ sțđ, șperîndđ kț instinktșlđ alłtșrșrii talle de mine 'đi ap șușne daka fșțeam đț aleșere pea? Șnșne-mi, mșma mea a avștđ așeastș křșzime? Nș... eđ 'đi șfișieam astșfelđ inima.

Temerile Măyeux se destentapș din nođ, nișidđ indoiăl, Agrikolđ șșiea șckpetșlđ ei. Ea se simșșia mșrîndđ de amedșealș: kș toate așestșa, fșkindđ ășa mai de ne șrmț opintire pentřș ka sț nș křșzștș în așeastș deskonșeripe, ea mșrșmřđ kș șnđ glasđ șlavđ.

— În adevărđ... Agrikolđ... nș mșma ta m'a însrșriatđ kș așestșa... ăși tș... șii... șii... m'am vșkkșratđ de așeastș dovadș de konfidîngș ășe 'mi ai datđ...

— Te ai vșkkșratđ, șrșmanș konilă, — ștrîgț ferrariălđ kș okii plini de lakřime, — nș, nș è adevărđtđ; kșși eđ 'đi fșțeam șnđ rșđ înșrikomiatđ... epam nemilostivđ fșrș sț sviđ. O! Dșmnezeșle!

— Înș... — zisse Măyeux de așia pștîndđ sț fiș înușleassș, pentřș ășe te gîndesăși tș la așeasta?

— Pentřș ășe? pentřș kț tș mț izșia! — ștrîgț ferrariălđ șalnitîndđ de mișkarc, ștrîngîndđ kș fřđgietate ne Măyeux în șrașe.

— O! Dșmnezeșlđ međ!.. mșrșmřđ nenorșita, șișîndș-se sț-mi askșnzș fașa în mișiile șalle, — ełđ șșie totđ.

— Darđ... șșid totđ, — respnșse ferrariălđ kș đț arșttape de tineșeșși și de pesușktș kș nenștîngș de à se desckrie, — darđ, șșid totđ... șii eđ nș voieskđ ka tș sț romesăși de șnđ șimșșimîntș kape mț onoreazș și de kape mț mîndpeskđ; darđ, șșid totđ, șii eđ 'mi zikđ kș mîndpie kș ășa mai vșnș, ășa mai novîlș inîmș din łșme a fostđ à mea, este à mea, șii va fi à mea... Șș lșșșmđ, Magdalens, rșșhinea passîșniłorđ ășelłorđ rełle; Șai kș frșntea mîndrș, pedikș-đi okii, pșivesășe-mș. Tș sviî daka fașa mea a mișșitș vre-đșdatș; tș sviî daka vre-đș

mişkare prefăktă s'a arătată vre-șădată ne dînsa... Eî vine! privesche-mă, 'uî zikă, privesche... mi tă veî çiti ne trșșșpîle melle kîță sînt de mîndră de amorălă tăă.

Mayeux perdăte de dăpere. nîmîçită de amedeală, nă kștezasse nînz attșnă să-șî pedîche okiî assșpra lăi Agrikolă, însă vorbele ferrarîlă arăttaă șă konvinçere attîș de adînkă, glassală săă çelăă nătrșnzștorîș șă mişkare attîș din tînpără, înkîță beata fîngă simșî fără voîr-î rșșinea sa step-gîndș-se nșđină kîte nșđină, maî alessă kîndă Agrikolă adassse kă șă esaltare kreskîndă:

— Fîi minisită, novîla mi vlînda mea Magdalentă; kăçî voîs fi vrednikă de amorălă tăă; kredemă, elăă 'mî va kșșîș-nă attîta ferîçipe, kîte lakrime 'uî a kșșîșnată nînz akșm. Pentră çe dapă ačestă amoră să fîră de akșm înainte nentră tine, șăă motîvă de amedîrî saă de fîkă? Çe este dapă omorălă, astăfelă prekșm 'lă îngelăçe adoravîla ta înimă? neîntrepșntă skîmșare de devotamentă, de tîneredă, șă stimă adînkă mi împăçită, o reçiproakă mi oarbă konfiençă. Eî vine, Magdalentă! ačestă devotamentă, ačeastă tîneredă, ačeastă înkpedere, noî le vomă aveă șnălă nentră alțlăă, maî mșlăă înkă de kîță în tre-kăță; în miî de okasiî, sekretălă tăă 'uî însșflă teamă, deskpedere... în viîtorîș, din kontra, mă veî vedea attîș de veselă de à pesușnde vșneî mi novîlei tală înimă, înkîță veî fi ferîçită de toată ferîçipea çe tă 'mî daî... Çeea çe uî sșșîș este egoistă... è kă nșđinçă, însă nă sçîș să mîngă.

Kă kîță ferrarîlă vorbîa, kă attîș Mayeux se înkșpă-çîă... Teama çe avșssesse maî alessă în deskonșperîea sekretă-lăi săă, eră de à 'lă vedea priîmită prin depîdere, prin desnpredă saă prin șă konșștimîpe șmîlîtoarîș; deaparte de ačeastă, êk-karia mi ferîçipea se çitîăș în adevără ne êpșșteaska fîșpără à lăi Agrikolă, Mayeux 'lă sçie nekanavîlă de à se prefăçe saă de à mîngî; astă dată dapă stpîçă mi ea, nă kă konfșșie, çî din kontra kă șnă felă de mîndpîe.

„Dșmnezeală meă! în adevără, toată nășșîșnea sîncerpă mi kșpăte ape în sine șnă çe attîș de mîngîștorîș, attîș de fșș-moșă, attîș de vșnă, în kîță totăd'ășna se sfîșșesçe prin à me-pîță șă tînpără konșștimîpe, kîndă çîne-va a nșttă pesîșta çel-loră d'întăîș vîçelîi ale sală! ea va onoră dapă, mi totăd'ășna,



și inima че о inspirъ și inima че о simte. Mălțumitъ die, Agrikolă, mălțumitъ bănelorъ talie vorbe, karimъ arattъ însăși okilorъ mei, simțъ къ în lokъ de à roși de achestă amorъ, trebbe съ мъ glorifikъ de dînsulă... Binefъktoaria mea are dreptate... Tă ai dreptate, pentră че съ мъ рșuineză?... Amorъlă meș nă è oare sîntă și adevărată? A fi totăd'asna în viața ta, à te izbi, à țî о sune, à țî о dovedi prin țт affekție din toate mințtele, че am sperată mai mătă? și къ toate achestea, рșuinea, teama, șnite къ ameđeala че дъ nenorocirea ажжъnsъ în къlmea sa, m'a înpînsă nîntъ la sîncidere! Trebbe darъ, amikșlă meș, съ iertъmă че-ва mortălorъ neînkpederî ale șnei șrmane fiinge șșъșgatzъ deriderî din kopilăria sa... Și apoi în sfîrșită, achestă sekretъ trebvia съ moarъ къ mine, affarъ nș-mai daka țт întîmplare къ nenșîntъ de à se prevedea nă țî l'ar fi deskonperită;... attșnçî, în achestă întîmplare, тă ai dreptălă, sigșrъ de mine însъ-mi, sigșrъ de tine... nă așî fi avțtă съ мъ temă de nimikă; însъ trebbe съ-mi fi îndășintă; neînkpederea, крșda neînkpedere în sine, face din nenorocire à se îndoî neșvine și de alțî... Съ șitъmă toate achestea... Agrikolă, țe-nerosșlă meș trate, zikă și eș dșntъ kșm 'mî zîceai тă adiniaora... privesче-мъ dreptă, тă șçîi assemenea къ fața mea n'a mințită. Eî bine, privesче... vezi daka okiî mei fșgă de ai тă; vezi daka, în viața mea, am avțtă țт къțtъръ mai ferită... și къ toate achestea, adiniaora eram съ moră.

Mayeux șnepe adevărlă...

Însă-și Agrikolă nă șperasse șnă efektă attită de grașnikă ală vorbelorъ șalle, къ toate adîncеле șrme че întîpșiseșerъ ne fața ținerei fete miseria, întpistarea, și șoala, attșnçî lăçia de țт feritire plîntъ de senințtate, ne kindă okiî șçîi alvastri, vîntzi mi крșadî ka și șffletălă șăș, se așîntăș fъръ konfșsie asșpra țelorъ ai lăi Agrikolă. 🍂

— O! mălțumeskă, mălțumeskă, — știgă ferrarișlă къ entșiasmă. — Bzîndș-te attită de linistită, attită de feritită, Magdalенъ... simțъ pekъnosçîntъ nentpă tine.

— Dară, linistită; dară, feritită, — respъnșe Mayeux, — nentpă totăd'asna feritită; къçî, de akșm, țelle mai sekrete къ țetърî ale melle, тă ле veî șçîi... Dară, feritită, къçî zioa a-țeasta, înceпъț întp'șnă kină attită de tpistă, se sfîrșesче ka

znă bisă dămnezeeskă; departe de a 'mi mai fi frikă, te privescă ca speranță, ca plămăcere; am reaflată ne ȕeneroasa mea binefăcătoare, și sînt minisitră asăupra viitorilor și sărmanei melle sropi... O! așia   ca vomă vedea-o  dată? kăci, aचेastă v kk rie tre-be și ea s  o g ste.

Mayeux cr  attit  de fericit ,  nkit  ferrarisl  n  k tez , ni i n  voi, s  o  n iingeze  nk  desne moartea  efisei, și pesn se:

—  efisa; prin aचेasta kiar  k    mai rov st  de kit  tine, a fost  attit  de k mplit  sg dit ,  nkit  ap fi l kr   ndelent , mi s'a ziss , de   o l ss   st zi toat  zioa  n  ea mai mare ministe.

— Voi  aulent  dar ; am k   e 'mi m l mi ner -darea mea, am s - i su i  attitea...

— Sk m r și bl nd  Magdalen ...

—  ite, amikv  me , — strig  Mayeux  nter n nd  ne Agrikol  mi pling nd  de v kk rie, — n  ' i por i sn ne, vez  ts,  e sin   k nd  m  n mes i Magdalen ... Asta   nentpr mine zn   e attit  de d lce, attit  de pl k t , attit  de binef c toris,  nkit  inima 'mi   p tr ns  de v kk rie...

— S rmana kopil , ea dar  a s fferit  foarte m l , D mnezev  me ! — strig  ferrarisl  k     ntineripe de nesn  , — nentpr k  appatt  attita fericit e, attita pek nnos ing ,  szind -se k mat  ne modestv  s  n me...

—  ns  kv et , amikv  me , k  aचेst  kv int   n g ra ta konpinde, nentpr mine,   v e t  k  totv  no ! Daka  i  ci speran ele, pl cherile  e  ntpr n  min t  le prev z  nentpr viitoris! Daka  i  ci toate sk mn le ambiv ii ale tinere ei melle... Sogia ta, fr moasa An el ... k  fig ra și s fl t l  ei  el  de  n er , m  va n mi assemenea Magdalena, n    așia?... prek m și kopii t i, Agrikol , kopii t i, aचेले mi i fiin e  dopate!! nentpr ei assemenea voi  fi Magdalena... v na lor  Magdalen ! prin amovr l   e voi  avea nentpr d nșii, n  vor  fi oare  i mei ka și  i m mei lor ? k ci   v iesk  s   ca  nentpr d nșii partea mea de  ngrijiri ka și s  m m ; așia  , Agrikol , k  ei vor  fi  i nostri totor  trei?... O!.. lass -m , lass -m  s  pling ; lakrim le f r  am r  ine, lakrim le  e n  se  sk nd , s nt foarte pl k te! Binekv intat  fi  D mneze !

mălțămîț ție, amice... izvorîră lakrimeloră askense a sek-  
kată nentps totăd' așna.

De kîte-va minste ačeastă șenț avea șnă martșră ne-  
vzștă.

Ferrariără mi Mayeux, prea mimkađi, nș pșteăș vedea  
ne D-ra de Kardovîlle stîndă ne pragșră șmîi.

Astăfelă prekșm zissesse Mayeux, ačea zi, înșenș nē-  
tps tođi întp'șnă kină foapte tpiștă, devenisse nentps tođi șț zi  
de nesșșș ferîșire.

Adriana assemenea eră veselă, Djalma 'i șssesse kre-  
dinșiosă, Djalma o issia kș passisne. Așelle șrișioase annapînge  
de kapî șssesse înșellată eraș învederată șț noșș șrzipe à lăi  
Podin, și nș remînea maî mșrăț domnișoarei de Kardovîlle  
de kîț șț deskonșere skonșlă așelloră mașinađi. Înkă șț  
vșkkșrie 'i eră peservată...

Pentș ferîșire, nimikă nș è maî pșrșnzștorîș de kîț  
ferîșirea: Adriana pșșenș din vorșele șelle din șpmă ale May-  
eux, kș nș maî eră nișisș sekpetș întpe mșnșitoarîș mi întpe  
ferrariș! deș ea nș se pșșș opșri de à strigă întpîndă:

— A! zioa ačeasta è șea șaî frșmoasă din vieađa mea,  
kșși nș sint nșmaî eș ferîșită.

Agrikolă și Mayeux se reîntoarșeră kș vișisșne.

— Domnișoareș, — zisse ferrarișră, — kș toatș frșș-  
dșînda șe v'am frkștă, n'am pșrtă askșnde Magdalenci kș  
șșiam kș șa mș issia.

— Akșm, kîndă nș maî mș pșșeskă de așestă amoră  
înaintea lăi Agrikolă, kșm m'ăși pșși înaintea D-voastre, dom-  
nișoareș, înaintea D-voastre, kape adiniaora înkă 'mi zîșeăđi:  
Fiî mîndră de așestă amoră, kșși è novîră și kșpată! — zisse  
Mayeux, șt ferîșirea 'i dede pșșerea de à se skșlă și à se pe-  
zșmă ne vradșră lăi Agrikolă.

— Bine! bine! amika mea, — 'i zisse Adriana dăkînd-  
dș-se șpre dînsa și îmvrăđîșîndă-o kș șșrăș din vradșele șalle  
șpre à o șprijîni, — șnă kșvîntă nșmaî nentps à iepșă șț ne-  
pozîe șe mî aî pșșea înpștă... Daka am șșșș sekpetșră D-talle  
D-lăi Agrikolă...

— Șși țș nentps șe? Magdalenș, — strigă ferrarișră  
întpșșîndă ne Adriana. — Înkă șț dovadă de ačeastă deli-

katъ ъenerositate de inimъ kape нъ se poate askende niçi ădatъ domnișoarei. — Am prețetăț mълtă timпă de а 'уї inkpedingă aчestă sekretă, — mi а zissă ca азї-dimineaцъ, — însъ akъm m'am хотърїтă sъ уї 'аă destăineskă; noi vomă peafлă pe sora D-talle adontivъ; D-ta esчї nentpъ dinsa чellă mai vънă din fraцї; însъ fъръ а sчї, fъръ а kъțetă, de mълte opї o sfimiaї foapte kрădă; akъm, sчїї sekretăă săă;... mъ inkpeză în inima D-talle kъ 'аă veї пъzi kъ fidelitate шї veї kрăцă de miї de dъperї pe ачeastă sърmanъ konїлл, dъperї kъ attїtă mai amare fiindăkk vїпă dela D-ta, шї ea tpețe sъ săffere în тъчере. De ачeea, kindă 'ї veї vorbї de femeia D-talle, de ferїчїrea D-talle, întressingeațz destăle ekoonomїї nentpъ а нъ ловї ачea inimъ novїлă, vънă шї tпъръ... Anїa, Magdalенъ, eakkъ nentpъ че domnișoara а kommissă ачeea че пъmezче къ nepozie.

— Kъvintele 'mї liuseskă, domnișoаръ, nentpъ ka sъ vъ noch mълцъmї îndestăлă... — zisse Mayeпx.

— Țїtъ-te, amika mea, — pesпense Adriana, — kită de addese-opї vekлшїsgъpїle ĩpъstъđїđїлopă se ĩtopkă assъpura лopă ĩnшї-шї; devotamentsăă че авеаї nentpъ mine 'ї ĩngrozisse, mї nentpъ ачeea порънїsserъ ачеллеї nenopочїte Florine de а уї fspă zїspnălele D-talle...

— Sure а mъ sїlї sъ пъръseskă kasa D-voastpe, de pшїne, domnișoаръ, kindă voiă țї sчїstă чelle mai sekpete kъțetpї ale melle dedate pїsăлї tătloră... Akъm нъ mъ mai ĩndoieskă de sure ачeastă, — zisse Mayeпx.

— Hї aї dpeutate, konїлл. Eї vine! ачeastă groaznikъ mișerie, че epă sъ-уї kъшїsneazz moарtea, se ĩtoарче akъm sure kofșsia ачestopă mișelї; șpїrea лopă este demaskatъ, upekъm din nenopочїre шї mълte ațele ĩnkъ, — zisse Adriana kъțetїndă la Rose-Pompon.

Anпoї ea peїnчens kъ đъ văkkъpїe adїnkъ:

-- ĩn sфїrșită eakkъ-ne mai șnїđї, mai ferїчїđї de kită totăd'asna, шї peafлїndă kїapă ĩn ferїчїrea noastpъ nođї nstepї kontpъ vръжmашїї nostpї, zїkă vръжmашїї nostpї, nentpъ kъ ачestї miserabilї sșnt vръжmашї tătloră чelloră че mъ ĩveskă;... ĩnsъ kъpăїs! ora а venїtă, oamenїї de inimъ 'шї voră авеа парtea лopă...

— Mълцъmїтъ лăї Dъmнеzeă, domnișoаръ, — zisse fer-

parîzã, — mi, kîţã nentpã mine, zelãţ nã 'mî lipsesce; ce ferîçipe de à le smãlçe maska!

— Daçi-mî voiţ sã vã addskã ammințe, domnãle Agrikolã, kã mîine aveçi đã întîlnipe kã D. Xardi.

— N'am zitãţ-o, domnişoarã, prekãm niçi urenositatea ce am sã-î infîçişezã din parte-nã.

— E prea simîlã; ełã è dîntp'ai meî; peneteazã-î řnkã kã pe lîngã aचेtea am sã-î skriş descarpã kã toate fondãpile ce 'i sãnt neçesarîe nentpã kã sã-mî prestatorniçeskã fabrika, sãnt în dispoziçiea sa; nã vorbeskã nãmaî nentpã dînsãł, çi nentpã đã sãtã de familiî pedãsse la řã soartã miserabilã... Roagã-ł mã aleşã sã pãrãseaskã kîţã mã kãrîndã řnesta kasã unde a fostã kondãssã; nentpã miî de kãvînte trebãe sã se ferẽaskã de çei çe 'lã înkãnçiãrã.

— Fiçi linistîţ, domnişoarã... skrişsoarea ce mî a skrişşã kã respãnsã la aचेea ne kare am issitîţ sã-î o daş în sekretã, epã skãptã, affektoasã, de mi foarte tristã; ełã 'mî învoiẽsçe đã întîlnipe, — eş sînt sigãrã kã 'lã voiş nãşea xotãri de à pãrãsi aचेa tristã lãkãinçã, mi poate de à 'lã lãã kã mine, ełã a avãtã totãd'ãrna destãrã înkpedepe în devotamentã.ł meş!

— Aide, kãraçis, domnãle Agrikolã, — zisse Adriana, pãîndã mantela sa ne şmeriî Mayeux mi învãlîndã-o kã îngriçipe. — Sã merçemã kãçi è tîpziş. Îdatã ce voiş ajãşnçe akkasã 'çi voiş dã đã skrişsoare nentpã D. Xardi, mi mîine veî veni sã-mî susi respãtatsã.ł bisiteî D-tãrle, nã è aşia? — Anpoî, gîndîndã-se kîţã-va. Adriana se poşî nãçîîndã mi zisse: — Bã nã mîine... Skric-mî nãmaî, mi poîmîine ne la pîînzã, sã vii.

Kîte-va minşte dãnã aचेea, tînpã mşnçiţoarîţ, spriçî-niţ de Agrikolã mi Adriana, se dedesse ne skarpã, mi şãîndã-se în trãssãrã kã D-ra de Kardovîlle, ea çerã kã çelle mã vii stãrşinçe se nazã ne Çefisa; în dşewpã Agrikolã 'î respãnsesse kã aचेasta ar fi kã nenşîîngã, kã o va vedea à doãa zi.

Mãlçmîţ lãmãpîrîlorđ ce 'î dedesse Rose-Pompon, D-ra de Kardovîlle, deskrezîndã-se kã drentã.ł de totã ce înkãnçiãrã

pe Djalma, krezx k̄ a flassse mižlockx̄ de à tr̄mite kiar̄š în seara ačeea într'zn̄ kin̄š siḡr̄š đ̄ skp̄issoape à sa prin̄cipel̄i Djalma.

## CAPULU V.

### QUELLE DOÛE TRÂSSURE.

Sčena s̄rm̄toar̄ī se netreče kiar̄š în seara zilei kind̄š D-ra de Kardoville opp̄r̄isse dela sins̄videpe ne t̄n̄tra Mayeux.

Đ̄n̄šprezeče ore s̄n̄par̄; noantea ep̄a ad̄nk̄, v̄nt̄xl̄š s̄f-  
fl̄a k̄ k̄mp̄lic̄isne mi im̄pr̄s̄īa nor̄ī čei grom̄i mi negri kap̄i  
opp̄riaš k̄ dep̄lin̄tate nazida l̄min̄ à l̄neī.

Đ̄ tr̄ss̄s̄r̄ s̄rk̄a înčet̄š, k̄ greš, la pass̄xl̄š kailor̄š  
foarte oboșiḡi, dial̄xl̄š s̄licei Blanka, în an̄pron̄ītre de variera  
n̄ departe de kare è așezat̄ kasa okk̄nat̄ de Djalma.

Tr̄ss̄s̄ra se opp̄reče. Bizit̄xl̄, m̄s̄rm̄s̄r̄ind̄š minios̄ de  
l̄n̄șimea s̄n̄i dr̄m̄š neterminabil̄, aj̄ž̄nḡind̄š la ačel̄š s̄siș̄i  
k̄ greš de s̄rkat̄š, se întoar̄če pe kan̄ra sa, se pl̄sak̄ s̄n̄pe fepe-  
stra de dinainte à tr̄ss̄s̄rei, mi zice k̄ s̄n̄š ton̄š minios̄ k̄tre  
persoana ne kare o đ̄čea:

— Eī, dom̄n̄le! aīci è în s̄firșit̄š? E kam dest̄xl̄š dr̄m̄š  
din kap̄t̄xl̄š s̄licei Vaugirard p̄n̄z la variera Blanka, pe s̄n̄š  
tim̄š de noante attit̄š de înt̄nekoas̄, în kit̄š n̄ se vede la doi  
naș̄i înainte kailor̄š, fiind̄šk̄ n̄ se ap̄rind̄š felin̄arīele s̄licei  
din pričina l̄neī... kare n̄ l̄česče de f̄l̄š...

— K̄ast̄ đ̄ port̄iđ̄ k̄ streamin̄... treč̄i înainte ka de  
vre-ș̄i doz̄veci de p̄m̄i, mi pe s̄rm̄š opp̄reče-te de à l̄nḡxl̄š  
m̄s̄r̄xl̄i, — resp̄nse s̄n̄š glas̄š l̄tr̄zn̄z̄tor̄ī mi nelinistit̄š k̄  
s̄n̄š ačent̄š italian̄š din čelle mai pron̄șuțate.

— Neam̄uș̄ t̄sta o s̄z̄ m̄š in̄nev̄neask̄, — 'mi zisse vi-  
z̄it̄xl̄š minios̄, apoī el̄l̄ adas̄se: — Îns̄z̄ daka 'đ̄i s̄n̄iș̄ k̄

нэ вьзѣ де фелѣ, кѣм дракѣ воіесчї сѣ-дї вьзѣ портїа кѣ streashinъ?

— Дарѣ н'аї чеа маї мїкѣ прїченере?... Дїне дрѣмѣлѣ де ă лѣгѣлѣ мѣрѣлї вѣ дреанта, кїтѣ се poate маї апроапе де елѣ, лѣмїна фелїнарїелорѣ дела трѣссѣрѣ 'дї ва ажжѣтă, шї веї кѣнпоасче кѣ вѣлеснїре ачеа портїѣ; ea се афлѣ дѣпѣ No. 50... De нэ веї vedeа-о, нэ ے алта де кїтѣ кѣ есчї веатѣ, — respнse кѣ ѣ чїздѣ kreskїndѣ гласлѣ кѣ аччентѣлѣ italianѣ.

Bizitїelѣ pentрѣ totѣ respнsнsлѣ вѣжѣрѣ ка знѣ пѣгїнѣ, dede vїchї kailorѣ карї овоsїsserѣ; апої мергїндѣ де ă лѣгѣлѣ мѣрѣлї foarte апроапе, 'шї плекѣ капѣлѣ pentрѣ ка сѣ чїтеаскѣ нѣмерїле влїдеї прїн ажжѣторїелѣ лѣмїнеї фелїнарїелорѣ трѣссѣреї.

Дѣпѣ кїте-ва мїнсте де мерѣере, трѣссѣра се оупрї дїн ноѣ.

— Am trekstѣ де No. 50, шї еаккѣ ѣ портїѣ кѣ streashinъ, — zїsse vizitїelѣ; — Аїчї ے?

— Дарѣ... — respнse гласлѣ, — Акѣм, мерѣї внаїте де вре-її дозѣчї де нашї, шї не ѣрмѣ оупресче-те.

— Bїne, апої?...

— Апої, те веї дă жосѣ де не капрѣ, шї веї мерѣе сѣ ловесчї де дозѣ орї кїте треї ловїтѣрї вѣ портїа де каре вомѣ трече... Мѣ вѣделлеїї вїне?... De дозѣ орї кїте треї ловїтѣрї?

— Еаккѣ вакшїшѣлѣ каре мї 'лѣ дѣ елѣ! — strїgѣ vizitїelѣ mїniosѣ.

— Kїndѣ мѣ веї kondѣче еарѣ-шї вѣ махалаоа Saint-Germain вѣде лѣкѣескѣ, веї авеа знѣ вѣпѣ вакшїшѣ, daka веї вї вѣделлеїї.

— Акѣм сѣ-лѣ дѣкѣ мї внапої нїнѣ ла Saint-Germain, дѣпѣ че мї ам амтѣрїтѣ каїї нїнѣ аїчї! — zїsse vizitїelѣ кѣ ѣ мїнїе вѣнѣвшїтѣ, — апої фѣкїндѣ-шї вїнїмѣ де некѣзѣ, мї нѣвїндѣ-шї вѣперандѣ ассѣпра вакшїшѣлї, адасссе: — Ашїа дарѣ, шеассе ловїтѣрї зїчї ка сѣ батѣ вѣ портїѣ?

— Ашїа, маї ѣнтѣїѣ треї ловїтѣрї, апої ѣ тѣчере, не ѣрмѣ еарѣ треї ловїтѣрї... Вѣделлеїї?

— Шї не ѣрмѣ?

— Веі зиче персоанеі че 'ці ва deskide: — въ аштеантъ, — ши о веі kondъче аичі, ла тръссеръ.

— Дракъ съ те іеа, каликъле де неамцѣ, — zisse vizitixлѣ întopkîndъ-se пе канръ, dîndъ вичіѣс каллорѣ.

Ла вре-ѣи доъзечи де наші динколло де портіцъ, тръссеръ се оппрі дин ноѣ, vizitixлѣ се dede де пе канръ pentръ ка съ съвіршеаскъ ординіле че приимиссе.

Ажжънгіндѣ індатъ ла портіцъ, лові інтр'інса, аміа дънъ кѣм і се zissesse, маі ънтыѣ треі ловітспі, анноі дънъ ѣъ павъз алте треі.

Кіці-ва порі маі пѣдінѣ інтнеколі, маі пѣдінѣ грощі де кітѣ ачеі че пінъ аттѣнчі інтнекасепъ дискълѣ лънеі, formatръ ѣъ лъминъ, ши кіндѣ ла семналълѣ датѣ шіа се deskise, vizitixлѣ възъ еміндѣ хнѣ омѣ де таліе мижловіе, інвълітѣ інтр'ѣъ манта ши пѣртіндѣ пе канѣ ѣъ скъфіе кълоратъ.

Ачеллѣ омѣ фъкъ доі наші ін зліцъ, дънъ че а інкіѣ портіца кѣ кеіа.

— Въ аштеантъ, — 'і zisse vizitixлѣ, — noftimѣ ла тръссеръ.

Ші, мергіндѣ іnainteа омълі кѣ манта, каре 'і respъnsese prin хнѣ семнѣ дин канѣ, 'лѣ дъсе пінъ ла тръссеръ. Еллѣ се прегътіа съ deskizъ portіца ши съ лассе ін жоѣ skapa, kîndѣ гласълѣ дінънтрѣ стрігъ:

— E de prisosѣ... Domnia-лѣі пѣ се ва сви... воіѣ ворви кѣ Domnia-лѣі дин тръссеръ;... те воіѣ інсчінгъ kîndѣ ва треві съ плекътѣ.

— Лъа-в'ар дракъ пе аміндоі, — мѣрмѣрѣ vizitixлѣ.— тѣ воіѣ презмвлъ ши еѣ дарѣ пѣдінѣ, ка съ-мі маі desmorдескѣ пічіоареле.

Ші еллѣ інченъ съ се презмъле інтр'ѣъ пapte ши інтр'алта де а лънгълѣ мѣрълі unde ерâ praktikатъ portіца.

Дънъ кіте-ва sekunde, еллѣ азі дѣрѣтлѣ депъртатѣ ши дин че ін че маі анпроніндъ-se аллѣ хнеі тръссері каре, вркіндѣ кѣ репезічіѣне свишѣлѣ, се оппрі ла пѣдінъ distандъ дела валле де portіца гръдінеі.

— Ъіте! ѣъ тръссеръ воіереаскъ! — zisse vizitixлѣ, — че каі хні! дарѣ оаре че катъ пе тимълѣ ѣста, аичі ін ачeastъ афрїсітъ де зліцъ?



Vizitivelă isprăvia aeste vorbe în gândul său, kindă la lumina ce emiise atunci nentru un moment, eală vază un omă dînd-se din acea trăsătură, înaintînd-se cu ideal, omprînd-se un minstă la portul, deskizînd-o, intrînd mi desprîndă dăpă ce a reînkis'-o în şrma lui.

— Ūite, ŷite, treaba se inkărkă, — zisse vizitivelă, — t-nălă a emiţ, mi alţălă intră.

Zikîndă aecasta, eală se îndrentă spre trăsătură; aecasta eră pşrtată de doi kai frumoi mi vigromi, vizitivelă, neminkată în mantaoa sa cu zecă gălere, ŷinea vîcivelă drentă în sşş, koadă rezumată ne ŷenskivelă drentă, dăpă kşm se kşvine.

— Eakkă un timpă foarte şrită nentru à face să wează intr'ună lokă mătă timpă niste kai ka aī D-talle, prietine, — zisse şmilivelă virjarivă kătre vizitivelă orşeană, kare remase mătă mi nenşştorivă, fără à se arşttă măkară kă bşgasse de seamă vorbele ce i se zissesseră.

— Nş îndellece francesesce... şta è engleză... se kşnoasce nşmai de ne kai şş, — zisse virjarivelă intrenpetîndă (tîlkîndă) astfelă aecastă tşcere; anoi, vşzîndă la kîŷi-va naşî un felă de feşoră, stîndă alţărea lşngă portuă trăşrei, imvrăkkată intr'ă lîvea lşngă mi larş, de ş kşloare galvîp inkisă, cu gşlervelă albastre deskisă mi nastşrii de arşintă, virjarivelă îndrentînd-se kătre dînsălă în modă de konnensare, mi fără să skimbe mătă din chelle ce zissesse şntăi.

— Eakkă un timpă foarte şrită nentru à medea mătă timpă în nişoare, prietine.

Aceea-şî îndrăştnikă tşcere din partea feşorălui.

— Doi engleză... -- zisse intr'ună kîŷ filosofikă virjarivelă, mi cu toate că eră destălă de mirată de întîmplarea portuiei, eală ş reŷchens prezîmlarea anprîndă-se de trăşşura sa.

Pe kindă se netrecaş fantele de karī amă vorbită, omălă cu mantaoa mi omălă cu aŷentvelă italiană şrişă de à konvoră, şşălă totă în trăşşură, chellălată în nişoare dinafară, cu şina rezumată ne marşinea portuiei.

Konvorărea ŷinea de kîŷ-va timpă mi avea lokă în italiensce, eră vorba deş ş persoană kare nu eră de faţ, astfelă, dăpă kşm se va şşdekă din vorbele şrtăorăi.

— Aștia dară — zicea glasulă che eșia din trăsșeră, — tokmeala è sfirșită.

— Dară, sîngitate, — резнансе омьлă къ манта, — însă nșmaî kîndș vьлтърьлș ar nștea deveni: шеарне.

— Ши, ла întîmplаре din kontрă, de îndată che veî priimi чеалатъ жьмътате à крѣчьлйгеі de fildeshis che 'цї am datș akșm...

— Voiș sчи che vrea sъ zikъ асeasta, sîngitate.

-- Ърмеазъ інкъ de à merità ші de à пъстрă інкpede-  
pea лші.

— O voiș merità, o voiș пъстрă, sîngitate, nentрă къ admірă ші respeteză ne ачестă омă, маі tape prin snipită, prin кѣрашис ші prin voingъ, de kîțș oamenii чеі маі nșterniči ai ачестеі лшмї... Еș m'am încenskiatș înaintea лші ka înaintea шнșia din чеі tpei idolі che sșnt între Бохваніа ші інкнъторіі сші... къчї елă, ka ші mine, are nentрă религіе de à skimbă vicașa... în nimikă.

— Хм, хм, — zisse glasulă къ шнș tonă destăлă de konfăș, — ачестеа sșnt niste assemъпърі demearpe mi neesakte... Къцетъ нșмаі de à 'лă askăлă. . fърă sъ раціонезї assъpra askăлъріі D-талле...

— Zikъ-mi nșmaî, ші еș fakă; am înatăș în mîinile лші ka snă kadușpș, аștia dșnt към 'ї плаче sъ zikъ... Елă a vъzstă, елă vede în toate zилеле devotamentăлă меș prin servіселе че 'ї fakă ne lîngъ prinчипеле Djalma... zikъ-mi nșmaî: Ѫчї-de... ші ачестă fiș de реѹе...

— Pentрă dragostea черьлші, lînseaskъ-цї niste asseme-  
nea ideі! — strіgă glasulă întрerșnîndș ne омьлă къ манта. — мълъшитъ лші Dșmnezeș, niчї Ѫdată nș цї se va чере astăfelă de dovezi de sșnpșnerе.

— Чееа че mi se порънчесче... еș fakă... Бохваніа мъ прivesче.

— Nș mъ îndoieskă niчї dekșm de zelăлă D-талле... sчиș къ esчи Ѫ varіerъ viiș ші intelііuntъ nșșț întре prinчипе ші întре мълте interese vinovate, ші nentрă къ mi s'a vorbită de zelăлă D-талле, de діеъчїа D-талле de à îmшелă ne ачестă tîнърă indiană ші маі аlessă din каșsa оаргеі D-талле sșnpșnerі sșpre à îmulini порънчїле че цї se даș, de асееа am voiț sъ-цї

сприѣ totѣ. D-ta esvī fanatickѣ nentpъ ачелла не карі'лѣ сервесчї преа vine... омѣлѣ тpeвe сѣ фї сервэлѣ askълтѣторїс аллѣ Dѣm-  
nezeвлї че мї а аlessѣ.

— Дарѣ, сїнѣitate... їнкїтѣ тїмѣ Dѣmnezeвлѣ pemїне  
Dѣmnezeѣ.

— Ної не їнделлеѣemѣ кѣ деплїнѣtate. Кїтѣ nentpъ рес-  
плата D-талле, счїї фѣгѣdсїнѣеле мелле.

— Респлатата mea о шї am акъm, сїнѣitate.

— Къm?

— Еѣ счїѣ.

— Фїѣ... Кїтѣ nentpъ секретѣ... .

— Аведї гаранѣїї, сїнѣitate.

— Дарѣ... мѣлѣmїtoарїе гаранѣїї.

— Шї не лїнгѣ ачестеа, їntepессѣлѣ кассеї че сервескѣ  
se потрїvesче кѣ зелѣлѣ мї їнделлепѣїsnea mea, сїнѣitate.

— Адевѣратѣ... D-ta esvī знѣ омѣ de конвїндеpe ста-  
торнїкѣ мї їnfokatѣ.

— Ла ачeasta мѣ мї sїлескѣ, сїнѣitate.

— Шї не лїнгѣ toate ачестеа, foарте релїѣїosѣ... їн пѣн-  
тѣлѣ de vedere аллѣ D-талле. Шї є foарте de лѣsdatѣ à avea пѣнтѣ  
de vedere орї-каре їн ачесте матерїї, їн тїмпѣлѣ ачесторѣ пеле-  
ѣїsїpї, мї маї аlessѣ кїндѣ прїн ачестѣ пѣнтѣ de vedere мѣ  
ноїї assїgъpà de ажжсторїслѣ D-талле.

— Вї 'лѣ assїgъpезѣ, сїнѣitate, прїн дрептѣлѣ ачелла кѣ  
каре знѣ вїнѣторїс кѣраѣїosѣ алеѣе маї vine знѣ шакалѣ їн локѣ  
de zече вѣлпї, знѣ тїгрѣ їн локѣ de zече шакалї, знѣ лѣс їн локѣ  
de zече тїгрї, шї знѣ елмїсѣ їн локѣ de zече лѣї.

— Че є елмїсѣлѣ?

— Чееа че спїрїтѣлѣ este nentpъ матерїе, мїpossѣлѣ пѣн-  
тpѣ floаре, капѣлѣ nentpъ тpѣїѣ.

— Ёнделлегѣ... нїчїѣмѣ компараре п'а fostѣ вре-ѣsdatѣ  
маї дреантѣ... Esvї знѣ омѣ кѣ вѣнѣ жѣsdekatѣ. Addѣ-пїї am-  
mїnte totѣd'азна de чееа че 'мї аї snѣsѣ, шї фѣ-te dїn че їн че  
маї вреднїкѣ de їнкpederea їдолѣлї D-талле, Dѣmnezeвлїї  
D-талле.

— Фї-ва оаре кѣрїндѣ їн старе de à мѣ askълтà, сїнѣи-  
tate?

— Ён доз саѣ тpѣї зїле челлѣ мѣлѣтѣ, ерї ѣс кpїзѣ про-

vidențială l'a mintsit, și elă é înzestrată de ăz voingăz attită de enerjikă, inkită vindecareă răi va fi foarte penede.

— Lă veji vedea miine, singitate?

— Dară, înainte de plecareă mea, nentă ka să-mi iaă salățările de drămă.

— Апои dară, sușneji-î aчeastă întimplаре крїоаă, și de kape nă l'am pătătă înschiingă, кăчи ачeasta s'a petreктă ерї.

— Воряече.

— Mă dăssessem la grădina morđiloră... pretstindinea ingronăchiăni, torđe anpinse pe la mezălă nonđii... răminindă mormintele... Бохванїea săpїdea în черялă săă de аваносă. Кă-четїндă la ачea sїntă divinitate à nїminїchїpїi, priviam кă вăk-кăpїe demertїндă ăz trăssăpă plїnă de sikpїpї. Nemăpїnїta groapă ерă deskisă ka ăz găpă de iadă... se арănkaă morđї peste morđї; ea totă ерă deskisă. Deădată вăă lїngă mine la rămina ăneї torđe ăă vătrїnă... elă plїnăea... ачestă vătrїnă 'mї ерă kănoskătă... lă măї văăsssem altă dată... ачesta e ăă жїдовă... é пăzїtorїăлă kasei din ялїя St-Franчїskă pe kape o sчїđї...

Și omăăлă кă mantaoa trășăpї și se onpї.

— Dară... sчїă... їnsă чe aї de te їntepănї astăfelă?

— Nentă кă în ачea kasă... se аfă de ăz săă чїnчї zechї de annї portretăлă ănăї omă... алă ănăї omă... чe am їntїlїnїtă de kăpїndă în făndăлă Indїeї, pe đăpăpїpїe Gangălăї.

Și omăăлă кă manta nă pătă să-ші đїă ăz trășăpїpїe đăpă kape se onpї eapă-ші.

— Făpă їndoїală stranie assemăpare.

— Dară, singitate... stranie assemăpare... nїmїkă altă.

— Ѓnsă ачелă жїдовă vătrїnă?... ачелă жїдовă vătrїnă.

— Eakkă, singitate; totă plїngїndă elă a zissă ănăia din oamenї de akkollo: — „Eї vine! sikpїăлă? — Aї đpente, l'am găssїtă în алă doїlea pїndă în чelălăată mor-  
„mїntă, — a pesuănsă omăлă чelălăată; — sikpїăлă năptă đpentă semnă ăz kăpăe formată din шеante năte negre. —  
„Ѓnsă kăm aї pătătă sчї și lokăлă și semnăлă ачелăї sikpїă?  
„— Ваї! năđїnă đї năssă, — a zissă vătrїnăлă жїдовă кă ăz  
„amapă їntpїstape. — D-ta vezї кă sїnt foarte vine їnformată;  
„dară unde é sikpїăлă? — E askănsă đăpă mormїntăлă чelă

„mare de marmură neagră; însă grăbesche-te repede. Printre „sgomotoxălă asta, nu se va mai încellege nimikă, — a respunsă „omxă, — Mi ai plătită foarte bine, dopeskă ka să izbătesci în „ceea ce voiesci să faci.“

— Ши ачеллă жидовă вѣтрѣнă че а фăктă кă ачеллă сикриш ѣнsemnată кă шеанте пѣнтѣрѣ negre?

— Doi oameni 'lă însoțiaș, sîngitate, nărtîndă xпă патă garnită кă перделе; еллă а апринсă џă лампă, mi, xpmată de ачеї doi oameni, s'a îndreptată spre локxăлă ѣнsemnată de omxăлă челлăлатă... Ъъ mxătime de трăssxpi ѣнкъркate de морци m'аă фăктă сă перзă din oki пе жидовă, пе xpmеле кърxia мѣ пѣsessem printre морmintе; mi а fostă кă непѣтѣнџ сѣ-лă регѣsseskă...

— Asta è kăriosă în аdevѣрă;... ачеллă жидовă, че а voită еллă сă fakă кă sikpăxăлă?

— Se zice кă еллă întrevăsinџează kadavxpi pentxă à kompăne fermekxtopii, sîngitate.

— Пѣгѣниі ачестia sănt капабилі de totă... kiară de prietenia кă вѣржмашиxăлă oamенилорă... În sfîrșită, vomă vedea;... deskonperipea ачeasta noate fi impoptantă...

În ачеллă momentă mezăлă nouciі săntă în депѣrtare.

— Mezăлă nouciі!... ашіа кърѣндă?...

— Dară, sîngitate.

— Trebbe să plekă... noate văntă... Ашіа дарă, жѣр-ми ѣнкă џădată: întămplăndă-se impreѣxparea sчistă, deăndată че veї priimi чeалатă parte à крѣчăлѣї de fлdешă че цї am dată adinaora, 'ци veї цїnea фѣрѣsănџа?

— B'am жсратă ачeasta, пе Боxванia, sîngitate.

— Nă xită assemenea кă, pentxă mai mxăлă sigspanџă, persoana че 'ци va dà чeалатă parte à крѣчăлѣї, va тревѣи сѣ-ци zikă:... Să vedemă, че va тревѣи сѣ-ци zikă? цї addăci amminte?

— Ва тревѣи сѣ 'ми zikă, sîngitate: *дела мѣнă нѣнă ла gspă è ms.ătă à face џă imăskătspă.*

— Prea bine... Noate văntă. Sekretă mi kpedinџă.

— Sekretă mi kpedinџă, sîngitate. — Respsnse omxăлă кă manta.



ne askensă în aचेastъ kasъ? — zisse Faringa kъ знѣ tonѣ grabnikѣ ши वनसिपोरिः.

— Dagi-mi voiъ sъ въ suziș kъ in nartarea mea nъ è nimikѣ askensă; eș am venitѣ aiçi inтр'ѣ trъssъrъ kъ divrele à D-peî de Kardoville, skъmnna ши वना mea protekteoare, inъrçinatѣ de dinsa, foarte kъ stъrpinđъ, de à dà ţъ skpissoare din partea sa kiarș in mîna prinçipelâi Djalma, vъrълъ sъș, — respъnse D. Dupont, kъ demnitate.

Ла аचेaste kъvinte Faringa se inфiorѣ de tъrъare mi respъnse:

— Ши nentръ че, domnъle, sъ vii la assemenea opъ de noante, nentръ че sъ inтpi prin аचेastъ портiđъ?

— Viș la аचेastъ opъ, skъmnъlъ meș domnъ, nentръ kъ amîa è ordinea D-peî de Kardoville, ши am inтpatѣ prin аचेastъ портiđъ, nentръ kъ, dъnъ toatъ провалitatea, dъkindъ-mъ la noarta чеa mare, mi ap fi fostѣ kъ nenstindъ sъ ажжъngѣ nînъ la prinçipe...

— Te inшелi, domnъle, — respъnse mestidъlъ.

— Se poate;... insъ findđkъ se sviâ kъ prinçipеле nentpeче mâi totđd'asna ţъ mare parte din noante in mikъlъ salonъ че kommъnikъ kъ florъria, à kâi inтpare este ачеasta, ши дела kape D-pa de Kardoville a nъstratѣ ţъ à doșa keiъ de kindъ a inkipieatѣ ачеastъ kasъ, eram prea sigъrș, zîndș drъmъlъ ачesta, de à nstea dà kiarș in mînile prinçipelâi skpissoarea D-peî de Kardoville, vara sa, ши ачеasta am avtѣ onoare de à o mi face, skъmnъlъ meș domnъ, ши am fostѣ adinkъ mișkatѣ de binevoiuça kъ kape prinçipеле m'a priimitѣ, ши kiarș a binevoitѣ à-șî addъche ammintе de mine.

— Ши çine te a insçiinđatѣ attitѣ de bine, domnъle, de obiçispile prinçipelâi? — zisse Faringa, ne nstindș sъ-șî stъpineakъ çida sa чеa minioasъ.

— Daka am fostѣ kъ esaktitate insçiinđatѣ assъpra obiçispileopș sarle, skъmnъlъ meș domnъ, n'am fostѣ assemenea prea bine insçiinđatѣ ши assъpra D-voastpe, — respъnse Dupont kъ знѣ acpș destъlъ de satipikъ, — kъçi въ assigъpezș kъ nъ speram niçi deksm sъ въ inтimeskș ne aiçi, vnde niçi D-voastpъ nъ въ ahtentaçi sъ mъ vededî.

Zikindș ачеasta, D. Dupont fъkș ţъ sarъtare kam kъ

depidepe mestigărlă, mi se ssi în trăsăzur, kape se denpurtă kă penezichine, răsăndă ne Faringa attită de mirată kîtă mi mîniosă.

## CAPULU VI.

### ÎNTÎLNIREA.

A doăa zi dăpă ce D. Dupont 'mî împlinise însărçinarea ce avusse pentră Djalma, ačesta se prezmălă kă namî nelinistigî mi grabniçî în mikălă salonă indiană din vîlăa Blanca; ačeastă kameră kominikă, dăpă kăm se sçie, kă florăria unde Adriana i se arăttasse pentră zntăia dată. Ellă voisse sîpre svenipe de ačea zi, să se îmbrăçce în vestimintele kă kapî se aflasse în momentălă ačellei întîlniri: ellă pęrtă dapă đă tşnikă de kashimiră ală, kă sîtă tşrană vişiniă mi đă çingătoare de ačea-mî kăloare; çiorapii szi de katifea roşii kşssşşii kă firă, desemnaă kontşrălă fină mi kşrată ală niçiorălă sşă, mi se liniăă ştrînsă d'assşnra sşşî panskă mikă de marokină ală kă kălkîşlă roşă.

Fericipea are đă lăkrare attită dn grabnikă, mi ka să zicemă așia, astăfelă de materială assşnra organizaçii loră tinere, vii mi arzînde, inkîtă Djalma, în preseara zilei ačestia inkă, trıştă, nosomorîtă, desnepată, akşm nă maî eră de kşnoskşttă. Đă sşvripe vîntă nă maî vestezia maî mşlă aşrălă palidă ală peliçei obrazălă sşă çelă maî mi transarintă. Lşmî-nelă okiloră szi çelloră marî, kă pşçină maî înainte învălate ka kşm ară fi fostă niste diamante negre, prin sşă aşră sşmedă, lşviaă attşnçî de đă lşmîntă dşlçe în mijlokălă orşitei loră ka de sîdefă; vşzete salte, lşngă timnă vestezite, devenisseră earş-mî de đă rşmencală attită de vii ka mi çelle maî frşmoase florî roşiatice ale çurpei salte.

Întreşnîndă-mî kite-şşdată mersălă çelă grabnikă, se



оприа не локѣ, skotea din sînŝ ŝt mikŝ xîrtie kŝ delikatŝŝ in-  
doitŝ, mi o dŝcea la vŝzele salle kŝ ŝt nevŝtŝ amepire; attŝnŝi  
ne maî pŝtîndŝ sŝ-mî stŝnîneaskŝ svorŝrile poroŝipîi salle, ŝnŝ  
felŝ de dîntŝ de vŝkkŝrie, vŝrvŝteskŝ mi sonorŝ, emia din pen-  
tŝlŝ sŝŝ, mi dintŝ'ŝt sŝritŝrŝ prinŝinele epŝ dinaintea oglinzei  
despoleitŝ че despŝrŝia salonŝlŝ de florŝria ŝnde pentŝ tŝntŝia  
oarŝ ellŝ vŝzŝsse ne D-ra de Kardoville.

Stranie pŝtere à svbenipîi, vŝednikŝ de minŝne înkînsire  
à ŝnŝi snipitŝ dominatŝ de ŝt kŝŝetare ŝnikŝ, fikŝŝ, neîncetatŝ :  
de mŝlate opî Djalma kŝezŝsse à vedea, saŝ maî vine, vŝzŝsse kŝ  
adevŝratŝ imaŝinea adoratŝ à Adrianei, arŝttîndŝ-i-se prin a-  
cea massŝ de kristalŝ; mi че è maî mŝltŝ înkŝ, îlŝsisŝnea fŝs-  
sese attitŝ de depîntŝ, înkîtŝ, kŝ okîi înfokaŝi mi aŝintaŝi ass-  
pra visîŝniî че ellŝ kîzmŝ, prin ажжŝtorîlŝ ŝnŝi nenellŝ mŝiatŝ  
în karŝinŝ, nŝtŝsse sŝ ŝrmeze mi sŝ tragŝ kŝ esaktitate vŝednikŝ  
de mîpatŝ, profîlŝlŝ idealei figŝri ne kape delîpîlŝlŝ imaŝinaŝiei  
o înfŝŝimîà vedepîi salle.

Djalma dapŝ, înaintea aчеллорŝ lîniî fermekŝtoarie, îns-  
emnate kŝ karminŝlŝ челлŝ maî viŝ, se pŝsesse îns kontemпла-  
pe adînkŝ, dŝntŝ че çitisse mi revitisse, dŝntŝ че addŝssesse mi  
peaddŝssesse de doŝzeçî de opî la vŝzele salle skŝissoarea че  
pŝiimisse îns noantea tŝekŝtŝ din mîniŝle lŝi Dupont.

Djalma nŝ epŝ singŝrŝ.

Faringa ŝrŝmŝ toata miŝkŝrile urîncînelŝi kŝ ŝt kŝŝtŝ-  
tŝrŝ nŝtrŝnzŝtoarie, attentivŝ mi nosomorîtŝ; stîndŝ kŝ pesnektŝ  
întŝ'ŝnŝ koldŝ allŝ salonŝlŝi, mestîŝlŝ se pŝrea okkŝnatŝ à des-  
fŝŝîŝrŝ mi à întinde venîŝîlŝ lŝi Djalma, ŝnŝ felŝ de vŝrŝŝŝ  
de stofŝ de India, çessŝtŝrŝ ŝmîoarie mi nŝtŝssoasŝ allŝ kŝi  
kîmnŝ înkîŝ se perdea maî de totŝ svŝt kŝssŝtŝrele de aŝrŝ mi  
de arŝintŝ de ŝt delikateŝtŝ aleasŝ.

Faça mestîŝlŝi se arŝttŝ îngŝriçiatŝ, sinistrŝ. Ellŝ nŝ se nŝ-  
tea însellŝ; nŝmaî singŝrŝ skŝissoarea D-peî de Kardoville,  
datŝ lŝi Djalma de Dupont, tŝevŝia sŝ-î fîŝ kŝŝîŝnatŝ aчеллŝ felŝ  
de amepire, kŝçî, fŝrŝ îndoialŝ, ellŝ se sçia îŝitŝ; îns aчeas-  
tŝ întîmulare, tŝçerea sa neîntŝevŝntŝ kŝtpe Faringa, de kîndŝ  
aчesta intrasse îns salonŝ, tŝrvŝrŝ ne aчesta foapte tape, mi nŝ  
sçia kŝm sŝ o întŝepeteze.

Noantea tŝekŝtŝ, dŝntŝ че nŝrŝssisse ne D. Dupont întŝ'ŝt

stare de amediere lesne de îndelnessă, mestiguă se întoarse în toată graşa la tîmpul pînă, nentru ca să jădече effectsă prodăssă de skpissoaarea D-peî de Kardoville; însă eală gъssi salonul deskisă. Bъts în şmъ, darş nu i se pesnъse. Atъnci, de şi eрă noantea foarte înaintatъ, eală fъks în toată graşa şъ notъ kъtre Podin, în kare 'i annъnъ mi visita D-ului Dupont şi skopulă provabilă, aală aчestei visite.

Djalma în adevърş netpekъsse toată noantea în niste porniri fъrioase de ferivere şi de speranцъ, intrъnă felş de frigъri de nerъdare kъ nenştinge de а se deskrie

La zior de аvia, peintrîndă în eatakulă şă de dopmită, lъasse kîte-va momente de repăssă şi se îmbrăkkasse singъrş.

De mълte ori, darş în дешертş, mestiguă bъtsse îndel-lepъrşе la şia kamepei lui Djalma; de аvia ne la prinşă nu mai ачesta şnasse nentru а чere ka trъssъpa şă-i fiъ gata ne la doz ore şi jъnъtate. Faringa înfъциwindъ-se, pînănele dede ачeastъ ordine fъrş şă se zite la dînsulă, şi ka kъm ap fi vorbitş ori-kъrşia din servitorii şăi. Oare eрă neînkpedere, дешреđ şăş nevъgare de scamъ din partea pînănelei? astăfelă eрăş întrebъrile че 'şi fъча mestiguă kъ şъ sfъiere kpekîndă, kъci skonъrile aală kъropş eрă instrumentulă челă mai aktivă, челă mai nemîжлочită, nъteaş fi pînate la чеa mai mikъ bъvială а lui Djalma.

— Ох!... kîtd de înчетş trekş orele!... — stigră дешдатъ tîmpulă Indiană kъ şnă glasă sonorş mi palpitîndă.

— Orele şnt foarte lъnuî, zичeацi mai алатъeri, Doamne...

Şi pronъциndă ачeste kvinte, Faringa se аупroniъ de Djalma, voindă şă-i attrăgъ attentionea. Bъzîndă kъ nu isъstesче, eală fъks kîci-va наш mai mълtă, şi peîncъs:

Bъkkъria D-voaştre se uare foarte mare, Doamne; faчeцi kъnnoskъtd ачestei bъkkъrii şърmanъlei şi kpedinчosъlei servitoriş, ka şă се noatъ bъkkъpă mi eală dînpъvъ kъ voi.

Daka аzisse vorъеле mestiguă; Djalma nu askъltasse ničъna dînpînşele; eală nu pesnъse; okii şăi чеi marî negri înotaş în дешертş; eală се пъrea а sъpide kъ adorарса şnei vi-

sizni fermekъtoarie, kъ mîinile inkръçimiate ne nentъ, astъfelъ prekъm oamenii църpei valle le nъnъ kindъ se roagъ.

Dъnъ kîte-va sekunde de achestъ felъ de kontîmplare, ealъ zisse:

— Че este?

Însъ se пъrea kъ ачeastъ întреbare 'mî o fъchea mai mълъ sie însъ-mî de kîtъ aalsia.

— Doъ ore, Doamne, — zisse faringa.

Djalma, dъnъ че azî achestъ pesnъnsъ, se пъse жоsъ mî 'mî askъne fаgа în mîini, ka nentpъ à se gindî mî à se obserвa kъ denlîntate în зъ nesъnsъ meditare.

Faringa nepzîudъ pъdarea, înnînsъ prin nelinistie kapî 'î kpevcea din че în че, voidъ kъ opî-че прецъ съ attragъ attentionea лъi Djalma, se anpronîz de dînsълъ, mî sigpъ de efektълъ vorbelopъ че epа съ pronъnce, 'î zisse kъ glasълъ linistitъ mî пъtrъnzъtopîs:

— Doamne... ачeastъ ferîçipe kape въ transporteazъ, sînt sigpъ kъ o datorîçii D-peî de Kardovîlle.

Azia nъmеле ачesta fъ pronъncatъ mî Djalma tpeçpî, сълтъ ne skъnsълъ съъ, se skълъ, mî nрivîndъ ne mestîçдъ dpeнтъ în faцъ, strîgъ, ka kъm attъnçî de azia л'ар fi зъpîтъ:

— Faringa... тъ aîçî?... Че воiesçî?

— Kpedînçîosълъ D-voastre servîtopîs fache parte лa въkъpîa че sîmçîçii, Doamne.

— Че въkkъpîe?

— Bъkkъpîa че въ kъmîçneazъ skpîssoapea D-peî de Kardovîlle, Doamne.

Djalma nъ pesnъnse, însъ kъzъtъpъ sa лъçia de attîta ferîçipe, de attîta senîntate, în kîtъ mestîçдъ se sîmçî kъ denlîntate linistitъ; niçînsъ nopъ de neînkpedepe saъ de îndoialъ, opî-kîtъ de шîopîs, nъ întъnekâ tpeççpîze чelle vesеле ale prinçînelâi.

— Aчesta, dъnъ kîte-va momente de tъçere, apъnkъ asъpъa mestîçдъlâi okîi съi ne жъmъtate învълaçдî de зъ лакpîmъ de въkkъpîe, mî pesnъnse kъ apъttapea зneî înimе pline de amorъ mî de ferîçipe:

— Oх! ferîçipea... ea este въnъ mî mare ka mî Dъm-nezeç;... este kîapъ Dъm-nezeç!...

— Astă fericipe vi se kavenia, Doamne, dsuz attitea sşfferinđe...

— Kindă am sşfferită?... A! auiă, adiniaora am sşfferită; adiniaora assemenea am fostă la Iava... sînt anni de at-tunçi...

— În sşfirmită, Doamne, ačestă fericită sşčessă nă nă minşnează. Če v'am snăş totăd'asna? Nă vă desnerađi;... fa-čegi-vă kă simđiđi snă kămplită amoră pentră Ńă ală;... mi ačeastă mindră iată...

La ačeste kăvinte Djalma arănkă Ńă kăstătră attită de pătrănzătoară asşnra mestigăli, în kită ačesta se onpri îndată; insă prinčipela 'i zisse kă čea mai affektoasă văntate:

— Őrmează;... te askălă...

Апоі, pezmînds-ші vărvia ne mîna dreantz şi kotălă ne čenăkiă, ełă ađintă asşnra lăi Faringa Ńă kăstătră adînkă, insă de Ńă văindegă asăfelă de nesnăş, asăfelă de pătrănzătoară, înkită Faringa, ačestă sşffletă de ferră, se simđi snă mi-năstă trăvrată prin Ńă slabă măstrape de kămetă.

— Zičeam, Doamne, — reînčenă ełă, — kă şpmîndă sşlăşirile kredinčiosăli D-voastre servă, kare vă îndemnă să vă prefăčegă kă simđiđi snă amoră passionată pentră Ńă ală femeie, ađi adăssă ne D-ра de Кардовиле, attită de mindră, attită de trăfăşă, la năntă de a veni ea insă-ші la D-voastră; nă v'am fostă prezissă-o?...

— Dară... ts ai fostă prezissă-o, — pesnănsse Djalma; totă kă kotălă pezmătă, totă essaminîndă ne mestigă kă ačea-ші arăttare de năkăte văntate.

Mirapea lăi Faringa se adăčia; de ordinară prinčipela, fără a 'lă traktă kă asprime, păstrîndă čełă năđină kă dînsălă tradiđiile năđină kam măređe şi imperioase ale đărppei loră komăne, nă 'i vorbisse ničă Ńădată kă ačea văindegă; văindă totă răşă če făksse prinčipela, neînkrezytoră ka todă čei răi, mestigălă krezy snă momentă kă vinevoînda stăpînăli văş ar fi Ńă kărsă; pentră ačesta, şpmă kă mai năđină assigăranđă:

— Kredegă-mă, Doamne, zioa ačesta, daka voiđi să vă şi folosiđi de prestanđele D-voastre, zioa ačesta vă va mîngăia de toate kîşirile če ađi sşfferită, şi ačesta aă fostă mară, kăčă kiară epă... de şi aveđi čenepositatea de a le zită, kiară epă,

sfferiađi infrikomiată; însă nă sfferiađi singură... aचेastă fată mindră a sfferiță assemenea...

— Krezi tă asta? — zisse Djalma.

— O! foarte sigură, Doamne, жэдекаđи дарă, възіндă-вэ ла театрă кэ жэ алă femeie, kită de мэлă а тressiță сэ simy!... daka ea вэ izbăia пэđинă, а fostă kрэдă ловиță în amorizăлă сэđ pronpiă... Daka ea вэ izbăia кэ patimă, а fostă ловиță ла ini-мă... Ne mai nătіндă дарă sfferi, ea vine ла D-voastră...

— Amă în kită din toate аचेstea tă esăi sigură кэ ea а sfferiță. Ши ачеаста нă đi face ničiăлă mișkare? — zisse Djalma кэ mișnipe, însă totă кэ snă ачентă плинă de дэлчеаđ...

— Mai înainte de а kэpetă сэ плінгă пе алđи, Doamne, еă kэpetă... ла амърăчигиле D-voastre... Ши ачеstea мă mișkă преа мэлă, inkită нă 'mi mai pemіne пэđинă miăлă ши pentră алđи...

Adăsse кэ inokpisie Faringa; infăinđa лă Podin modifikasse aksun пе Săgrămătoră.

Asta ă kрiosă — zisse Djalma vorbindă-ші în sine ши арănkінđă assăpra mestigăлă жэ kэxtăpă мэлă mai adănkă, însă totă плинă de вăпătate.

— Че вэ pare kрiosă, Doamne?

— Nimikă. Înă snăne-mi, fiндăкă sokotinđele талле m'ăđ făkătă а isăti attăđ de bine pentră trekătă... snăne-mi че kэ-ueđi despre viitoră?...

— Despre viitoră, Doamne?

— Dară... kăči, дăпă жэ орă am сэ fiă lăngă D-ra de Kardovălle...

— Asta ă foarte sepiosă, Doamne;... viitorăлă atipră dela ачеastă d'ăntăiș intănipe.

— Ла ачеаста kiарă мă găndiam ши оă adiniaora...

— Kpedeđi-mă, Doamne... femeile нă prінđă patimă niči жэdată de kită pentră omăлă îndrăzneđă, kape ле skătesче de kofăsiea nenpiimipăloră.

— Desășesче-te mai bine.

— Ei bine! Doamne, елэ despreșeskă пе amăntăлă timidă mi sfičiosă, kape кэ glasăлă smilită чере чеea че ă datoră сэ iea кэ via...

— Însă de abia astăzi văzși ne D-ra de Kardoville pentră ынтіа dată.

— Ацї văzșt'-o de șт mіe de opі în vіssrіle D-voastre, Doamne, шї ea assemenea v'a văzștș în vіssrіle eї, fіndșkъ vъ іvvesche... Nș è nіchіsna din kșvetъrіle D-voastre de amorș kape șт nș fіт avtș pъssnetș în inima eї... Poate infokatele D-voastre adorъrї pentră dīnsa, ea le a pesimїtș pentră D-voatrъ... Amorșlș n'are dozъ felъrї de espressie шї fъръ șт vъ vedęđ, darș amīndoї v'acї zіssș vнълъ алтіа totș че aveacї șт vъ zічęđї... Акъm... astъzї kіарș, fъntсіđї ka стъпінș... шї ea este à D-voastre.

— Asta è kъrіosș... тоapte kъrіosș, — zіsse Djalma à doza оаръ, ne пързіндș din okї ne Faringa.

Înшеліндș-se assșpra sensъlșї че prinчїnele dà kъvīntelopъ salle, mestіđълъ реінченъ:

— Kredęđї-mъ, Doamne, opі-kіtș vї se pare de kъrіosș, asta è інделлендешче... Addъчęđї-vъ ammintе de tpekъtș... Оаре жъkīndș ролълъ de vнș amantș sfічїosș, acї addșssș ла nічїоареле D-voastre ne ачeastъ fatъ tъrfamїт, Doamne? Nș, чї din kontra, пpeфъkīndș-vъ à o desnpęđї pentră șт алтъ femeїт;... Ашїа darș, лъssacї слъвїчїsnea; лeкълъ nș sșsnїнъ ka славълъ нvїș de tъртъpїкъ, ачestї mīndpъ sșltanș аллș nъstїєlșї nș 'ї passъ de ъemetеле plīngътоарїе але леoacїeї, маї пęđїнș інкъ mīnїoasъ de kіtș pekъnnoskътоарїт de asppele шї слъватїчеле eї mīngїїpї; astșfelș, іn kъpīndș sșnpъstъ, ferїvїт шї sfічїoasъ, ea se тіpesche ne vъшелe стъпінъlșї съș. Kredęđї-mъ, Doamne, іndpъznїđї... іndpъznїđї... шї astъzї vedї fї sșltanълъ adopatș аллș ачestel тіnere, à kшї fъmъseđъ o admїръ totș Парїsълъ.

Dъпъ kіte-va mīnște de тъчере, Djalma, kъtīndșkапълъ kъ șт арpъttape de тінъръ kоmпъtїnїpe, zіsse mestіđълъ kъ глаsълъ съș чelлș влїндș шї sonopъ:

— Pentрă че mъ vїnzї astșfelș? pentрă че mъ sfъtъesчї attїtș de mīшелlesche de à іntpevїngà sїmїчїe, gpoazъ, fъpїe assșpra vншї індepș de kъpъđїe... че pesnektezș ka ne mъma mea? Оаре nș è destъллș pentрă tīne kъ аї datș mīna kъ вpъж-mашїї meї, kъ ачeї kapї m'aș upїgonїtș nїнъ ла Іava?

Kіаръ kīndș Djalma, kъ okїї інкpъntađї, kъ fъpъntea tep-рїbїлъ, kъ пъmпарїsълъ pedikatș, s'ap fї пpъпъstїtș assșpra mes-

тією, кіаръ ін асемenea momentъ террібілă, ачеста ар фі fostă маї пѣгінă сїмїтă, поате кіаръ маї пѣгінă снерїатă, де кітă акѣм кїндă азї пе Djalma ворвїндă-ї де трѣдареа лї, кь ачелă tonă де влїндă їнпїстаре.

Faringa пѣшї їндърѣтă кь гроазь, ка кѣм ар фі воїтă сь се пѣї вїн анпѣраре.

Djalma реїнченъ кь ачееа-шї влїндегъ:

— Nă te teme; ... epї de vănă seamă te așї fi sçissă; ... dară astăzi, amorăлă ferїçїтă мѣ фаче влїндă шї їндърѣторїс; 'мї є мїлă де тїне, мї те илїнгă, ть тревье сь фі fostă foarte nepocїтă, nentрă кь аї devenїтă attїтă де рѣă.

— Eă, Doamne! — zisse mestїgялă кь ţь sїмїре kрес-кїндă.

-- Oare attїтă де мѣлă сь фі sfferїтă, oare soapta a fostă nentрă тїне attїтă де nemїlostївь, сърманъ fїндъ, nentрă ка ть сь фі nemїlostївь їн ѣра та, шї ка vederea знеї nocїрї ка à mea сь нѣ те desarpeme? .. Drentă сь-дї снїѣ, askялїндă-te adїnїаora, sїmđїam nentрă тїне ţь komпѣтїмїре sїнчерь, влїндă trїsta stare à зреї талле.

— Doamne, нѣ счїѣ; ... їнсъ...

Шї mestїgялă, балвїтїндă, нѣ гъссїа нїчїѣ ворвъ ка сь respнєнзь.

— Spнєne-мї че рѣă 'дї am фькѣтă?

— Nїчїнă рѣă, Doamne! — respнєnse mestїgялă.

— Annoї, nentрă че мѣ зресчї astăfelă? nentрă че 'мї voїesчї рѣлă кь attїта nocпїре? ... Nă epà destялă кь мї аї dată vїkleana sfтєsїре де à мѣ пѣфаче кь sїмđїѣ внă ршїnosă amoră nentрă ачєа тїнъръ че мї аї addressă аїчї, шї kape, obosїтă де miserявїлăлă ролă че жькà пе лїнгъ мїне, а пѣрѣсїтă ачєасть kasъ?

— Пѣфькѣтєлă D-voastre amoră nentрă ачєа тїнъръ, Doamne, respнєnse Faringa рєлїндă-шї пѣгїнă кїте пѣгїнă sїнçеле-рече, — а їнвїнă рѣчєала domнїшоареї де...

— Nă ворвї astăfelă, — respнєnse прїнçїпеле кь ачєашї влїндеге їнтерпїндă-лă, — daka мѣ вьккърѣ де ачєасть ferїçїре че мѣ фаче komпѣтїмїторїс nentрă тїне, че мѣ їналгъ маї прєзсă де мїне їнсъ-мї, este кь D-ра де Кардовїлле зчїє акѣм кь n'am їнçetată внă momentă де à o їзї, dнпъ кѣм ea тревье

sъ fъ izvîtz, kъ adoprare, kъ pesnektъ; тъ, din kontra, sfъtsîndъ-мъ, иpekъm аі fъkxtъ, skopъkъ тъъ epà de à o депъртà de mi-ne nentpъ totъd'аsna, ші kîтъ ne ачі epà съ izvъtesчї.

— Doamne... daka gîndîjî de mine astъfelъ, тpеъе съ мъ прївїцї ka ne челъ маї de moapte вpъжмашїс алаъ D-voastre.

— Nъ te teme, 'цї zikъ; n'am дрентъ de à te defъimà... În delirїkъ intpistъpїi, te am askъlatъ... am вpmatъ sfatspїle тале... n'am fostъ inshellatъ de tine, чї am fostъ komплїчеле тъъ. Mъртspїsesче-мї nъmaї, въzїndъ-мъ in мїла та, ovositъ, desperatъ nъ пї se пpеа kръdъ de à мъ sfъtsї чеаа че пstea fi nentpъ mine дъpepea чеа маї fъnestъ din лъме?

— Anpїnderea zelъkъ mеъ мъ va fi pъtъчїtъ, Doamne.

— Bїne, te kpezъ... Însъ nentpъ че шї astъzї ачеллеа-шї sfъtsїpї întedїtoapїe шї pelle?... тъ аї fostъ fъpъ мїлъ nentpъ ferїчїpea mea, дъпъ kъm аї fostъ fъpъ мїлъ мї nentpъ nenopочїpea mea... ачесте плъчepї але inimeї in kapї мъ vezї ksfъndatъ, nъ'цї insъfъlъ de kїтъ ъъ dorїngъ... dorїnga de à skїmbà ачесте плъчepї in desperape.

— Еъ, Doamne?...

— Даръ, тъ... тъ аї kъдетатъ kъ вpмїndъ sfъtsїpїle тале m'ашї nerde, m'ашї desonopà nentpъ totъd'аsna in okїi D-peї de Kapdovїlle... Съ vedemъ? Spъne-мї? Nentpъ че ачeastъ вpъ neїmъkatz?... Îпkъ ъъdatъ... че цї am fъkxtъ?..

— Doamne... pъъ мъ жъdekaпї, шї...

— Askълтъ-мъ, воїeskъ ka съ nъ fi маї мълъ pъъ шї тpъdъtopїs; воїeskъ съ te fakъ вънъ;.. in царpa noastpъ oamenїi їмъlїnzeskъ шерпї чеї маї primeждїouї, domestїcheskъ tigpї.. Eї bїne! еъ воїeskъ съ te domoleskъ prin влїндеpъ, шї ne tine kape esчї omъ... ne tine kape аї внъ snїpїтъ ka съ te повъдъ-есчї мї ъъ inимъ ka съ izvъсчї, zїoa ачeasta 'мї дъ ъъ ferїчїpe dъmnezeeaskъ, тъ veї bїnekъvїntà ачeastъ zї. Че почїs fache nentpъ tine? че воїесчї? аpъ;... воїъ авеа їndestъkъ. Воїесчї маї мълъ de kїтъ аpъ? воїесчї внъ amikъ? à kвї tпъpъ amїчїe съ te mїngїiъ, шї fъkїnds-te съ зїцї nenopочїpїle kapї te аъ fъkxtъ pъъ, te va fache вънъ?.. De шї sint fїъ de peъe, воїесчї тъ ka съ fїъ еъ ачелъ amikъ? Eakъ 'цї fъгъdъeskъ kъ воїs fi... kъ totъ pъkъ... va nъ... din kassa pъkъkъ че мї аї fъkxtъ... воїъ



fi nentp̄s tine z̄n̄s amik̄s sin̄cer̄s̄, ūi felicit̄ind̄s-m̄s de ačeasta, voīs z̄ic̄e: în z̄ioa k̄ind̄s̄ în̄p̄er̄l̄s̄ m̄i a sp̄s̄s̄ k̄z̄ m̄z̄ iz̄bia, feri-  
 ț̄irea mea a fost̄s̄ foarte mare: dimineața aveam z̄n̄s d̄s̄m̄șan̄s̄  
 neim̄n̄kat̄s̄, seara, z̄ra l̄s̄i s' aș skim̄bat̄s̄ în amic̄ie... Kpede-  
 m̄s̄, Faringa, nenoroc̄irea face pe oamen̄i p̄t̄i, feric̄irea 'i face  
 z̄n̄i, fi dar̄s̄ feric̄it̄s̄.

În ačell̄s̄ moment̄s̄ doz̄ ore s̄znar̄s̄.

Prin̄cip̄ele tresp̄ri; ep̄a moment̄z̄l̄s̄ de à plek̄a nentp̄s  
 înt̄iln̄irea k̄z̄ Adriana.

Admirav̄ila fiḡz̄r̄s̄ à l̄s̄i Djalma, în̄fr̄m̄șegat̄s̄ ink̄z̄ prin  
 v̄l̄nda ūi nesn̄sa espressive de kape ep̄a în̄s̄fflegit̄s̄ vorb̄ind̄s̄  
 mest̄ițz̄l̄s̄i, p̄rea à se l̄șmin̄a de z̄z̄ raz̄z̄ d̄șm̄nez̄eask̄z̄.

Approxīind̄s̄-se de Faringa, ell̄s̄ 'i întinse m̄ina k̄z̄ z̄n̄s  
 uest̄s̄ plin̄s̄ de v̄l̄ndeuț̄ ūi de grație, zik̄ind̄s̄-i:

— M̄ina ta...

Mest̄ițz̄l̄s̄, à k̄s̄i fațz̄ ep̄a sk̄z̄ldat̄s̄ de z̄z̄ s̄z̄doare p̄c̄e,  
 ale k̄s̄i t̄p̄șșp̄ri ep̄aș palide, skim̄bate, m̄ai desfiḡz̄rate, p̄rețet̄s̄  
 z̄n̄s̄ moment̄s̄; appoi, în̄vins̄s̄, întinse t̄p̄em̄șr̄ind̄s̄ m̄ina prin̄cip̄e-  
 l̄s̄i, kape o str̄inse ūi 'i zisse d̄șp̄z̄ mod̄z̄l̄s̄ ț̄p̄reț̄i sal̄e.

— T̄z̄ p̄s̄i k̄z̄ legalitate m̄ina ta în m̄ina z̄n̄s̄i amik̄s̄ le-  
 gal̄s̄... Ast̄z̄ m̄in̄z̄ va fi tot̄d'asna deskis̄z̄ netp̄s̄ tine. Pem̄i s̄z̄-  
 p̄tos̄s̄, Faringa... Ak̄șm̄ m̄z̄ sim̄z̄z̄ m̄ai vrednik̄s̄ de à m̄z̄ în̄p̄e-  
 n̄skia dinaintea în̄p̄er̄z̄l̄s̄i.

— Și Djalma eș̄i ka s̄z̄ se d̄sk̄z̄ la Adriana.

K̄z̄ toat̄z̄ s̄z̄l̄z̄z̄ț̄iea sa, k̄z̄ toat̄z̄ z̄ra sa čea neim̄n̄ka-  
 t̄z̄ če avea asșșp̄ra neam̄z̄l̄s̄i om̄șnesk̄s̄, amegit̄s̄, întops̄s̄ prin̄ no-  
 bil̄ie ūi v̄l̄ndele vorbe ale l̄s̄i Djalma, k̄r̄șnt̄z̄l̄s̄ sektator̄is̄ ell̄s̄  
 Boxvan̄ieț̄i 'ūi zisse k̄z̄ groaz̄z̄.

— M'am attins̄s̄ de m̄ina l̄s̄i... ea de ak̄șm̄ e s̄int̄z̄ nen-  
 t̄p̄s̄ mine...

Appoi, d̄șp̄z̄ z̄n̄s̄ moment̄s̄ de ț̄čere, ūi ḡind̄p̄ca nenin-  
 d̄s̄-i f̄z̄r̄z̄ îndoīal̄z̄, ell̄s̄ str̄iḡz̄:

— Ț̄ar̄s̄... însz̄ ea n̄z̄ e s̄int̄z̄ m̄i uentp̄s̄ ačella kape  
 d̄șp̄z̄ čelle če m̄i a p̄șșp̄șș̄ ast̄z̄ noante, t̄p̄es̄se s̄z̄-l̄s̄ aștent̄s̄  
 la z̄șia ačesteț̄i kase.

Zik̄ind̄s̄ ačeasta, mest̄ițz̄l̄s̄ alerḡz̄ înt̄r̄șz̄ kamer̄z̄ v̄ci-

пъ каре респондеа în злигъ, редикъ зпъ колцъ аллъ перделеі, ми zisse къ нелинисте.

— Трѣссѣра лѣі порнесче... отхлѣ се анпроніъ... Ох!.. трѣссѣра s'a dѣссѣ, ми нѣ маі възъ нимикъ.



## CAPULU VII.

### ASTEPTAREA.

Prin зъ страніе потривіре де кѣпетаре, Adriana voisse, ka ми Djalma, зъ фѣ імѣрѣккатъ дѣпъ кѣм се афласе, în zіоа челлеі дѣнтѣіѣ інтіліпїі кѣ дінсѣлѣ în kasa din зліга Бланка.

Pentru локѣлѣ ачестеі інтреведері аттїѣ де солемне іп нѣнтѣлѣ де ведере аллѣ ферїчїпїі салле, D-ра де Кардовїлле, кѣ такѣлѣ зѣѣ челлѣ патрѣлѣ, аlessesse салонѣлѣ челлѣ маре де прїіміре аллѣ оспелѣлѣ де Кардовїлле, знде се ведеаѣ маі мѣлте портрете де familie. Челле маі деосївіте ми маі інсемнате е-раѣ ачелла аллѣ татѣлѣ зѣѣ ми ачелла аллѣ мѣмеі салле. Ачестѣ салонѣ, foarte мѣреѣ ми де зъ маре інтіндепе, ерѣ ка ми челлелате мобїлатѣ кѣ лѣксѣлѣ імпїіторїѣ аллѣ секлѣлѣ лѣі Лѣдовїкѣ XIV; таванѣлѣ зѣгрѣвїтѣ де Lebrun, авїндѣ нентрѣ с-вїектѣ трїсмѣлѣ лѣі Аполїне, дестѣлїспѣ інтіндепеа десемнѣлѣ зѣѣ, вїоїчїзнеа кѣлорїлорѣ салле, іп мїжлокѣлѣ зпѣі латѣ кенарѣ де флорї інтр'зпѣ кїнѣ мѣреѣ скѣлнатѣ ми азрїтѣ, спрїжїнїтѣ ла колцѣспї де патрѣ фїгѣспї марї тотѣ азрїте, інфѣдїшїндѣ тїмѣспїле аннѣлѣі; пѣре-дїї, імѣрѣккадї кѣ damaskъ вїшїніе інкїсѣ, інкѣнѣїспрацї де пер-вазѣспї, сервїѣѣ де поалѣ портрете-лорѣ челлорѣ марї де familie че іпподовїѣѣ ачестѣ касѣ.

Е мѣлѣ маі лесне à інделлеѣе де кїтѣ à deskpie мїлѣ де мїшкѣспї деосївіте че сїмѣїа D-ра де Кардовїлле, кѣ кїтѣ се анпронїа momentsлѣ конворвїрїї салле кѣ Djalma. Інтї.мїпеа лорѣ фссesse іппедїкатѣ пїлѣ аттѣнчї прїн аттїтеа обстакле дѣрепоѣсе,

Adriana szia ne vřžmamiĩ szĩ attitř de destenũĩ, attitř de aktivĩ, attitř de nefiziĩ, inkĩtř ea totř se ĩndoaia ĩnkř de ferĩcipea sa. La fĩ-kape momentř, mĩi fřřř noĩř-i, privirea sa ĩntreazã oroloũisã de ne masř: kite-va momente ĩnkř, ři ora ĩntĩnĩriĩ epã sř sřne.

În sfĩrșitř, ayeastř opř sșntř.

Fĩ-kape lovĩtřřř ã timbřșĩĩ pesșntř nșternikř ĩn fșndãř ĩnimeĩ Adrianei. Ea kșșetř kř Djalma fřřř ĩndoaiaľ prin pespektř nș kștezasse sř vĩř ĩnaintea minșșșș fiksatsř de dĩnsa; deaparte de ã ľř defșimã de ayeastř nșrtare, ea 'ľř ľșdã ĩn kșșetșã sřř; ĩnsș din ayeľã momentș, la yeľã mĩi mikř sgom-motř ye azzia ĩn saloanele vecĩne, oșnrĩndș-șĩ pesșĩparea, ple-kã șpekĩa ři askșľtã kș șperandș.

În timbřșã yeľlorș d'ũntřĩř minște ye șrtarș dșũľ ora ĩn kape aștentã ne Djalma, D-řa de Kardovĩľle nș avș niçĩřș țeamș serioasș ři 'mĩ domoľi neryșdareã nșșĩnř țřșșratș prin ayeșț kãkșľã, foapte kopĩľľřșeskș, foapte prosteskș ĩn okĩĩ oãmẽnĩlorș, kapĩ n'ař kșnoskșțĩ niçĩ řřdatș țřșșřpareã konvșľ-sĩvș ã șnei aștentãřĩ ferĩçite, zikĩndș-șĩ kř oroloũisã din kasa șľĩdeĩ Blanka nștea sř se deoșĩveaskř ĩn kĩtř-va de yeľã din șľĩã de Anjou.

Însș kř kĩtř ayeastř deoșĩșĩpe nřșșnșșș, (deoșĩșĩpe foapte nștĩnçĩoasș) se skĩmșř ĩntř'řř ĩntřĩçĩere de șnř kșaptř de opř... de doțzeçĩ de minște... kř attitř mĩi mșľtř Adriana pes-sĩmçĩa řř sfĩșĩere křeskĩndș; de doț třeĩ opĩ tĩnșra fatș skș-ľĩndș-se, kř ĩnĩma nãľnĩtĩndș, se dșçea ĩn vĩřfșľã deçĩtelorș ka sř askșľte la șșĩã saloșșșĩ...

Ea n'aszia nimikř...

Třeĩ ore ři řșmșțate șșnarș...

Ne mĩi nștĩndș sř-șĩ ĩnșĩngř șũaimã ye ĩ se nșșçea ĩn ĩnĩmș, mĩ ľĩpĩndș-se de çea mĩi din șrtș șperandș, ea venĩ earș-șĩ ľĩngř șovș; așnoĩ sșntř, dșnș ye mĩi ũntřĩř 'șĩ ĩnsenĩnř řãã, așșĩã zikĩndș, șnpe ã nș třřdã niçĩřș țřșșřpare.

Dșnș kite-va sekũnde, șnř feçĩorș kř nșřșľ křřșntř, ĩnșřřkkatř ĩn negřș, deskĩse șșĩã mĩ aștentř ĩntř'řř pesnek-toasș țřçere ordĩnĩle șșũĩneĩ șãľle; ayeasta 'ĩ zĩsse kř șnș gľãřľ ľĩnĩștĩtř:

— Andrei, poftesche ne Esc sь-цi dea ʒь stikлъ че ам ʒi-  
tatʒь in eataкsлъ meʒ de dormitʒь, mi addъmi-o.

Andrei se plekъ; in momentъlъ kindʒь epа gata sь easъ  
din sьlonʒь nentpъ ka sь essekъte ordinea Adrianei, ordine kape  
nъ i se dedesse de kitʒь nentpъ ka sь sьpъeaskъ pretestъlъ de а  
i se patea face ʒь алъ интреbare, а кѡi importantъ ea voia sь  
o askъnъ in okii oamenilorʒь sьi, insъinъцi de neintъpziata ve-  
nire а prinчinelъi, D-ра de Kardoville zisse кѡ ʒнʒь aerʒь nentъs-  
sъtopiъ аръttindʒь opoloжiъlъ de ne masъ.

— Opoloжiъlъ ʒьsta... мерче vine?

Andrei skoasse ne алъ sьʒь, 'шi аръnkъ okii ne dъnsъlъ  
mi resinъse:

— Dapъ, domniшоаръ;... astъzi л'am indrentatъ ne алъ  
meʒ dъnъ чelъ de la Tъilerii; mi ла алъ meʒ sъnt totʒь trei mi  
ʒъmъtate tpekъte.

— Prea vine!... 'цi мълъmesкъ... — zisse Adriana кѡ  
ʒъnъtate.

Andrei fъкъ ʒнʒь plekъmintъ, mi mai inainte de а ешi  
zisse къtre Adriana:

— ʒitassem sь вь spъiʒь, domniшоаръ, къ D. mareʒia-  
лъlъ Simon a venitъ de ʒь opъ; mi fiindъкъ ʒъiа domniшоarei  
epа inkisъ nentpъ toatъ лъmea, affаръ de kitъ nentpъ D. prin-  
чine, i s'a ʒnъsъ къ domniшоара nъ priimesche.

— Bine, — zisse Adriana.

Andrei se plekъ earъ-шi, пъръsi salonъlъ, mi totъlъ pe-  
kъzъ in чеa mai adinkъ тъчере.

De mi niнъ ла чelъ din epъmъ minstъ хотъpitъ nentpъ  
intpъvederea sa кѡ Djalma, sьpъanъа Adrianei nъ fъssesse тър-  
ъpatъ niчi de чеa mai ʒншоаръ indoiалъ, амъцipea de kape in-  
чenea sь sъffere въzindъ intъpzierea ачestъia, inчепъ sь denъ din  
че in че mai mare; аръnkindъ attъnчi ʒь къtъtъpъ lъpъpоasъ  
assъpъ ʒнъia din portpetele ашеzate d'assъpъ-i, ea мъръpъ  
къ ʒнʒь ачентъ пlаngъtopiъ mi desolatъ:

-- Oх! skъmъa mea mъmъ!

Asъi D-ра de Kardoville pronъncъasse ачeste къvinte,  
kindʒь deʒъdatъ dъpъitъpa sъpъtъ а ʒnei тpъssъpi че intrъ in кър-  
tea осuelъlъi, zъdъi чеамъpile salonъlъi.

Тънъра fatъ тpъsъpi mi nъ nъtъ pегinea ʒнʒь ʒншоръ цi-

пътѣ де вѣккѣрїе; ініма са вѣлтѣ дїнаїтеа лїї Djalma; кѣчї ас-  
тѣ датѣ еа *simția*, ка сѣ зїчемѣ ашіа, кѣ ерѣ еллѣ. Еа ерѣ ат-  
тїтѣ де сїгѣрѣ деспре аста, ка кѣм л'ар ҃ї вѣзѣтѣ кїарѣ  
кѣ окїї.

Їндатѣ се пѣсе не знѣ фотолїѣ стегїндѣ-шії ѣѣ лакрїмѣ  
че 'ї дѣ не вїрѣлѣ џенелорѣ. Мїна-ї тремѣрѣ ка френза.

Вѣетѣлѣ дестѣлѣ де песснѣторїс аллѣ маї мѣлторѣ шїї  
алле кѣрорѣ канатѣрї се дескїдеаѣ знѣлѣ дѣпѣ алѣлѣ, доведї  
їн кѣрїндѣ тїнепї фете сїгѣранѣа преведерїлорѣ салле. Амїндѣ  
канатѣрїе асрїте але шїїї салонѣлї се їнтоарсерѣ не џїгїнеле  
лорѣ шїї, прїнчїпеле се аррѣтѣ.

Пе кїндѣ знѣ аллѣ доїлеа фечїорѣ реїнкїдеа шїїа, Ан-  
дрепї, їнтрїндѣ кїте-ва секѣнде їн ѣрма лїї Djalma, пе кїндѣ а-  
честа се анпронїа де Adriana, се дѣссе шїї денѣсе пе ѣѣ масѣ  
асрїтѣ ла їндемїна тїнепї фете, ѣѣ мїкѣ фарѣсїе де арїнтѣ сѣф-  
флатѣ кѣ асрѣ, пе каре ерѣ ѣѣ стїкѣлѣ де крїстал; анпої шїїа се  
реїнкїссе.

Прїнчїпеле шїї D-ра де Кардовїлле ремасерѣ сїнгсрї.

## CAPULU VIII.

### ADRIANA SI DJALMA.

Прїнчїпеле се анпронїассе їнчетїмїорїс де D-ра де Кар-  
довїлле.

Кѣ тоатѣ фѣїеа натїмелорѣ тїнѣрѣлїї Indianѣ, мерсѣлѣ  
сѣѣ челлѣ шїїчїосѣ, їнсѣ де ѣѣ timiditate їнкїнтѣтоарїѣ, трѣдѣ а-  
дїнка са мїшкарѣ. Еллѣ нѣ кѣтезассе їнкѣ сѣ-шії редїче окїї  
ассѣпра Adriancї; еллѣ devenisse деѣдѣтѣ foarte палїдѣ, шїї фрѣ-  
моаселе салле мїїнї, кѣ релїчїосїтате їнкрѣчїшїате пе нентѣ, дѣпѣ  
овїчеїсрїе де adore аде џѣрреї салле, тремѣраѣ кѣмплїтѣ; еллѣ  
стѣ ла кїгїї-ва пашїї департе де Adriana, кѣ канѣлѣ че-ва плекатѣ.

Această înkърkape, vrednikъ de рiсѣ ла opi-kape алтэлѣ, ерѣ mimkъtoарiѣ ла ачестѣ prinчине de dozъeчi de anni, de знѣ кърарiѣ маi fabъlosѣ, de знѣ карактерѣ attitѣ de eroikѣ, attitѣ de џenerosѣ, inkitѣ кълъrtopii нѣ vorвiаѣ de fiцлѣ рецелѣи Каджѣ-Sing de kitѣ кѣ admirape ши pesnektѣ.

Дѣлче mimkape ѣ inimci, къратъ ресервѣ, мѣлтѣ маi interestingantѣ inkѣ, дака чине-ва кѣдетъ кѣ челле маi априпсе nas-sisni але ачестѣi adolesчintѣ (tintpѣ) ераѣ кѣ attitѣ маi инфлѣкърate, кѣ kitѣ ninѣ attѣnчi fѣssesserѣ totѣd'азна стѣpinite.

D-ra de Кардовилле, нѣ маi пѣцинѣ конфѣсѣ, нѣ маi пѣцинѣ тѣрѣкъратѣ, ремасе mezindѣ ne fotoliѣ; assemenea ka ши Djalma, ea 'ши цinea okii плекацi; рошиада априпсѣ ѣ образилорѣ сѣi, гравничеле палнитѣри але синѣлѣи сѣѣ челлѣ feцiopes-kѣ, тѣрѣдаѣ ѣтѣ miskape че нѣ nstea niчi deкъm сѣ askѣnzѣ.

Adriana, кѣ тоатѣ statopnicia свиритѣлѣи сѣѣ, кѣ тоатѣ тѣрѣiа карактерѣлѣи сѣѣ mindpѣ ми independintѣ, кѣ тоатѣ кѣnnosчипца са de обичеисрiле лѣmii, Adriana, аррѣttindѣ, ka ши Djalma ѣтѣ нѣrtape стiнгачѣи, инѣ foapte naivѣ, ѣтѣ тѣрѣkape inkintъtoарiѣ, импѣрциа ачеллѣ felѣ de nimичipe тpeкъtoарiѣ, неснѣсѣ, de kape се тѣрѣаѣ амецiте ачесте доѣ frъmoase fiпде, amopoa-se, априпсе ши кърate, ka kindѣ арѣ fi fostѣ npea слави de ѣ сѣf-feri totѣ деѣдатѣ фервереа simцъриlorѣ лорѣ палнитiнде ши инѣвтѣtoарiа esaltape ѣ inimei лорѣ.

Ши кѣ toate ачестеа okii лорѣ нѣ се intlnisсерѣ inkѣ... Amiпdoi се temeаѣ de чеа d'ntѣиѣ чioknipe електpикѣ ѣ привипii, ачеа nefvinsѣ аттраѣере ѣ доѣ fiпде iъvinde ши passionate зна assъpra аltiea, fokѣ sintѣ kape, маi penede de kitѣ флѣѣpѣлѣ, апринде, инфлѣкърeазѣ синѣеле лорѣ, ми kite-ѣтѣдатѣ маi фѣрѣ voia лорѣ, 'i рѣnesче de ne нѣmintѣ ши 'i inalѣѣ ла черѣ; кѣчi, ѣ се dedѣ кѣ знѣ entъsiasmѣ релиѣiosѣ челлеi маi повиле, челлеi маi nekontpариабиле din апплекърiле че а нѣсѣ Dъmnezeѣ in noi, singъpa апплекape in сfirmitѣ, ne kape in adorabilia са инѣцелленчiсне, ordinatoriѣлѣ тѣтълорѣ лѣкърѣриlorѣ а воitѣ сѣ синѣцифиче inzestrindѣ-o de ѣтѣ skinteiѣ ѣ dъmnezeesчei салле пѣлѣзмѣipi, ачeasta се kiamѣ ѣ се аппронiа de Dъmnezeѣ...

Djalma pedikѣ маi ѣнтѣиѣ okii; ачестia ераѣ totѣ деѣтѣдатѣ смеzi ми skinteiѣtopi; фервицгеала знѣi amopѣ esaltatѣ, infokata opdoape ѣ vipstei, attitѣ de мѣлтѣ timнѣ инпѣъsvitѣ, ad-

mîrarea esaltată a unei frumusețe ideale se căiaș în acea că-  
tătre, întințpîrîț totuși de o sîială pesuektoasă, și dăș trăs-  
săriilor aचेतई adolesvință șь arpttare nesnăș... nekontra-  
riabilă...

Nekontpariabilă!... căci, Adriana... întinindă că-  
tăra prinținelă, se înfiort din totș trăsulă săș, se simți ka kəm  
ap fi fostă attrassă intp'nuș vîrteșă magnetikă. Akəm okiî i se  
împresnaș sșbt șь oboseală amegitoarîț, kîndă prin ęea din ęr-  
mă opintîre de voindz mi de demnitate, ea învinse aчеa tăreșra-  
re deliçioasă, se skălă de ne fotoliș, și, kă glasulă tremșrindă,  
zisse lăi Djalma:

— Prinține, sînt ferîçită de à vș revedea aiçî; — au-  
poi dintp'nuș ęests arpttîndă-i snăș din portrele atîpnate în ęr-  
ma ei, Adriana adasse, ka kîndă ap fi fostă vorba de șь pre-  
sintare:

— Prinține... eakcă mămă mea...

Prin șь căęetare de șь rapș delikateęț, Adriana fъęea,  
ka sș zîęemă așia, sș assiste mămă la konvorșipea sa kă Djalma.

Aчеasta eșă, attîț pentră dînsa kîț și pentră prinține,  
șь așșțare kontră amăçirile unei întiniri ęe se fъęea pentră  
ęntăia dată, mai attręętoarîț, fiindă amîndoî se sçiaș izvinđi kă  
aprindepe, amîndoî eșăș liberî... mi n'aveaș sș pesușnză de kîț  
lăi Dșmnezeș de tesășrile de ferîçipe și de volșntate de kapî  
eșăș înzestradî kă attîta liberalitate.

Prinținelo îngelisse căęetarca Adrianei; astșfelă, kîndă  
tîņra fată arpttasse portretulă mșnei salle, Djalma prin șь  
mîșkare fîreaskă, ulîņ de farmekă și simușivitate, se plękă,  
dînaintea portretulă, și zisse kă nuș glasă vîndă și ęърș-  
teskă îndrentîndă-se la aчеastă imășine:

— Te voiș izsi, te voiș vinekșvință ka ne mămă mea.  
Și mămă mea assemenea, în căęetăulă meș, va fi aiçî, ka mi  
tine, lîņę skșmua ta kopîlă...

Nș se nștea mai vine pesușnde simușimîntă și kare oșle-  
gasse ne D-ра de Kardoville sș se nuș, ka sș zîęemă, așia  
sșbt protekçiea mșmei salle; astșfelă, din aчелăș momentă, li-  
nistîț desne dînsa, tîņra fată, afîndă-se, așia zikîndă, *in tikna*  
*sa*, deliçioasa mălușmîre à ferîçiriî zșș nușină kite nușină lo-  
kășă mîșkăriilor și tăreșrîrii ęe simușisse deșșkamdată.

Атхнчи, псіндъ-се еаръ-ші не фотоліѣ, еа зиссе лѣі Djalma, аррѣтіндъ-і знѣ сказнѣ ін фага са :

— Биневоіѣі де шедѣі, скъмпнлѣ меѣ вѣрѣ;... ші даѣі-мі воіѣ съ въ нѣмескѣ ашіа, кѣчі кѣвінтлѣ де принчине 'мі наре кам преа де еткетъ, ші кітѣ дін парте-въ, нѣміѣі-мъ, вара D-воастре, кѣчі асемenea кѣвінтлѣ *domniшоарѣ* 'мі наре преа гравѣ. Дѣпъ ачѣаста аптоі съ ворѣіамъ маі ѣнтлѣі ка амічі.

— Ашіа, скъмпна mea варѣ, — реснѣнсе Djalma каре се рошиссе ла кѣвінтлѣ маі ѣнтлѣі.

— Fiндѣкѣ синчѣрпitatea este інгѣдѣітѣ інтре амічі, — реснѣнсе Adriana, -- въ воіѣ фаче маі ѣнтлѣі ѣъ мѣстраре... — адаѣссе еа кѣ знѣ сѣрпсѣ не жѣмѣтате, ѣітіндъ-се ла Djalma.

Ачѣста ін локѣ де а се нѣне не сказнѣ, стѣ ін пічіоаре, реѣматѣ кѣ котѣлѣ де собѣ, інтр'ѣ аттѣісдине плінѣ де граѣіе ші де реснектѣ.

— Ашіа скъмпнлѣ меѣ вѣрѣ... — реічѣенѣ Adriana, — ѣъ мѣстраре не каре 'мі о веді іѣртѣ поате;... інтр'знѣ кѣ-вінтѣ, въ аштѣнтам че-ва маі кѣріндѣ...

— Поате кѣ мѣ веді мѣстрѣ, верішоарѣ, кѣ н'ам венітѣ маі тірзіѣ.

— Че воіѣі съ зічѣі?

— Ін momentsлѣ kindѣ ешіам де аккасѣ, знѣ омѣ не каре нѣ 'лѣ кѣнносчѣам, с'а апропіатѣ де трѣссѣра mea... ші мі а зисѣ кѣ аттѣта синчѣрпitate інкітѣ л'ам крѣзѣтѣ:... нѣмаі воі нѣтегі мінтсі віѣада знѣі омѣ каре в'а fostѣ ка знѣ пѣрпнте;... марѣшіалѣлѣ Simon este ін mare прімеждіе;... інсѣ нентрѣ а 'і вені ін ажжсторіѣ, трѣѣе съ мѣ ѣрмаѣі кіарѣ ін мінстѣ...

— Asta ерѣ ѣъ кѣрѣ, — стрігѣ кѣ віоічѣіне Adriana, — марѣшіалѣлѣ Simon а венітѣ аічі, este де ашіа нѣмаі де ѣъ орѣ.

— Елѣ аічі! — стрігѣ Djalma кѣ вѣккѣрпѣ, ші ка кѣм ѣар фі ѣшіѣратѣ де ѣъ mare грѣстате, — а! чѣлѣ нѣдінѣ, зіоа ачѣаста нѣ ва авѣа нѣмікѣ тірпіѣ.

— Інсѣ, скъмпнлѣ меѣ вѣрѣ, — реснѣнсе Adriana, — кѣм в'а ѣі нѣтѣтѣ інкѣде ачѣстѣі емісаріѣ?

— Кіте-ва кѣвінте че і аѣ скѣппатѣ маі тірзіѣ, мі аѣ ін-ѣѣфлатѣ оаре-карі індоіѣлі, — реснѣнсе Djalma; — інсѣ деѣ-камдатѣ л'ам ѣрматѣ, теміндъ-мѣ, нѣ кѣм-ва марѣшіалѣлѣ ѣѣ



fiз în primejdie, къчи счиѣ къ ши елѣ assemenea аре връж-  
маші.

— Къ адевѣратѣ, аџи австѣ дрентате, ісвитаѣ меѣ вѣрѣ,  
ерѣ де крестѣ вре-ѣѣ поѣѣ срзире контрѣ марешіалѣѣ; ши ла  
чеа маі микѣ іndoіалѣ, треввіа сѣ алергаџи іn ажжсторіѣѣ сѣѣ.

— N'am преџетатѣ де ѧ о фаче... къ toate ачестеа D-  
voastrѣ мѣ аутентаџи.

— Іn ачестаа вѣзѣ знѣ џенеросѣ sakpificиѣ, ши stima  
mea nentрѣ D-voastrѣ ар fi kpesктѣ іnkѣ daka ачестѣ sakpificиѣ  
s'ар fi пѣтѣтѣ мѣрп... — zisse Adriana къ мишкарѣ; іnsѣ че s'a  
fѣктѣ омѣлѣ ачелла?

— Ла ordinea mea, елѣ s'a свитѣ іn трѣссѣрѣ къ mine.  
Nelіnistіѣ despre марешіалѣ ши desperatѣ totѣ деѣдатѣ пѣзіндѣ  
astѣfelѣ къ се, треџеа тинпѣлѣ kінdѣ треввіа сѣ віѣ ла D-та, ісвита  
mea верішоарѣ, фѣџеа ачестѣі омѣ мѣлџиме де іntреѣрп; де  
маі мѣлте орп 'mі respnsse къ іnkѣркѣре. Attѣнѣ мі а venitѣ  
іn minte къ poate mi se іntindea сѣ кѣрѣсѣ. Addѣkінdѣ-мі am-  
minte іndatѣ де toate іnчѣркѣрпде че фѣкѣsse nentрѣ ѧ мѣ перде,  
ѧ мѣ stepѣе dіn кѣџетѣреа D-талле... am skimbatѣ ne mінstѣ  
дрѣмѣлѣ. Чіsда омѣлѣі кѣре мѣ іnsoџіа, devenі attѣнѣі attіѣ  
de vіsііѣлѣ, іnkітѣ ар fi треввітѣ сѣ мѣ лѣmineze; къ toate ачѣ-  
steа, кѣџетіндѣ ла марешіалѣѣ Simon, simџіam іnkѣ пѣџіпѣ мѣ-  
strape де кѣџетѣ, ne кѣре dіn порочіре аџи lіnistіt'—o, skѣmpa  
meа verішоарѣ.

— Oamenіі ѣstia sѣnt neіmpѣкаџи, — zisse Adriana, —  
іnsѣ ferісіреа noastrѣ ва fi маі tape де kітѣ ѣра лорѣ.

Дѣпѣ знѣ momentѣ де тѣџере, ea реіnчѣпѣ къ овіџvіsіта  
sa sіnчѣрпitate:

— Skѣmpѣлѣ меѣ вѣрѣ, 'mі ѣ къ nenѣtінѣ сѣ takѣ saѣ  
сѣ askѣnzѣ џеѣа че am іn іnіmѣ... Сѣ vorѣmѣ іnkѣ kіte-ва  
mінѣте (totѣ ka amіѣ), сѣ vorѣmѣ де знѣ трекѣтѣ че ne а fostѣ  
attіѣ де крѣдѣ, ne срмѣ 'лѣ vouѣѣ vіtѣ nentрѣ totѣd'asna ка ne  
знѣ vіsѣ рѣѣ ши сѣнѣрѣѣосѣ.

— Вѣ voiѣ respnsnde къ sіnчѣрпitate, къ prіmejdіа де ѧ  
мѣ вѣтѣмѣ ne mine іnsѣ-мі, — zisse prіmчіпеле.

— Km v'аџи пѣтѣтѣ хотѣрп сѣ вѣ аррѣтаџи іn пѣѣлѣкѣ  
къ...

— Къ ачеа тѣпъръ? — zisse Djalma întreprînîndă pe Adriana.

— Ашіа, скъмпелă меѣ вѣрѣ. — respunse D-ra de Kardoville, ашtentîndă pesnъsnъslă лсі Djalma къ ѣъ къpiositate nelinistită.

— Streină de обичеисрѣле ачестеї църрї, respunse Djalma фъръ inkъpkape, nentpъ къ snъnea адеврѣslă, — fîndъ-мї слъ-вїтѣ snipitslă prin desperare, рѣтъчїтѣ prin fъnestеле sfъtsipї ale snвї omă devotată врѣжмашилорѣ nostri, ам kpezstă, ашіа dъntъ към 'мї snъnea еллѣ, къ прѣфѣkîndъ-мъ în fața D-талле къ simțїă тнă алтѣ аморѣ, в'ашї întegi ъелosia, мї къ...

— Destăле, îndeуlegă акъм totă, — zisse къ vroicisne Adriana întreprînîndă акъм мї еа пе Djalma nentpъ à лă skъti de ѣъ nenivlă мѣртѣpїsipe; — а тpessită ка еѣ assemenea съ fїș foapte orbїтъ prin desperare, nentpъ къ n'am gїчїтѣ ачестѣ infernală komplotă, маї аlessă dъntъ fanta D-талле чеа nevъnъ шї къpаїoасъ: à вѣ пъне vїeааа în urimeкdie nentpъ ка съ лѣаїї de жоsă бѣкетѣлă меѣ! — адассе Adriana înfiorîndъ-se inkъ ла ачeastă addъчере аmminte. — Ынă singъpă къvintă inkъ, — реїнченъ еа, — de мї sїnt sigъpъ de pesnъsnъslă D-талле: n'ai прїїmită ѣъ skpissoare че џї ам skpissă kїарѣ în zїoa kîndă те ам вѣзstă ла театрѣ?

Djalma нъ pesnъse nimikă; ѣъ întpїstape ка суѣ норѣ тpекъ penede пе d'assъnpa фрѣmoасе-лорѣ салле тpъssepї, мї în timпă de ѣъ sekъndă fața са лѣѣ ѣъ арpѣttape attїтѣ де amenї-гътоарїъ inkїтѣ Adriana фъ snъimїntată. Însă къpîndă ачeastă къмплїтъ mișkape се алінѣ ка prin gîndїpe; фръntea лсі Djalma devenї еаръ-шї лїnistită шї senїнъ.

— Ам fostă маї îndърѣtopїs de kїтъ gîndїam, — zisse prinчїпеле Adrianei kape 'лă kontїmїlă къ мїpape. — Ам voїтă съ vїă аїчї вpednikă de D-та, верїшїoаръ. Ам їертată пе ачелла kape, nentpъ à servi пе врѣжмашїї меї, 'мї dedesse, 'мї dedea, inkъ tpїste sfъtsipї. Нъ мъ îndoїeskă акъм къ ачеллă misepa-вїлă мї а фpатъ skpissoarea... Adїnїoapa, gîndїndъ-мъ ла toate peллеле че мї а фѣkстѣ, мї а пѣpстѣ рѣѣ snă momentă de îndърapea mea... Însă ам къѣetată ла skpissoarea D-талле де epї, мї mїnїa mea с'а лїnistită...

— În sfїpuită акъм с'а dъssă ачеллă тpекстѣ fъnestă,

ачелле temepi, ачелле peinkpedepi, ачелле звъзеле kapî ne аѣ  
 мвнчйтѣ attitѣ de лънгѣ timuѣ, kapî аѣ fъkctѣ ka еѣ съ тѣ in-  
 doieskѣ de D-ta шî D-ta de mine. O! ашîа, departe de no!  
 ачеллѣ tpekctѣ fъnestѣ! — stpigtъ D-ра de Kapdoville кѣ ѣ  
 адîнкъ вѣккѣpie.

Шî ka кѣм шî ар fî шîвратѣ inima de челле маî de  
 ne вртъ кѣветъpi че ар fî пстѣ'-о întpistâ, ea peîнченъ:

— Съ ne вѣккѣртмѣ de акѣм de вîиторîлѣ nostrѣ... de  
 знѣ вîиторîѣ ferîचितѣ, fъръ nopî, fъръ nedîche, de знѣ opizonte ашîа  
 de fърmosѣ, ашîа de кѣратѣ îн nemъртvînîpea sa, îнкîтѣ марvînîle  
 î se педѣ din vedere...

Е кѣ nenstîngъ à deskpie nesnъsa esaltape, аччентѣлѣ  
 de snepanгъ атртъгътоарîѣ че îнsoдî ачесте воръе але Adrianei;  
 деѣdatъ трѣссъrîle еî артътаръ ѣ меланкоlie vîmitoарîѣ, шî ea  
 adasse кѣ знѣ glassѣ de адîнкъ mîшkape:

— Шî кѣ toate ачестеа... кîарѣ шî îн ачeastъ opъ snt  
 nenopочîдî kapî сѣfferѣ?

Aстъ peîнтоарчере de komпъtîmîpe naîвъ кътре чеî ne-  
 nopочîдî, îн momentѣлѣ кîарѣ kîndѣ ачeastъ nozîлѣ fatъ ажжън-  
 ѣеа ла челлѣ маî îналтѣ gradѣ аллѣ знсî ferîचितî ideale, mîшkѣ  
 attitѣ de пстepникѣ ne Djalma, îнкîтѣ fъръ voîѣ еллѣ къзъ ла ѣенъ-  
 kîle Adrianei, 'шî îнкîlestѣ mîînîle шî îнтоарсе supе ea faѣа sa  
 чеа îнкîнтътоарîѣ, ne kape se чîtîа ѣ adoreape маî dъmне-  
 zeeaskъ...

Аппoî askъnzîndъ-шî faѣа îнтре mîînî, еллѣ шî плекѣ ка-  
 мѣлѣ fъръ съ zîkъ знѣ singърѣ кѣvîntѣ.

Attsнчî fъ знѣ momentѣ de ѣ тъчере адîнкъ.

Adriana o îнтrepъnse маî тъntîѣ вѣzîndѣ ѣ лакpîмъ  
 къzîndѣ пpîнтре деvîтеле сѣvîpî але лѣ Djalma.

— Че авеvî, амîкѣлѣ меѣ?... — stpigtъ ea.

Шî pîн ѣ mîшkape маî penede de kîтѣ кѣvîtarea, ea  
 се плекѣ snpe tîнтърѣлѣ pîнчîне шî 'î лѣ mîînîle de ne faѣѣ.

Faѣа лѣ epâ skъldatъ de лакpîme.

— Domnia-ta plîнvî!... — stpigtъ D-ра de Kapdoville,  
 attitѣ de mîшkatъ îн kîтѣ нѣ лѣссѣ mîînîle лѣ Djalma dîнтp'але  
 сале; astѣfelѣ, ne пstîndъ-шî stepъе лакpîmele, tîнтърѣлѣ Indianѣ  
 лѣ лѣссѣ съ кѣргъ ka nîste nîкътъpî de kpîсталѣ ne аpърѣлѣ na-  
 лîдѣ аллѣ обpазълѣ вѣѣ.

— Nă e în lumea ačeastă șf fericipe assemenea kă à mea, — zisse prinčinele kă glasslă sțf çellă plăkstă și trșnzștoris, kă suđ felș de oboseală nesnșș... — și simğđ șf mare întpistape, asta treșșe sțf fiș; D-ta 'mi dai çerplăđ; eđ de di amī nștea dă nșmintsłđ, totđ amī fi snđ nereksnoskștoris pentrs D-ta... Bai! 7e poate omșlă pentrs zeitare? à o bineks-vintà, à o adorà... însz niči șđdatș à 'i inapnoia tesaspile de kapl ea 'lă inповъразъ; desupe ačeastă e.lă nș sșffere în mīndria sa çi în inima sa...

Djalma nș esaderà nimikă; e.lă snșnea çeea çe în adevșră simğia, și forma nșçină inepvolikă, famiariș Orientalișorđ, nștea singșrș sș arpatte kșçetareă lăi.

Açentșlă dșperiī salle fs attitș de sinçeră, kșmitateă sa attitș de naiș, attitș de vlindă, inkitș Adriana, mișkatș mi ea niș la lakrime, 'i respnșse kă șf arșttape de serioasș ținereğș:

— Amiçe... noi sșntemă amīdoī în çellă mai înaltă gradă de fericipe... Biștorisłă fericipiī noastre n'are marșini, și kă toate ačestea, niste kșçetșpi țpiste ne ađ venitș, de și din isvoare deosinște... Kassa este kă sșnt fericipi à kșporă nemșrçinipe kiară amegesçe... Șnș moments inima... suipitsłă... sșffletșlă nș sșnt de așkșnșș pentrs à le nștea kopinde; prin șr-mare, ačelle fericipi țpekă mai presșș de noi, ne inповъразș Și florișe kite șđdatș se țșnił ka nimicișe sșvt pazele prea arșștoariș ale soarelăi kare totșși este vieađa și amorsłă lorđ... O! amiçe, astș întpistape în adevșră este mare, însz e dșlçe!

Și zikīndă ačeste kșvinte, glasslă Adrianei slăvi nșçină kite nșçinș, și kaușlă sțf se pləkă, ka kșm în adevșră ar fi fostă anșșșată de greștateă fericipiī, eī...

Djalma pemșșesse inçenșkiată dinaintea eī, kă mīnișe iutr'ale eī... amīa inkitș pləkīndș-se, frșntea de fliedmīș și pșrșlă de așră a.lă Adrianei atinșerș frșntea ka de kixrișariș și vșkșele de avanosă ale lăi Djalma...

Și lakrimelē țkște, dșlçi, ale çelloră doī ținerē amandī, kșrçeađ ne feçele lorđ și se kșfșndađ ne frșinoasșele lorđ mīni inpleticișe...

Pe kindǎ ačeastǎ sčepǎ se netrečea la ospetǎlǎ de Kardoville Agrikolǎ se dǎčea în vliđa de Vaugirard la D. Xardi kǎ ǎ skrissoare à Adrianei.

## CAPULU IX.

### IMITATIUNEA.

Se sčie kǎ D. Xardi okkǎnǎ ǎnǎ pavilionǎ în *kasa de ministe* ǎnitǎ de lǎkǎinđu okkǎnatǎ, în vliđa de Vaugirard, de ǎnǎ mare nǎmǎrǎ de pǎriđuǎ ai societǎđii lǎi Issǎǎ. Nimikǎ mai lǎnistitǎ, nimikǎ mai tǎkstǎ, de kǐtǎ ačeastǎ lǎkǎinđu; akkolo totǎd'ǎna se vorbia înčetimǎtorǎ, însǎ-șii servitǎrii aveǎǎ če-va lǎngǎșimǎtorǎ în vorbele lorǎ, če-va evlaviosǎ în mersǎlǎ lorǎ.

Astǎfelǎ ka în toate lǎkrǎrile če de aproape saǎ de departe sǎffere akđuca apǎrǎșștoarǎș și nimičitoarǎș à ačestǎrǎș oameni, însǎffleđirea, vieađu, lǎnsiaǎ în ačea kasǎ de ǎ tǎčere nosomǎrǎș. Pensionariǎ trǎiaǎ într'ǎș monotonie înnǎvșimǎtorǎș, într'ǎș pegǎlaritate îngiđuatǎ, întrǎșșntǎ ǎnde mi ǎnde de kǎtre ǎnii prin oare-karǎ praktikǎrǎ religioase; astǎfelǎ, în kǎrǎndǎ, și dǎnǎ prevederile interessate aalle sǎnđuilorǎ pǎriđuǎ, ǎpirǎlǎș, fǎrǎ nǎtrimǎntǎ, fǎrǎ relagie kǎ čelle dinașfǎrǎ, fǎrǎ imǎnsisǎne, se mǎtșfia în sǎngǎrǎtate; paluǎtrǎre inimeǎ se pǎreǎș mai înčete, sǎffletǎlǎ amorđuia, moralǎlǎ sǎvbia pǎșinǎ kǐte nǎșinǎ; în sǎrșuǎș toatǎ nǎsterea sǎffleteaskǎ, toatǎ voingđu se stinđuca, și pensionariǎ, sǎnșuǎș totǎ la ačelea-șii pegǎle de komǎlektǎș nimičire ka și frađuǎ societǎđii, deveniaǎ astǎfelǎ *niste kadașpe* în mǎinile ačestǎrǎș kongreganistǎ.

Skonǎlǎ ačestǎrǎș manonere epǎ lǎnșpitǎș mi lesne de îngelǎșș; ačestea assigǎraǎș ǎnșǎlǎș ǎvčessǎ aalle *șipetǎlikǎriilorǎș* de totǎ felǎlǎș, terǎinǎș nesǎrșitǎș aalle dǎvčiei političe mi ne

miloazei lăkomii à acestoră preoții; prin mijloculă știmeloroș de karî ei deveniaș astăfelă stăpini saș depositari, șrșțriaș și assignaraș isșvțirea planșrilor loroș, kiară de ar fi trevăitș sș komiț șviderea inșenziă, revolta, în șfirșitș toate grozșviele rezvelălă șivilă, întegitș și plătitș de dinșii.

Ка машинă, kistigălă banilorăș prin toate mijloacеле nștinșioase, дела челе маі рșminoase pînz ла челе маі kriminale; ka skopă, dominarea despotikă à intelișinșelorăș, șviinșelorăș, șpre à le sekka de totș nentș foloșvălă sovietșii lăi Izșș; astăfelă aș fostș și vorăș fi totșd'asna mijloacеле și skopșrile acestoră relișiomă.

Astăfelă, între alte mijloacеле de à face sș kșrgș baniș în kasele (lăzile) loroș totșd'asna deskise, șinșii pșringiș întemează kase de liniste ka așee șnde se află attășci D. Harđi.

Перșoanelе кș șpirițlă болнавă, кș inima zdrovitș, кș intelișinșа sășvitș, рțășviđiș prin șț falsș devoișne (кșчерниче) și inșеладі пе lîngș așeeșа prin rekomanđșrile челoroș маі inșinșiiș din partida preoșilorăș, ерă attrăși, кșтаđiș ла toate neșessitșđile loroș, annoiș пе nesimđite isolađiș, șeșestrađiș și în șfirșitș маі desnoiadі în аșeeșа relișioasș linistire, toate așeeșа în kiplăș челăș маі nevinovată din lășme, mi *ad majorem Dei gloriam*, (nentș маі mare glorie à lăi Dșmnezeș) dșpș debisa onorabilei sovietșii.

În limba iessitikă, amia dșpș kșm se poate vedea în inokritele prospekte destinate nentș oameniiș nșni, amșđiđiș de așeeșа vikleniș, așeeșа lokșrī-șoșesčiș se nșmeskăș în șenepe:

— *Asișrpiș șinte deskise șșfflėtelorăș obosite de deșeptășvinișele așeeșei lșmiș.*

Saș inkă se întitșlează:

*Petrășerđiș linistite șnde kpedinșiosșiș, din noroșire șkșnnalăș de inșepesșele tpekatoarіe ale așeeșei lșmiș și de legđșrile nșminștesčiș ale familiei, poate în șfirșișiș, aflinđș-se nșmal kș Dșmnezeș, sș lșkpeze kș eșkavităte șpre mîntșrіeșа șșfflėtășlă șăș. ш. ч. л.*

Așeeșаșа lășinđș-se de fantăș adevșșrățș, și din noroșire doveditș prin șiiș de esșemule de șipetlikșrī inșosite, onerate ințr'șnăș mare nșmțrăș de kase relișioase, șpre pagșva familieiș маі mșlatoș nensionarі, așeeșаșа, zikă, lășinđș-se de fantăș, pșii-

mitz, doveditz... pentrѣ kape знѣ snipitѣ drentѣ se kѣvine sѣ  
 ѣmъste Statsлѣ de пѣдина привѣgere аsъsнра ачесторѣ локърѣ при-  
 междѣоасе, тревъе а аsзи стрѣгърѣле nartideѣ преоцѣлорѣ, ѣnvokъ-  
 рѣле ла лѣбертатеа ѣndѣвѣлѣ... desolацѣіле, tѣngъrѣle pentrѣ ti-  
 rania kape воѣсче sѣ annessе konsъіngеле.

Ла ачeastа нѣ s'ар нѣste оаре рesnѣndѣ kѣ ачeste sѣn-  
 гъларѣ pretengѣі приѣmѣte ka лeуѣtѣme, цѣіторѣі de жоkърѣла ѣn-  
 tѣmнларе арѣ авеа assemenea drentѣлѣ sѣ ѣnvоаче лѣбертатеа ѣn-  
 dѣvѣdѣлѣ, шѣ sѣ protesteze kontрѣ хотърѣrѣle че аѣ ѣnkisѣ ka-  
 сeлe de жоkѣ? Kъчѣі prin ачeastа s'а attѣnsѣ лѣбертатеа жѣkъто-  
 рѣлорѣ че veniаѣ de вѣнѣ воѣz, ба ѣnkъ kѣ плъчере, de а пер-  
 de patrimonіѣлѣ лорѣ ѣn ачeste kase de kѣштѣgѣ, prin ачeastа s'а  
 tѣranisаtѣ konsъіngѣла лорѣ, kape лe ѣngъdѣsіа sѣ neарzѣ ne ѣъ kар-  
 те чеа маѣ de ne ѣрmъ stape а famіліеѣ лорѣ,

Ашѣа, ноѣ ѣntрeвѣmѣ kѣ sѣnъerѣtate, kѣ seriositate, sѣ nѣ  
 se рesnѣnzѣ nositѣvѣ, че deosѣrѣe este ѣntpe omълѣ kape рѣі-  
 neazѣ шѣ desnoаѣz ne аѣ sѣі prin жоkърѣle ла ѣntѣmнларе, mѣ ѣn-  
 tre omълѣ kape рѣіneazѣ шѣ desnoаѣz famіліа sa ѣn sперанцѣа ne-  
 sѣgърѣ de а kъпѣtа ѣnpърѣцѣа черѣлѣ.<sup>1</sup>

Nimikѣ нѣ ѣ маѣ omъssѣ аdevъратѣлѣі шѣ dѣmнеzeeskълѣ  
 snipitѣ алѣ kрестіnismълѣі de kѣtѣ ачeste sѣrѣrѣpѣ нерѣшнate; чеа  
 че face ne чѣne-ва sѣ merѣte черѣлѣ este пѣререа de рѣѣ de gre-  
 шeлe, практѣkapeа tѣstлорѣ vѣртъцѣлорѣ, аакъstoringа чeллорѣ че  
 sѣfferѣ, ѣвѣрeа аnpроанeлѣі, darѣ нѣ ѣъ sѣmъmъ de vanѣ ѣnkрeдѣn-  
 atѣ ѣn mѣіnѣ лe mѣnчѣnошѣлорѣ преоцѣі, ѣn sперанцѣ de а kѣstѣgѣ  
 аѣsлѣ, преоцѣ і kарѣ seakkъ snipѣteлe чeллe славе prin ажъstорѣлѣ  
 мeштeшъrѣrѣлорѣ чeллорѣ маѣ kѣstѣgоасe.

1 *Democraцѣа pacѣfѣkѣ шѣ Naцѣоналѣлѣ аѣ vorpѣtѣ akъm de kѣ-  
 рѣndѣ desnpъ знѣ шѣpet.лѣkѣ оnepаtѣ de преоцѣі, prin nѣste mѣ-  
 жооаче dѣn чeллe маѣ рeллe: ѣ vorpѣа de ѣъ kлерonomie de  
 ontѣ mѣlѣsнѣ, тpeава ба ѣ ѣnkрѣndѣ ѣnfъцѣішѣatѣ ѣnаѣntea  
 тpѣвѣналeлорѣ. Eakkъ ѣъ notъ че nѣ s'а kommъsnikatѣ, ноѣ  
 gарантѣmѣ аstentѣvѣtateа eѣ, ѣnsъ vomѣ tъчeа нѣmaѣ нѣmелe  
 npоnpѣі dѣn kassa nekъvѣіngеѣ.*

D\*\*\* ѣndѣstpѣлѣлѣ foapte ѣnavъцѣitѣ, possedѣndѣ fabpѣka de..  
 лѣngъ\*\*\* а ѣъkъtѣ ѣъ dърѣrѣe (ѣn pрesѣngа D\*\*\* notарѣs  
 dѣn Paris) de ѣъ mѣllѣsнe pentрѣ ka dѣnpъ moарtea sa sѣ  
 се ѣnfѣngеze ѣъ kasъ de іessѣі, kоnѣіі nѣ vorѣ fѣ akkоllo

Astŝfelŝ epà dapŝ avilvãŝ de *паче* mi de *невинности* in kape se aflã D. Xardi.

Ellŝ okkxãã pãndãŝ de жоsŝ аллŝ знеї павилонŝ dãndŝ assxpã знеї пъррїї à гръдїнеї kaseї, ачеллŝ apartmentŝ epà dinadinsŝ аlessŝ, ктчи se sçie adãнка mi diavoлеaska dївъчїе кк kape sãngїї пърїпїї ãntpeвsãngçeazŝ mїжлоачеле mi прївїрїле materialе pentрѣ ка sŝ fakt viї ãntїпърїрї assxpã snїpїtelopŝ че ккãтївŝ.

Înkїngçeaskŝ—шї чїне-ва pentрѣ sãngxpã пeрспектївŝ знŝ мърŝ ãnalŝ, de ŝz ãntçyїшїare neagrŝ mi пe жзмъtate akkonперїтŝ de edepŝ, ачea plїntŝ à рїnelopŝ, знŝ aleїŝ posomorїтŝ de kочачї вѣтрїнї, арвєрї de морmїnte кк frønçїzїшїãŝ sençлкралŝ (морmїntалŝ) ажжжngїndŝ кк знŝ капътŝ ла ачestŝ мърŝ sїnїstrѣ, шї кк чelлŝãлãŝ ла знŝ mikŝ emїçїkлв (lokŝ рѣtãndŝ) praktikatŝ ãn façã kamereї de ordinarїx лъkçїtŝ de D. Xardi; doŝ saŝ tpeї tçšшїшїї de sїmãçїрї ne марçїnea кърорŝ plїntãđї merїшїорї sçлвãтїчї tçїãđї ãn sїmetpїe, kомплектаŝ snektakлãŝã ачestї гръдїне, ãn toate прївїрїле assemenea ачеллорŝ че ãnkçпїърѣ морmїntеле.

Epã apppooпe doŝ ore dçпŝ прїnzŝ, de шї epã знŝ soape frçmosŝ de aprїlie, pazеле лїї ãnsŝ, оппpїte прїn ãntçлçїmea марелãї мърŝ desupе kape амŝ vorçїтŝ, пѣ маї стрѣвѣteaŝ акçm ãn ачea парте à гръдїнеї, ãntçnekoasŝ çmedŝ mi рече ка ŝz ãmнїçŝ, шї assxpã кърїa se deskїdea камера çnde шeдеa D. Xardi.

Astŝ камерѣ epã movїлатŝ кк ŝz деплїnz kоmодїtate, знŝ kovopŝ moале akkonперїa парdoseала, nїste пeрдеде креде de kasїpїŝ vepde ãnkїŝ, de ачeea—шї пçãпçŝ ка шї ãнєрѣккŝ

---

прїимїđї de kїtŝ dçпŝ лъмърїрїле лãate assxpã евлавїеї пърїпїлорŝ шї стръмошїлорŝ лорŝ, ачestŝ aktŝ a fostŝ foapte кк грeŝ ка sŝ se legalїse, kїapŝ ãn парtea advokatъãлї ãntepesselopŝ пъãлїче a fostŝ destãŝ de viїz оппçпeрe, ãnsŝ dївъчїeа flлорŝ лїї Loyola a ãbçtїтŝ. Sїngїї пърїпїї аđ авçsatŝ пe lїngŝ ачeasta de kpedçлїtatea dърçsїtorїãлї, kape аfirmçeazŝ кк sepїosїtate, кк фърѣ ŝz mїnçне kape a ãngpїçїтŝ ла nevoїle лорŝ, sїngїї пърїпїї ãn çлїçã des Postes арŝ fl мърїтŝ de foame astŝ earпŝ. D\*\*\* арe kїte-ва рãде кк ãнлєспїрї, ãnsŝ арe шї алтеле à кърорŝ съръчїе este ãn чelле маї onopãble.



mîntea camerei, învâliaș zăpătată foarte vînză, preкъм ші z-шіа кэ џеамэри че респондеа în грэдинэ... Кіте-ва мобіле де махонэ, foarte simиле, însă де зэ бриліантэ кэрэденіе, інкэп-џісраш пе маршине апартаменталэ. D'assэпра секретаріулэ аше-затэ în фаца патсэлэ, се vedeа зэ крече mare, рэстігніреа лэі Христосэ, де флдешіс пе зэ поалэ де катіфеа neагрэ, кэмініалэ ера орнатэ де зăп оролоіс де асаносэ, кэ нисте sinistre ембле-ме зăпате în флдешіс, прекъм, моартеа кэ коаса în мінэ, ка-нете де мордэ, skelete ш. а. л. ш. а. л.

Акэп, сэ се інвелезе ачестэ таблоэ кэ зэ трісте інтэне-чине, сэ кэџете чінева кэ ачестэ singэрътате ера неінчетатэ плінта-тэ în тр'зэ носоморітэ тэчере, інтрэпнтэ пэмаі ла ора слэжвелорэ прін жалнікэлэ sзнетэ де клоноте але капелеі сінцілорэ пэрінці ші се ва рекънпоасче inferнала дізчие кэ каре ачесті преоді прімеждіоші трэџеаэ фолосэ дін лэкрэріле естеріоаре, дэпэ до-рінца лорэ де а фаче deosibite інтіпэріпі assэпра спірітэлэ ачел-лора пе карі воіeskэ сэ-і іншелле прін лінгэшірі.

Ші ачеста нэ ера totэ.

Дэпэ че аэ фэктэ toate кіте тревэскэ pentрэ ка сэ ат-трагэ okіі, тревзіа сэ амэџеаскэ ші інтелліџінца.

Еаккэ прін че кінэ прочессесерэ сінціі пэрінці.

Зэ singэръ карте... зна singэръ... фэ лэssатэ ка дін ін-тімиларе în desposіcieа D-лэі Харді.

Ачea карте ера *Imitacіsnea*.

Інсэ, фіндэ-кэ се пэтеа ка D. Харді сэ нэ аівэ кэра-џіулэ саэ плэчереа де а о чіті, нисте кэџетэрі, скоасе дін ачea оперэ де nemілоасэ desolare, ші skpіsse în каракте-ре foarte марі, ераэ ашезате în первазэрі negре, ші атіпнате, саэ лінгэ патсэлэ D-лэі Харді, саэ în пэпете, însă кітэ се поате маі în фаца vedеріі валле, аміа інкітэ фэръ воіэ, ші în трістеле оре лібере але інповэрътоареі тріндэшірі, okіі сэі тревзіаэ сілітэ мэкарэ сэ се аџінтезе assэпра ачеллорэ інскрінціі.

Кіте-ва чітаціі дінтре massимеле де карі сінціі пэрінці ін-кэпџісраш астэфелэ vіkтїмеле лорэ, сэнт нечессаріе; несчїне ва vedeа ін че чіркэ fatalэ ші desperэторіс інкїдеаэ спірітэлэ зэ-

sitŝ ałłŝ aчeллŝi nenopocitŝ, sdpositŝ de kŝtŝ-va timpŝ prin nis-te kpsde ĩnpŝstŝrŝi. <sup>1</sup>

Еаккŝ че nenopocitŝлŝ vitia maŝinaliчesче ĩn fŝ-kare ĩnŝtŝ, zŝoa noantea, kŝndŝ Ɂnŝ somnŝ vinefŝkŝtorŝfŝ fŝyea dela mleoapele salte poŝite de lakpime.

— Foapte deŝeptŝ este aчeлла kape 'ŝi pŝ-ne ŝneraңa sa ĩn oamenŝ saŝ ĩn opŝ-kape ałłŝ fŝiңcŝ <sup>2</sup>

— ĩn kŝpŝndŝ te veŝ dŝче de pre aчestŝ pŝmŝntŝ... zŝite-te ĩn че disposiңie te ałłŝ.

— Omŝłŝ kape astŝzi vieđsesче, mŝine nŝ se maŝ vede... ŝi ĩndatŝ че a deŝpŝrŝtŝ din okŝi noŝtrŝi, se ŝtepŝe din mŝntea noaŝtrŝ.

— Kŝndŝ dimineaңa te ałłŝ vine, kŝyeť kŝ poate nŝ veŝ aчжŝnŝe seara.

— Kŝndŝ aчжŝnŝi ŝnŝŝtoŝŝ seara, nŝ te kre-de kŝ veŝ vedea dimineaңa.

— Чине 'ŝi va addŝче aminte de tine dŝpŝ moaptea ta?

— Чине se va pŝgŝ pentrŝ tine?

— Te ĩŝełłŝi daka kaŝyŝi ałłŝ че-va ałłŝ de ŝŝfferiңe.

1 Se vițesче Ɂpŝŝtoapŝele ĩn *Directoriam*, deŝpre miđloaчele че tpeŝseskŝ ŝ se ĩntpeŝsiңgŝ ŝpre ŝ attraңe ĩn societatea łŝi Isŝs nepsoanele.

*Pentpŝ ŝ attraңe ne vine-va ĩn societate, nŝ tpeŝse ŝ mkrŝ kŝ Ɂpŝŝpŝe, tpeŝse, ŝ aułentŝ Ɂpe-ŝŝ okkasŝe Ɂnŝ, de eŝsemp.ŝ ka nepsoana ŝŝ ŝiңcŝ ŝŝ kŝmpŝitŝ ĩnpŝstape, saŝ ŝŝ ŝiңcŝ maŝi nađŝŝe, ne ĩiңgŝ aчestea, ŝŝ foapte Ɂnŝ komoditate se a-łłŝ kŝapŝ ĩn viŝpŝi.* (Bezŝi ŝupre aчeasta komentapŝele D. Deza-my aŝŝpŝra konŝtitŝiŝiłorŝ iekŝiŝiłorŝ ĩn opeŝa sa ĩntŝtŝlatŝ *du Iesuitisme caincu par le Socialisme, Paris. 1845.*

2 E de pŝisotŝ ŝ maŝ ŝnŝne kŝ aчeste ĩniŝi ŝnt testŝalŝ eŝ-tpeŝse din *Imitațiŝne*, tradŝчere ŝi pŝefaңŝ de R. P. Gonchieu.

— Тоатъ виеада ачеаста мъритоаріъ este плі-  
нъ de miserii mi înкѣнуіѣратъ de крѣчи, поартъ  
ачесте крѣчи, pedensesче-цї ми овілесче-чї трѣпѣлѣ:  
despreдѣсече-te însѣ-цї pre tine, mi dopesче à fi de-  
spreдѣsitѣ mi de челалцї.

— Fii konvinsѣ кѣ виеада та тревѣ се фѣ  
ѣъ моарте nekontenitѣ.

— Кѣ кѣтѣ ѣнѣ омѣ моарте în sine, кѣ at-  
titѣ înчепе à трѣи în Dѣmnezeѣ.

Нѣ ерѣ de ажѣнсѣ de à арѣнкѣ astѣfelѣ sѣffletѣлѣ vikti-  
mei într'ѣъ desperare nevindeкавилъ, prin ажѣѣторіѣлѣ ástorѣ massi-  
me desperѣтоаріе; тревѣia інкѣ à 'лѣ сѣппѣне askѣлтѣрїи *de kadaprs*  
алѣ sovietѣцїи лѣ Isss, prin ѣрмаре sінцїи пѣрїнцї аlessesserѣ  
dinadinsѣ алте кѣте-ва linii din *Imitaciune*, кѣчї în ачeastѣ карте  
îngrozitoаріѣ se грѣssesкѣ miі de grozѣвїи pentрѣ à спѣимїтѣ sni-  
pїтеле славе, miі de maxime аппѣssѣтоаріе pentрѣ à інлѣнцїи не  
омѣлѣ mikѣ de sѣffletѣ.

Amia dapѣ se mai чїtia інкѣ:

— Este ѣнѣ mare vine de à vieцїи în as-  
кѣлтаре, de à авеа ѣнѣ сѣперїоріѣ... mi de à нѣ  
fi стѣпїнѣ не fautele салде.

— E мѣлтѣ mai sigѣрѣ de à askѣлтѣ de  
кѣтѣ de à kommandѣ.

— E foarte ferїvitѣ чїне-ва à нѣ атїрнѣ de  
кѣтѣ нѣмай de Dѣmnezeѣ în persoana сѣперїорїорѣ  
че цїнѣ локѣлѣ сѣѣ.

Ми ачeasta нѣ ерѣ destѣлѣ. Дѣпѣ че а desperatѣ, а  
nimїчїтѣ viktima, дѣпѣ че а desвѣцат'-о de тоатѣ лїбертатеа, дѣпѣ  
че а сѣѣѣсгат'-о ѣнеї askѣлтѣрї оарѣе, дѣпѣ че а konvinsѣ-о кѣ  
ѣнѣ nekpezѣтѣ чїнїsmѣ de мїндрїе клерїкалѣ, кѣ à se сѣппѣне кѣ  
desвѣршїре челлѣї d'ѣнтѣїѣ претѣѣ venїтѣ, ерѣ à сѣппѣне *in-  
ss-цїи лѣ Dѣmnezeѣ*, тревѣia à pedїnea viktima în kasa ѣnde voiaѣ  
pentрѣ totѣd'азна à інтѣрї ланцѣлѣ сѣѣ.

Se чїtia інкѣ între ачелле maxime:

— Аларгъ în toate пърциле, în demerth, къчи нъ веі гръси репаръшъ де китъ сзппсіндъ-те къ змліицъ повъдзиріи знѣи сзперіоріѣ.

— Маі мълці ашъ fosth импеллаці, prin speranța de à fi mai bine алтѣfelъ ши prin dorința de à skimбà vieаца.

Акѣм інкинскъ-ши чине-ва не D. Харди addressh рънитъ în ачеа касъ, елѣ, à кѣи инимъ, здровитъ, sfіshieatъ prin атітеа грозаве інтрістърі, prin шъ трѣдаре інгрозитоаріъ, sinșerà мълтъ маі таре інкъ де китъ панеле трънълѣи сзѣ.

Маі знтѣиș інкзнциспатъ де інгріжирі гравніче, îndatorъ-тоаріе, ши мълцъмитъ дівъчїеі medікълѣи Балеинер, D. Харди fâsse în крпіндѣ виндекатъ де панеле че прииміссе арънкіндъ-се în міжлокълѣ инчензіялѣи în прада кързіа fâssesse фабрика са.

Къ toate ачестеа, спре à favorі планъріле сіицилорѣ пърпінці, знѣ medіkamentъ оаре-каре, destъллѣ де невиноватѣ, інсъ destinatъ à лъкрà assъпра моралълѣи, addese-орі інтресінгатъ, ашіа дъпъ кѣм амѣ снъсѣ, де онестълѣи medікѣ în алте інпреуїтерпрі импортанте, fâssesse datъ D-лѣи Харди ши лѣи цінъссе destъллѣ де мълтъ тимнѣ інтрънѣ felъ де addormіre фъръ нїчїѣș simșіре, фъръ нїчїѣș къșетаре.

Pentru знѣ сѣфлетѣ sdровитъ prin атітеа грозаве амъ-цирі, à fi арънкатъ în ачеа аморціре, каре челлѣ нъцииș оппресче де à къșетà чине-ва ла знѣ трекстѣ деснеръторіѣ, — este în аппарінгъ шъ бинефачере непрецъитъ; D. Харди, лъссіндъ-се къ totълѣ în ачестъ несимціре адінкъ, ажжънсе къ інчетълѣи съ привеаскъ аморціреа мінциі салле ка шъ бинефачере foarte mare... întокмаі дъпъ кѣм nenорочїциі карі, кънциі де нисте крѣде дърепрі, приимескъ къ рекънносчїицъ вътъра къ ашїонѣ каре 'І евиде не несимците, інсъ каре addoarme челлѣ нъцииș сѣfferінгеле лорѣ.

Deskriindъ къ esaktitate портретълѣи D-лѣи Харди, не амѣ сі.иитъ съ фачемѣ шъ се інцеллеагъ рара delicategъ à ачестѣи сѣ-флетѣ аттїтѣ де тїнърѣ, дърепоаса са сзсчентїбілітате în прівінца à totъ че ерà інжоситъ саș рѣѣ, неснъса са бънътате, drentatea ши çенероситатеа са.

Addъchemъ amminte çититоріялѣи ачесте adopавіле калї-

тэўі, nentpъ къ тpeвe à konstatà къ ла дінсэзэ, ка ші ла маі тоўі чеі че ле possedъ, ачестea нэ се зніаэ, нічі нэ нэтеаэ сэ се знеаскъ кэ знэ карактэрэ енерѳікэ ші хотэпїтэ. De эъ admı-ravılъ statopıchie în vine, лэкрaпea ачестэі омэ foapte кэпнэ ерà пэтрэнзэтоарэ, neımpotıvıtz, інст нэ ерà нічі эъdatъ імнэсэ; D. Харді нэ adеverısse mınэnıe kaséı *sa.ale kommsne* upın аспра енерѳіe, воıнга пэгıнэ кам страшнікъ, ue kapе o аэ кэ deosınıpe oamenıı кэ імıшъ mare ші novılъ, чı прın эъ affektoasъ kon-vınѳere: ла дінсэзэ mıшkapea імımeı цınea локэлэ сіızıngeı. Ла vedepеа знеı інжосıпı, знеı nedpентэпıpı, елэ нэ се револта ін-тэpıtatъ, amenıngъtopıx, dapэ sşfferıa. Елэ нэ atakà ne чeлэз імрэзтэпıтэ фауэ ін фауэ, чı 'шı інtopчea okıı de.ла дінсэзэ кэ а-мтэpъчısne шı інpıstape. Шı annoı maı алессэ, ачeastъ імıнэ ізвıндэ, do эъ de.ıkateцъ кэ totэлэ femeıasкъ, авеа эъ neımpo-tıvıtz nevoız de vıneфэктopıэ.лэ kontaktэ алэ чeлopэ maı skэmıue affekцıı ale sşffletэ.лэ; sıngэpe o.ле 'лэ інсşffle.цıaэ. Astşfelэ, эъ veatz passэpe тıнтэpъ шı de.ıkateцъ, moape інгıцıatъ de spıgэ, kındэ нэ maı noate сэ се лıneаскъ de fraцıı сэı шı сэ прıımeаскъ de.ла дıншıı, dэıшъ кэm шı eı apэ прıımı de ла дıнса, ачea dэ.ıce кэ.лэpъ kapе 'ı інкэ.лэıa ne тоўı ін квісэлэ mэmeı лopэ.

Шı eakкъ ачeastъ opганısape кэ totэлэ sımgıtoарıэ, de эъ sşşventıvılıtate, атıтэ de papъ, este лovıтэ прın атıтea імшe.лэчısнı, прın атıтea інpıstэpı, dın kapı зna sıngэpъ ap fı fostэ de ажжэnsэ, dakъ нэ сэ pэstoapne кэ totэ.лэ, чeлэз імгıнэ сэ згэ.дe кэmнıтэ карактep.лэ чeлэз maı tape шı maı nestrэmэ-tatэ.

Чeлэз maı kredıvıosэ amıkэ алэ D-лэı Харді 'лэ тpэ.дeazъ інp'энэ kıнэ infamэ...

Эъ amopoaэъ adopatz 'лэ пэpъссeчe...

Kasa че інтeмeıasce nentpъ ferıчıpea лэкрэtopıлopэ сэı, ne kapıı 'ı ізвıa ka ne nıste fraцıı, нэ maı è de kıтэ pэıne шı чeнэшıт!

Атэвчı че се інтım.лэ?

Toate koap.дe.лe ачестэı sşff.лeтэ se sфpамэ.

Прea слэвэ nentpъ à се oпнэne атıтopэ гpозane лovıpı, пpea кpэдэ de.самэпıтэ прın тpэ.дape nentpъ à кэ.тэ а.лe affek-цıı... пpea de.скpаpıatэ nentpъ à кэ.цeтá сэ аше.зe чea д'энтэıэ nentpъ à знеı noxe kase kommsne... ачeastъ сэpманэ імıшэ, iso-

latъ ne lîngъ aчестea, de totъ kontaktaļļ mîntsitorîx, kастъ vî-tapea de toate шî kiarъ de sine însu-шî întp'ъx amopdipe anuъs-sъtoapîx.

Daka kъ toate aчестea, vpe-ънъ instîntkъ de vîeaуъ шî de affekcie kастъ sъ se destente în e.ļļ din kîndъ în kîndъ, шî daka deskîzîndъ ne жзмъtate okîi snîpîtkъ.ļî sъъ, ne kapî 'î цîne înkîшî nentpъ à nъ vedea nîчî ppesîntеле, nîчî tpekъtkъ.ļъ, nîчî vîito-pîz.ļъ, D. Xapdî pîvesчe în vîsр.ļ.ļ sъъ, че гъssesчe? aчесте sentîнe întînpîte de чea maî sъ.ļ.atikъ desnepape :

— Tъ nъ esчî de kîtъ nъ.ļ.vepe шî чeп.ш.ш.

— Tъ esчî nъsktъ nentpъ dъpepe шî nentpъ лакpîme.

— Nъ kpede în nîmikъ ne п.мîntъ.

— Nъ sъnt nîчî pъde nîчî amîчî.

— Toate affekcie.ļe sъnt mîп.чînoase.

— Mopî astъzî dîmîneауъ... de seapъ veî fî vîtatъ.

— Őmî.ļesчe-te, desnppe.ļ.ļesчe-te, fî desnppe.ļ.чîtъ de toцî.

-- Nъ kъ.чeт.а, nъ pa.чîon.а, nъ vîe.ч.вî, înkpedîнeаzъ tpi-stelle т.а.ļe menîpî în mî.чîn.ļe sн.вî sъnepîopîx ; e.ļļ va kъ.чeт.а, e.ļļ va pa.чîon.а nentpъ tîne.

— Tъ, п.лîн.чî, sъffere, kъ.чeт.ъ л.а moaptea, eakкъ kape тpeв.е sъ fîx хотapî.ļ.ļ, skop.ļ.ļ t.ъtkopъ kъ.чeт.ъpî.ļopъ, daka kъ.чe.чî ; ... maî vîne este sъ nъ kъ.чe.чî.

— Aîvî nъ.maî sîm.чîmînt.ļ.ļ sнeî dъpepî neп.чeт.ate, eakкъ totъ чe тpeв.е nentpъ ka sъ kîstîчî чep.ļ.ļ.

— Nîmînea n'а mep.ъ.ļ л.а Dъmнеze.ļ.ļ чe adopъ.ш.ъ, de kîtъ pîн k.а.ļea mîsepîe.ļopъ шî kîн.чpî.ļopъ...

Astъfelъ ep.аъ mîngî.чîpî.ļe date aчestsî nenop.чîtъ... At-т.н.чî, sн.чîmînt.а, e.ļļ înkîdea okîi шî kъ.чeа eapъ-шî îп tпîsta sa лeтap.чîe.

A esчî dîн aчea nosomopî.ļ k.а.ъ de лînîste, e.ļļ nъ п.ч.тe.а, saъ maî vîne nъ dopî.а ; voîн.ц.а 'î лîн.сî.а ; шî anпoî, тpeв.е sъ o mъpт.чpîsîmъ... e.ļļ îн.чe.ч.ссe sъ se deпpîнzъ kъ aчea л.чк.вîн.ц.ъ, шî kîapъ sъ sîн.ц.ъ oap.чe-kape ш.ļ.ц.ъmîpe întp'îн.са ; авe.аъ nentpъ dîн.с.ļ.ļ attîtea îngpî.чîpî îн.чe.ļ.ļente ; 'ļъ л.ч.сс.аъ attîtъ de vîngpъ.ļ kъ dъpepe.а sa ; îп aчea kasъ domnî.а ōtъ т.чepe de mop-mîntъ attîtъ de vîne notpîvîtъ kъ т.чepe.а îнîmeî s.а.ļe, kape nъ ep.а maî m.ч.аtъ de kîtъ sнъ mopmîntъ sнde dormî.аъ îngp.ч.ate, чe.ļ.ļ de ne p.ч.п.ъ amopъ a.ļ.ļ sъъ, чea de ne p.ч.п.ъ amî.чîe,

челле де че ырмъ сперанце але салле де вииторис нентрѣ мѣн-  
читорі! Тоатъ енерѣя ерѣ моартъ интр'инсѣлѣ...

Атѣнчї еллѣ инченѣ съ симуѣ ѣт трансформаре домоалѣ,  
дарѣ винтравилѣ, превѣзѣтѣ маї динаинте де Подин, каре дїреѣа  
ачеа мамїнаѣїе ин челле маї марї амѣнѣнте.

D. Хардї, яперїатѣ маї ѣнтѣїѣ де синстреле массїме де  
карї 'лѣ инкѣнѣїѣраѣ, се депрїнссесе пѣїїнѣ кїте пѣїїнѣ ѡ ле чїтї  
оаре-кѣм машиналїчесче, интокмаї дѣпѣ кѣм челлѣ че ѣ инкїсѣ  
ин темнїѣ пѣмѣрѣ, ин тимнѣлѣ трїстеї салле петречерї, кеїеле ѣшїї  
инкїсорїї ѣнде стѣ, саѣ скїндѣрїле нардоसेлї кїлїелї салле...

Акѣм кѣпѣтассе ѣнѣ маре пѣсѣатѣ сїнѣїї пѣрїнѣїї.

Пѣсте пѣїїнѣ спїрїтѣлѣ стѣ слѣвїтѣ, фѣ ловїтѣ де анпарїнта  
есактїтате ѡ ѣнорѣ дїн ачесте мїнчїноусе шї десперїтоарїе афорїсїме

Еллѣ дарѣ чїтїа:

— Нѣ трѣвѣе стѣ пѣїѣ темейѣ чїне-ва ин афѣкѣїеа нїчї ѣ-  
нѣїа дїн чеї де не пѣмїнтѣ.

III еллѣ ин адеѣрѣ фссессе кѣ мїшелѣтате вїндѣтѣ.

— Омѣлѣ este пѣскѣтѣ нентрѣ ѡ вїеѣїї ин скїрѣе.

III еллѣ вїеѣїа ин чеа маї маре скїрѣе.

— Нѣ este пенѣссѣ де кїтѣ ин аѣнегареа кѣѣетѣрїї.

III нѣмаї сомнѣлѣ спїрїтѣлї стѣ addѣчеа оаре-каре ин-  
четаре дѣрерїлорѣ салле.

Доѣ дескїзѣтѣрї, кѣ дївѣчїе фѣкѣте ин пѣрѣїї фїѣ-кѣрїа  
дїн кемеpe, инлеснїаѣ ин тотѣ тимнѣлѣ стѣ се вазѣ пѣнсїонарїї, шї  
маї алессѣ стѣ се оссерѣеѣе фїсїонїа лорѣ, ин сфїршїтѣ тоате мїш-  
кѣрїле омѣлї кїндѣ се крѣде сїнгѣрѣ.

Кїте-ва ескламѣрї де дѣреpe дїн партеа D-лї Хардї  
ин трїста са сїнгѣрѣтате, фѣрѣ рѣнѣрїтате пѣрїнтелї де Аїгпїмнї  
прїн ѣнѣ суїонѣ мїстепїосѣ. Преа сїнтѣлѣ пѣрїнте, ѣрмїндѣ кѣ тоатѣ  
есактїтатеа инстрѣкѣїїле лї Подин, нѣ вїсїтассе маї ѣнтѣїѣ де кїтѣ  
фоарте парѣ не пѣнсїонарїѣлѣ стѣ. Амѣ суссѣ кѣ пѣрїнтеле де  
Аїгпїмнї кїндѣ воїа, пѣсте стѣ апараты ѣнѣ фармекѣ, ѣт амѣ-  
ѣїре маї неїннротївїтѣ, нѣїндѣ ин вїсїтеле салле ѣнѣ тактѣ, ѣт ре-  
серѣаре. пїїне де дївѣчїе; еллѣ се инфѣїїшїї нѣмаї дїн тимнѣ ин  
тимнѣ нентрѣ ка стѣ се инѣїїнѣеѣе де сѣнѣтатеа D-лї Хардї. Ин  
кѣрїндѣ прїа сїнтѣлѣ пѣрїнте, ин сфїрмїтѣ прїа суїонѣлѣ стѣ, шї  
аѣѣстатѣ де їзїтїеа са натѣралѣ, вѣзѣ кїстїгатѣ тотѣ фолосѣлѣ че  
се пѣстеа трѣ де дїн слѣвїчїїнеа фїсїкѣ мї моралѣ ѡ пѣнсїонарїѣ-

лї; sigzрѣ dinainte кѣ ачеста нѣ с'ар фї индѣлекатѣ инсинвадїи-лорѣ салле, еллѣ 'ї ворпи де маї мѣлте опї де интpистареа каетї, индемнїндѣ-лѣ кѣ аффектїе, саѣ де à о пѣрѣси, дака 'лѣ ингpезїа монотонїа вїецеї че петpечеа интp'їна, саѣ де à кѣстà челлѣ пѣдїнѣ аффарѣ оаре-каре дїстрактїе, оаре-каре плѣчере.

Їн стареа їн каре се афїа ачестѣ непорочїтѣ, à 'ї ворпи де дїстрактїї, де плѣчерї, ерà де sigzрѣ à провокà ѣт непpїїмї-ре; аста се шї интїмнлѣ; инкpедеpеа D-лї Хардї гїстїгатѣ, еллѣ нѣ 'ї ворпи нїчїснѣ кѣвїнтѣ де интpїстѣpїле салле; їнсѣ, totѣd'asna кїндѣ 'лѣ ведеа, еллѣ се пѣpеа à 'ї мѣртѣpїсї ѣт тїпѣрѣ компѣтїмїре пpїн кїте-ва кѣвїнте сїмїле, шї адїнкѣ сїмївїле. Пѣдїнѣ кїте пѣдїнѣ ачесте конворпїрї, маї ѣнтїѣ destѣллѣ де pape, devenїрѣ маї де се, маї лѣнїї; де ѣт елочїнѣтѣ дѣлче, їнсїнсїтоарїѣ, коавїнгѣтоарїѣ, пѣрїнтеле де Аїгpїмнї лѣт паетpалѣ пентpѣ темѣ деспепѣ-тоарїеле massїме ассїпpа кѣрорѣ се фїксà addece-опї кѣпетареа D-лї Хардї.

Млѣдїосѣ, їнделлентѣ, дївачїѣ, счїїндѣ кѣ нїнѣ аттѣнчї ачеста дїн ѣрмѣ professasse ачea ѣенероастѣ pелїѣїе паетpалѣ че пpедїкѣ ѣт pекѣноскѣтоарїѣ adorape кѣтpе Dѣмнезеѣ, їссїpеа сма-нїтѣдїї, кѣлѣлѣ дpентѣдїї шї аллѣ вїнелї, мї каре, непѣссїндѣ-ї де dogмѣ, профессеазѣ ачееа-шї венераре пентpѣ Маркѣ-Авpелїѣ ка шї пентpѣ Конфѣсїѣ, пентpѣ Платоне ка шї пентpѣ Хpїстосѣ, пентpѣ Моїсї ка шї пентpѣ Лїкѣргѣ<sup>1</sup>, пѣрїнтеле де Аїгpїмнї нѣ їнчepкѣ кїарѣ деѣдатѣ сѣ їнтоаркѣ *ла кpедїнѣтѣ* пe D. Хардї,

1 Маркѣ-Авpелїѣ пpонсїмїтѣ *фїлософїлѣ*, пѣскѣтѣ кѣтpе анпѣлѣ 120 аллѣ еpеї ноастpе, фїссе адонтатѣ де Antonїнѣ Пїллѣ, каре лѣ ассоцїѣ лѣ їмперїлѣ Pomanѣ їнпpезнѣ кѣ Лѣчїѣ Берѣ. Дѣнпѣ моартеа лї Antonїнѣ (155 дѣнпѣ Кp.), Маркѣ-Авpелїѣ 'ї ѣрмѣ їмпѣрїїндѣ їмперїлѣ кѣ челлѣлалѣтѣ соѣѣ аллѣ сѣѣ, ачеста мѣрї песте чїнчї анії мї Маркѣ-Авpелїѣ pемасе сїнгpѣ домпѣ аллѣ тронклї, не каре лѣ илѣстpѣ пpїн марїле салле вїртѣдїї. Еллѣ pеформѣ лѣѣїле statѣллї, дедe мѣлте алтеле ноѣї, фїкѣ pегѣлѣмїнте контpѣ лѣксѣ, шї пѣсе фpїѣ лї-чїнѣїѣ ѣенерарїе à цѣрpеї. Кїстїгїндѣ ѣт вїкторїѣ пpїн аж-ксторїлѣ кpестїнїлорѣ, еллѣ онпpї пepсекѣтѣpїле ассїпpа ачестора. Терпїнїндѣ лѣкpѣpїле салле їн пpївїнѣа statѣллї, лѣссѣ тронѣлѣ, ѣнде пѣсе пpе фїлѣлѣ сѣѣ Kommodїѣ, шї се тpассе *ла Lavїнїї*, ѣнде се дедe кѣ totѣлѣ *ла оккѣпѣрїле фїло-*



еллѣ инченѣ маї ънтѣиѣ съ addskъ amminte фърѣ инчетаре ачестѣи nenopocitѣ ин каре воиа съ ѡчизъ тоатъ сперапца блестемателе а-мѣпирѣ де каре сѣfferisse; ин локѣ де а ї арптѣа ачелле трѣ-дѣрѣ ка нисте есченѣи ин вѣаѣѣ; ин локѣ де а се сѣлѣ съ лѣnis-teaskъ, съ инкѣраѣзе, съ реинвѣзе ачеллѣ сѣffletѣ амѣрѣтѣ; ин локѣ де а сѣтѣи не D. Хардѣ съ касте ѡитареа, мѣнгѣѣреа интрѣ-пѣлорѣ ин индѣлѣнѣреа даторѣлорѣ салле кѣтре оменѣре, кѣтре фпациѣ сѣи, не карѣ attitѣ де мѣлтѣ ї ѣвѣссе шѣ ї ажжѣtasse, пѣ-рѣнтеле де Aigrimni аѣѣдѣ рѣнеле сѣнѣерѣнде але ачестѣи nenopoc-uitѣ, ї deskpisse не оаменѣ кѣ челле маї асуре кѣлорѣ, ї арптѣ-тѣ иншелѣторѣ, инграѣѣ, инрѣѣтѣѣѣѣ, ѣвѣтѣ а фѣче десперареа лѣи newindekavilъ.

Ажжѣngindѣ-шѣ скопѣлѣ ачеста, ѣсѣтѣлѣ фѣкѣ ѡнѣ passѣ маї департе. Суѣндѣ адоравѣла ѡнѣтѣте а инѣмеї D-лѣи Хардѣ, folosindѣ-se де слѣѣѣѣѣнеа снѣрѣтѣлѣи сѣѣ, ї ворѣ де мѣнгѣѣреа че ар ѣи nentpѣ ѡнѣ омѣ инновѣратѣ де интрѣпѣтѣрѣ десперате съ крѣа-зъ кѣ statopnѣѣѣ кѣ фѣ-каре дѣн лѣкрѣмеле салле, ин локѣ де а ѣи сеѣѣѣ, арѣ ѣи пѣлѣкте лѣи Dѣmнезеѣ, шѣ арѣ пѣтеа ажжѣтѣ лѣ мѣнтѣреа алторѣ оаменѣ, съ крѣазъ ин сѣршѣитѣ, адѣѣѣѣ кѣ дѣѣ-

соѣѣе. Челле нѣѣсѣрезеѣе кѣрѣѣ де *kyetapѣ* але ачестѣи прѣи-ѣѣне, копѣндѣ totѣ чеѣа че морала пѣгѣnismѣлѣи арѣ маї фѣmosѣ ми маї иналѣѣ.

Конфѣѣѣѣ (Khounг-Fu-Tseu), чѣлѣѣрѣ философѣ Kinesѣ, нѣskѣтѣ лѣ 551 инainte де Кр. Инкѣ дѣн тѣнереѣа са, ин вѣр-стѣ де шеантѣспрезеѣе аннѣ, елѣѣ се рѣтпассѣ дѣн кѣса пѣ-рѣпѣnteaskъ, шѣ се дѣде кѣ totѣлѣ лѣ ѣѣ meditare профѣндѣ а чѣллорѣ веѣѣ. Рѣѣеле дѣла Лѣѣ кѣѣmѣндѣ-лѣ лѣ кѣрѣтеа са шѣ нѣmѣндѣ-лѣ чѣллѣ д'ѣнтѣиѣ министрѣ аллѣ сѣѣ, Конфѣѣѣѣ се оккѣнѣтѣ съ копѣреагѣ нѣравѣрѣле прѣн аstopitatea massimѣлорѣ шѣ essemплѣлорѣ салле, елѣѣ реформѣ organisapea statѣлѣи, шѣ регѣлѣ стрѣнѣреа трѣѣѣѣѣлѣ. Дрѣѣѣторѣи сѣи се ѡккѣрѣ нѣѣѣ astѣѣи ин Kina де чѣлле маї маѣи онорѣ, еї сѣngѣрѣi possedѣ нѣмеле де *epeditapѣ nobilѣi*. Лѣи Конфѣѣѣѣ sѣntemѣ assēmenea дѣлорѣ ordinarapea шѣ регѣларѣе прѣнѣпѣлѣлорѣ оперѣ исто-рѣѣе ин прѣѣѣѣѣ Kineї. Доктрѣна ачестѣи философѣ este astѣѣѣи ѣр-матѣ де тоѣѣ ѡѣрѣѣѣѣѣ ѣѣ маї лѣmѣnѣѣѣ аї Kineї. Доѣ оперѣ *Ha-kio* (маѣе stѣdѣѣѣ) шѣ Tchunг-Chu-Kiunг (fѣksitatea ин мѣѣ-локѣѣ) sѣnt тоатѣ морала ачестѣи философѣ. — Платоне, чѣллѣ маї маѣе философѣ аллѣ лѣмеї, каѣѣѣлѣ skoaleї платонѣѣе, нѣ-

chie Prea Sîntului Pîrinte, къ нъмаи *credinçiossasi* ар fi dată à *întreprinçia къ folosă averea sa* în favoarea зпорѣ nenorочиди ка ми sine mi de à o face *plăcută Domnului*.

Totă че è mai desperătoris mi mai neceluçită, totă че se poate askende din крѣда политикъ makiavelismъ<sup>1</sup> în ачесте влестемате massime карі факъ din Креаторислă attită de нънă mi îndеръторис, знă Dămnezeş nemilostivă, къ неінчетаре інсетă de лакримеле omenirii, се афлă къ кинѣлă ачеста десфънѣратă în okiі D-лă Харди, але кăи ънероасе instiukte totă інкъ трѣаă. Къриндă ачестă sffletă isbindă mi тінърă, не каре miserabilă

niţ assemenea mi *Akademia* (дела нъмеле лă Akademă, în à кăи грѣдинъ mare de se întреçinea къ skolarii сă). Ерѣ-мъсега ми сълimitatea морелеі салле аă фкътă сă i se dea нъмеле de *Disinş*, прекъм delicatega ми пѣрitatea стилăи сă i a прокѣратă ачелла de *albina attikă*. Платоне è din тогăи философи веки, ачелла à кăи doktrinъ се анпроніъ май мълă de крестинисмъ. — Тікѣргă, челеврѣлă леçислаторă алă Spartei. Дъпъ май мълте къллиторіи вені Lacedemona, знде реформă къ totăлă konstitsiisnea statsăи. Дъпъ че dede леçиле салле, алă кѣрорă obiektă prinçipală ерă сă факъ din Spartiadii знă попорă ревелікă, елă плекă din Sparta, дъпъ че псе не четъдиані сă i жре къ нă i voră skimă леçиле пнъ ла întoarcerea din къллиторіа че ле zisese къ авеа сă факъ. Dobindindă ачестă жърмінтă, елă се дссе în Kreta саă ла Delphi, ми акколло се лъсă сă моаръ de foame, поръчидă ка дъпъ моартеа са сă i се аръче оазеле în mare, ка нă към-ва Spartiadii, карі лă аmentă сă се întoаркă, асзидă къ а мѣритă, сă се креазъ deslegadi de жърмінтăлă че i dedeserъ mi prin зрmare сă skimă леçиле лă

- 1 Doktrinele политиче але ачстси sekretariş алă Florençei, despre карі вреа сă vorbeaskъ astorăлă ачi, сânt în адевърă пline de massimеле челе май примѣждioасе. Fakkъ че копrinde опера са întăлатъ *Traktată despre prinçipi*: знă prinçipe perfectă ми каре воісче сă се манçиъ, тревъе сă інведе à нă fi virtosă kindă тревъинçеле імпреçісърілорă statsăи о черă, тревъе сă-ші пъstreze totăd'asna starea са partikulariş, сă нă факъ дъръірі de kîts din averea пълікă. Тревъе сă се appatte къ арс тоате virtăдиле, фъръ сă се сілеaskъ à ле possede, нă тревъе сă се çиъ çине-ва de voră dekită нъмаи kindă ачеста нă i addăче niçi şъ pagъбъ ш. а. л.

de preoia 'lă imințeaș pînă la un fel de sinucidere morală, afia ă plăcere amară în acea minciună: — kă adikă, întristă-riile salte ară pstea fi folositoare chelăș nșină altor oameni. În adevără ačeasta nă fă mai tntăș de kîță ă minciună; înșă ună snipită slăvită, kare simte plăcere într'ăș assemenea minciună, o priimesche mai kăpîndă saș mai țipziș ka adevără, mi sșfere nșină kîte nșină toate șpmăriile ei.

Alăfelă eră dară starea morală mi fisikă à D-lăi Har-di, kîndă prin mijlocirea ună servitoră kəmărată, priimise dela Agrikolă Bazdoan ă skpissoare prin kare i čerea ăș în-tămpire.

Zioa ačestei întămpiri sosisse.

Kă doș saș trei ore înainte momentășăi hotărîtă pen-tră visita lăi Agrikolă, nărintele de Aigimni intră în kamera D-lăi Har-di.



## VISITA.

Kîndă nărintele de Aigimni intră în kamera D-lăi Har-di ačesta medea într'ună fotoliă mare; attășdinea sa anșună ăș oboșire nesnăș; lîngă dînsăș, pe ăș mășșuț, se vedea medika-mentășă pîndsită de medikășă Balainier, kăčă delikata konssitșgie à D-lăi Har-di fessesse năsternikă lovită prin attătea kășde șgășitșpi; akəm nă eră de kîță unăra lăi; fața sa palidă, foarte slăvită, arșttă în ačelăș momentăș ună felă de linistire nosomoritș. În nșinăș tîmășă păryăș săș devenisse kă totășă kăryntăș; kăștășpă sa vălătă, pătăčea ičă kollo într'unăș kîpăș lînșe-zîndă mi mai stîntă; kăvășă 'mi 'lă rezymă de snatele skasny-lăi, mi mîniile salte chelle delikate, eșîndăș din larșele mîniče

але халателі сѣхъ de кѣлоаре ѱнкисѣ, стѣхъ лѣссате не враделе жеделі.

Пъринтеле de Aigrimni dedesse fisionomieі салле, анпропииндѣ-se de ачестѣ пенсionarіс аллѣ сѣхъ, аррѣтареа чеа маі влїндѣ, чеа маі affektoасѣ; кѣхтѣхѣра са ерѣ плїнѣ de дѣлчеауѣ ши de amicіe; нїчї ѣхдатѣ тонѣлѣ гласѣлї сѣхъ нѣ фссессе маі лїнгѣ-шіторіс.

— Еї vine! skѣмпѣлѣ меѣ fiѣ, — zisse еллѣ D-лї Хардї ѱмѣрѣцїшїндѣ-лѣ кѣ ѣх ѱнокрїтѣ тїнерецѣ (їessїтѣлѣ ѱмѣрѣцї-шеазл мѣлѣ), — кѣм вѣ афлаци астѣзі?

— Ка totѣd'асна, пъринте.

— Sѣntedї мѣлѣцїmitѣ de сервїцїлѣлѣ оamenїлорѣ че вѣ ѱнкѣнѣїѣрѣ, skѣмпѣлѣ меѣ fiѣ?

— Дарѣ, пъринте.

— Ачeastѣ тѣчере че ѱбїдї attїтѣ de мѣлѣ, skѣмпѣлѣ пѣлѣ меѣ fiѣ, нѣ кѣм-ва а fostѣ тѣрѣхѣратѣ?

Нѣ... вѣ мѣлѣцїmesкѣ.

— Totѣ вѣ плаче kasa че авецї?

— Totѣ...

— Нѣ вѣ лїпсесче nimїкѣ?

— Nimїкѣ, пъринте.

— Noi sѣntemѣ attїтѣ de ferїcїдї de ѱ vedea кѣ sїmїдїдї мѣлѣцїmїре ѱн сѣрmana noastѣрѣ kasѣ, skѣмпѣлѣ меѣ fiѣ, ѱнкїтѣ ашѣ voi сѣ преїntїmїnїлѣмѣ toate dopїngеле D-voastpe.

— Нѣ dopesкѣ nimїкѣ... пъринте... nimїкѣ de кїтѣ som-нѣлѣ... Somнѣлѣ є attїтѣ de vineфѣкѣторїс! адасссе E. Хардї кѣ обосеалѣ.

— Somнѣлѣ... este xїtarea. Ши ѱн лїmea ачeasta, є маі vine ѱ сїтѣ de кїтѣ ѱ ши addѣче аммїnte, кѣчї оamenїї sѣnt а-шїа de рѣї, ѱнкїтѣ маї тоатѣ addѣчереа аммїnte este амарѣ, нѣ є ашїа, skѣмпѣлѣ меѣ fiѣ?

— Bai! ѱн адевѣрѣ, ашїа є, пъринтеле меѣ.

— Нѣ почїх ѱndestѣлѣлѣ сѣ admirѣ евлавїoasa D-voastpe pesemnape, skѣмпѣлѣ меѣ fiѣ. А! кїтѣ є de плѣкѣтѣ лї Dѣмне-незеѣ astѣ statopникѣ влїндеуѣ ѱн ѱntpїstape! кpededї-мѣ, тїпѣ-рѣлѣ меѣ fiѣ, лакрїмеле D-voastpe ши nesfїршїта D-voastpe дѣ-репе sѣnt че-ва kape, ѱnainteа Domнѣлї, ва ажжїтѣ мѣлѣ ла мїн-тїреа D-voastpe ши ѱ fpaдїлорѣ D-voastpe... Ашїа, кѣчї omѣлѣ не

fiindă năskătă de kîț nentpă à sșfferi în ačeastă lume... à sșfferi kă pekšnnoșčingă kătre Dămnezeș, kape ne trămite toate șpîčisnile noastre... este à se pșgă... mi čine se roagă, nă se roagă nămaī nentpă sine singșră... či nentpă întreaga omenire.

— Dea Dămnezeș čelăș pșđină kă dșperile mele să nă fie sečči... A sșfferi se kiamă à se pșgă, penetă D. Xardi vorbîndă—mi lăi însă—mi, kă nentpă à se gîndi assșpra ačestei kșđetărī. — A sșfferi, se kiamă à se pșgă... mi à se pșgă nentpă întreaga omenire;... kă toate ačestea... đdată mi se pșrea... — adasșse elăș făkîndă đă onintire assșpăr—mi, — kă soarta omălăi...

— Đrtanđi, skșmnălă meș fiăș... sșnșneđi toată kșđetarea če avedă, — zisse nărintele de Aigpimni văzîndă kă D. Xardi se întrepșnea.

Dăpă đăă momentă de pșđetare, ačesta înaintîndă—se pșđină ne žeđălă săș, kă kîță vorbîsse, se pezemă kă deskșrađiare ne skășnă, mi, ovosită, nimivîță kă dezvășșpire, mșr—mșră :

— De če treabă să maī gîndeskă!... asta pșčînșezče osteneală... mi eș nă mă simđă în nștere...

— Adevărătă, skșmnălă meș fiăș; de če treabă să maī gîndiđi?... è maī bine să kpedeđi...

— Dară, nărintele meș, è maī bine să kpeză, să sșfferă; mi maī alessă treabă să șită... să șită...

D. Xardi nă isprăvi, 'mi pestăpnă kășălă întp'șnă kîňă ovosită ne șpatele skășnălă, mi 'mi nșse mîna la okiī săi.

— Baī! skșmnălă meș fiăș, — zisse nărintele de Aigpimni kă lakșimele în oki, mi ačestă foarte potpivîță komediană se nșse în đenski lîngă žeđălă D—lăi Xardi, — baī! kșm a nștăță desnpșșđi đă inimă kă à D—voastre amikălă kape v'a trădată attîță de mișnelesče?... Însă astăfelă se întîmnlă totăd'asna, kîňă čine—va kăștă affekđiea oameniloră în lokă de à nă se gîndi de kîță la kreatoriălă... mi ačelă miserabilă de amikă...

— Of! nărinte, vă rogă, nă 'mi maī vorbîđi de ačea trădare, — zisse D. Xardi, întpșșuîndă ne pșea sîntălă nărinte kă șnă glășă pșđătoră.

— Eī bine! nă, nă voiă maī vorbi, tînpșălă meș fiăș. Đitajđi ne ačelă amikă kăkătoră de žvșșmînte... Đitajđi ne a-

челлѣ infamѣ, ne kape mai kърпндѣ saș mai tирziѣ peșșnaprea лѣ Dъмnezeѣ 'лѣ ва ажжѣѣ; кѣчѣ е.лѣ s'a жѣкатѣ интр'ѣнѣ кинѣ foarte ърчѣосѣ кѣ повѣла D-voastre inkpedere... Țitagi assemne-nea mi acea nenorocitѣ femeiѣ, à kѣi kрѣмѣ a fostѣ foarte mare, кѣчѣ pentрѣ D-voastrѣ, ea a кѣлкатѣ in пѣчѣoare datoriele чел-ле mai sѣnte, mi Domnѣлѣ 'i пѣstreazѣ ѣѣ kѣмплѣтѣ pedeașѣ... mi интр'ѣѣ zi...

D. Xardi интpeрѣнндѣ din noș ne пѣrintеле de Aigrimni, 'i zisse кѣ знѣ лччентѣ стѣнѣнитѣ, инсѣ kape трѣдà ѣѣ тѣрѣраре sfișietoariѣ :

— O! deștѣлѣ, deștѣлѣ... нѣ sчѣпѣ, пѣrintеле меѣ, рѣ-ѣлѣ че 'mi faчeпѣ;... нѣ... нѣ sчѣпѣ...

— Ertape! o! iertape, fișлѣ меѣ;... инсѣ, инсѣ va! vedeпѣ кѣ пѣmai sѣngѣрѣ addѣчerea amminte de ачелле легѣтѣрѣ пѣмѣntesчѣ вѣ кѣшѣneazѣ инкѣ mi пѣнѣ акѣм ѣѣ dѣрeпоазѣ sгѣdșire... Aчasta нѣ вѣ dovedesчe deștѣлѣ кѣ adevѣratеле mѣngѣпѣрѣ tre-вѣс sѣ ле kaste чѣne-ва mai пpeșșѣ de ачeастѣ лѣме, koppѣntѣ mi амѣпѣitoariѣ?

— O! Dъмnezеѣлѣ меѣ!.. оаре voiѣ aflà вpe-ѣdatѣ ачелле mѣngѣпѣрѣ? — strigѣ nenorocitѣлѣ кѣ ѣѣ zdpoвѣre de ini-мѣ desperatѣ.

— Mai авепѣ инкѣ indoialѣ despre ачeasta? — strigѣ пѣrintеле de Aigrimni кѣ ѣѣ emoпѣișne foarte bine жѣкатѣ, — O! че zi frșmoazѣ va fi pentрѣ mine ачeea kѣндѣ, fѣkѣндѣ noѣi passѣрѣ in ачeастѣ reliпѣioazѣ калле à mѣntșipѣ че o deskideпѣ prin лакрѣмеле D-voastre, totѣ че акѣм, in ачeастѣ opѣ vi se паре инкѣ inkѣпѣispatѣ de оаре kape интѣneчѣme, se va лѣminà de ѣѣ лѣminѣ nesșșѣ mi dъмnezеeaskѣ!... O! sѣntѣ zi! kѣндѣ челле din ърмѣ легѣтѣрѣ че вѣ лѣnesкѣ инкѣ de ачeстѣ пѣmѣntѣ nekѣpatѣ mi ърчѣосѣ fiндѣ sѣрѣimate, veпѣ deveni знѣлѣ dintр' aї nostri, mi ka mi noї, нѣ veпѣ ашпѣrà mai мѣлѣ de кѣтѣ ла пѣчѣрѣле вeчѣнѣ!..

— Așia... ла moapte!...

— Zѣчeпѣ mai bine ла vieaпa nemșritoariѣ! ла paradisѣ, inѣрѣлѣ меѣ fiș... зnde veпѣ авеа знѣ lokѣ glорѣосѣ лѣngѣ Atotѣ-пѣsternѣкѣлѣ;... пѣrinteaska mea inѣмѣ o dopesчe ачeasta ne кѣтѣ o mi зnereazѣ... кѣчѣ пѣмеле D-voastre se aflѣ in fiѣ kape vѣserѣ-кѣ mi in toate рѣгѣчѣisпѣле чeллорѣ mai вѣпѣ пѣрѣпѣ aї nostri.

— Săiți, părinte, că takă totă ce poată nentru à akkășnuce la acea kredință oarbă, la acea deslinire de toate чelle nămintesчі în kare nă assignați că amă năstea af.ă în sfîrșitk repașșă.

— Skășnăș meș fiș, daka modestia D-voastre чеa krestineaskă v'ar îngăđsi de à kompara poziția în kare erați în чelle d'ăntăiș zile ale venirii D-voastre aici că асса вк în kare sântegă akșm, în асса орă... шă асса, măđđmită nămaī sîчerei D-voastre dopințe de à асса kredința, v'ăđi zimi... Че deosăpire, Dămncezăș meș! Tărvărvăriloră D-voastre, џemerăloră D voastre чelloră desuerate, a șmată șă liniste pe-lițioasă... Adevrățăș è?

— Amă... adevrățăș; kite-șădată, inima învetează de à mi se maī bate... sînt linistită... însă шă murgăi assemenea sânt linistigă... — zisse D. Харди лăssîndă-ші канăлă ne nentă.

— А! skășnăș meș fiș... skășnăș meș fiș... 'mă sfîșieađi inima kîndă vă asză kite-șădată vorăndă astăfelă. Totă înkă nă temă nă kăm-va să vă nară răș de асса vieađă lămeaskă attăș de imbelăișgată în înșellăчisni mă амățирă... de à кăporă adeveripe kiară astăzi veđi асса șă dovadă хотărită.

— Кăм, părintеле меș?

Ачелăș правă лăкрătoră, șnăș din чеі maī vșni mes-teră ai fabricei D-voastre, тревăș să văș ka să vă vază.

— А! amă, — zisse D. Харди, dăntă șnăș moments de gîndipe, кăчă mintea 'i lășșisse foarte mălăș; — în adevrăș... Agrăkolăș are să văș; 'mă nare că 'lă voiș vedea că năчере.

— Еі bine! skășnăș meș fiș, întămipea D-voastre că елă va fi doxada de kare vorășkă... Presința ассаșă văiăť vă na addăче amănte de асса vieađă attăș de aktăv, attăș de okkănată, че netreчeađi șădată; poate că ачелăș addăчeri amănte vă voră face să desueređi repașșăș pe-lițioasă de kare vă văkkărađi akșm; poate că veđi voi să vă арănkađi de isnoavă întăřă кăpare nănă de totă felăș de тărvărvăрі, să peiunođi alte amăчii, să кățađi alte affekții; în sfîrșită, să тăїđi сарă-ші ka шă în тpekăť, că șă еssistănță șgommotoasă, тărvărată. Daka năste assemenea dopințe se voră destentă în D-voastră, kășsa este că înkă nă sântegă destă.ăș de хотărită nentru linistipe, шă attășчі тревăș să le askătađi, skășnăș meș fiș; să кățađi ea-

рѣ-ші пльчеріле, вѣккѣріле, петречеріле; рѣгъчїзнїле мelle въ vorѣ рѣмѣрі totѣd'asna, кіарѣ шї in міжлоккѣлѣ sgommotъ.лї лѣ-мії; інсѣ, сѣ въ addъчeдї amminte totѣd'asna кѣ, daka інтр'ѣ зї sffletъ.лѣ vострѣ ар fi sfіршїтѣ prin ноѣї трѣдѣрі, ачестѣ а-зілѣ пачникѣ въ ва fi totѣd'asna deskisѣ, шї мѣ ведї аfлѣ totѣ- d'asna in елѣ gata de à плїнѣ dиннрeкнѣ кѣ D-voastrѣ, assъ-пра dъpеpоасeї demertъчїзнї à лѣкрѣрілорѣ пѣмїntесчї.

Кѣ кітѣ пѣрїntе.лe de Aїgpimni vorъisse, кѣ attїтѣ snaima D-лї Xopdi se мѣpїsse askъ.лїndъ-лѣ. Ла singsъpa кѣметape de à se арнкѣ еарѣ-ші in міжлоккѣлѣ кіnsрілорѣ sнeї vїeгe attїтѣ de dъpеposѣ інчepкатѣ, ачеллѣ sffletѣ тремъpїndѣ шї sfъpїmatѣ se інfїорѣ; nenopочїтъ.лѣ dapѣ strїgѣ кѣ sнѣ tonѣ mѣї de рѣгъ-чїзнe:

— Еѣ, пѣрїntе, сѣ мѣ mѣї інторкѣ еарѣ-ші in ачeа лѣme влестematѣ, sндe am sffepїтѣ attїтѣ de мѣ.лѣ... sндe am лѣssatѣ чeллe mѣї de ne ршнѣ і.лѣsїї аллe vїeгeї мelle;... сѣ сѣ мѣ mѣї amместекѣ in петречеріле, in пльчеріле eї... а!... asta è ѣъ depїdepc... ѣъ кpсѣтѣ depїdepc...

— Nъ è ѣъ depїdepc, skъmнъ.лѣ mеѣ fїїѣ... трeкъe сѣ въ аутentацї ла ачeasta; кѣчї vedepc, vorъeлe ачеллѣ вѣнѣ вѣїatѣ noate deuntentã in D-voastrѣ nїste іdеї ne kapї in ачeastѣ opъ.лe kpedeдї nentpъ totѣd'asna nїmїчїte. În ачeastѣ інтїшлape, skъmнъ.лѣ mеѣ fїїѣ, mѣї чepкayї інкѣ ѣъdatѣ vїeapa лѣmeaskъ. Astъ kasъ de лїnїste nъ въ ва fi oape deskisъ totѣd'asna dъnъ nїste ноѣъ амѣpїpї, dъnъ nїste ноѣe інтpїстѣpї?...

— Пї nentpъ чe сѣ мѣ mѣї еспнїѣ еарѣ-ші ла ноѣї sff-ferїнѣ? O Dъmnezе.лѣ mеѣ! — strїgѣ D. Xopdi, кѣ ѣъ арpѣ-тape de адїнкѣ sfїшїepе; — de абїа почїs пїne ачеллeа чe am sffepїтѣ... Oх! нїчї ѣъdatѣ... нїчї ѣъdatѣ... sїtapea... de тоate, sїtapea de mїne інсъ-мї... nїmїчїpеа de mїne інсъ-мї... nїнъ ла mopmїnt... eakkъ totѣ чe ноїeкѣ de акъm іnаїntе...

— Ашїа vї sе nape, skъmнъ.лѣ mеѣ fїїѣ, nentpъ кѣ нїчї-снѣ глaсъ dїnaffapъ n'а venїтѣ nїнъ акъm сѣ тѣpъpе лїnїstїta D-voastre singsъpѣtate... саѣ сѣ sлѣbeaskъ sїnte.лe D-voastre sue-panѣ, kapї въ sнънѣ кѣ dїnkоллo de mopmїntѣ vedї fi імпрекнѣ кѣ Domnъ.лѣ; інсѣ ачеллѣ лѣкрѣтopїs, кѣметїndѣ mѣї нъpїлѣ ла mїntсїpеа D-voastre de кітѣ ла іntepссъ.лѣ sѣѣ шї ла ачелла аллѣ semїnїлорѣ sїї... are сѣ vїѣ...



— Bai, пръринтеле меѣ, — zisse D. Харди интерприндѣ пе iessitѣ, — am fostѣ destѣлѣ de fericitѣ de а пѣtea face пен-трѣ лѣкрѣторіи меї totѣ vineле че noate face снѣ omѣ de ini-мѣ;... soapta ѣнсѣ n'a voitѣ сѣ спрезе маї мѣлтѣ timpѣ... Am плѣtitѣ datoriea mea ѣmanitѣѣ, пѣтериле 'mi sѣnt пе sfiruitѣ;... аксм нѣ черѣ де kitѣ zitarea... Oape este преа мѣлтѣ ши а-чеаста, Дѣмнезееле! — strigѣ nenorocitѣлѣ кѣ ѣъ неснѣсѣ ар-рѣttape де оboseалѣ ми desperape.

— Фърѣ indoiaалѣ, скѣмпѣлѣ меѣ fiѣ, ѣenerositatea D-voastre а fostѣ фърѣ assemѣnape;... ѣнсѣ ачелѣлѣ тѣнѣрѣ аре сѣ виѣ спре а вѣ ѣмнѣснѣ ноѣи sakrificie кiарѣ ѣн ѣмеле ачестеї ѣenerositѣѣ;... амїа, кѣчї нентрѣ нисте inime ка а D-voastre, трекѣтѣлѣ ѣndatoreазѣ, ши вѣ на ѣ маї песте пѣтинѣ сѣ вѣ ѣмпро-тивїѣ стѣрѣсїнѣелорѣ лѣкрѣторїлорѣ D-voastre;... ведї fi silitѣ сѣ релѣаѣї ѣъ активитате пеїнтерпрѣнтѣ, спре а ѣнѣлѣ еарѣ-ши снѣ edificїѣ din рѣинеле салле, спре а реїнѣене сѣ ѣntemeiaѣї astѣzi чеа че аѣї ѣntemeiatѣ аксм доѣзечї де annї ѣн тоатѣ silinѣа, ѣн тоатѣ ардоареа тїнереѣї D-voastre; спре а реїпної ачелле ре-лаѣїї комерѣїале ѣн каре скрѣпѣлоаса D-voastre legalitate а fostѣ attitѣ де addese-орї рѣnitѣ, спре а релѣа ачелле ланѣспї де totѣ фелѣлѣ че леагѣ пе мареле ѣndstriaлѣ де ѣъ vieаѣ де пѣ-liniste ши де мѣнкѣ;... ши дѣпѣ кїѣї-ва annї ведї ажѣжнѣѣ, prin ѣъ мѣнкѣ пеїнѣetafѣ, ла ачелла-ши пѣнтѣ снѣде ераѣї kindѣ vi s'a ѣntimpлатѣ ачеа groaznikѣ nenorocire... ѣн sfiruitѣ, чеа че трѣвѣе сѣ вѣ ѣнкѣраѣеze ѣнкѣ, este кѣ челѣлѣ пѣѣїнѣ, ѣн тїмнѣлѣ аспрелорѣ osteneле, нѣ ведї маї fi ка ѣн трекѣтѣ ѣнмел-латѣ де снѣ amikѣ minѣinosѣ, а кѣї прѣфѣкѣтѣ амїѣїе vi се пѣ-преа attitѣ де дѣлѣе, ши ѣнкїntа vieаа D-voastre... Nѣ vedї маї авеа сѣ вѣ ѣnstаѣїї ѣъ легѣтѣрѣ адѣкѣтерѣ, din каре крѣдеаѣї сѣ лѣаѣї ѣн fiѣ-каре zi ноѣи пѣтерї, ноѣи ѣнкѣраѣїтерї нентрѣ а face vineле;... ка ми kindѣ, bai! чеа че este vinevatѣ ар пѣtea авеа вре-ѣdatѣ снѣ sfiruitѣ fericitѣ... Nѣ! нѣ! кѣчї ажѣжснѣгїндѣ ла sfiruitѣлѣ кѣрѣреї D-voastre, desamѣїїндѣ-вѣ де falsa амїѣїе, ре-кѣnoskїндѣ дешѣртѣѣїsnea патимелорѣ vinevate, singѣрѣ, totѣd'аsna singѣрѣ, еарѣ-ши вѣ vedї лѣntа кѣ енерѣїе контрѣ валѣрїле vieдеї. Фърѣ indoiaлѣ, пѣрѣсїндѣ ачестѣ linistitѣ ши евлавїосѣ аsїлѣ, снѣде пїѣїснѣ sgommotѣ нѣ тѣрѣсѣр рѣнассѣлѣ D-voastre, kon-

trpastlă va fi mare deștkamdatz;... însz achestă kontrastă kiară...

— Destălă!... o!... mъ rogă!... destălă!... — strigă D. Xardi, întreprinsindă къ знă glasă слаă pe egumenă; — аз-зінд-въ нмаі vorbindă de тръвръзіле знеі assemenea віеце, пъринтеле меă, simyă niste крѣде амецеле;... de азіа 'мі по-чѣс цinea канлă... Of! нх... нх... linistea o dopeskă... lini-  
stea... нх воіeskă nimikă, de kītă linistea мормінтлăі...

— Însz attănчї кѣм въ вецї іnprotivї стързінцелорă а-челлă лкрѣторік?... Îndatorіціі аă drentăрі ассѣра вінефкѣ-  
торілорă лорă... шї нх вецї нстеа скъппă de ргъчїзнїле лăі...

— Еї віне!... пъринте... daka è ашіа... нх 'лă воіă  
priimi... Мі іnкіvіам кѣ аші аеа знă felă de плъчере ла а-  
чeastă іntлнпре;... đară акѣм simyă кѣ è маі іncеллецесче съ  
o іnлътрă!..

— Ашіа, іnsz елă ва стърсі pentрѣ ка съ въ вазъ.

— Вецї аеа възпъtate, пъринтеле меă, съ-ї снънеці кѣ  
еă сіnt волнавă, шї 'мі è кѣ неустінцъ съ-лă priimeskă.

— Аскълъ-мъ, фіале, іn зіеле поastre, domnesче din  
непорочїре марї възеле ассѣра віецїлорă scrїitorї аї лăі Христосă.  
Prїn ачeasta kiară кѣ аці ремасă de възъ воіă іntре ної, đпъ  
че din іntімпларе аці fostă addressă ачї іn ачeastă kasъ, foarte  
волнавă... възінд-въ кѣ нх priimіці đъ конворвіре че маі  
іntăй аці fostă akkopdată, ар нстеа крѣде кѣ сфферіці đъ іnflвнцъ  
streінъ: demı ачeastă pressănere ар fi foarte асърдъ, іnsz се  
поате насче, шї ної нх воімă съ o лъсълмă se акредитезъ... Дечї è  
маі віне съ priimіці не ачеллă тіпърă лкрѣторік.

— Пъринтеле меă, чееа че 'мі черецї è маі pressăđ de  
пстерїле мелле... Мъ simyă foarte слаă; конворвіреа asta  
m'a ovosită кѣ totăлă.

— Însz, фіале, лкрѣторіклă ачеста ар съ віă; еă нх  
воіă преветă de à 'ї снъне кѣ нх воїці съ-лă priimіці, đară елă  
поате нх мъ ва крѣде...

— Ваї! пъринте... фі-въ мїлъ de mine; въ снăй кѣ нх  
почїк ведеа не нимїнеа;... сфферă foarte мълă.

— Еї віне!... ea съ кѣтълмă знă алă іnжлокă:... daka  
ї аці skріe че-ва, і s'ар dà skpissoarea D-voastre kīndă ва

veni;... mi în acea skpissoaare i adî însemnà đ̃z alť intîmire...  
mîine de essemplă, sađ poimîine...

— Ničí mîine, ničí poimîine, ničí đ̃zdată, — strigă ne-  
poročitsă, skossă din rădare; — nă voieskă să vleză ne ni-  
minea... voieskă să stađ singură... totăd'asna singură; ayeasta  
totăși nă sșnătră ne niminea;... O! Dămnezeele! nă porăi avea  
ničí attîta liberțate?

— Linistiți-vă, fiisăle;... șrmađi sftășirile melle, nă  
priimîi astăzi ne aчелă tînră, fiindăcă vă temeđi de kon-  
vorșirea kă dînsă; dară nă hotărîi totă ștăfelă mi pentră  
viitoris: mîine năteđi să vă skimbađi sokotința... fiă dară ne-  
priimirea D-voastre nexotărîtă...

— Kăm veđi voi, părintele meș.

— Mi kă toate kă poate să măi întărie de à veni a-  
челă lăkrătoris, — zisse părintele de Aigrimni, — însă tre-  
bbe să-i skrieđi kiară în mință.

— Nă voiđ fi în stare să-i skriă, părinte.

— Черкаđи.

— Kă nenătină; mă simăđ prea slăbă...

— Să vedemă... aveđi păđinsă kărađis, — zisse egș-  
menă.

Mi eăă se dăsse mi lăă de ne masă чelle trevșinčioase  
pentră skpissă; anpoi întărkînds-se, năsse đ̃z foaisă de xirtie ne  
ųenskiăle D-lăi Харди, đ̃indă kălimărie mi kondeisă ne kape  
i le întăđimă.

— Vă assigăpeză, părinte... kă nă voiđ nătea skrie —  
zisse D. Харди, kă glasă de tolă slăbită.

— Nămăi kite-va kăvinte, — respănse egșmenă kă đ̃z  
stășină nemiostisă, mi eăă năsse kondeisă între deđitele măi  
moarte ale D-lăi Харди.

— Văi! părintele meș, vederea mi è attită de tăvșătră  
inkită nă vleză ničí dekăm.

Mi nenporočitsă sășnea adevărsă; okii săi eăă plini  
de lakrime, attită de dărepoase eăă sșveniriă чe destentăse  
iesșitsă întă insă.

— Fiđi linistită, fiisă meș; voiđ năptă eă skămna voas-  
tră mînă, D-voastră nămăi diktađи.

— Пъринте, въ rogъ скриеци însă-ші reverinđa voastră; ... eă voiă iskъli.

— Ba нъ, skъmnъlă meă fiіđ, nentръ miі de kъvinte; ... trebbe ka totă sъ fiъ skpissă de kiарă mîna D-voastre, kite-va ziniі voră fi de ажжъnsă.

— Însъ... пъринте...

— Треbbe, neаипратă, саă voiă lъssă ne лкръторіалă sъ інтре. — zisse къ ръчалă пъринтеле de Aigrimni.

III, лъminile okloră sъi чelle шарі, ръtsnde ші ін-fokate, întokmaі ka ачеллеа але kneі passerі ръnitoаріе, se аџn-tаръ assъnра D-лві Харді къ snă асрă северă. Nenopочитлă tre-sъpri лa ачea къетъаръ fermeкътоаріе, ші pesъnsе sъsninîndă:

— Voiă skpie... пъринте... voiă skpie; ... însъ въ rogă, diktaџi, канлă 'mi é prea слаă, — zisse D. Харді stepgîndъ-ші лакримеле къ mîna sa чеа арътоаріъ ші tremъrîndъ.

Пъринтеле de Aigrimni diktă liniele рртътоаріе:

— „Skъmnъlă meă Agpikolă, m'am gîndită къ ѓъ kon-„ворвире къ D-ta ар fi prea de prisosă; ... ачeaста n'ар серви „de kită sъ destente în mine niste крsде інпистъpи, че ам issъ-tită sъ ле zită къ ажжъторіалă лві Demnezeă ші дълчиле mîn-„gîrъi че 'mi инфъџimeазъ reliџieа...“

Пъринтеле de Aigrimni se інтреpsuse snă momentă; D. Харді се інгълъminia maі mълъ, ші mîna sa лешinîndъ de авia пsteа џinea kondeislă; frъntea sa epă skъldată de ѓъ sъdoape рече. Egъmensăđ skoasse ѓъ basma din всъknаріs ші stepgîndă frъntea viktmei салле, 'i zisse къ ѓъ affektoasъ солмчitădine:

— Пъџins къраџis, skъmnъlă ші tinърлă meă fiіđ; нъ v'am sfъtsită eă sъ нъ priimіџi ачeaстъ konворвире, нъ é amia?... din kontra; ... dapă fiîndăкъ nentръ penaссsăđ D-voastre voiџi sъ o aminаџi, siлiџi-въ de isupъviџi ачeaстъ skpissoape; ... къчi, în sfîрmită че dopesă eă алтъ че-ва, de kită sъ нъ всъđ de акъm fnainte всккъpîndъ-въ de ѓъ nesнsъ ші reliџioasъ liniste dъntъ attiteа nenivile тpъpъpъi?..

— Amia... пъринтеле meă... sчiă къ sъnteџi foapte вснă... — pesъnsе D. Харді къ snă glasă de pekъnnosчinџъ, — Iep-tаџi лъsчivisnea mea...

— Пъsteџi рртă ачeaстъ skpissoape, skъmnъlă meă fiіđ?..

— Dapă... пъринте.

— Skripiți darș.

IIIÎ prea sîntsls pîrinte sîrni de à diktà:

„Eș mî pskkspî de șî pache foapte mare, sînt înkî-  
„pîspatș de toate îngrijișile, și mîșpîmitș milei dsmnezeesçi,  
„snepezș sî morș kî șnș sfîrșitș krestîneskș, denapte de șî  
„lsmie à kșî dsmertșçisne akșm o pekșnoskș... Nș 'pî zikș  
„skșmnșlș meș, sî pî te mai vîzș, çî lassș sî te întîl-  
„neskș alș datș... kîçî dopeskș sî-pî sniș însș-și çie, pșgș-  
„çisniile çe fakș și voiș face totșd'asna pentș tine mi pen-  
„tș vșniî tșî soçi, kșporș sșne-le așasta din parte-mî. De  
„îndatș çe mi se va pșrea timnș notșivitș de à te vedea, 'pî voiș  
„skriç; nîntș attșnçi te rogș nș mî sșpșrâ, și kpede-mș totș-  
d'asna vînevoitșrîșlș tș: çellș mai mare...“

Аппої егъменлăш îndpentîndș-se kștre D. Харди:

— Kșm mi se pare așeastș skrișsoare, skșmnșlș meș fiș? o gșssîçi kșvîinçioasș?

— Darș, pîrinte...

IIIÎ nenorotșlș, dșntș çe sșșsemnș, simçîndș-și pște-  
pîle de totș oboșite, se lșssș ne suate kș oboșealș, pșzșmî-  
dș-se de snate.ю жеççlș.

— Mai aveçi înkș çe-va de fâkștș, skșmnșlș meș fiș,  
adassse egșmenșlș skoiîndș șî çiptie din vșzșnarîș; — treșșe  
sî aveçi vșntate sî sșșsemnșçi așeastș noș înnșterniçipe ak-  
kopdatș de D-voastș Prea sîntslșî pîrinte ekonomșlș nostș,  
pentș ka sî isurșvîmș treaba ne kape o sçiçi.

— Of! Dșmnezeșlș meș! Dșmnezeșlș meș!... Earș  
înkș!! — strigș D. Харди kș șnș felș de nerșvdare konvșsîvș  
și sșpșrçioasș, -- Însș, vedçî prea vîne, pîrinte, ustetîle 'mî  
sșnt ne sfîrșite...

— N'aveçi de kitș sî sșșsemnșçi, dșntș çe mai çntșîș  
veçi çiti, skșmnșlș meș fiș.

IIIÎ egșmenșlș înfçîșitș D-lșî Харди șî çiptie mare  
timșrîitș plîntș de șî skrișsoare çe mai niçi se pștea dîșçîrâ.

— Pîrinte, nș voiș pștea çiti așasta astșzî.

— Kș toate așestea, treșșe nș mai de kitș, skșmnșlș  
meș fiș; ieptaçi-mî așeastș ștșrșîntș... însș noi sșntemș foapto  
çtșrçî... și...

— Voiș sșșsemnâ darș, pîrinte.

— Însz trebye sz čitiŭ čeea че съсемнаѣ, fižle.

— De prisosŭ... Daŭi-mi-o, — zisse D. Xardi, obositŭ neste mŭsŭrŭ de neindŭlekata indŭrŭpnicie à sintŭlŭi nŭpinte.

— Fiindŭkŭ voiŭi nŭmaŭ de kŭtŭ, fiŭ.... — zisse ačesta infŭdiwindŭ xŭrtia.

D. Xardi sŭbsemnŭ ŭi kŭzŭ earŭ-ŭi în obosipea sa.

În ačellŭ momentŭ znŭ servitoriŭ, dŭpŭ че a bŭtŭtŭ la ŭŭiŭ, intrŭ ŭi zisse nŭrintelŭi de Aigrimni.

— D. Agpikolŭ Bardoan čere sz vorbeaskŭ D-lŭi Xardi, zikŭndŭ kŭ are ŭŭ intŭnipe datŭ de Domnia-lŭi.

— Prea zine... sz aŭtente nŭŭinŭ, — respŭnse nŭrintele de Aigrimni kŭ attŭta čŭdŭ kitŭ ŭi zimipe. — ŭi kŭ znŭ čestŭ elŭ fŭkŭ semnŭ servitoriŭlŭi sz easŭ; annoŭ askŭnzindŭ viia kontrarietate че pesimŭia, zisse kŭtre D. Xardi:

— Ačestŭ tŭnrŭ lŭkrŭtoriŭ foarte s'a grŭbitŭ de à vŭ vedea, skŭmnŭlŭ meŭ fiŭ, kŭčŭ a venitŭ maŭ înainte kŭ doŭ ore de momentŭlŭ fiksatŭ de D-voastŭ... Akŭm хотŭrŭŭi, kŭčŭ inkŭ este timnŭ... voiŭi sz-lŭ priimŭi saŭ nŭ?...

— Nŭpinte, — zisse D. Xardi kŭ znŭ felŭ de intŭritare dŭperoasŭ, vedeŭi în че stare de slŭbičisne sŭnt;... fiŭ-vŭ milŭ de mine... vŭ rogŭ, nentŭ dragostea lŭi Dŭmnezeŭ, daŭi-mi pače... lŭssagi-mŭ sz mŭ linisteskŭ... vŭ penetezŭ, nŭ dopeskŭ de kitŭ linistea morpŭntŭlŭi...

— Fiŭi sigŭrŭ kŭ vŭ veŭi bŭkkŭrŭ intrŭŭŭ zi de pača čea večnikŭ à čellorŭ aleŭi, skŭmnŭlŭ meŭ fiŭ, — zisse kŭ affekŭie egŭmenŭlŭ, — kŭčŭ lakŭimele ŭi miseriele D-voastre vŭnt nŭkŭte Domnŭlŭi.

Zikŭndŭ ačesta elŭ emi.

D. Xardi pemŭndŭ singŭrŭ, 'ŭi inkŭestŭ mŭniŭle kŭ deŭepare ŭi innŭbŭwindŭ-lŭ lakŭimele, strigŭ, kŭzindŭ în čenŭski de ne žeŭlŭ szŭ:

— Of! Dŭmnezeŭlŭ meŭ... Dŭmnezeŭlŭ meŭ!... iea-mŭ din ačeastŭ lŭme... sŭnt foarte nenoročitŭ.

Annoŭ, nŭlekŭndŭ-ŭi frŭntea ŭi rezŭmindŭ-o de žeŭŭ, 'ŭi askŭnse fača în mŭniŭle salŭe, ŭi inčenŭ sz plŭngŭ amarŭ.

Deŭdatŭ se azŭi znŭ sgommotŭ de glasŭri че merŭea totŭ kreskŭndŭ; annoŭ sgommotŭlŭ znŭi felŭ de lŭntŭ; kŭrŭndŭ ŭŭia apartamentŭlŭi se deskise kŭ kŭmnŭličisne sŭnt isbŭtra nŭ-

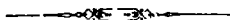
pintelxi de Aigrimni, kape fľks kidi-va uamı inľentrx dındx sz kazx.

Agrikolx 'lx pesninsesse kx xnx vrapř psternikx.

— Domnule... indrxnesxi sz intrevxingezi sforuř xi simicie? — strigř egxmenxľ, galxinř de minie.

— Voiř indrxni totř pentrx a vedea pe D. Xardi, — zisse ferrariľľ.

Xi ellx se pucezi snre vekixľ szx natronř, pe kape 'ľľ vxzx inřenxkiatř in miřlokxľ kasei.



## CAPULU XI.

### AGRICOLU BAUDOAN.

Přpintele de Aigrimni, střninindx-xi de avia řiřda, minie sa, arxnkā nř nřmai niste priveri intřpitate xi ameninřu-toarie assępra ľxi Agrikolx, darř iukř, din timnř in timnř, arxnkā assemenea řt křxtřtřř nelinistitř xi intřpitatř in partea desnre xuiř, ka kxm ap fi avuř teamř, in totř minstxľľ, sz nř vazx inřindř pe aľř řine-va, a kxi venire 'ľľ ingrozia assemenea foarte męľř.

Kindř ferrariľľ vxzx pe vekixľ szx natronř, pxi inapnoi kx groazx, dovitř de ř dęperoazx ximire la vederea tręsxřilorř D-ľxi Xardi, foarte skimęate de inřpistare.

In timnř de kite-va sekunde, kite trei aktorii ačestei řcene pęwaserř in tčere.

Agrikolx nř se ximia inkř de sľbixixnea moralx a D-ľxi Xardi, depninsř, ka ľkřřtorix ře 'i epā, sz gřsseaskř attitx mřime de snipitx kix xi vxřtate de iniuř la ačestř omř.

Přpintele de Aigrimni řęuse mai ľntxiř tčere, xi zisse pensionariľľxi szx anřssindř assępra řř-křria din voręele sale:

— Křeřř, skxmuľľ meř fiř, kř dępř voingęa attitř de

хотърітъ че ми аџи manifestatș adiniaора, de à нъ приими пе Domnia-лѣ... kpezș, zikș, къ пресинџа са въ есте акым foarte съпърътоаріъ... Snepezș daps къ prin respektș, заș челлѣ нъ-џинѣ prin rekъnnosчинџъ къръ D-воastrъ... Dъmnia-лѣ (ми еллѣ аррѣттѣ пе ferrariș dintp' snș uestș) petpъgindъ-se, ва нъне snș капѣтѣ ачестеі стърі некъвиичіоасе, пе каре акым destъллѣ а пролѣнџит'-о.

Agpikolș нъ respъnse egșmenълѣ, 'i întoарse snatele, mi, îndrentindъ-se къръ D. Харди, пе каре 'лѣ privia de kîte-ва momente къ șъ adinkъ mișkape de inimъ, пе kîndș okii 'i epaș plini de lakpime:

— A! domnъле... kîтъ 'mi pare de vine къ въ вѣзѣ, de mi аведі інкъ аерълѣ de à fi foarte волнавѣ! Kîтъ de мѣлтъ mi се вък-къръ inima. Soџii mei арș fi foarte ferичіџи de à fi în локълѣ меѣ!... Daka аџи sчi totș че ми аș zissș eі nentpъ D-voastrъ... кърі, nentpъ à въ іхъи, à въ veneră, noi къ тоџи n'авемѣ de kîтъ snș singърș șffletș.

Пъринтеле de Aigpimni арънкѣ аșșnра D-лѣ Харди șъ къръкъръ каре însemnă: — Че џи ам fostș sussș adiniaора? — Annoi îndrentindъ-se къръ Agpikolș къ перѣдаре, mi аппро-ииндъ-se de еллъ:

— Ёи ам snșș, domnъле, къ пресинџа D-талле аичі è некъвиичіоасъ.

Însъ Agpikolș, фъръ съ-і respъnzъ, mi фъръ съ се întoар-къ snpe dînsълѣ:

— Domnъле Харди, аведі вънѣтате de à zиче ачесті омѣ съ easъ de аичі... Еллъ sчie преа vine къ attîș eș kîтъ mi пъринтеле меѣ 'лѣ кънвоасчемѣ.

Анноі, întopkîndъ-se нъмаі аттѣпчі snpe пъринтеле de Aigpimni, ferrariș-лѣ адаșse къ snș tonș foarte аспръ, privindъ-лѣ къ лъ snъpape аmmestekatъ de desgștș:

— Daka doperчi нъмаі de kîтъ съ аșzі чеа че ам съ snșіș D-лѣ Харди аșșnра D-талле, domnъле, vino че-ва маі пе epmъ; darș акым, ам съ vorvesкѣ vekîș-лѣ меѣ patronș лъ-къррі partikъларіе, mi съ-і даș șъ skpissoape din partea D-pei de Kardoniъле, каре, din nenopочipe, те кънвоасче аsemenea. Iessîтълѣ remase nentșștopîș mi respъnse:

— Mi voiș лъа îndpъzneалъ, domnъле, съ-џи snșіș къ



D-ta întorci păciniș polăriile... Eș aici sint în kasa mea, unde am onoare să priimescă ne D. Xardi. Priu șmare ceș așii aveă drentăș mi nștepea de à te dà affarș kiarș în minștș, mi..

— Părintele meș, vș rogș, — zisse D. Xardi kș politețș, — iertăci ne Agrikolș; dragostea ce are pentrș mine 'lș kam esalteazș păciniș; darș fiindșkș are sș-mi susiș oare-karī lșkrșrī partikșlarīe, dați-mi voiș sș pemiiș kīte-va minște ka sș vorbeskș kș e.lș în parte.

— Sș vș daș voiș, skșmnșlș meș fiș? — zisse părintele de Aigrimni prefșkīndș-se konpīnșș de mișpare, — mi pentrș ce sș-mi cereci așeastș voiș? Nș șnteci kș denlinștate li-verș de à face totș ce voiți? N'ați zissș D-voastrș adiniaora kș nș priimici așeastș înflnīre, kș toate ștrșșinșcele melle ce fș-șeam de à priimi ne Domnia lși?

— În adevărș așia este, părintele meș.

Dșlș așeste kvinte, egșmenșlș nș nștea ștrșsi mai mșlș fșrș sș fakș pre-șș nepozie, e.lș se skșlș darș, se dșsse mi ștrīnșe mīna D-lși Xardi, zikīndș-i kș șnș uestș es-pressivș:

— În kșrīndș ne vomș vedea, skșmnșlș meș fiș... În-șș, addșșeci-vș aminte de konvorșirea noastrș de adiniaora. mi despre șeea ce v'am prezissș.

— Fiī linistitș, părinte, — pesunșe kș întpistape D. Xardi.

— Prea sīntșlș părinte eșii.

Agrikolș, ameșitș, konfșșș, se întpeșà daka kș adevăr-șatș epà vekīșlș șșș patronș ne kape 'lș așzia zikīndș părinte-lși de Aigrimni nșpinte, kș attita politețș mi smișințș. Annoi kș kītș ferrarīșlș essaminà mai kș attenșisne trșșșșrīle D-lși Xardi, kș attitș mai mșlș însemnà în fīșionomia sa șea stīnșș șș arșșttāpe de sșvșvīșne, de oșosealș ce 'i nștrșndea inima mi 'lș șnșimīntà totș deșșdatș; si.līndș-se darș sș askșnșș penīșila sa mișpare, e.lș 'i zisse:

— În sfīrșitș, domnșle... noi earș-șii o sș vș kvīș-tșmș, în kșrīndș o sș vș vedemș în mișklokșlș noștrș... A! re-șntoarșșerea D-voastre are sș fakș mșlși-fērīșiciī... va alīnà mșlște inime nelīnistite... mi kș attitș mai mșlș vș vomș ișbi, kș kītș șnș momentș ne amș temștș de à vș șepe.

— Вредникъ ми бравѣ вѣлатъ, — zisse D. Харди кѣ знѣ сѣрпѣ de вѣнѣтате меланколикъ, интинзіндѣ мина лѣи Агріколѣ, — сѣ нѣ м'ам індоитѣ нѣчѣ ѣдатъ знѣ синѣрѣ моментѣ нѣчѣ de соціи D-талле; нѣчѣ de D-та... рекъносѣица D-воастре totăd'аѣна м'а респлѣтитѣ de вѣнеле че в'ам пѣтѣтѣ фаче...

— Ши de челле че ne веі маі фаче, домнѣле, кѣчѣ...

D. Харди интерѣнсе ne Агріколѣ ши 'i zisse:

— Аскѣлтѣ-мѣ, амиче, маі înainte дѣ а ѣрмѣ ачѣастѣ конворѣре; трѣвѣ сѣ цѣ ворѣскѣ кѣратѣ, спре а ne 'цѣ лѣссѣ нѣчѣ D-талле нѣчѣ соцілорѣ D-талле нисте спѣранѣ че de акѣм ne se маі потѣ имуліні... Еѣ сѣнт хотѣрѣтѣ сѣ трѣіескѣ de акѣм înainte, дака ne ін шѣнѣстѣре, чѣлѣ пѣцинѣ ін чеа маі адѣнкѣ рѣтраѣре, кѣчѣ сѣнт овоситѣ, амиче... о! foapte овоситѣ.

— Інсѣ поі ne сѣнтѣмѣ овосіці de а вѣ іѣні, домнѣле, ne, — стріѣ ferrарѣлѣ, дѣн че ін че маі спѣріатѣ de ворѣле ши de слѣбіѣіѣнеа D-лѣи Харди. — Акѣм ẽ рѣндѣлѣ пострѣ de а ne сѣнѣне nentрѣ D-воастрѣ, de а veni in ажжсторѣ D-воастре prin neінтерѣнта мѣукѣ, prin zelѣ, ши neінтерѣсѣре, спре а рѣстаторнѣчѣ фабрика, повѣла ши ѣенѣроаса D-воастре оперѣ.

D. Харди клѣтинѣ кѣ інтпистѣре din кауѣ.

— Цѣ о рѣнетѣзѣ, амиче, — рѣснѣнсе елѣ, — вѣѣаа актѣвѣ s'a сфрѣшитѣ nentрѣ mine; ін пѣцинѣ тимѣ ам інѣтрѣнитѣ кѣ доѣзѣчѣ de annі; ne маі ам нѣтереа, нѣчѣ воінѣа, нѣчѣ кѣраѣлѣ de а рѣнѣѣе сѣ лѣкрѣзѣ ка ін трѣктѣ; ам фѣктѣ totѣ че ам пѣтѣтѣ nentрѣ вѣнеле ѣманіѣці, ми мѣ felіѣitezѣ despre ачѣаста... Ам пѣтѣтѣ datorіеа mea... Інсѣ, акѣм, n'ам маі мѣлѣ de кѣтѣ ѣ dorіѣнѣ, рѣпѣссѣлѣ... de кѣтѣ ѣ спѣранѣ, консолѣціле ши пѣѣа че прокѣрѣ рѣліѣіѣа.

— Кѣм, Домнѣле, — zisse Агріколѣ ін клѣмеа нѣрѣрѣі, — D-воастрѣ пѣферѣці сѣ трѣці аічѣ ін ачѣастѣ жалнѣкѣ синѣрѣтате, de кѣтѣ сѣ трѣці ін мѣлѣкѣлѣ пострѣ, карѣ вѣ іѣнімѣ аттѣ de мѣлѣ; нѣтеѣ крѣде кѣ агѣ fi маі фѣрѣитѣ аічѣ, інтѣ ачѣстѣ преоѣ, de кѣтѣ ін фабрика нѣастрѣ рѣстаторнѣчѣтѣ din рѣнѣле еі, ми рѣѣвенітѣ маі інфлорінѣ de кѣтѣ totăd'аѣна?...

— Nentрѣ mine ne маі ẽ фѣрѣіѣре пѣтѣнѣіоасѣ ne ачѣстѣ пѣшінтѣ, — zisse D. Харди кѣ амѣрѣѣіѣне.

Dăpъ знѣ moments de прецетаре, Агрѣколѣ respunsse къ viciosisne, къ glasslă skimbată :

— Dămnăle... въ inșeallъ, въ амъѣскѣ in киньлѣ челлѣ maî infamă.

— Че воѣсчѣ съ зичѣ, амикьлѣ меѣ?

— Въ спѣшѣ, domnăle Харди, къ ачестѣ преоцѣ карѣ въ inкьнѣирь, аѣ niste планьрѣ foarte askănsse... Însъ, nentръ Dămnezeă! domnăle, Че! нъ счѣцѣ unde sântегѣ аичѣ?

Ла niste вьнѣ кълъгьрѣ аѣ societății лѣ Isss.

— Апиѣ, връжманѣ D-voastre чеѣ maî nefmăкадѣ.

— Връжманѣ!... — D. Харди сьрѣсе къ ѣъ дьпероасъ непъссаре. — Акьм нъ maî ам teamъ de връжманѣ: unde арѣ пъtea съ мъ maî loveaskъ, Dămnezeală меѣ! нъ maî este лока...

— Еѣ воѣскѣ съ въ despoiz de partea че аугѣ ла ѣъ nemăрѣniti клерonomie, domnăle, — strigă ferrariălă, — ачеста ѣ знѣ планѣ formată къ ѣъ infernalъ divăcie; fiцеле mareșialălă Simon, D-ра de Kardoville, рьса D-voastre, Gavriel, frătele меѣ adontivă... in sfirșită тоцѣ din familia D-voastre, kită ne ачѣ epă съ fie viktime але mașinăciilor лорѣ; въ спѣшѣ къ ачестѣ преоцѣ n'аѣ алтѣ skonă de kită съ аѣsse de inкpederea D-voastre;... ши nentръ ачеста аѣ făcătă toate mijloacele, дъпъ арде rea făрѣчеѣ, ка съ въ addăкъ in ачeastă касъ, ши съ въ рьнъ тоатъ pe:agică къ лъмеа... Pentръ ачеста... еѣ аѣ...

D. Харди întрeрsuse ne Агрѣколѣ.

— Те inșeallѣ dăка жьдѣчѣ astăfelă ne ачестѣ вьнѣ кълъгьрѣ, амикьлѣ меѣ; еѣ аѣ автѣ nentръ mine челле maî marѣ inгріжирѣ.. саѣ kită nentръ ачea pretinsъ клерonomie... — аdăsse D. Харди къ trista са непъссаре, че 'mi treбъeskă акьм вьнърѣле ачестѣ лъмѣ, амиче?... Toate лъкрърѣле, toate affecțiune ачестѣ вѣ de miserie ши de plănцере, нъ maî sânt de kită съ săfferă in нъмеle Domnălă, ши съ аulentă ка съ мъ кѣме ла dănsălă in nemăрѣniti са indъpare...

— Нъ... нъ... ѣ къ непъtinцъ ка съ въ fîz skimbată uînt ла ачестă пьтă, — zisse Агрѣколѣ капе нъ се пъtea хотьрѣ à kpede челле че аѣzia. — D-voastră, domnăle!.. съ kpedeцѣ in niste аsemenea massime desperătoarie! D-voastră, капе не фъчеадѣ totăd'ăna съ admirămă nesfîrșita вьнъtate à лѣ Dămne-



astăfelă şna din челле маї ɥенероасе интеллектуинге, ɥнăлă din спи-  
рители челле маї ɓиневъкътоаріе, челле маї лăminate че вре-ѣ-  
dată s'ap fi анулекатă supе ferіçіреа неамăлăі оменескă.

Şіmіреа ferrаріѣлă ерă attіţă de адінкъ, інкіţă елă нă  
'ші simđi niçi краріѣлă niçi воинга de à ɣpmă ѣъ desbaterе кă  
attіţă маї дѣреоасъ pentрă dінсăлă, кă ла фъ-каре кăѡитă pri-  
vіреа sa se affîndă маї мăлă în авісăлă nevindeкавілеі desne-  
pърі în каре sінđii Пъринđii арѣnkasserъ ne D. Харди.

Ачеста din parte-ї, кăzінđă еаръ-ші în trіsta sa апа-  
tie, пѣzia тѣчереа, ne kінđă okii săi рѣтъçiaѣ іçi колло асснра  
sinistrelорă massime але *Imitaciunіi*.

În sfîrşită! Agrіkolă pъnse тѣчереа, ші skođінđă din  
вѣзънаріѣ skpіssoареа D-pei de Кардовилле, skpіssoаре în каре  
елă 'ші пнеа чеа маї din ɣрмă сперанцъ, о інтъçишă D-лă  
Харди, zikінds-ї:

— Domnăle... şna din pъdele D-voastre, ne каре нă  
о кănnoасचेі de kіţă dьнъ нсme, фъръ індоіалъ, m'a інсърçinată  
сă въ addăkă ачeastă skpіssoаре.

— E de prisosă, амікăлă меѣ, опі-че skpіssoаре.

— Въ rogă, domnăle, çetiđi-o D-ра de Кардовилле а-  
шçeантă resnъnsăлă D-voastre. E воръа de niste марі interestăрі.

— Pentрă mine нă маї è de kіţă ɥнă sінğєрă interestă  
аміче... — zisse D. Харди інтъçінđă supе черă okii săi romіi  
de lakрime.

— Domnăle Харди... — resnъnse ferrаріѣлă din че. în  
че маї mişkată. — Çitiđi ачeastă skpіssoаре, çitiđi-o, în нсme-  
ле pekъnosçінđeі noastre à tьtълорă, ші în каре ne крєзçемă  
kouii nostri... карі нă ворă анеа ka noi порочіреа de à въ кăn-  
noасче... въ rogă çitiđi-o... ші daka dьнъ asta нă въ вєçі skіm-  
ѡа пѣреа, еі ɓіне! атснçі totă se ɓa інкеіа pentрă noi, сър-  
manіi мѣнçиторі;... атснçі ɓomă zіче кă амă ɓerdăţă pentрă  
totăd'азна ne ɓиневъкъторіѣлă nostрă... ne ачелла каре ne trak-  
tă ka ne frađii săi... ne ачелла каре ne іѣѡіа ka ne аміçіі săi...  
ne ачелла каре predikă кă ɥенеросitate ɥнă essemnă ne каре  
алте inimі ɓъне л'арă fi ɣрmată маї кърінđă saş маї tірziă... а-  
шіа інкіţă, пѣçінđă kіте пѣçінđă, din вєçінă în вєçінă, еманçінареа  
пролетаріорă (невоіашіорă) ap fi інçенстă.

În sfîrşită, pentрă noi, kouii попорѣлăлă, memoria D-

voastră va fi totu'd'acna sîntu... o! amîa... mi noi nu vomă pro-  
nșuă nșemele D-voastre de kîtu kș respektu mi tinerețu... kșuă  
nu ne vomă nștea onuri de a vș plînuce...

De kîte-va momente Agrikolă vorșia kș glasulă întrep-  
rșută; eală nu nștu isprăvi; țrșțrșreca inimeî lăi așșșșșe în  
kșlme; kș toatș nșterea, kș toatș enerșia karakterulăi sșă,  
eală nu 'mî nștu onuri lakrimelē mi strigă:

— Ertare, ertare, daka plîngă;... iuză nu plîngă nu-  
mai nentș mine singură... inima 'mî ē sdșovitș kșșetîndă la  
toate lakrimelē ce mșlă timnă voră fi vșrsate de mșlă oamenî  
bravî, karî voră zîce: Nu vomă mai vedea ne D. Harđi... nu,  
ničî șșdatș.

Țrșțrșreca, așentsulă lăi Agrikolă, eraș attitș de sin-  
cere, nobila sa figșră, șdatș de lakrime, avea șș espressionē de  
devotamentă attitș de mișkștoarî, inkîtu D. Harđi, nentș Ńntșia  
datș de kîndă netrecea în kasa singuloră nșringî, 'mî simși ini-  
ma, așia zikîndă, nșșină inkșlzitș, reînsșffleșitș; i se țrșrea kș șș  
rază fineșkștoarî a șoarelăi strșșștea în sfîrșită întșneșimile  
chelē ingîșdate în mișlokulă kșporă eală neșetă de nș timnă  
attitș de îndelșngă.

D. Harđi întinse mîna spre Agrikolă mi 'i zisse kș gla-  
șulă skîmbatș:

— Ūi mșlășmeskă, amîce!... Așeastă noșă dovadă de  
devotamentulă voștră... așeste țrșreș de răă, m'aș mișkată, in-  
șă de șș mișkare plăkștu mi fșră amțrșșșșe... așeasta 'mî  
fașe vine...

— A!... domnșle, strigă ferrarîulă kș șș rază de șne-  
ranșă, — nu ștaș la îndoială; așșșșșș glasulă inimeî D-voas-  
tre... așesta vș va zîce șș fașeș ferrîșreca așelloră karî vș is-  
șesșă;... mi ferrîșreca D-voastre sșă întră a vedea oamenî fer-  
rîșșș... Țșșșș, Ńitîș așeastă skșrisșoare a așesteî Ńenepoase dom-  
nișoare... Ea va isprăvi poatechelē ce eș am înșeșșș;... mi  
ničî așeasta nu va fi de așșșșș... vomă vedea...

Zikîndă așeasta, Agrikolă se întrepșșse arșnkîndă șș  
kșșșșș de șneranșă spre șmîș. amoi adășșșe, înșșșșș din  
noș skșrisșoarea D-lăi Harđi:

— O! vș rogă șrșca mșlă, domnșle, Ńitîș... D-șă de  
JID. RATACTORU. VOL VII.

Kardoville mi a zissă de sŭ vŭ konfirmă totă ce se konpinde în ayeastŭ skrissoare...

— Nŭ... nŭ... eă nŭ trevŭe sŭ o čiteskă, — zisse D. Xardi kŭ prečetare. — De ce sŭ-mi mai kŭšivneză însŭ-șii pŭrerŭ de rŭă?... kŭčŭ, vai! este adevŭrată, vŭ iŭbiam foarte mŭlț ne tođŭ... fŭkssem mŭlte plansŭri pentŭ voŭ în viitorŭ — adăsse D. Xardi kŭ tineređŭ; annoŭ reŭnčens, lŭntŭndŭ-se kontŭ ayeastŭ mișkare de ĩmpŭrtŭșire à simđimintelorŭ: — însŭ de ce folosă sŭ mai mŭ gŭndeskă la toate ayeastea?... tre-kŭtŭlă nŭ se mai reŭntoarče.

— Čine sŭie, domnŭle Xardi, čine sŭie? — pesnŭnse Agrikolă din ce în ce mai feričitŭ de prečetarea vekŭlŭi sŭă patronă, — čitiđŭ mai tŭtŭiă skrissoarea D-reŭ de Kardoville.

D. Xardi, vedŭndă la stŭrșingele lŭi Agrikolă, lŭă a-čea skrissoare mai fŭrŭ voia lŭi, o desnečetlŭi ŭi o čiti; nŭđină kite nŭđină fisionomia sa arŭttŭ ne rŭndă ne rŭndă ĩntineripe, rekŭnnosčingŭ ŭi admirare. De mai mŭlte opŭ se ĩnterŭnse pentŭ ka sŭ zikŭ lŭi Agrikolă, kŭ đŭ revŭrsare din ĩnimŭ de kare eală însŭ-șii se pŭrea ĩpată:

— O! ce vŭnŭtate!... ce nobilitate!..

Annoŭ, sfŭrșindă čitirea, D. Xardi se ĩndrentă kŭtre fer-  
rarŭ kŭ vŭă sŭșuină melankolikă, ŭi zisse:

— Ce ĩnimŭ vŭnŭ are D-ra de Kardoville! kitŭ vŭnŭ-  
tate! kŭtă snirită!.. A! ničŭ đŭdatŭ nŭ voŭă zŭtă nobilitatea sim-  
điminteloră karŭ dikteazŭ ayeastŭ čenerositate attŭă de mare  
kŭtre mine... Binevoŭeaskŭ čerŭlă ka mŭkară ea sŭ fiŭ feričitŭ  
în ayeastŭ trŭstŭ lŭme!..

— A! kpedeđŭ-mŭ, domnŭle, — pesnŭnse Agrikolă kŭ  
entssiasmă, — đŭ lŭme kare konpinde în sine niste astăfelă de  
fiŭde, ŭi attŭtea altele ĩnkŭ, karŭ, fŭrŭ sŭ aŭbŭ nenređsita va-  
loare à ayeasteŭ domnișoare, attŭă de vŭnŭ, sŭnt demne de iŭbi-  
rea oameniloră onestŭ, đŭ assemenea lŭme nŭ ă de kită noroiă,  
korpŭčie ŭi ĩnrŭtŭđire;... ea dovedesče din kontŭ în favoa-  
rea vŭanŭtŭđŭi... Aide, domnŭle Xardi, askŭtađŭ sfŭtșirile D-reŭ  
de Kardoville, priĭmiđŭ pronŭnerile ce vŭ face, veniđŭ earŭ-șii  
ĩntre noi... kŭčŭ ayeastŭ kŭzŭ în adevŭră este moartea!..

— Sŭ ĩntŭ earŭ-șii ĩntŭ'đŭ lŭme vnde attŭă de mŭlț

am sfferiți!... sз nзpъseskъ linistea ачestei petраpеrі! — pesнe-  
se D. Xарdi, — о! нз... нз воiщ нзtea, нз...

— О! dаръ ещ нз m'am iнкpeзstъ nзmaі iн mine pen-  
trъ à въ хотъpі, — strigъ ferrарікъ кз щъ sнерандъ kpeskіn-  
дъ... — ам колло знъ пстepникъ ажжстъtopіx (шi еллъ арръттъ  
шiа), ne kape л'am нзстратъ pentръ ловітpа чea mare... шi  
kape se va арръттâ iндатъ че веді воi.

— Че воіесчi сз зiчi. амiкълъ мещ? — iнтpeвъ D. Xарdi.

— Шi ачeasta è iнкъ totъ щъ взнъ кзпeтape à D-peі  
de Кардовілле; счиiндъ iн че miіni primeждioase ацi fostъ кз-  
зstъ, кзнносkіndъ assemenea виклеана perfidie à oamenіlorъ ка-  
pі воіескъ сз въ desноаіъ, ea mі a zissъ: domнъле Agpіkolъ, ка-  
pактepълъ D-лxi Xарdi è attітъ de легалъ шi attітъ de взнъ, iн-  
kітъ кз iнлесnipe poate сз se iншелле... кзчi iнiмеле чeлле дреп-  
te нз воіескъ niчi щъdatъ сз kpeазъ iн виклешісгъpі;... ne lіngъ  
ачeasta, еллъ ва нзtea gіndi кз D-ta есчi iнтeрeсatъ de à 'лъ ve-  
dea пpіimіndъ пpонъпepіле че 'i fakъ;... iнсъ este знъ omъ аллъ  
кsі kарактepъ sіntъ, ва тpезi сз iнсъfle, iн ачea iмпpeцісpape,  
toatъ iнкpederea D-лxi Xарdi... кзчi ачestъ пpeotъ admіpавілъ  
este pъda noastръ, шi еллъ assemenea, пзцiнъ a lіpsitъ de à кз-  
dea vіktimъ neіmпъkацiіlorъ вpъжмаші аі familieі noastpe.

— Шi чiне è ачestъ пpeotъ? — iнтpeвъ D. Xарdi.

— Eгъmenълъ Gavpіel de Penenont, fratele мещ adop-  
tivъ, — strigъ ferrарікъ кз mіndpіe. — Iнтp'iнсълъ poate гъssi  
чiне-ва знъ адевъpatъ пpeotъ... А! domнъле, daka л'ацi fi кзн-  
noskстъ maі dinainte, iн локъ de à въ desperà... ацi fi sнерatъ;  
iнтpістapea D-voastpe n'ap fi pesіstatъ лa mіngіiъpіле салле.

— Шi зnde è ачestъ пpeotъ? — iнтpeвъ D. Xарdi кз  
attіта sіmipe kітъ шi кpіosіtate.

— Aчi, iн antekamepa D-voastpe. Kіndъ пзpіntеле de  
Aіgpіmni л'a възstъ кз mine, еллъ a devсnitъ sъpіosъ; еллъ ne a  
opdonatъ сз ешimъ affаръ; iнсъ бравълъ мещ Gavpіel i a pes-  
нъsъ кз poate ap зpmâ nevoia de à конпорвi кз D-voastръ  
desнpe oape-kapі serіoase iнтeрeсsъpі, mі кз pentръ asta va pe-  
mіnea... Ещ iнсъ, шai пзцiнъ pъдъtopіx, ам datъ знъ вpічiкъ  
eгъmenълxi de Aіgpіmni, kape voia сз-mі олпpeaskъ тpечeрea,  
mі ам алepгатъ, attіта dopіam сз въ възъ... веді пpіimі ne Ga-  
vpіel, нз è амiа? Еллъ n'ap fi воітъ сз iнтpe фъpъ opdіnіле D-



voastre... Mă dădă dară să-lă kașă... D-voastră vorbiți de religie;... să știți mi ațeasta că ă lăi este cea adevărată, căci ea face binele, încrederează, mîngîie;... vedî vedea înșă-mi, domnule;... în sfîrșit, mîlțumit D-pei de Kardoville mi lăi Gavriel, noi o să vă căpătăm cară-mi! — strigă ferrarișlă, ne mai pîtîndă să-mi stăinească veselă sa speranță.

— Amicălă meș... nă;... nă știă... mă teiă... — zisse D. Xardi că ă prețetare kreskindă, dară simțîndă-se fără voia lăi reînșflegită, înclăzită oare-cum, prin vorbele korziiale ale ferrarișlăi.

Ațeasta folosîndă-se de fericită prețetare ă vekîrlăi săă patronă, alergă la șuă, o deskise, mi strigă:

— Gavriel... frate... vînlă meș frate... vino, vino, D. Xardi dopesue să te vază.

— Amice, respunse D. Xardi totă inkă prețetîndă, înșă totămi pîrîndă-se destărlă de mîlțumit de ă vedea konsimțirea sa pîșîniă silită: — amice... ce faci?

— Kîtmă ne mîntăitorîșlă D-voastre mi ală nostră, — respunse Agrikolă, nebănă de vakkărie mi sigșă de vînlă șch-chessă ală întreveniri lăi Gavriel ne lîngă D. Xardi.

Benîndă la kîțmareă ferrarișlăi, în kșrîndă Gavriel întră în kamera D-lăi Xardi.



## CAPULU XII.

### CAMERA MISTERIOASĂ.

Amă șkășă că, mai măte din kamerele okkșnate de pensionariî șîngiloră pîrîni, oară despîrđite nșmaî prin șnă pîpete șăđpire de oare-karî alte kșșșe misterioase, praktikate înadînsă că skouă de ă dă toată șuășpingă șnionăriî nefîțetate de kape se înkșnășkăș ațeia ne karî șocietatea voia să-i pri-

vegieze : D. Xardi aflîndu-se unu dîntre achestia, 'ші ekonomisae lîngă apartamentuă s'ă ă kasă de achestea unde năteă inktepea doz persoane; un f'ă de komuă destă d'ă largă d'ă aeră ші lămină achestă kabinetă unde pesundeă pesăfflătoareă ună kanală boltită ші pesuntoră, disussă kă attăta mestemăgă, inkită chelle mai mîchă vorpe ajăunueă din kamera vechă în a chesta tainiă kîtă se năteă de lămpite; în sfîrșită mai măte g'ără p'ănde, kă dîb'ăie ekonomite mi maskate în deosinăte lokk'ă, înlesniă de à vedea totă ch se netrecheă în kamert.

Părintele de Aigrimni ші Podin se aff'ă attăchă în ună din a chesta k'ășșe misterioase.

Îndată d'ăpă gravnikă intrape à lăi Agrikolă ші hotăritoră pesunșă ală lăi Gavriel kape deklară kă voia s'ă vorbeaskă D-lăi Xardi, daka a chesta l'ăp k'ămă, părintele de Aigrimni ne voindă s'ă f'ăkă niăună șgomotă nentpă à înlătră șpătrăle întlăpă D-lăi Xardi kă ferrară ші tîtrălă missionară, întlăpă ale kăi șpătră năteă fi attă de f'ănește planșiloră societății, părintele de Aigrimni se d'ăsse kă s'ă se sf'ăteaskă kă Podin.

A chesta, în tîmpulă ferăitei ші penedei șalle înșătoșiră, okk'ănă kasa vechă p'ătră nentpă șinții p'ăpă; eală ințellessă mareă gravitate à posiție; ші, kă toate kă rek'ănoscheă, kă părintele de Aigrimni șpinasse kă destă dîb'ăie povecele șalle attingtoare de mijlokă de à inpedikă întlăpă lăi Agrikolă ші à D-lăi Xardi, manoperă ală kăi ș'ăchessă epă assignată, f'ără șosipea foarte p'ănită à ferrară; Podin înșă, voindă s'ă vază, s'ă ază ші s'ă ședechă înșă-ші desupe toate a chestea, se d'ăsse în k'ăpindă ші se ask'ănse în kamera ș'ăistă kă părintele de Aigrimni, d'ăpă ch mai t'ăntă trămiscă affară nemăloșită ші în toată grava ne ună emissară la arhiepiscopă de Paris, se va vedea mai t'ăpă kă ch șkonă.

Amîndoi p'ăpă, ajăunseră ne la mijlokă konvorsiă lăi Agrikolă mi à D-lăi Xardi.

Deșkamdată destă d'ă ministă prin t'ăpă anatie în kape epă arșkată, ші din kape șp'ăroasche sf'ășiră ale ferrară nă lă p'ășșeră trăpe, șinții p'ăpă v'ăzără primăchă dia k'ăskindă n'ăină kîte n'ăină ші devenindă în sfîrșită din chelle mai ameniătoare din momentă kindă D. Xardi, zg'ă-

dxitš prin stърsingеле тінърэлі местерѣ, konsimџи съ читеаскъ skpissoarea D-peї de Кардовилле, нінъ ін momentsлэ kindѣ Агріколѣ addэссе ne Гавріел спре а да чеа маї din зрмъ ловіре прецетъріорѣ vekіэлі съѣ patronѣ.

Podin, шэцџмітъ nevositei енерџи а карактерэлі съѣ че 'i dedesse пстера де а сѣфери грозава ми дѣреоаса операџи а медікэлі Балеінер, скџппассе де тоатъ прімеждіа; інст-пѣтошіреа са ерă аппроане; кѣ тоате ачестеа елэ ерă інкѣ де ѣт слэбічэне спімінтѣтаріѣ. Лэміна веніндѣ де ссѣ ми кѣзіндѣ дрентѣ d'assэпра канэлі съѣ гѣлвінічіосѣ ми лэчіѣ, assэпра обра-зэлі съѣ ососѣ ми assэпра насэлі съѣ колџэросѣ, аррѣттă ачесте pedікѣтѣрі prin нисте змѣре де ѣт віѣт лэмінѣ, ne kindѣ чеалалтъ парте а феџеї ерă вѣздатъ де нисте змѣре аспре ми фѣрѣ транспаріџѣ.

Ар fi zissѣ чіне-ва кѣ este моделэлѣ віѣ алэѣ знэіа din ачєї кѣлэгрї asketічї аї скоалеї snanıole, tpiste ми posomorіte тавлозрї, ѣнде се vede съѣт вре-знѣ каскѣ negрѣ ne жэмѣтате ресфрінтѣ, ѣт тівгѣ де кѣлоареа фідешіэлі affimatѣ, образії ві-неџи, знѣ okіѣ stinsѣ ін фэндэлѣ орбітеї салле, ne kindѣ чеалалтъ парте din фаџѣ се пердеа съѣт ѣт пенѣшврѣ інтэнекоасѣ, прінтре каре де авіа се поате vedeа ѣт формѣ omeneaskѣ інџен-скіатѣ ми інвэлітѣ кѣ ѣт пасѣ стрінсѣ ла міжлокѣ prin ѣт чіџ-гѣтоаре де фснїс.

Ачeastѣ ассетѣнаре се пѣреа кѣ attітѣ маї де міраре, кѣ Podin, діндѣ-се din камерѣ са foarte гравнікѣ, не 'ші леш-дассе халатэлі чєлэѣ лэнгѣ де лінѣ neagrѣ; ne лінгѣ каре, фіндѣ інкѣ преа сімџиторіс ла frіgѣ, елэѣ маї 'шї арѣнкассе ne змері ѣт skѣртеікѣ де ноставѣ negрѣ, спре а се пѣзі де вінтэлі чєлэѣ аспрѣ алэѣ порѣлі.

Пѣрїнтеле де Aіgpimni, ne афіндѣ-се дрентѣ съѣт лэміна че стрѣзѣтца ін камера містеріоасѣ, ремінеа ne жэмѣтате змерітѣ.

Ін momentsлэ kindѣ інфѣшіэлічмѣ чїтіторіэлі ne ачестї дої іессіџи, Агріколѣ ешиссе din камерѣ нентре а кіџуа ne Гавріел ми а 'лѣ addѣче лінгѣ nekіэлі съѣ patronѣ.

Пѣрїнтеле де Aіgpimni, прівіндѣ ne Podin кѣ ѣт сфїшїере тотѣ деѣздатѣ адінкѣ ми мінїоасѣ, 'i zisse інчетімїоріс:

— Фѣрѣ skpissoarea D-peї de Кардовилле, стърсінцєло ferrаріэлі арѣ fi remasѣ дешєapte. Fі-ва оаре ачeastѣ влесте-

matz fatz totđ'asna mi pretstindinea nedika de kape se vorš sferimà planspile noastre? Kz toate stzrșincele ce s'aš nstzștš întrevșinșă, eakkz-o akzș în strinsz legzștzrș kz aчellš Indianš; daka akzș mi D. Harđi, prin sftzșirile egrzșmenzłi Gavriel, ne skapnz, apoı ce sz maı faчemš?... ce treabz sz maı faчemš?... A! pzrintele șeš... e de desperatš pentrz viitoris!

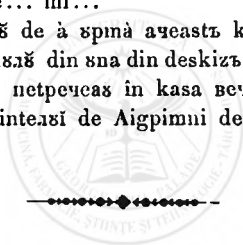
— Ba nz, — zisse kz rzчealz Podin, — daka nz vorš întipzià la arhieniskonie de à essekstà ordinarie melle.

— Mi în aчeasz întimplare?...

— Resnzzș inkz de toate;... insz trebbe ka maı înainte de șz žymzrate de orz sz am xiptiele de kapı e vorza.

— Trebbe sz fie gata mi iskzłite de doz saš trei zile; kzčı, đnz ordinea voastrz, amš skpissš kiarš in zioa kındš mi s'aš nșș vizikztorile... mi...

Pod'n în lokš de à zpinà aчeasz konvorșire zinștz in-чetișoris, 'mi lzš okizłš din zna din deskizzșrile ce inlesniš de à se vedea чelle ce se netreчeaz in kasa vezinz, apoı, fzłz din minz znz șemnz pzrintelzi de Aigrimni de à pzzi tzчerea.



## CAPULU XIII.

### UNŪ PREOTŪ DUPĂ CHRISTOS.

In aчellš momentš, Podin vedea ne Agrikolš reıntpındš in kamera D-lzi Harđi kz Gavriel de minz.

Ipesinza aчestorš doi tineri, znzłš de șz figzrz attitš de bzrbzчeaskz, чellzłzłtš de șz frzșmșezł attitš de inčepeaskz, infzșișià znz kontrastš astšfelš de simitoris kz fisionomiele inokpıte ale oamenilorz de kapı D. Harđi epà inkzșnzșpatš, inkitš, mișkatš akzș prin kzłzșroasa vorșire à mestezłi szš,

i se пъръ къ inima са, амърсатъ де энѣ тимнѣ атитѣ де инделънгатѣ, се deskidea съет дъ инфлѣингъ мѣнтѣитоарѣ.

Гавриел де ми нъ вѣзъссе нѣчѣ ѣдѣатъ не D. Харди, фс ловитѣ де skimъarea феѣе ачестѣа; елѣ рекъносъча не ачаа фгъръ сѣfferиндъ, слѣбъ, fataла печете де сѣмънепе овѣитоарѣ, де нимѣипе моралъ, де капе pemѣнѣ totѣd'аъна stigmatizate viktимеле соѣиетъѣи лѣи Isъs, kindъ нъ съет skъnnate ла тимнѣ де инфлѣинга еѣ чеа ѣѣизътоарѣ де оаменѣ.

Podin, къ okѣлѣ лѣнитѣ де крѣнѣтърѣ, шѣ пѣрпентеле де Aigrimni къ еpekia аѣнтатъ, нъ пердъръ prin ермаре нѣчѣнѣ лѣвѣнтѣ din конворѣпеа ермѣтоарѣ ла капе еѣ assistаръ невъзѣдѣ.

— Eakkъ, domъne, еравѣлѣ меѣ frate, — zisse Agrikolѣ кѣтре D. Харди, инфѣишѣндъ-ѣ не Гавриел, — eakkъ, челѣ маѣ енѣ, челѣ маѣ demънѣ din преоѣи... Askълатѣи-лѣ, шѣ еѣ sѣnt sigърѣ къ веѣи penasche ла спераѣнѣ, ла ferѣѣпе, шѣ еарѣ въ vomѣ кѣпѣтѣ. Askълатѣи-лѣ, шѣ веѣи vedea кѣм ва demaskѣ не шѣреѣи карѣ въ иншеалъ prin niste false apparatusе релѣѣоасе; амѣа, амѣа, 'ѣ ва demaskѣ, кѣчѣ ми елѣ а fostѣ viktимъ ачесторѣ miserabilѣ; нъ ѣ амѣа, Гавриел?

Тѣнѣрѣлѣ missionarѣс фѣкъ ѣ мѣшкаре din мѣпъ, pentъ ка сѣ modereze esaltarea ferrarѣилѣи, шѣ zisse D-лѣи Харди къ glassѣлѣ сѣлѣ челѣ дѣлче шѣ пѣтрънѣзъторѣс:

— Daka ѣn tristetе inpreѣѣрѣрѣ ѣn карѣ въ аѣлѣи, domъne, sѣѣѣirѣe энѣа din fraѣиѣi vostri ѣn Isъs-Xristos въ notѣ ѣi folositoarie, disъneгѣи, disъneгѣи de mine... Не лѣнгъ ачестеа, даѣи-мѣи воѣъ сѣ въ шѣѣѣ, къ акъм конпѣtimeskѣ foarte къ D-voastрѣ.

— Pentъ mine, пѣрпенте? — zisse D. Харди.

— Sѣѣ, domъne, — respъnse Гавриел, — вѣнѣтѣдѣе D-voastре pentъ fratele меѣ; сѣѣ admirabilѣа D-voastре ѣene-positate кѣтре лѣкрѣторѣи D-voastре; ачестѣа въ ѣвекѣ, въ вѣ-пепеазъ, domъne; фѣ дарѣ ка консѣиинга мѣлѣѣириѣи шѣ рекъносъѣиндѣи лорѣ, ка конвикѣица къ аѣи лѣкратѣ дѣпъ пѣлѣчереа лѣи Dъmnezѣ, ѣ кѣи вѣѣинѣкъ вѣнѣтате се вѣккъръ де totѣ че ѣ енѣ, сѣ фѣ respъlata D-voastре pentъ ѣнеле че аѣи фѣкѣтѣ, сѣ фѣ инѣраѣѣареа D-voastре pentъ ѣнеле че веѣи маѣ fache...

— Въ мѣлѣѣmeskѣ, пѣрпенте, — respъnse D. Харди, mim-

katš de ačeste vorpe attitš de deosinite de ачеллеа але пъринтелеаї de Aigriinni — în întipistapea în kape sînt affëndatš, inima mea simte дълачеацъ de а аazi niste vorpe attitš de mingîetoаріе, шї въ о мъртъріseskš, — адассе D. Харди кь знš аерš гіндіторіа, — gravitatea карактеркяї дъ шъ мапе sepiositate vorвелорš D-voastre.

— Еаккъ de че нъ темeam, — zisse înчетиміоріа пъринтеле de Aigriinni лї Podin, kape stă neklintitš кь okіslš ла deskіztъръ, кь шpekіа плекатъ ка стъ askьlte. — Ачестš Gavriel va face totš nentpъ а smъaçe ne D. Харди din anaticia sa, шї а 'лš арнкă capъ-шї în vieaça aktivъ.

— Еш нъ нъ темъ de asta, — pesнъnse Podin кь гласлш сзš челлš skьртš шї askьнитš, — D. Харди se va vită poate знš momentš, інсъ de va чьркă стъ meаргъ, va vedea îndatš кь niçioarele 'ї sьnt олоаçe...

— De че въ темeңї dapš, реверінца воастъръ?

— De întipziepea архіеніskonкяї.

— Інсъ че суерацї днъ...?

Инсъ Podin, а кшї attenuje fš din noš destentatš, întрепуse dintp'знš semнš ne пъринтеле de Aigriinni, kape pemase r'atš...

Шъ тьчере de kite-ва sekъnde шpmasse ла інченствлš конворірії лї Gavriel шї D-лї Харди, fiндšкъ ачеста pemъsesse знš momentš аьsorvitš prin niste гіндірі ла карї 'лš аттръssesserъ vorвеле лї Gavriel.

În кърчереа ачестшї moments de тьчере, Agrіkolš арнкasse машіналічешче okії assъnpa знорš din жалнічеле sentінге de карї ераш акконіеріці ашїа zikіндš, пьреції кьмереї D-лї Харди; dešъdatъ лшндš ne Gavriel de брацш, strіgъ кь знš uestš cspressivš:

A! frate... чїtesче ачесте maxime... веї інчеллеуе totš. Че omš, Dъmnезелš меш, pemіндš în sінгърътате faцъ în faцъ шї sінгърš кь niste кьчетърї attitš de desуерьтоаріе, n'ар кь-dea în чеа маї інспікoшїatъ desуераре... n'ар меруе ла sіншї-деpe noate?... A! asta ă че-ва grozавš, infamš, — адассе тіпърелš mestepš кь сьпъраре; — інсъ ачеста ă шъ шчїdere моралъ!!!

— Esчї інкъ тінтърš, амїче, — pesнъnse D. Харди, кь-

tinîndă kă întpistape din kană, — ai fostă totăd'asna fericită, n'ai sfferită ničîțz amțpire... ačeste massime ții se notă pțrea în-șelătoarie; însă vâi! pentră mine, și челлă maî mare nșmțră din oamenî, елле sânt foarte adevărate, аичî în лăмеа ачеаста, toate sânt nimikă, miserie, дăрере; ктчи омăлă è nșskătă pentră ka sț sffere... Nă è ашiа nșrinte? — адаsse елă îndrentînd-се ктпре Gavriel.

Ačesta, assemenea 'ші аршкasse okii assșpra deosibiteloră massime, ne kapî i ле аррттasse ferrariălă, tînrălă preotă nș se usts onpri de à sșpide kă амърчиsne кѳетîndă ла sșpîčiosălă калкăлă че diktasse адеѳerea ачесторă gîndipî. Dečî respuse D-лăi Харди кă glassălă mișkată.

— Nă, nă, domnăle, nș sânt toate nimikă, minčisnș mi-serie, амърпî, дешертчиsne ne ачестă nșmintă... Nă, омăлă nș è nșskătă pentră ka sț sffere; nă, Dșmnezeă, à kăi stimă преа îналт este đz vșnștate nșrinteaskă, nș simte плъчере ла дăре-риле гънтърелорă салле, ne kapî ле а креатă pentră à fi îsbitoarîe și fericitе în ачeastă лăме.

— O! 'лă азциі, domnăle Харди, 'лă азциі? — stpigt ferrariălă, — și елă è preotă, însă sнă аdevărată preotă, sнă preotă sșălimă, mi елă nș vorbesche ка челлалпî.

— Ваі, кă toate ачестеа, nșrinte, — zisse D. Харди, — ачeste massime attită de tpiste sânt estpasse dintp'ăz kapte kape се nșne маі în pîndăлă sнeі ктрпî sînte.

— Se poate аsșă de ачeastă kape, domnăle, — zisse Gavriel, — ка de тоатă лăкраре ошeneaskă! ачeastă kape skpissă pentră à înlănçii în лепădarea de sine, în singșrătate, în оарба askătare à sнeі vieđe лenevoase mi молатиче, predikîndă deslîpirea de toate, desnpedșirea de sine, deskpederea de fraпii sși, đz servire овiіtoarîz, асea pentră skonă de à konvîche ne nenoporičii клăsțpî кă тортъреле ачестеі vieđe че лі се impșnea, але ачестеі vieđe, în totă onnșz vчîničiloră đintpî але лăi Dșmnezeă assșpra smanîțpîi... арă fi плăkste Domnălăi...

A! ачeastă kape, astăfelă еспикатă, 'mî nape мăтă маі sнzimîntăoarîz înkă, — zisse D. Харди.

— Bлestemă! nelečisire!... — spmă Gavriel ne nștîndă sț се стпîneaskă în sșпърареа са, — à кtzezà sț sînçeaskă лenevirea, singșrătatea, neînkpederea în тогi, kîndă nimikă în

лэме нэ ё маі дэснэзэскэ де кітэ сінта мэнкэ, де кітэ сінта іэбіре а фрацілорэ сэі, де кітэ сінта коммунітате кэ діншіі! Сакрілеціі!!! а кэтезэ сэ спсіэ кэ знэ нэріпте де эь вэпэтате не-мэрінітэ, несфіршітэ, се вэккэрэ де дэперіле філорэ... елэ! елэ! О Дэснэзэле! елэ каре н'аре алте сэфферінце де кітэ ачеллеа алте філорэ сэі, елэ каре н'аре де кітэ эь доріпце, ферічіреа лорэ; елэ каре і а інзестратэ де тоате тесаэріле креаціей салле; елэ ін сфіршітэ каре і а легатэ де немэріреа са прін не-мэріреа сэффлетэлі лорэ!...

— О! ворвеле воастре сэнт foarte frumoase, foarte мінгіетоаріе, — strigă D. Harđi din че ін че маі згэсдітэ; — інсэ, ваі! нентрэ че оаре атіціа непорочіці не пэмінтэ, кэ тоатэ вэпэтатеа провіденціалэ а Домнэлі?

— Ашіа... ох!... ашіа... ін ачестэ лэме сэнт мэлте орібале місеріі, грозаве, — респонсе Gavriel кэ індіоміаре ші інтрістаре, — Ашіа, мэлці сэрачі, десмостеніці де тоатэ вэккэріа, де тоатэ сперанца, сэфферэ де фігэ, де foame, сэнт ліпсіці де імэръккэмінте ші адэпостіре, ін міжлокэлі немэрінітелорэ авэці че аэ імпэрітэ Креаторэлі, нэ нентрэ ферічіреа нэмаі а кіторэ-ва оамені, چی нентрэ ферічіреа тэтелорэ; кэчі елэ а воітэ ка імпэріреа вэ фіэ кэ дрептате датэ фіэ-кэріа<sup>1</sup>;... інсэ зніі аэ нэсэ стэпніре не клероніа коммунэ прін вікешігэ, прін нэтере... ші де аста Дэснэзэ се інтрістеазэ. О! ашіа, дака елэ сэфферэ, касса есте нентрэ кэ vede кэ, спре а мэлцімі крэдэлі egoismэ алэ знора, мэлцімі пенэшэрате де фінце нэмаі сэнт сэффегате зней сорці вредніче де плінсэ. Де ачееа аппэссэторіі тэтелорэ тімэрілорэ, тэтелорэ цэрілорэ, кэте-

1 Тоатэ доктріна, нэ а імпэріціі چی а коммунітаціі, нэ а десі-нэріі, چی а асочіаціей, се конпрінде ін эрмэтоаріеле лініі але *Novasí Testamenté*:

„Тоці ачсі че се інторчаэ ла кредінце, авеаэ эь інімэ ші знэ сэффлетэ, ші нічізнэлі дін челле че авеа зіча кэ есте че-ва алэ сээ, چی тоате ле ераэ де овште; ші німінеа нэ ерэ ліусітэ дінтре еі, кэ тоці карі авеаэ царіне, саэ алте авері візніндэ-ле, адэчча прецэріле челлорэ віндэте нсіндэ-ле де „овште, дін каре се імпэріціа фіэ-кэріа дэпэ ліуса че авеа „фіэ-віне; ші нентрэ ачаста нэ ераэ сэрачі інтре діншіі.“  
„(Fantele Apostолілорэ. Кап 4, вер. 32 а 37.)



zîndş ez ica ne Dşmnezeş de kompliçe, s'aş vnitş nentps à proklamà în nşmеле sşş aчeastş snşimîntştoarîş : massimş — *Omşlş este nşskş nentps à sşşfepî*;... *smî.înşe.ле лші, sşşfepî.înşe.ле лші sşnt plşkşte лші Dşmnezeş*... — Darş, eî aş proklamatş aчeasta, astştelş kş kş kits soapta fiinşei ne kapî o sekkaş epà maî asnpş, maî şmîlitoarîş şî maî dşperoast, kş kîţş fiinşa vşpsà maî mşate sşdorî, lakpime şî sînşe, kş attîţş, dşnş zîчerea aчestopş vçizştopî de oamenî, Domnşlş ap fi maî mşlşşmitş şî maî glorişikatş...

— A!!... vş îndşelşegş, pşrintele meş... 'mî addşkş amînte, — stpîgş deşşdatş D. Xardî, ka kşm s'ap fi destentats dintp'şnş somnş, ka kşm ap fi stpşşţatş deşşdatş lşmina în kşçetarea sa чea întşnekoasş, — O! amîa... eakşkş чea чe totşd'aşna au kpezştş... eakşkş чea чe kpedeam maî înainte de à 'mî sşlşî întelîşîinşa şea dîn kassa înfrikoşîateşopş întpîştşpî.

— Darş, D-voastş aşî kpezştş aчeasta, înimş mare şî nobîlş! — stpîgş Gavriel, — şî attşnşî nş kşçetaşî kş totşlş epà mîserie ne aчestş nşmîntş; fiindşkş, mşlşşmitş îngpîşipîşopş D-voastşe, mestepîî D-voastşe vieşvîaş ferîçîşî; nş epaş toate дешertşçîşnî şî amşçîpî, fiindşkş în fiş-kare zî înimă D-voastşe se vşkkşpà de pekşnosçîinşa fraşîşopş D-voastşe; nş epaş toate lakpime şî întpîştşpî, fiindşkş vedeaşî fşpş îчetare înpşeşşpşlş D-voastşe teçe sşpîzîndş mî veselё... omşlş nş epà kş nemîlostîvîpe sşşşçgatş nenopochîpîî, fiindşkş D-voastş lş şmpleaşî de ferîçîpe... A! kpedeşî-mş, kîndş omşlş întş plînş de înimş, de îşvîpe mî de kpedîinş în adevşpatеле skopşpî ale лші Dşmnezeş... ale Mîntşitopîşlşî Dşmnezeş, kape a zîşş: *îşvîçî-şş şnîî ne a.aşîî*, vede, simte, kşnoasчe, kş menîpea şmanîţşîî este ferîçîpea tşşşopş, şî kş omşlş este nşskşţş nentps à fi ferîçîţş... A! frate, — adaşse Gavriel, mîşkatş pînş la lakpime, apşttîndş massimеле de kapî epà plînş kamera, — aчeastş karte îngpozîtoarîş v'a fşkşţş mşatş pşş;... aчeastş karte ne kape a avştş kştezare de à o nşmî *Imîtaşiea лші Is. Xş*... adaşse Gavriel kş mînie, — aчeastş karte!! imîtaşiea vorşçî lşî Xpîstos!! aчeastş karte дешertştoarîş, kape nş kouşpînde în sine de kîţş kşçetşpî de pesşşnare, de дешpşeşş, de moapte, de дешnerape, ne kîndş Xpîstos n'a avştş de kîţş vorşçe de naye, de şeptare, de şneranşş şî de dşpagoste!!'

— O! въ kpezǎ, ... — strigǎ D. Харди într'аnǎ дѣлче estasiǎ, — въ kpezǎ, кѣчи am nevoiǎ de ă въ kpede:

— O! isbitǎlǎ meǎ frate!... — pesnǎnse Gavriel din че in че mai mișkatǎ; — isnitǎlǎ meǎ frate!... kpededǎ într'аnǎ Dǎmnezeǎ de ă nǎrǎrea бѣнѣ, de ă nǎrǎrea misepikordiosǎ, (mi-losǎ), de ă nǎrǎrea isbitorǎ; kpededǎ într'аnǎ Dǎmnezeǎ kape binekǎvinteazǎ mǎnѣa, într'аnǎ Dǎmnezeǎ kape ap sǎfferǎ kǎrdǎ nentǎ kopiiǎ sǎi, daka in lokǎ de ă intǎvǎsingǎ nentǎ binele tǎtǎlorǎ dǎrǎrile че елǎ в'а infǎdǎmǎtǎ, в'адǎ isolǎ nentǎ totǎ-d'аsna într'аnǎ desnerape ovǎltoarǎ шѣ steapnǎ!... Nǎ, nǎ, Dǎmnezeǎ nǎ voiesче асѣasta!... Skoalǎ-te, frate... — adǎsse Gavriel ǎsǎndǎ кѣ amicǎe mǎna D-ǎi Харди, kape се скѣлǎ ка кѣм ар fi askǎtatǎ кнѣi џenerosǎ magnetismǎ, — skoalǎ-te... frate, ѣт понѣлагѣ intǎeagǎ de mǎnџitorǎ te binekǎvinteazǎ шѣ te kǎmǎ; пѣрѣсѣче асѣтǎ mormǎntǎ... vino, vino ла аерǎ kǎpatǎ, in mǎjlokǎlǎ џпорǎ inime kǎldǎroase, \*simpatǎche;... пѣрѣсѣче асѣтǎ аерǎ inuǎbǎșitorǎ nentǎ аерǎлǎ sǎntosǎ шѣ vivǎfǎkǎtorǎ алǎ либертǎdǎi, пѣрѣсѣче асѣастǎ trǎistǎ petraџere nentǎ аsǎlǎlǎ insǎffǎerǎitǎ prin kǎntǎrile mǎnџitorǎlorǎ... vino, vino earǎ-шѣ intǎ асѣлǎ nonorǎ de mestepǎ mǎnџitorǎ ă кѣi Providǎnǎ есѣi D-ta; inǎlǎdatǎ fiǎndǎ de браџеле лорǎ чѣлле roǎbste, strǎnsǎ \*ne inimele лорǎ чѣлле џeneroase, inkǎnџǎratǎ de femeǎi, de kopii, de бѣтрǎni, plǎngǎndǎ de бѣkkǎrie ла реǎntoарџереа D-talle, всѣi fi реџeneratǎ; veǎ simǎi кѣ voǎnǎ шѣ nǎtereа ǎi Dǎmnezeǎ este in D-ta... fiǎndǎkǎ podǎ attǎtǎ de mǎlǎtǎ nentǎ ferǎџireа fraџilorǎ D-talle.

— Gavriel... тѣ кнѣi адевѣрǎлǎ... шѣi mǎkǎlǎ nostǎrǎ nonorǎ de mǎnџitorǎ... шѣi ǎi Dǎmnezeǎ, ва fi datorǎi реǎntoарџереа binefǎkǎtorǎ.ǎi sǎǎ. — Strigǎ Agrikolǎ арǎnkindǎ-se in браџеле ǎi Gavriel шѣ strǎngǎndǎ-ǎl кѣ tinereǎtǎ ла inima sa. — A! de аkǎm nǎ mǎ mai temǎ de nimikǎ... D. Харди este de аkǎm алǎ nostǎrǎ!

— Ашѣа, amicǎe, тѣ аǎ kǎvǎntǎ; реǎnѣiereа mea, реǎntoарџереа mea intǎre voǎ, voǎs datorǎi-o асѣтǎi venerabilǎ preotǎ, адевѣрǎtǎlǎ срѣnџitorǎ алǎ ǎi Хristos, кѣчи аǎi арам ingronatǎ de viǎ într'аnǎ mormǎntǎ, — zisse D. Харди kape се скѣlasse firmǎ, кѣ faǎa nǎdǎinǎ кѣлорǎtǎ; кѣ okǎi skǎntǎiџitorǎ, елǎ kape

пѣпѣ аттѣнчї ерѣ аттїтѣ де палїдѣ, аттїтѣ де овозїтѣ, аттїтѣ де гїр-  
бовїтѣ.

— Їн сфїршїтѣ... де акѣм сѣнтеї аллѣ нострѣ. — стрїгѣ  
ferrariѣлѣ.

— Амїа спезежѣ ми еж, амїче, — zisse D. Хардї.

— Амїа дарѣ, прїїмїдї пропѣнерїле D-реї де Кардовїлле.

— Воїѣ скрїе їндатѣ ассѣпра ачестї обїектѣ... 'нсѣ маї  
їnainte — адассе еллѣ кѣ жнѣ аерѣ гравѣ ми сеїосѣ, — дорескѣ  
сѣ поррескѣ че-ва сїнгѣрѣ кѣ брателе меж, — мї еллѣ їntїнсе кѣ  
efasїe мїна са лї Гаврїел. — Еллѣ 'мї ва їnвої де а'ї дѣ ачестѣ  
нѣме де frate... еллѣ, џенероселѣ апостолѣ аллѣ фрѣїетѣдїї.

— О!... sїnt frate lїnїstїtѣ... De їндатѣ че вѣ lassѣ  
кѣ dїnsѣлѣ, — zisse Agrїkolѣ, — еж, їн кѣрџереа ачестї тїмнѣ,  
алергѣ ла D-ра де Кардовїлле, спре ѣ ї annѣндѣ ачестѣ ferїcїtѣ  
postate... Їнсѣ, жнѣ лѣкрѣ... daka ешїдї astѣzї dїn ачестѣ ка-  
сѣ, domнѣле Хардї, жндѣ веї мерџе?... Воїдї сѣ мѣ оккѣнѣ des-  
pre ачеста?..

— Bomѣ ворѣї despre toate ачестеа кѣ вprednikѣлѣ ми  
вжнѣлѣ тѣж frate, — respнѣse D. Хардї, дѣ-te, мѣ rogѣ, мѣлѣ-  
mesче D-реї де Кардовїлле ми спѣне-ї кѣ deseарѣ воїѣ авеа  
onoареа де ѣ'ї respнѣnde.

— А! domнѣле, тресѣ сѣ-мї дїѣ їnїма ми канѣлѣ кѣ  
toate нѣтерїле ка сѣ нѣ їnневѣнескѣ де вѣккѣрїе, — zisse вжнѣлѣ  
Agrїkolѣ псїндѣ-шї амїндѣж мїнїле маї жнтїѣ ла канѣ, annoї  
ла їnїмѣ, їн невѣна са вѣккѣрїе; не жртѣ, їntopkїndѣ-se лїngѣ  
Гаврїел, 'лѣ стрїнсе їнкѣ жѣдатѣ ла їnїма са, ми 'ї zisse ла ж-  
pekїѣ.

— Дѣпѣ жѣ орѣ еж жнт аїчї... їнсѣ нѣ сїнгѣрѣ... чї кѣ  
жѣ мѣлїме де лѣкрѣторї... веї vedeа... дарѣ нѣ спѣне нїмїкѣ  
D-лї Хардї, амї ideeа меа.

Її ferrariѣлѣ ешї кѣ жѣ nespнѣсѣ вѣккѣрїе.

Гаврїел ми D. Хардї рѣмасерѣ сїнгѣрї.

Sчїмѣ, кѣ Podїn ми нѣрїнтеле де Aїгрїшнї ассїстасерѣ  
невѣзѣдї ла ачестѣ жченѣ.

— Еї вїне! че гїндїдї реверїнѣа воастрѣ? zisse нѣрїн-  
теле де Aїгрїшнї лї Podїn кѣ жїмїре.

— Gîndeskă kă prea măltă a întîpzieată trămisseală la arhiepiskonie, mi kă achestă missionarîs epetikă o să sîrname totă — zisse Podin, pozîndă-mi ăngiele nîpă la karpe.

## CAPULU XIV.

### CONFESSIUNEA.

Kindă Agrikolă emi din kamera D-lăi Xardi, apropi-  
indă-se de Gavriel 'i zisese:

— Domnule pîrinte...

— Nă... ziceți-mi fratele vostre... 'mi ați dată ădată achestă nume mi eș ciș la dînsălă, respunse kă afekțiune tîmpălă missionarîs întinzîndă mina sa D-lăi Xardi.

Ačesta o strîncă kă korzialitate mi reînchepă.

— Ei vine! izbităă meș frate, vorbele D-talle m'aș reînșflegiță, m'aș pekîmată la niste datorii ne kare, în skîr-  
bele melle, le am fostă ăitată; akăm vinevoieaskă Dămpnezeș ka ka să nă'mi lînseaskă paterile în noăa черкаре че voiș face...  
kăci, vai! D-ta nă săii totă.

— Че вреди сă ziceți? — respunse Gavriel kă interessă

— Am să vă fakă niste penibile mъртърисiri... — res-  
punse D. Xardi, dăpă vñă momentă de tăcere mi gîndire. — Vrei  
să askății mъртърисirea mea.

— Vă rogă... ziceți destînsirea D-voastre, frate, — res-  
punse Gavriel.

— Nă pтеңi dapă să mă askătați ka konfessoră (dă-  
хоникă)?

— Prekîță 'mi este kă pтеңă, — respunse Gavriel, —  
înlățpreză konfessiunea offițială, daka asta se poate zice, ačesta  
are, dăpă pтpepea mea, niste tпiste grețăți; însă sînt fericită, o!  
foarte fericită, kindă nočis însăfflă ačea înkpedere, măldămită

кѣрѣя зндѣ амикѣ вине спре а-ші deskide inima кѣтре амикѣлѣ зѣѣ... ші спре а' і зиче; еѣ сѣfferѣ, мѣngіe-мѣ... мѣ іndolesкѣ, sfѣtѣsче-мѣ... sіnt ferіcіtѣ, іmнѣрѣсче вѣkkѣрѣя mea... O! nentрѣ mine асeastѣ мѣртѣpіsіpe este маі sіntѣ, astѣfelѣ Хpіstos o voia zіkіndѣ: — Мѣртѣpіsіcі-вѣ зндѣ алѣsіa... — Foарte nenopocіtѣ ачелла kape іn vieаdа sa n'a гѣssіtѣ ѣв іnimѣ kpe-dіncіoасѣ ші sіgѣрѣ nentрѣ а se мѣртѣpіsі astѣfelѣ..., нѣ є аміа, frate? Кѣ toate ачестea, fіndѣкѣ sіnt зсннѣсѣ леѣіlorѣ vіserіcheі, іn nѣsterea fѣгѣdsіngelorѣ че am datѣ de вѣнѣ voіѣ, — zіsse tіnѣрѣлѣ преотѣ fѣрѣ а ші nѣtea onпpі зндѣ зсsnіnѣ, — askѣлтѣ леѣіле vіserіcheі... ші dakѣ dopіcі, frate, voіѣ авеа роуѣлѣ de kоnfessorѣ, ші asta va fi kape вѣ ва askѣлтѣ.

— Ші sѣntегі askѣлтѣtorіѣ леѣіlorѣ че нѣ ле гѣssіcі кѣ калле? — zіsse D. Харdі mіpatѣ de ачeastѣ зсннѣnere.

— Frate, de ші esnepenѣa ne іnvацѣ de ші ea ne л-міneазѣ, — resnѣnse кѣ іntpіstare Gavріel, — зѣ fѣгѣdsіngѣ fѣкѣтѣ de вѣнѣ voіѣ, ші кѣ тоатѣ счіngа, este nentрѣ преотѣ ѣв легѣтѣрѣ sіntѣ, ші nentрѣ omѣлѣ de onoare ѣв vorѣѣ жѣратѣ... Prіn зріnare, іnkіtѣ tіmѣѣ voіѣ remіnea іn vіserіkѣ, voіѣ fi askѣлтѣtorіѣ dіscіplineі sаlle, opі-kіtѣ є de апнѣssѣtoаріѣ kіte-ѣdatѣ nentрѣ noі ачeastѣ dіscіplіnѣ.

— Nentрѣ D-voastрѣ?

— Ашіа, nentрѣ noі, преоціі de царрѣ, nentрѣ noі тоці, зміліcіі пролетарі аі клерѣлѣі, sіmплі лѣкѣрѣtorі аі voіeі Dоmнѣлѣі; ашіа, аpіstokrаcіа че s'a іntrodѣssѣ пѣціnѣ kіte пѣціnѣ іn vіserіkѣ, addese-opі este nentрѣ noі de ѣв асupіme пѣціnѣ feodalѣ; іnsѣ astѣfelѣ este dѣmнезееaska essіngѣ а kрестіnіsmѣлѣі, kape resіstѣ лѣ аѣssѣріle че ціnteskѣ а denаtѣрѣ, ші аnпоі іnkѣ, іn клерѣлѣ de жоsѣ ші оѣскѣрѣ este зnde почіѣ serві маі vіne de-кітѣ pretstіndіnea neа стѣ sіntѣ кѣssѣ а сѣрѣчіlorѣ ші зnde почіѣ predіkѣ emanціnareа lorѣ кѣ оаре-каре іndіnendіngѣ... Nentрѣ ачeastа, frate, stѣѣ іn vіserіkѣ ші remіndѣ іntр'іnsа мѣ зсннѣіѣ dіscіplineі eі, вѣ о snѣіѣ ачeastа, frate, — adаssse Gavріel кѣ еntѣsіasmѣ, — nentрѣ кѣ noі аміndoі predіkѣтѣѣ ачеса-ші кѣssѣ; mestepіі ne kape 'і аці kіѣmatѣ зѣ іea nартea D-voastре лѣ frѣk-тѣлѣ osteneіlorѣ D-voastре, нѣмаі sѣnt сѣрѣчі... ашіа darѣ D-voastрѣ serвіcіі ne Хpіstos кѣ маі мѣлтѣ еfіkачіtate de kіtѣ mіne prіn vіnele че fачегі...

— Ши voiș ȣpmà de à lă servi, nșmaî, vș o penetezș, de voiș avea pștere.

— Ши pentrș че n'agî avea pștere?

— Daka agî vși kîțș sînt de nenorocîțș!... daka agî vși toate lovîșpile че аș kșzșțș peste mine!...

— Fșrș îndoialș pșinarea șî inçenzialș kare аș dșrș-pșnatș fabrika D-voastre, sșnt lșkrșrî de plînsș.

— A! frate, — zisse D. Xardi întreșpîndș ne Gavriel, — че însemneazș ачестea? O! Dșmnezekș;... Kșraçîșlș meș nș s'ar stinçe din kassa șnei nenorocîrî че se poate reparà kș vanî. Însș, vaî! sșnt perderî karî kș nimikș nș se notș reparà... sșnt pșîntșrî în inimș karî kș nimikș nș se notș înșlșđà... Nș, șî kș toate ачестea, adiniaora, îmvînsș de attraçerea çeneroaseî D-voastre vorșe, viitorîșlș attîțș de tristș pîntș attșnçî pentrș mine, se lșminasse; D-voastrș m'agî inkșraçîatș, peînsșfflegîțș, addș-kindș-mî amminte missiea че aveam înkș șș îndeplinesçș în ачeastș lșme...

— Eî bine! frate?

— Vaî! noșî temerî m'aș pșvșlîțș, m'aș issîțș... kîndș kșçetș șș întș earș-șî în ачea vieaçș țeșșkroasș, în ачea lșme, șnde am sșffepîțș attîtea...

— Însș ачeste temerî din че provinș? — zisse Gavriel kș șnș interestș kșeskindș.

— Askșlș-mș, frate, — respînsș D. Xardi, — konçentrassem în inima mea toatș tinereçea, totș devotamentșlș че 'mî remșnea, pentrș doș fiinçe... çentș șnș amikș ne kare lș kpedeam sinçerș, șî pentrș șș affekçie mai tîntșrș înkș;... amikșlș m'a îmșellatș înt' șnș kîuș foarte kșșđș... femeia... dșnș че șî a sakrifikatș datoriele șalle, a avșțș kșraçîșlș, șî nș noçîș de kîțș șș o çnorezș mai mșlșțș înkș pentrș ачeasta, a avșțș kșraçîșlș de à sakrifika amorpșlș nostrș linisteî mșmeî șalle, șî ea a pșrșsîțș pentrș totșđ'asna Françia... Vaî! mș temș ka ачeste întpîștșrî nș kșm-va șș fie nevîndekabile, mi șș mș înpovșreze în miçlokșlș kșrșrîi че voiș îvçene din noș, șî la kare mș sîlîçî șș o îmърçîșmezș Mî mърțpîseskș sșbșçîșnea;... è mare, șî mș sșvîmînteazș kș attîțș mai mșlșțș, kș n'am drentșlș de à remșnea lenevosș, izolatș, ne kîțș timuș noçîș înkș че-va pentrș șmanitate; în adevърș, m'agî lșminatș

assupra ačestei datorii, frate, eș o pekunoskă;... nșmaî, kș toatș vșna meaxotș pipe, temerepa mea este, ka nș kșm-va sș vșzș pșterile pșrșsindș-mș, kindș mș voiș reafłã în ačea lșme, pentș totđ'asna pșče și deșeaptș nentș mine.

— Înș ačei vșavi lșkrștori karî vș așteantș, karî vș binekșvinteazș, nș vorș înpoporã ačea lșme?

— Așia, skșmpșlș meș frate, — zisse D. Xardi kș amșrșcisne; — însz altș datș, ne lîngș ačestș dșlșe simșimîntș de à fãcș binele, se vniãș nentș mine doz affekșii țe 'șî im-pșrșiaș vîeãã mea;... ačestea nș maî sșnt șî lassș în inima mea șnș deșeptș nentșrșimîntș. Krezșsem sș pociș vmpșlea ačestș deșeptș dedîsș-mș kș totșlș relișiei; însz vai... nentș à inlșkși țeșã țe 'mî kșșișneazș nîște pșrepî de pșș attîț de amare, n'am datș nentș xpãș tpîștșlșî meș sșffletș, de kîțș singșrș desnerãrea mea... sșsindș-mî kș kș kîțș voiș afłã în ea maî mșlște toptșre, kș attîț așî fi maî plșkștș în okîi Domnșlși...

— Vș înkpedîngezș kș v'aș îmșelatș, frate; în okîi lșî Dșmnșzer, menîrea oamenîlorș este ferîșirea șî nș dșpereã; elłș voișșe ne omș ferîșîțș, nentș kș 'lș voișșe drepntș mî vșnș.

— O! de așî fi așzîț maî înainte ačeste vorșe de sne-panș! — pșșnșse D Xardi, — pãnele mele s'arș fi vînde-katș, în lokș de à devenî nevîndekãbile: așî fi reînpșentș maî kșrîndș lșkrãrea vînelșî țe mș îndemnașî sș șrmezș, așî fi gșssîț în ea mîngîîșrea, vîtareã neporocîrîlorș mele poate; ne kindș akșm... o! vedeuî... Mî aș fłkștș dșpereã attîț de famîliarîș, m'aș lîmîț astșfelș de dînsã, în kîțș mî se pare kș ačeastã tșeșșe nentș totđ'asna à paralisã vîeãã mea..

Anpoi pșșîmîndș-se de ačeastș kșdepe de obșealș, D. Xardi adãsse kș șnș glasș pștșșnzștorîș, askșnzîndș-șî fãã în mîmî:

— O! îertãre, îertãre de sșvîșîșnea mea... însz de așî șvî țe va sș zîkș đș sșrmanș fîînuș kãpe nș vîeșșia de kîțș dîî simșimîntșlș inimeî, șî kșria î a lînsîț deșșdatș totș! Țe voișî... ea kastș în toate pșrșile șure à se lîî de țe-va, șî pșeșșrîșle eî, temerîșle eî, sșvîșîșnie eî kîarș sșnt vpednîșe maî mșlșț de komșștimîpe de kîțș de deșureșș.

În similitatea acestei mărturisiri era ce-va altfel de sfî-  
șietorî, înkîta Gavriel fs mișkată pînă la lacrima.

De ne aceste achessuri de oboșire măi volpăvicioase,  
tîpărlă missionarîs rekannoshea kă groază înfricoșiatele effekte  
ale lăkrărilor șîngiloră pîrînșî, altfel de dibaci à învenină,  
à face de moarte paneele sffieteloră tinepe și delicate (ne karî  
voiaș à le izolă mi à le kautivă), vîrsindă în elee kă închetărlă,  
nikățără kă nikățără, înveninata otravă à massimeloră celoră  
măi desperțoarîe.

Șciindă inkă kă abisărlă desperțurîi esserçită șnă felă de  
atrakçie amecitoarîs, acesți preoșî sană ačelă abisă în pîșărlă  
viktimei loră, pînă kindă aceasta, perdăte, amecită, pîronesce  
neînchetărlă prîvîrea sa fiksă și arzîndă în fîndărlă ačeliei pră-  
nastii ce trevșe șă o îngiură.

În deșertă azșărlă atmosferei, pazele de așă ale soa-  
relăi strălăčekă în firmamentă; în deșertă nenorocitărlă simte  
kă ar fi skăpnată înlășîndă-și okii spre țeră:... în deșertă  
kîte-șădată arșnktă kiară șă okipe fșrîșiată; dară neste pșçină,  
șșpîșîndă-se la atotă-năterpîçia farmekărlă infernală arșnkată  
assșura ei de kătre acesți preoșî făkătorî de palle, ea și pi-  
ronesce eară prîvîrile în fîndărlă prînastiei deskise ce o at-  
traçe...

Astăfelă era și kă D. Xarđi; Gavriel îngelșesse toată  
prîmeçdia poziçiei acesței nenorocită, și întrășîndă-și toate nă-  
țerile pentră à 'lă șmăçe din ačea amecărlă, elee strîgă.

— Ce vorbîșî, isbitărlă meă frate, de komnătimîpe, de  
desperçă! Ce este în lăme măi sakră, măi sîntă în okii lăi  
Dămnceș și ai oameniloră, de kîță șnă sffietă kape kăștă  
kpedîçia pentră à se lini de dînsa dărlă kîșpîle natimeloră?  
Linistîçî-vă, frate, paneele D-voastpe nă șănt nevîndekabile;...  
șciindă șădată din ačeastă kasă... kpedeçî-mă, toate ačeste pane  
se voră vîndekă kă peneziçîșne.

— Bai, nătea-voîș șperă ačeastă?

— Kpedeçî-mă, frate;... toate se voră vîndekă în momentă  
kindă, întrîștărlăle D-voastpe țpekăte, denapte de à vă destentă nîste  
kșçetărlă de desperape, voră destentă kșçetărlă dăçî și plăkăte.

— Kșçetărlă mîngîșțoarîe? kșçetărlă plăkăte?... —  
strîgă D. Xarđi, ne nășîndă kpede çelle ce așzia.





nezeš în зпипе кѣ чеї че вѣ сѣнт скѣмпнї!... шї ачеа femeїѣ, а.л.ѣ кѣї аморѣ вѣ ерѣ attїtї de прегїосѣ, pentрѣ че сѣ вѣ fa-чецї сѣвенїреа де дїнса а.нїа де дѣрепоасѣ? pentрѣ че сѣ fѣрїцї де ачеасѣ сѣвенїре? А! frate, дїу контрѣ, кѣретацї ла астѣ ad-дѣчере аммїте, їнст pentрѣ ѝ о кѣрѣдї, pentрѣ ѝ о sїntїfїкѣ прїн рѣгѣчїсне;... sї.лїдї-вѣ сѣ о faчецї, їн локѣ де знѣ аморѣ пѣ-мїтескѣ, знѣ аморѣ дѣмнезеескѣ, знѣ аморѣ крестїнескѣ, amo-рѣлѣ черескѣ а.л.ѣ знѣї frate pentрѣ sopra sa їн Issѣ Xрїstos!... Шї а.н.п.ої, daka ачеа femeїѣ а fostѣ вїноватѣ їн окїї лѣї Дѣмнезеѣ, че пѣчере де ѝ вѣ рѣгѣ pentрѣ дїнса!... че вѣккѣрїе несусѣ де ѝ н.стеа їн fїѣ-каре зї сѣ ворѣеаскѣ чїне-ва де дїнса лѣї Дѣмнезеѣ, лѣї Дѣмнезеѣ каре, totѣd'а.зна вѣнѣ шї їндѣрѣ-торїк, мїшкатѣ де рѣгѣчїснїе D-воастре, о ва їертѣ; кѣчї е.л.ѣ чїтесче їн fсндѣлѣ їнїелорѣ, шї sчїе кѣ addese opї, ваї! мѣлте кѣдерї сѣнт fataле... Xрїstos н'а мїжлочїтѣ прїн рѣгѣчїсне кѣтре пѣрїнте.ле сѣѣ, pentрѣ Magdalena пѣккѣтоаса шї pentрѣ femeїа адѣлтерѣ? Ка fїнде пѣккѣтоасе, е.л.ѣ нѣ ле а respїнсѣ, нѣ ле а влестемѣтѣ, чї ле а п.лїнсѣ, s'а рѣгатѣ pentрѣ дїнсе.ле... *pentрѣ кѣ а ївїтѣ мѣлѣ*... а zїssѣ мїнтїторїлѣ оаменїлорѣ.

— О! те їнцелегѣ, їн sfїрїтѣ! -- strїgїѣ D. Xардї; — рѣгѣчїснеа este їнкѣ ївїреа; рѣгѣчїснеа este їертареа їн локѣ де ѝ влестема, шї ѝ спера їн локѣ де ѝ се desperѣ: рѣгѣчїснеа їн sfїрїтѣ, сѣнт лакрїме.ле че kadѣ ne їнїмѣ ка ѣѣ рѣѣѣ вїне-фѣкѣтоарїѣ. їн локѣ де ачелле лакрїме че о ардѣ... Дарѣ, те їнцелегѣ! кѣчї D-ta нѣ 'мї зїчї: ѝ sffepї, ва сѣ zїкѣ ѝ се рѣгѣ... Nѣ, нѣ, о sїнцѣ... D-ta су.нї аде.вѣрѣлѣ zїкїндѣ: а спера, ѝ їертѣ, ва сѣ zїкѣ ѝ се рѣгѣ;..., ашїа, шї мѣлїумїтѣ sfїѣкїрїлорѣ D-tалле, де акѣм воїѣ peїнтрѣ їн вїеацѣ фѣрѣ temere.

Annoї, кѣ окїї зме.зї де лакрїме, D. Xардї їнтїнсе бра-целе валле лѣї Gavрїел, strїgїндѣ:

— А! frate... pentрѣ ѝ доѣа оарѣ мѣ мїнтїесчї, мѣ skannї.

Шї ачесте доѣ fїнцѣ вѣне шї тїнере се арѣнкарѣ з.на їн вра.целe алїа.

Podїn шї пѣрїнтеле де Aїgрїmнї sчїмѣ кѣ assistasserpѣ невѣзлїї ла ачeасѣ sчeнѣ; Podїn, askѣлїндѣ кѣ ѣѣ attentїсне їнсетатѣ, нѣ nepdсsse знѣ sїngѣрѣ кѣвїнтѣ дїн ачeасѣ конворѣре.

În momentăлă kindă Gavriel și D. Xарdi se аргнкарă  
снăлă în брацеле челлăлалă, Podin 'ші лăс ренеде окіа лă сă  
de шеарне дела крăпăтăра prin kare прівіа.

Fisionomia iesăitelă avea șь аргătare de вăккărie și  
de trismăș diaboleskă. Пărintеле de Aigrimni, ne kare sfirăitelă  
ачестеі счене, дін контрă, 'лă амегіссе, ne інцеллегіндă нимікă  
дін аерăлă глоріосă алă соуаіа сь, 'лă прівіа кь șь міраре  
несуаь.

— *Am găssită mijlocul!* — 'i zisse deșьdatь Podin кь  
гласăлă сь челлă askădită și пăтрєнзторіа.

— Че воіці сь зічеці? — рєспнсьє пărintеле de Aigrimni  
simită.

— Este аічі вре-șь трăссєрă de дрăмă? — zisse Podin  
фьрă сь рєспнзъ ла інтревареа егьменєлăі.

Ачєстă, амегітă prin ачєастă інтреваре, плєкă okiі, și  
рєпетă машіналічєсчє;

-- Șь трăссєрă de дрăмă?

— Ашіа, ашіа, — zisse Podin кь перьдаре, — че! пь  
кьм-ва ці се парє кь ворьєскă евреесчє? те інтревă este аічі  
вре-șь трăссєрă de дрăмă?

— Am trăssєra mea, — zisse преа sінтєлă пărinte.

— Трăми-te апоі іndать сь addăкь каі de пость.

— Ші пєнтрă че?

— Пєнтрă ка сь лăмă ne D. Xарdi.

— Сь ієі ne D. Xарdi! — рєспнсьє пărintеле de Ai-  
grimni, крєзіндă кь Podin ерă în delіріă.

— Ашіа, — рєспнсьє ачєстă, — лă вєі дьчє асть сеарă  
ла Saint-Harem.

— În ачєа trіstь și адінкь sінгьрătate... елă, D.  
Xарdi!...

Ші егьменєлă крєдєа кь вїєазь.

— Елă, D. Xарdi, — рєспнсьє Podin хотьрїторіа.

— А лăа ne D. Xарdi... акьм... kindă Gavriel...

— Маі іnаіn е de șь жьмьtate орь, D. Xарdi мь ва  
рєгă în џєnsкі сь-лă дькă affарь дін Паріs, ла марьїнеа лəгăі,  
інтр'ăс пьstietate dаkа се ва нстєа.

— Dară Gavriel?...  
1

— Darǎ skriissoarea e mi s'a addǎssǎ dela arxiepis-konie ın momentǎlǎ aesta?

— Ȩnsǎ adiniaora zıcheađı kǎ epǎ prea tıprıǎ.

— Adiniaora p'aveam *mıjlokvǎ*;... akǎm lǎ am, — respǎnse Podın kǎ glasǎlǎ sǎǎ ellǎ askǎđıǎ.

Zikındǎ aesta, ei doı sıđıđı pǎrınđı epıprǎ kǎ grǎpıre dın misterioasa kǎsǎđı.

## KAPULU XV.

### VISITA.

E de prisosǎ a maı snǎne, kǎ prin đǎ reserǎvǎ plıntǎ de demnitare, Gavriel se mǎđđmisse sǎ alerđe la mıjloaele elle maı eneroase pentrǎ a smǎđe pe D. Xardi de sǎst ınfırdıngǎ vızoarıǎ a ıessıđılorđ; sǎffletǎlǎ ellǎ frǎmosǎ mı mare alǎ tıprǎlǎı missionarıs sımđıa destǎlǎ nepǎłere mı desgǎstǎ de a se skovorı nıntǎ la spıoasele mařınadıı ale aestorđ preođı. Elǎ p'ar fı alerđatǎ la aestǎ mıjlokǎ mǎrđınarıs kıarđ daka vorǎ sa ea pǎtrǎnzıtoarıs mı sımpatıkǎ ar fı kǎzstǎ mı p'ar fı fıktǎđ nııđnǎ efektǎ assıura orǎrıı D-lǎı Xardi.

— Lǎkpare, pǎgǎııne mı ıertare! — zıche kǎ besıle D. Xardi dǎntǎ e spınsesse pe Gavriel ın brađe. — Kǎ aeste tpeı kvınte m'ı peaddǎssǎ la nıeđı, la snerađđı...

De abıa pronǎđıgasse aeste kvınte, kındǎ dcǎđdatǎ sǎıa se deskıse; ınđ serıtorıs ıntrǎ, mı frǎpǎ a zıche nımikǎ, dede ın mına tıprǎlǎı preotǎ ınđ nııkǎ destǎlǎđ de mare, annoı emı.

Destǎlǎđ de mıpatǎ, Gavriel lǎđ nııkǎlǎ mı 'lǎ prıvı de-đǎkǎmdatǎ mařınalıese; annoı, vǎzındǎ pe ınđlǎđ dın kol-đpıre lǎı ınđ tımǎrǎ deosıvıǎđ, 'lǎ desneetırı kǎ penıvııne, skoasse dın elǎ mı ıtı đǎ ıptıe spınsǎ ın formǎ de denpǎt mınistıerıalǎ, de kape atıpnǎ đǎ neete de earǎ powıe.

— O! Dămnezeklă meș!... — strigă fărț voic Gavriel kă glaslă dăreposă miskată.

Annoi îndreptîndu-se către D. Xardi:

— Ertare, domnule...

— Ce este? ați aflată oare dă sčire tristă?... — zisse D. Xardi kă interessă.

— Dară... foarte tristă... — respunse Gavriel kă mișnicăne.

Annoi adăsse vorbîndu-și în sine:

— Așia dară, pentră asta mă kîtmasseră la Paris;... n'ăș voită măkară să mă askăte: fărț să-mi dea passă să mă desvînovădeskă.

Dăpă dă noșă tăcere, eallă zisse kă vîș sșșînă adînkă de pesempare.

Тревзе сă askătă;... și voic askătă;... făgădăincеле че am dată mă sîleskă la аеаста.

D. Xardi, prîvîndă ne tînrălă missionarîs kă attîta vîmîre kîts și nelîniste, 'i zisse kă affekțiune:

-- De și amîcîea mea, pekъnosчîнда mea vă sânt prea de kăpîndă kăpătate... почîs să vă fiș folositorîs la че-ва? Еș vă sînt datorîs attîtă de mълтă, înkîts ашî fi ferîchîts să vă почîs servi kîts de мџînă...

— Ашî făkăts mълтă pentră mine, frate, lăssîndu-mi dă vъп sșvenîre de аеастă zî;... și аеастă sșvenîre 'mi va face mълтă маî vșîoarîș pesemparea la dă kărdă întpîstare.

-- Че! аведî вре-дă întpîstare?... — zisse kă vîoichîne D. Xardi.

— Săș маî vine... dă vîmîre nenîvîl, -- zisse Gavriel.

Șî întorkîndu-și канълă, eallă stepse dă lakrîmă kape kăpăea ne fața sa mi respunse:

— Însă îndreptîndu-se către Dămneză, către Dămneză челă drentă, mîngîițrîle nă 'mî voră lînsî;.. eallă încепă akъm, fiîndăkă vă lassă ne dă калле vъпă și deneroasă... să-ltare dară, frate.., neste пџînă ne vomă vedea eară-ші.

— Mă пъръsîđî?...

— Тревзе сă vă пъръseskă. Vреăș маî tпtăis să sčîș kъm mi а venîts аеастă skpîssoare аichî;.. annoi, тревзе сă askătă nămaî de kîts ordînea че am prîimită... Bъnlă Agrikolă

va veni sз priimeaskъ ordinarе D-voastre; еллъ 'mі va sнre хотъріеа че ведї лъа, лъккїпца unde voiș пртеа сз въ іntіlneskъ, шї іndatz че ведї voi, ne vomș pevedea.

D-лсі Харді нс 'ї veni sз ksteze à maї stърсі ka sз kнn-поаскъ kassa гpаgnіcheї іnрїstърї à лсі Gavріел, шї 'ї respнse:

— Mъ іntpeвaцї kїndș ne vomș pevedea? іnsъ, mїne, kъчї еș прърseskș kasa asta kїарș astъзі.

— Pentръ mїne darș, skнmнлъ меș frate, — zisse Gavріe strїngїndș mїna D-лсі Харді.

Aчesta, прїn ъъ mїшkape іnstїkтївъ, іn momentsлъ kїndș Gavріел 'шї тpъеа mїna, o strїnse шї o цїнъ іnтр'амїndoъ mїnїle sale ka kнm, темїndo-се de à 'лъ vedea плекїndș, ap fi voiș сз-лъ онпpeаскъ лїngъ dїnsлъ.

Tїпърлъ прeotș mїpatъ, se vїtъ лa D. Харді: ачеста 'ї zisse сърїzїndș kъ влїndeцъ, шї лъссїndș mїna ne kape o цїnea:

— Ertape, frate, іnsъ vedecї, dїn kassa чelloрș че am сffepїtș аїчї, am devenїts псцїнъ ka kонїї, kapї se темș kїndș 'ї lassъ sїngърї...

— Шї еș sїnt лїnїstїtș desupe D-voastръ, kъчї въ lassș kъ nїste kъцетърї mїngїrтоарїe, kъ nїste снepанце sїгъpe. Aчestea vorș fi destъle pentръ à okкнпнà sїngсpътateа D-voastre nїнъ лa sosїpeа вкнълї меș Agріkолъ... kape нс poate іntїpзіà de à se peїntoарче... Eаръ-шї салстape, шї сз ne pevedemș mїne, іzvїtлъ меș frate.

— Salстape... skнmнлъ меș mїntсїtopїș. O! нс лїп-сїцї въ rogș de à veni, kъчї voiș avea інкъ mare nevoїș de vїneфъkъtopїлъ D-voastre peazїnș, pentръ à face чelle d'нтъїш passърї алле melle іn лмїnoаселе paze ал soapелї... еș kape am meзxtș attїtș de mълтș tїmнș nemїшkatș іn адїнчеле іntъпечїmї...

— Лa pevedepe darș, — zisse Gavріел, — mї nїнъ атънчї, kъpaцїș, снepанцъ шї pсгъчїsне...

— Kъpaцїș, снepанцъ шї pсгъчїsне, — zisse D. Харді — kъ ачесте kъvїnte несчїне è foapte tape.

Шї еллъ pemase sїngъръ.

Лъкpъ strанїш, felълъ temepїї іnstїkтїве че еллъ peзїm-цїsse іn momentsлъ kїndș Gavріел se прэгъtia сз плече, se pe-

produsea în spirituale D-lei Xardi sânt de altă formă; îndată după plecarea timpuriei preoțe, pensionariile singurilor pînă în se pîrșă că vedea de zăpăz sinistră și kreskîndă sîmîndă zăpărei kărate și plăkste à presingii lui Gavriel.

Acestă felă de rakție eră în sfîrșit de lesne de prîchență după de zi de țîrșîrșîrî adînci și deosibite, mai alesă daka țîne-va kșetă la starea de zăbîcîșne fisikă și morală în kape se afiă D. Xardi de zăș timpă attîș de îndelungat.

Zăș kșartă de oră aproape se netrekăsse dela cșîrea lui Gavriel, kîndă servitoriale pîndită ka sî întîmpine țîșîndele pensionariile, întîș și 'i dede de skpîșsoare.

— Dela țîne e ačeastă skpîșsoare? — întîș D. Xardi.

Dela zăș din nensionarii kasei; domșale, — respîșse servitoriale plăkînds-sc.

Acestă omă avca de figșră vîndă și zînită, nepî kăplăși zăș netezi, norșia foapte înțetă și țînea okii totă'dășna plăkăci; autentîndă respîșșă D-lei Xardi, eșă 'mî înkrășîșîș mîșîle întîș kîș evlavioș și plîș de pesnektă.

D. Xardi desnețelă skpîșsoarea, și țîti sîștoariele:

„Domșale.

„Astăzi de așia am afiată, în ačeastă momentă, și din „întîmpare, că eș mă afiș că D-ta în ačeastă pesnektabilă kăș; de îndelungat voală țe am avăș, adîșka țetășere în kășe țîșieskă, vă noră desășî îndestășă nesăișca mea de vețîșșitate noastră. De și nă ne amă întîș de kîș de singșșră dată, domșale, înșreșșare kape de kșîndă mî a prokșrată onoarea de à țe vede, a fostă nentș D-ta attîș de „șrăv, înkîș nă noțîș kpede că aș zitată.“

D. Xardi făkă de mișkape de zîșipe, 'mî adășă sșveșșîșle, și negșșîșșîș nimikă kape sî 'lă țî netășă năne ne kălele ačestei adășșerî amîște, eșă sîș de à țîti:

„Ačea înșreșșare a destentăș în mine de simpatie nentș D-ta attîș de adîșkă și attîș de pesnektoaș, domșale, „în kîș nă noțîș pesiste nei meșle dopîș de à vă presîș omșmașele meșle, mai alesă afîndă că țîșșesșî astăzi ačeastă „kăș, amîș dăpă kșm mî a sșș'-o kîșă akșm vșșăș preoț, „egșmenăș Gavriel, zăș din oamēni țe izșesșă, le adșîșșăș și venedăș mai măș în zșme.

„Истеа-воиѣ крѣде, домнале, кѣ ѿ моментыа де а пѣ-  
 „рѣси петраѣереа поастрѣ коммѣнѣ пентрѣ а реинтрѣ ѿ лѣме,  
 „вѣи виневои сѣ приимесчѣ кѣ фавоаре ачѣастѣ рѣгѣчѣисне, поате  
 „непотрѣвѣтѣ, а ѣнѣи вѣетѣ вѣтрѣнѣ, кондеиннатѣ де акѣм ѿнаѣте  
 „ла ѣѣ адѣнкѣ сингсрѣтате, шѣ кѣре нѣ поате спѣрѣ а те реинтѣни  
 „ѿ мѣжлокѣлѣ сгоммотѣлѣси сочѣетѣдѣи не кѣре а пѣрѣсит-’о пѣн-  
 „трѣ тотѣд’аѣна.

„Аштѣнтѣндѣ оноареа респѣнсѣлѣи D-талле, домнале, вине-  
 „воѣсчѣ а приѣми ѿнкредѣереа синѣимѣнтелорѣ де адѣнкѣ стѣмѣ а  
 чѣлѣи чѣ арѣ оноаре де а ѿ.

„Аллѣ D-воастрѣ.

„кѣ чѣа маѣ ѿналѣтѣ консѣдераре, ..

„преа ѣмѣлѣтѣ шѣ преа

„аѣкѣлѣтѣторѣс сервѣторѣс,

Podin.“

Дѣнѣ чѣѣѣереа ачѣестѣи скрѣссорѣи мѣ нѣмѣле ачѣлѣи кѣре  
 о сѣѣсѣмнѣсѣ, D. Харѣди ’шѣ реадѣнѣ дѣн ноѣ сѣѣвенѣрѣле, кѣѣтѣ  
 мѣлѣтѣ тимѣнѣ шѣ нѣ ’шѣ иѣстѣ адѣѣчѣ амѣмѣнте нѣчѣи нѣмѣле де Ро-  
 дѣн, нѣчѣи пѣнтрѣ кѣре гравѣ ѿнпреѣѣсрѣаре ачѣаѣта ѣѣчѣа алѣѣсѣе.

ѿнѣ крѣмареа ѣнѣи тѣчѣрѣи дѣстѣлѣлѣ де лѣнѣѣи, елѣлѣ зѣссѣ  
 сервѣторѣлѣси.

— D. Podin ѣѣи а датѣ ачѣаѣстѣ скрѣссѣоаре?

— Ашѣа, домнале.

— Шѣи чѣне ѣ ачѣестѣ D. Podin?

— ѣнѣ вѣтрѣнѣ вѣнѣ, домнале, кѣре акѣм с’а реѣикѣтѣ  
 де не ѣѣ воалѣ ѿнделѣнгатѣ, де кѣре кѣтѣ не ачѣи ерѣ сѣ моарѣ.  
 Де авѣа нѣмаѣ де кѣте-ва зѣле еѣте супѣ ѿнѣнѣтѣошѣре, ѿнѣнѣ елѣлѣ  
 ѣ тотѣд’аѣна атѣтѣ де трѣстѣ шѣ атѣтѣ де лѣлѣѣ, ѿнкѣтѣ ’дѣи фѣчѣ мѣлѣ вѣ-  
 зѣндѣ-лѣ; аѣта ѣ ѣѣ мѣре нагѣѣѣ, кѣчѣи ѿн тоатѣ кѣсѣа нѣ ѣ нѣ-  
 мѣнеа маѣ вѣнѣ шѣ маѣ вравѣ де кѣтѣ D. Podin, афѣарѣ нѣмаѣ  
 де D-поастрѣ, — адѣѣссѣ сервѣторѣлѣлѣи нѣлѣкѣндѣ-се кѣ ѣнѣ аерѣ  
 респѣктѣосѣ шѣ лѣнгсшѣторѣс.

— Домнѣлѣ Podin? — зѣссѣ D. Харѣди стѣндѣ не гѣндѣсрѣи; —  
 аѣта ѣ крѣѣѣосѣ; нѣ ’мѣ адѣѣкѣ амѣмѣнте де ачѣестѣ нѣме, нѣчѣи де  
 вре-ѣѣ ѿнтѣмплѣре чѣ арѣ авѣа рѣнѣортѣ кѣ елѣлѣ...

Дѣка воѣѣи сѣ-мѣ даѣѣи респѣнсѣ, — зѣссѣ сервѣторѣлѣлѣи,  
 — ’лѣ воѣѣ дѣчѣ D-лѣи Podin; Домнѣа-лѣи еѣте акѣм ла пѣрѣпѣн-  
 те де Аѣгрѣмнѣи, дѣла кѣре ’шѣ ѣа зѣѣа вѣнѣ.



— Zioa vârnă?

— Aștia, domnule, kaii de postă aș venită kiară akam.

— Pentru cine? — întrebă D. Xardi.

— Pentru printrile de Aigrimni, domnule.

— Poate pleacă în călătorie? — zisse D. Xardi des-  
tăllă de mirată.

— Aștia, domnule; dară fără îndoială pentru a medea  
prea puțină timpă, — zisse servitorilă kă ună aeră plină de în-  
credințare, — kăci Prea Sântălă Printrile nă iea ne niminea kă  
sine mi prea puțină kalabalikă. Pe lingă ačestea, trebe să  
vîr nepreșită ka să-șii iea zioa vârnă de la D-voastră... Însă  
ce să respunză D-șii Podin?

Skpissoaarea ce D. Podin priimise din partea iessităllă  
eră kompînș în niste esupessii attită de politikoașe, în ea se vor-  
bia de Gavrielă kă attita konsiderare, înkîtă D. Xardi, înpînșă  
mi de șă kșriositate natșrală, mi ne vâzîndă ničîșnă motiivă de  
ă nă priimi ačastă întrebare în momentălă de ă nărșii ka-  
sa, respunse servitorilă:

— Șsne D-șii Podin kă daka voiesce să-șii dea oste-  
neală de ă veni mină aičii, eș 'lă autentă.

— Îndată, domnule, — zisse servitorilă plekîndă-se;  
annoî eșii.

Pemîndă singșră, D. Xardi, mi totă înkă kșmetîndă či-  
ne ar pștea fi ačelălă D. Podin, se okkșnă de oare-karî mičii pre-  
ștîpi de plecare: pentru toată lămea n'ar fi voită să netreacă  
noantea în ačea kasă, mi supă ă 'șii întrebînea kșraçilă, elălă  
'mi addăcea ammintă în totă minștală vorbire čelă dečie mi  
evančelice ală lăi Gavriel, întokmai prekșm kredinçioșii re-  
petează oare-karî rșgșçîșni pentru ă nă kădea în ispită.

— Kșrîndă servitorilă peintră mi zisse kștre D. Xardi:  
D. Podin ă aičii, domnule.

— Poftesce-lă să între.

Podin intră, îmbrăkkată kă kalatălă săș čelălă negră,  
mi çîindă în mină vekia sa skșfie de mștasse.

Servitorilă desșră.

Șoarele akșm înčea să annșiz.

D. Xardi se skșlă pentru ka să se dskț înainte lăi Podin,  
ă kșii fașă înkă nă o pștea distinçie bine; însă kîndă Rșdin akș-

жънсе în drentълз fepestpeї, D. Xарdi пpивиндѣ знѣ momentѣ пѣ iessitѣ, нѣ 'ми пѣтѣ оппpи знѣ зшорѣх ципѣтѣ prodъссѣ пpин зї-мipe шї пpин ѣз кpъдѣ съвенipe.

Гpекїндѣ ачeastѣ mimkape de mirape ми de дъpere, D. Xарdi, pevenїндѣ-шї в sine, zisse лѣ Podin кѣ знѣ glasѣ skim- batѣ :

— D-voastrѣ aїчї... domъле?... A! aveцї drentate... вnpецїзpapea в kape в'am fostѣ вѣзѣтѣ pentpъ знтѣia datѣ epа foarte гpавѣ...

— A! skъmuзлѣ meѣ domъ, — zisse Podin кѣ знѣ glasѣ пѣpintesкѣ ми мълѣзmitѣ, — epam foarte sigъpѣ кѣ нѣ мѣ зї- tasseцї.



Ne addъchemѣ ammintе fъpъ вndoialъ кѣ Podin se dъssesse, de шї attънчї fъ nekъnnosкѣтѣ D-лѣ Xарdi, лѣ fabpika sa pentpъ à 'ї deskоннерї мїшелеaska тpъdape à D-лѣ Blessak, ловїтpъ вnfpикoшиатѣ че нѣ зpмассе de кїт; кѣ кїте-ва momente маї впа- вnte de à doxa nenopочipe нѣ маї пѣгїнѣ gpozавѣ, кѣчї вв pе- sїngа лѣ Podin fъ kїндѣ D. Xарdi se внсчївцѣ de плекapea neаштентатѣ à femeї чѣ adorâ. Дънѣ вченеле пpечедїnte, лesne se poate ввцеллеце кїтѣ de кpъpъ тpеvѣia сѣ 'ї вїз pеsїngа ne- gїndїтѣ à лѣ Podin. Кѣ toate ачestea, мълѣзmitѣ мїнтѣitoapeї вnfлѣvгїnde à sfътѣpїлорѣ лѣт Gavpїel, елѣ se лїнїstї пѣгїнѣ кїте пѣгїнѣ. Повоморїpївтpъссъpїлорѣ fецїєї салле зpмѣ ѣз лїнїste тpїс- тѣ, шї елѣ zisse лѣ Podin:

— În аdevъpѣ, domъле, нѣ мѣ аштентам, сѣ вѣ вntїл- nesкѣ вв ачeastѣ kasъ.

— Bai! domълѣ meѣ, — pеsnънse Podin сѣsnїvїндѣ, —

nici eș nu credeam că voiș veni aici supre à 'mî petrecere pîmî-șica zîlelorș mele, kîndș, fîrș à vî kînoasce, çî nîmaî kî skouî de à face serviciis zîni omș onestș... am venitș supre à vî deskonperi șt mare mîșelștate.

— În adevîrș, domnșle, mî așî fîkștș attîncî zîș adevîratș serviciis... mî poate kî în acesîș momentș nenîvîlș, vî voiș fi arșttatș pîș mîlîșmîrea mea... kîçî kîarș în momentșlș kîndș 'mî deskonperișci trîdarea D-lșî Blessak...

— Așî fostș lovîș prin șt nostate foarte dîrepoasș pentrș D-voasșrș—zisse Podin întreșnîndș ne D. Xardi—nu voiș zîtă grav-nika venire à achelîe ștmane femeî naîde, șperiate, kare fîrș à se înkîrșkî kîts-mî de nîșîndș de presîncă mea, a venitș ka șt vî însçîîncuze kî șt persoanș à kîî affekçie vî erà skîmîș, pîrș-sisse deșđdatș Parîșșlș.

— Darș domnșle, mî fîrș șt kîșetș à vî mîlîșmî, am plekat. în gravș, — respîșse D. Xardi kî melankolie.

— Șçîçî, domnșle, — zisse Podin dîșz zîș momentș de țchere, — kî șnt kite-șđdatș nîste potpîvîpî foarte kîpioase?

-- Çe voiçî șt zîçeçî, domnșle?

— Ne kîndș vî însçîîncam kî amîkîlș D-voasșre vî trîdà înt'îșnș kîîș infamș... eș însș-mî...

— Çe avedî, domnșle?...

— Ertare, — respîșse Podin șpîzîndș kî amîrșçîșne. — Mîlîșmîș relîçioaselorș sfîțîpî ale încîpeskîlș egșmenș Gavriel, am îșçîțîș șt încîleçđ çe este pesemnașe; totșmî înz kite-șđdatș la oare-kare addçere amîînte înpîkîmîatș... Vî șîșneam darș, — peîncîș Podin kî glasslș maî îîîștîș, — kî à doșa zî dîîș çe venîșsem supre à vî șîșne: zîș amîkîș falsș vî îșșealș... eș însș-mî eram vîktîmș zîeî groazîçe amîșîpî... Dîș fiîș adontîș, vîș nenorçîțș kouîlș lepđdatș ne kare lđ kîșsem de șffîetș... anîoî întreșnîndș se çarș-mî, 'mî nîșe mîna tre-mîșîndș ne okî mî zisse:

Ertare, domnșle... çaka vî vorșeskș de nîste întpîștîpî çe vî șnt foarte îndîfferînte... Ertaçî nenotpîvîta dîrepe à zî-nî vîetș vîtrîîș foarte nenorçîțș...

— Domnșle, am șffîepîș prea mîlș pentrș à fi îndîfferîntș la çea maî mîkș întpîștare, — respîșse D. Xardi. Ne îîngș așeasta, D-voasșrș nu șntegî zîș ștpeîîș pentrș mîne;

D—voastră mi ați făcut și adevărată serviciu... și noi am noi pesimism și amîndoi sînt venerare komunizant pentru și tînră preotă...

— Eștinensul Gavriel! — strigă Podin întreprindînd ne D. Harđi; — A! domnule! ești e mîntuitorul meu... binefătorul meu... Dacă ați sîi îngrijiriile lui, devotamentul lui pentru mine în tînaș îndelungatei mele voale, ce mi o kșăsnasse și infirmitățile dăre;... dacă ați sîi nespusă dăceagă a sfîșierilor ce 'mi dă:...

— Dară și... domnule. — strigă D. Harđi, — o! așia, și în toate vine kîta e de mîntuitorul infirmită sa.

— Nu e așia, domnule, ce în gura sa învîțările religioase sînt pline de blîndețe — pesunse Podin ce esaltare, — nu e așia ce învîțările lui mîngîie? nu e așia ce e te fakă și izbucni, și suferi, în loc de a te face și tremuri, și te temi?

— Bai! domnule, — zise D. Harđi, kiară în această kasă, — am năstă face această komunizare...

— Eș, — zise Podin, am fostă destulă de fericită pentru ka și am kiară îndat și înțepescul egumen Gavriel, pentru konfessoră... să și vine pentru konfidintă.

-- Așia, — pesunse D. Harđi, — kăci ești preferesce konfidinga la konfesiune...

— Kîta de vine 'lă kșnoasceți! — zise Podin ce și așchit de dăceagă mi de naivitate nespusă, și ești refuză:

— Eș și 'lă am de și omă, și de și înțepă; vorba sa cea pătunzătoră ar întoarce la kredință și pe ce și mai înțepă. Șite... ex, de esemplă, v'o mărțirieskă, fără a fi nekredințosă, neșissem totuși în niste simțiminte de pretinsă religioasă; însă înțepescul egumen Gavriel a întepită și și kite și kredințele mele nehotărîte, le a dată și și și... în sfîșuită, mi a dată kredința.

— A!... aceasta e pentru ce ești este și preotă dăru Xristos, și preotă și de izbucni mi de ieptare, — strigă D. Harđi.

— Cele ce și și sînt atît de adevărate, — pesunse Podin, — ce ex venissem și și și și de întipare, kite-șădată kșetindă la așelă nenorocită kare plătise și și și mele cele și și și prin cea și și monstruoasă ingra-

tătdine, mă dedam la toate înfrîngîndu-mă desneșă; kîte-șădată kădeam într'șă slăbiciune tristă, îngîrduată ka a ceea à mormîntărlă;... însă deșădată egșmenșă se appată... Întăneșimăle desparșă mi dăoa lăvesce nentă mine.

— Aveșă dăentate, domșăle, șănt niste potăviri foarte kărioase — zisse D. Xardi șănkîndă-se din țe în țe înkpederi, mi simpată kări silășă făcea șă se naskă într'însășă attătea pă-noptări întăe posișăea sa mi pretinșăa posișăe à lăi Podin, — mi dăentă șă vă șășă, akșm 'mă pare bine kă v'am văzătă măi înainte de à părtăi așăeșă kășă. Daka așă fi fostă înșăkătă șă kăză eapă-șă în niste așăeșări de mișăleaskă slăbiciune, eșșem-plășă D-voastăre șăgăpă m'ap fi onpărtă dela așăeșăa. Din mișă-tășă țe vă askălășă, mă simță măi mălășă întărită în nobăla Galăle țe mi a deskisă înșăereskășă egșmenă, așăia prekăm kă dăentă kăvîntă 'lă nămișăi...

— Șărtănășă vărtănășă nă va aveă părepe de pășă kă a askălătă mișăkărea inimeă șălle kăpe 'lă atărtășăea șăpe D-voastăre, — zisse Podin kă șă eșșepășăe mișăkătoariă. — Șăi nă mă îndoiășă kă'mă veșă pășătră șă adășăere amăinte, în așăeșă lăme șănde o șă vă reîntăoăreșăi.

— Fișă sigăpășă desăpe așăeșăa, domșăle, însă dăđi-mă voiă șă vă fakă șă întăreape. Mă s'a șășă kă remăneșă în așăeșă-tă kășă, adăvărată è?

— Țe șă fakă? aiăi ține-va se băkkărtă de șă liniste attășă de adănkă, aiăi ține-va attășă de nășăină este întăreantă în păgățășănele șălle, mi eșă domșăle, — adășșe Podin, kă șă tonă plănă de vălăndeșă, am eșșepărtășă foarte mălășă, mi s'a făkkătă attășă de mălășă pășă... părtărea nenopărtărlă kăpe m'a înșăelătă așă fostă attășă de găozăvă, ełășă s'a așănkătă în niste deșărtășări attășă de mări, înkătă Dămăzeșă tăreșă șă fiă foarte mișăiată așășăpă lăi, eșă sint attășă de vărtănășă, înkătă, daka netăekăndă în păgățășăni apăinșă nășăinele zăle țe'mă măi remănă de așăia voiă pă-teă șăpă de à deșăpă dăeantă mișăe à Domșărlă. O! păgățășă-neă, păgățășă-neă... nămă egșmenșă Găvriăl mă a nășăeșă deșăvăli toată păteăea, toată dălăeșăa eă... însă așăemăneă mi găoză-vele dătopăi țe eă imășăe.

— În adăvărtă... așăeșă dătopăi șănt mări mi șăinte... — pășășăe D. Xardi kă șă aepă găndătopășă.

— Късноасчеці, мъ rogă, wieаda лѣі Rancey? — zisse deşьdatъ Podin, аръnkindă assъnpa D-лѣі Харді ъъ кѣстѣсрѣ de ъъ аррѣttape кѣ totăлă stranie.

— Întemeiъtopiъlă skitălă de la Trappe?... — zisse D. Харді mipată de întrevareа лѣі Podin, — este акъм foarte мѣлă timпă de kîndă am азъită че-ва vorbindă-se de motivele покъ-инѣі sаllе.

— În аdevърă, нѣ este essemпlă mai înfiorъtopiъ desne atotă-пъterniçia рѣгъçisnii... ші de starea estasiălă mai dăm-неzeskă unde ea poate kondăche sşffletele челле релиçioase... În kîte-ва кѣvinte, eakkъ ача istorie instrăktivъ ші траѣикъ: D de Rancey... Însъ, ierpaçi-мъ... мъ темă сѣ нѣ абъseză de шо-mentele D-voastre.

— Нѣ... нѣ... — респънse кѣ vioiçisne D. Харді, — din kontрă, нѣ аѣі nsteа kpede kită мъ intereseazъ totă чеа че'mi snъneçi... konvorsipeа mea кѣ егъmenăлă Gavriel a fostă fъръ veste întrepъntъ, ші askălîndă-въ mi se pare кѣ азă deskonne-riçea кѣçетърloră sаllе... Ворѣiçi dară, въ rogă.

— Din toată inima, кѣчī ашī voi ka învăçьtсра че амă лзатă din покъинѣа D-лѣі de Rancey, мълѣçmită îчepeskăлă nostră егъmenă, сѣ въ fъръ assemenea folositoariъ, дъпъ към mi a fostă ші mie.

— Ші totă егъmenăлă Gavriel este kape?

— Kape, snpe desлăşipeа îndenъtrioră sаllе, mi а çitată ачestă felă de параволъ, — респънse Podin, — еі, Dămne-zeăлă meă, domнăle, нѣ sînt datoriъ totă че а întрpită, а linis-tită сърmana mea inimă ne жъмъtate sdровitъ... нѣ sînt datoriъ toate ачестеа mingiçitoariçloră vorbe аle ачestăi tîнърă преотă?

— Апоiçi dară въ askălă кѣ snă îndoită intereseă.

— D. de Rancey epă snă omă de лъme, — респънse Po-din овсерbindă кѣ аttенçie ne D. Харді — snă omă ulină de fokă, tîнърă ші frămosă, елă іввiа ъъ fată tîнърă de înaltă familie. Че înpedikъrī se оnpъneаă însouçipiі loră, нѣ kъnnoskă; însъ а-чestă amорă рemъssesse askănsă ші елă epă ferivită: in fър-kape сеаръ, prin ъъ skapъ sekretъ, D. de Rancey сѣ дъча la amanta sa. Epă, se ziche, snăлă din ачелле amоръpī passionate че omăлă нѣmai ъъ singърă dată simte in vicaа sa. Misteriăлă, sakrifiviciăлă kiară че fърча nenopçita fată şitîndă toate datoriele sаllе, se

преаș à dà ачестеї passiōni vinovate șт пълчере інкѣ маї мѣлтѣ. Astăfelă, askənșii în смѣра ши тълчереа sekretșlăi, чеї дої amanđi петрекърѣ дої annї інтр'єнș delirіș de inimă, інтр'єт вєдїе de волѣтаѣ че се assemănă кѣ estasiăлă.

Ла ачесте кѣвїnte D. Харди тресърї.. pentрѣ ѣutăia да-тѣ де єнș timnș foapte indelăngatș, frăntea sa se akkonperi de șт рошиаđъ апрїнсѣ, inimă sa палнїтă кѣ пѣтере фърѣ воїа лăї; елăș 'ши addăchea amminte кѣ șтдатѣ ши елăș кѣnnoskăsse арзїнда вєдїе à єнșї amorș vinovatș ши misteriorș.

De ши zїoa се плекă supе annșș din че ін че, Podin, арșnkїndș đъ okїpe ne fърїшїș ши пѣтрєnzъtoарїт assъpra D-лăї Харди, інделлєssesse інтїлърїеа че 'ї фѣча, ши єрмѣ :

— Kїte-șтдатѣ totșшї, кѣѣтїndș ла прїмеждїеле ла ка-рї еспнєа не аманта са, дака легърѣ лорș ар fi fostș deskon-перїтѣ, D. de Rancey воїа сѣ рѣпѣ ачелле легърѣ атїтѣ de skъm-не, їнсѣ тїнѣра fatѣ се annșkă de gїttăлă amantișlăi, 'лă amenїndă кѣ ворѣеле челле маї passionate, de à dà не fаđъ totș, de à їнфрєнтă тоатѣ прїмеждїа ши рѣшїеа, de ва маї кѣѣетă інкѣ сѣ о пѣрѣseaskѣ;... преа слабș, преа їнаморатș nentрѣ à resistă ла рѣгърїсїнїле amanteї, D. de Rancey їнчетѣ de à маї стърї, ши амїndoї, лѣsїndș-se torentșlăi пълчерїлорș ши волѣп-тѣđїї че 'ї аттрѣѣа, їмѣтăđї de amorș, șїтаș лѣмеа пїнѣ кїарș ши не Dămnezeș.

D. Харди askăлă ne Podin кѣ șт лѣкомїе конвѣлївѣ ши sfїșїetoарїт. Стърїнđа їessїтșлăї de à ворѣї мѣлтѣ assъpra deskrierїї маї sensșale à єнșї amorș askənsș ши їnfokatș, аđїđă din че ін че ін sșfflєtșлă D-лăї Харди нїсте їnfokate sșvenїрї нї-нѣ аттєнчї їннекате їн лăкрїме, лїнїstїтєї вїнеfаѣерї їн капе сѣа-веле ворѣе але лăї Gavriel лѣssasseрѣ не D. Харди, єрмă đъ аđїtare сѣрдѣ, адїнкѣ, капе, їмпрєsnїndș-se кѣ peakđїеа згъ-дїрїлорș ачестеї зїле, їнѣнеа сѣ арșнѣ снїрїтșлă сѣș інтр'єт ștranїе тѣрѣраре.

Podin, attingїndș skonșлă че єрмѣрїа, єрмѣ astăfelă.

— Đъ zi fatală veni: D. de Rancey, nevoїтș сѣ се đăкѣ ла рєsvєллă, пѣрѣsesѣ не ачєа тїнѣрѣ, їнсѣ đєпѣ đъ skєрѣтѣ кампа-нїе се рєїнтоарѣ мѣлтѣ маї апрїнсș, шѣлтѣ маї passionatș de kїтș totșd'ășna. Елăș skpїssesse їн sekpetș кѣ ва sosi маї totș-д'ășna кѣ skpїssoaрєа са; елăș sosesѣ, їн адевѣрș, ерă noantea;

dəpъ обичеиѣ елѣ ѡркѣ skapa sekretъ че kondъча вѣ камера а-  
морозеи салле, интрѣ кѣ инима палитѣндѣ де допингъ ши де спен-  
пангъ... аманта ерѣ моартѣ де диминеагъ...

— А!... — стригѣ D. Харди askъuzѣндѣ-ши кѣ гроазѣ  
фага вѣ миинѣ.

Ерѣ моартѣ, — respъnse Podin, — доѣ фѣклиѣ де чеа-  
рѣ ардеаѣ лѣнгѣ патѣлѣ сѣѣ фѣневрѣ, D. de Rancey нѣ кpede, нѣ  
воѣсче сѣ креазѣ кѣ ерѣ моартѣ, елѣ се арѣнкѣ вѣ ѡенски  
лѣнгѣ патѣ; вѣ delirѣвлѣ сѣѣ, апѣскѣ кѣ амѣndoѣ миинѣле канѣлѣ  
амантеи салле attѣтѣ де тѣнѣрѣѣ, attѣтѣ де фѣрѣмосѣ, attѣтѣ де скѣмнѣ,  
attѣтѣ де adopatѣ, nentpъ ѣ'лѣ akkonпepи де сѣрѣтѣрѣ... Ачелѣѣ  
канѣ фермекѣторѣ се desѣinesче де гѣттѣ, ши'ї pemѣне вѣ миинѣ...  
Дарѣ, — реѣнченѣ Podin вѣзѣндѣ не D. Харди сперѣатѣ, палѣдѣ  
ми нѣстѣ де гроазѣ, — дарѣ, тѣнѣра fatъ мѣрѣссе де ѣѣ воалѣ ат-  
тѣтѣ де penede, attѣтѣ де естраoрдинарѣ, вѣнкѣтѣ нѣ нѣтѣссе прѣими  
сѣнтеле тaine. Дѣпъ моартеа са, докторѣи, nentpъ ѣ deskонпepи кан-  
са ачестеи воале некѣнносксте. суѣнтекассерѣ, вѣнѣкѣѣѣссерѣ а-  
челѣлѣ тpънѣ attѣтѣ де фѣрѣмосѣ...

Вѣ ачелѣлѣ momentѣ алѣ истoрѣиѣи лѣи Podin, зѣоа се вѣ-  
тѣнекѣ кѣ денлѣнѣтate, вѣ ачѣа камерѣ тѣкѣтѣ нѣ donnia де кѣтѣ  
ѣѣ лѣминѣ креѣвѣскѣларѣ (де амѣрѣпѣре) вѣ мѣжлокѣлѣ кѣрѣа се  
desemнѣ интрѣнѣ кѣнѣ некотѣрѣтѣ sinistra ши палѣда фѣгѣрѣ ѣ лѣи  
Podin, вѣмѣрѣккатѣ кѣ лѣнгѣлѣ сѣѣ халатѣ negpъ, okѣи сѣи се пѣ-  
реаѣ ѣ skѣinteia де нѣнѣ fokѣ diabolескѣ.

D. Харди, сѣѣт ѣсѣитѣра кѣмунѣтелoрѣш емоѣѣѣнѣи кѣ карѣ  
'лѣ ловѣа ачѣастѣ истoрѣе attѣтѣ де странѣе, аммѣstekатѣ де кѣ-  
ѣтѣрѣи де моарте, де пѣлѣчѣре, де амoрѣ ши де гроазѣ, стѣ вѣ-  
крѣменѣтѣ, вѣнпѣтѣтѣ, аутѣntѣндѣ ворѣа лѣи Podin кѣ нѣнѣ неснѣѣѣ  
аммѣстикѣ де кѣрѣiositate, де сѣшѣере ши де гроазѣ.

— Дарѣ D. de Rancey? — zisse елѣ вѣ сѣрѣшитѣ кѣ гла-  
сѣлѣ skѣмѣатѣ, стѣргѣндѣ-ши фѣрѣнтеа вѣнѣдатѣ де ѣѣ сѣдоаре рече.

— Дѣпъ доѣ зѣле де нѣнѣ delirѣѣ де невѣнѣе, — respъnse  
Podin, — пѣрѣси лѣмеа, ши се вѣнкѣсе интрѣ'ѣлѣ сѣнгѣрѣтate nestrѣ-  
вѣтѣтѣ... Чѣлле д'ѣнтѣѣи зѣле але рѣтраѣерѣи салле фѣрѣ вѣнѣрѣко-  
шѣate... вѣ денпѣрарoа са елѣ skotea рѣкнѣте де дѣрѣре ши де  
тѣрѣаре че се азѣѣѣлѣ дѣн денѣртаре... де доѣ oрѣ елѣ чѣркѣ сѣ  
се вѣчѣзѣ nentpъ ѣ скѣпнѣ де зpѣтѣрѣеа нoрѣ терѣвѣле vedѣнѣи...



Елӗ аҫа вeдeниі? — zisse D. Xарди кӗ ӗӗ ӗndoitz кӗrio-  
sitate пӗлӗ de sfiшiere.

— Дарӗ, — pеsnеnse Podin кӗ ӗӗ гласӗ солемнӗ, — а-  
вeа вeдeниі sn̄im̄int̄toapie... Аҫа тӗпӗрӗ шоартӗ nentp̄ d̄in-  
s̄лӗ ӗн пӗккate de moarte, i se аррт̄та, o vеdеа affs̄ndat̄ ӗн миж-  
локкӗлӗ флакӗрипорӗ вeч̄иниче! fr̄moasa eі fiḡp̄р̄, desfiḡp̄rat̄ prin  
kin̄p̄rile infernale, прор̄p̄еа p̄iss̄лӗ desperat̄ а.лӗ os̄ind̄id̄ior̄ӗ.  
D̄in̄d̄i s̄л̄i sk̄ip̄sh̄niāш de т̄p̄vare, брацeлe саллe se ӗnкорда̄ш de  
d̄epere. Еа пӗлӗдеа кӗ лакрime de sin̄ҫе ш̄i кӗ ӗӗ гласӗ ӗп-  
p̄rikosh̄iat̄ ш̄i pеs̄v̄n̄p̄tor̄is striḡa ӗншe.л̄тор̄i.л̄i s̄л̄.

— Тӗ, т̄с kape m'aі nepd̄t̄, fiі v̄lestemat̄... v̄lestemat̄...  
v̄lestemat̄...

Прон̄с̄ӯind̄ӗ аҫе тpeі к̄v̄inte de nеx̄p̄т̄, Podin se ӗn-  
aint̄ кӗ tpeі pass̄p̄i sn̄pе D. Xарди ӗнсо̄ind̄ӗ fiі-kape pass̄ӗ de  
ӗӗ ҫest̄ amen̄id̄tor̄is.

Daka vom̄ӗ к̄ҫет̄а ла stapea de сл̄v̄ic̄isne, de т̄p̄vare-  
pе, de sn̄aim̄, ӗн kape se аfл̄а D. Xарди... daka nom̄ӗ к̄ҫет̄а  
кӗ iess̄it̄лӗ miшkasse ш̄i аҫитasse ӗн f̄nd̄л̄л̄ s̄fflet̄л̄i аҫест̄i  
nenopov̄it̄ tot̄ӗ f̄p̄ment̄л̄ sens̄л̄л̄ ш̄i sn̄ip̄its̄л̄ а.лӗ ӗӗ а-  
mop̄ӗ p̄ҫit̄ prin m̄sl̄e.лe лакрime, дарӗ n̄с de tot̄ӗ st̄ins̄; daka  
vom̄ӗ к̄ҫет̄а ӗн sf̄ip̄sh̄it̄ кӗ D. Xарди ш̄i ӗm̄n̄st̄а assemenea а fi  
ӗншe.л̄at̄ӗ ӗӗ femeіш ne kape ӗitapea dator̄ie.лop̄ӗ саллe o n̄stea  
os̄ind̄i, d̄sn̄z pе.л̄iҫeа kato.л̄i.лop̄ӗ, ла флакӗри.лe вeч̄иниче, лe.нe vom̄ӗ  
ӗнҫe.лeҫe effe.л̄т̄л̄ ӗнҫozitor̄is а.лӗ аҫест̄eі fantasmagor̄ii еvo-  
kat̄ (k̄īmat̄) ӗн аҫеа т̄k̄k̄t̄ sinḡp̄t̄ate, ne ла ann̄s̄л̄л̄ soape.л̄i,  
prin аҫe.л̄л̄ p̄eot̄ӗ кӗ fiḡp̄a sinistr̄.

Аҫест̄ effe.л̄т̄ fs дарӗ nentp̄ D. Xарди ӗнfiop̄т̄op̄is, а-  
d̄ink̄ӗ ш̄i кӗ att̄it̄ маі prim̄e.л̄dios̄, кӗ iess̄it̄л̄, кӗ ӗӗ vikle-  
nie diavoleask̄, n̄с f̄ҫca de k̄it̄ desv̄.л̄ia, am̄ia zik̄ind̄, de ш̄i  
s̄s̄t ӗӗ а.л̄т̄ n̄ent̄ de vedere, idee.лe л̄i Gavp̄ie.л.

T̄in̄p̄r̄л̄л̄ p̄eot̄ӗ n̄с konvinsesse ue D. Xарди кӗ nimik̄  
n̄с ep̄а маі п̄л̄k̄k̄t̄, маі d̄.л̄e, de k̄it̄ а ҫepе de.лa D̄em̄n̄cēш  
ieptape nentp̄ ҫeі ҫe ne аӗ f̄k̄k̄t̄ p̄л̄ sāш nentp̄ ҫeі ҫe i ам̄ш  
f̄k̄k̄t̄ s̄ш se p̄t̄.л̄eask̄?... Де.л̄i, ieptapea ӗm̄n̄lik̄ (se ames-  
te.л̄ кӗ), konp̄inde idea nedens̄eі, ш̄i Podin, ne аҫеа nedeans̄ se  
s̄ilia s̄ш o deskp̄ie s̄s̄t niste к̄.лop̄i att̄it̄ de ḡrozave.

D. Xарди, кӗ miіn̄ile ӗн.л̄estate, кӗ ok̄ii аҫ.л̄taḡi ш̄i des-  
kiш̄i de ḡroz̄, t̄p̄e.л̄p̄ind̄ din toate mem̄p̄e.лe, se п̄p̄еа кӗ tot̄ӗ

askvlatà ne Podin, de mi ačesta încetasse de à vorbi... mi penet-  
tâ mașinaličesce: *Blestematș! blestematș!... blestematș!...*

— Ши еș asemenea... voiș fi blestematș! Ачеа femeiș, ne kape am fъkvt'-o sъ-ші site datoriele челле mai sînte în okii lxi Dșmnezeș... ачеа femeiș întp'șъ zi asemenea kșfșndatъ în flakъpîle вечiпiче. kъ брацелe încordate de dъpere mi desperape, plîngînds kъ lakpime de sîпe... 'mi va strigà din fșndъlș eadъlxi; *Blestamatș... Blestematș!..., Blestematș!...* Întp'șъ zi— adasșse e.lș kъ șъ peîndoipe de groazъ,— întp'șъ zi... mi çine sçie? noate kiarș în ačestъ opъ, ea mъ blestemъ... kъçi, ачеа kълъtopie ne nemъpînitъlș очeaș... daka kșm-ва 'i va fi fostș fatalъ, daka kșm-ва se va fi întîplatș вре-șnș nasъpașis!! Ох Dșmnezeșlș meș... Еа asemenea... moartъ... moartъ în пъkkatș de moarte... osînditъ ла mșнçилe infernъlxi nentpъ totșd'asna!! ох! îndъpape... nentpъ ea!... Dșmnezeșlș meș! îmповъpeazъ-мъ ne mine de minia ta; însъ, îndъpape nentpъ dinsa... singspъș eș sînt vinovatș...

Ши nenopочitъlș, mai în delirîș, kъzъ în çenski kъ mi-  
nile înkъestate.

— Domnъle, — strigъ Podin kъ glasъlș affektosș mi plîнș de tinereçъ si.lîndъ-se à lș skъlâ; — skъmpъlș meș domnș, skъmpъlș meș amikș... linîstîci-vъ... allînaçî-vъ... amî fi desolatș vъzîndъ-vъ kъ vъ desperaçî... Ва! intençiea mea este kъ totъlș din kontra.

— Blestematș!.. blestematș!... Еа mъ va blestemà, ea ne kape am ișvit'-o attîț de mșitș... apșnkatъ în flakъpîle înfepnъlxi! — mъpмъpъ D. Xardi înfîopîndъ-se mi пърîndъ-se à nș azzi ne Podin.

— Însъ, skъmpъlș meș domnș, askvlataçî-мъ dapș, vъ rogș — respъnșe iessitъlș, — lъssaçî-мъ sъ sîpъmeskș astъ параболъ, mi attънçi o ведî gъssi totș attîț de mîngîetoapîș kitș vъ парe akșm de îngrozîtoapîș... Îн пșмеле черъlxi, addъçeçî-vъ amîinte dapș de adorabilile kъvînte ale îпçepeskъlxi nostrъ eçъmenș Gavriel assъpъ dълçeçîi çe sînte çine-ва în pșçъçîsne.

Ла plъkъtъlș nșme de Gavriel, D. Xardi 'mi pvenî în sine mi strigъ kъ entșsiasmș.

— А! vorъеле лxi epaș dълçi mi vinefъkъtoapie... unde sșnt?... О! vъ rogș... penetaçî-mî, ачелле sînte верве.

— Începeskялэ nostrэ egъmenэ Gavriel, — реинченэ Podin, — vorbя de дэлчааа рэгъчисниі.

— O! ашя... рэгъчиснеа...

— Eй vine! skъmnялэ meэ amikэ, askялатяи-мэ, шй ведй vedea кэ рэгъчиснеа а мінтситэ пе D. de Rancey, кэ рэгъчиснеа а фъктэ дін елэ энэ синтэ. Ашя, ачелле kinяpй infpikoshiate че vi ле ам deskpissэ, ачелле vedenй amenиндътоаріе... рэгъчиснеа пэ-маі ле а skimbatэ ін niste пльчерй

— Вэ rogэ — zisse D. Xardi кэ glassялэ обositэ, vorbйи-мй de Gavriel... vorbйи-мй de черэ... O! інсэ пэ'мй маі vorbйи de ачелле флакърй... de ачелэ inferнэ... энде femeile vinovate пайнгэ кэ лакрime de сине...

— Ня, ня, — adasse Podin, шй кэ китэ аччентялэ сээ fэssesse аспрэ шй amenиндъторй ін deskpierea inferнялэ, кэ атитэ елэ devenй тінэрэ шй. аpинсэ pronсјиндэ кэвинтеле зpмъ-тоаріе:

— Ня, ня маі ё vorbя de ачелле ikoane de desnerape, кэчй, в'ам сузсэ, дэпэ че а сffеритэ Kasнеле интернале, мъл-пъмитэ рэгъчисниі, дэпэ кым вэ зичеа'егъменялэ Gavrielэ, D de Rancey а гъstatэ вьккэpиеле paradissялэ.

— Вьккэpиеле paradissялэ? — репетэ D. Xardi, askялатиндэ кэ лъкоміе.

— Îнтр'эз zi, ін чеа маі кэмпилитэ zi а дэpерй салле, энэ преотэ... энэ вьнэ преотэ... энэ egъmenэ Gavriel се infъдшитэ D-лэі de Rancey. O ferичіpe... о провединдъ!... ін пэдине zile елэ интродуче пе ачестэ nenopочитэ ін синтеле мистериспй але рэгъчисниі, але ачестей евлавіоасе мижлочіpй а креатъpeй спpe кре-аторялэ ін favoarea челлэі esузсэ мініей дэmнезеесчй. Atтсучй D. de Rancey се пape transformatэ, дэpеріле салле се аalineазэ, елэ се роагъ, мй кэ китэ се роагъ, кэ атитэ infokapea шй сue-panца са сіорескя... елэ simтэ кэ Dэmнезеэ 'а. askялтэ... Ін локэ de а sitа пе ачеа femeй атитэ de skъmnэ... елэ петpече, opеле кэчетиндэ ла дінса мй рэгіндэ-се нентрэ шін-тэipeа сffлетялэі ей... Ашя, інкисэ кэ ferичіpe ін фэндялэ kilieй салле інтснекоасе, сінсърэ пэмаі кэ ачеа сшеніpe адопатэ, елэ петpече zileле шй nonдйле ін рэгъчисні аpинсе нентрэ мінтсіpeа са, інтр'енэ estасіэ неснэсэ, infokatэ, ва кіарэ аmopосэ.

Е кэ пенстіндэ а deskpие аччентялэ эней енерчйі маі

sensuale de kitş a ceea ce kape Podin pronşnuţ a chestă kvintă: *Amorosă*:

D. Xardi tresъri de şъ înşorape totş deşъdatъ anpinsъ şi îngiъdatъ; pentръ şntăia datъ şniritsă şъş челăş slăş şs lovitş de ideea şnestelorş volăntăđi ale nşstnişiei, ale estasiş-lăi, аsea депларавилъ katalensie, addese-opi erotikъ (amoroaşъ) à Şintei Teresei, à Şintsăi Аşвергă, ш. а. ш. а. ш.

Podin strъşitindş kvetarea D-lăi Xardi şrimъ:

— O! D. de Rancey nş s'ap fi mălşmitş niş đъdatъ de şъ рşгъişne pereglatъ, ce gindăş prin altъ parte, făkş kindş şi kindş, în mişlokăş trъşrъri lorş lămesçi kapі o absorş şi o inpedikъ de à aţşnş niş la şpekiele Domnăş... Nş... nş... çi din kontra, în kolşăş челăş maі adinkş алă şngşrъ-tăđi şalle, елă kaxъ inkъ şъ fakъ рşгъişnea maі nşternikъ, attitş de infokatş елă dopesçe dinkollo de mormintă vezinika mintsipe à işbitei şalle!

— Çe maі façe елă inkъ?... O! çe maі façe în şngş-рътatea sa? — ştigă D. Xardi, lăşindş-se de attşniş fъръ an-пърape la torentsă ştrşinşelorş iessitsăi.

— Maі şntăiş, — zisse Podin pronşnuşindş inçetş şi an-пăssatş porşele şalle, — se façe kăşgърăş...

— Kăşgърăş!... -- penetş D. Xardi ce şnş aerş gin-ditoriş.

— Darş, — respnşse Podin, — se façe kăşgърăş, pen-тръ ce astşfelş рşгъişnea sa è maі favorăilă priimitş în çerđ... annoi, fiindşkъ în mişlokăş adinçei şngşrъtăđi, kvetarea sa totş însъ è inпăşmitş de materie, елă aţşnşcaş, se infpinea-zъ, 'şi kinşesçe totş trъşăş prin noştş, şpre à deveni nşmaі şniritş, şi pentръ ka рşгъişnea şъ caşş din şinşăş şъş şri-liantş, kvatş ka đъ flakъръ, şi şъ se şpçe şpre Domnăş in-şokuai ka перşmăşăş tămiei...

— O!... çe vişđ inkintъoris! — ştigă D. Xardi din çe în çe şăbt nştepa fermekъtoariş à еloşinşei lăi Podin, — şpre à se рşgă maі ce mălş effikăitate pentръ đъ femeiş ado-patъ... à deveni şniritş... перşmăş... lăminъ!...

— Darş, şniritş, перşmăş, lăminъ... -- zisse Podin, an-пăssindş tonăş assşpra аchestorş kvinte, — însъ аesta nş è şnş vişđ... Kіđi kăşgърăi! kіđi nşstnişi inkіşi în şngşрътate, ka şi

D. de Rancey, ађ ажжѣншђ ла ѣнђ естасиђ дѣмнезеескѣ прин не-  
 ѣнчетателе рѣгъчѣиснѣ, прин аспринѣ шѣ лакрѣме; шѣ дака ађѣ кѣн-  
 поасче чересчеле плъчере аде ачесторђ естасѣспѣ!... Їн сфѣршитђ,  
 грозавелорђ веденѣ аде D-лѣѣ de Rancey, дѣпъ че s'a фѣкстђ кѣ-  
 лѣгърђ, ѣрмаръ веденѣ дѣмнезеесчѣ... De кѣте орѣ, дѣпъ ѣъ зѣ  
 де ажжѣнарѣ шѣ ѣт. поанте петректъ ѣн рѣгъчѣиснѣ шѣ лакрѣме,  
 елђ кѣдеа обосѣт, лешѣнатђ не леснезилѣ кѣлѣѣ салле!... Atтснчѣ,  
 слѣвѣчѣиснѣ матерѣѣ ѣрмѣ сворѣлђ спѣрѣтѣлѣ!... Ыъ ферѣчѣре не-  
 спѣсѣ конпрѣндеа симѣдрѣле салле;... кончертѣрѣ дѣмнезеесчѣ ре-  
 сѣнаѣ пѣнъ ла ѣркѣеле салле; ѣъ лѣчѣре тотђ деђъдатъ орѣитоарѣ  
 шѣ дѣлче, кѣре нѣ срѣ дѣн ачѣастъ лѣме, стрѣвѣтеа плеоанеле  
 салле ѣнкѣсе; апоѣ ѣн вѣбраѣѣле армонѣоасѣ аде ѣнстрѣмѣнтелорђ  
 де аспђ аде серѣфѣмѣлорђ, ѣн мѣжлоктѣлђ ѣнеѣ короанѣ де лѣмѣнъ  
 не лѣнгъ кѣре соареле естѣ палѣдђ, кѣлѣгърѣлђ ведѣа арѣтѣтѣн-  
 дѣ-се ачѣа фемеѣтђ атѣтѣ де адоратъ...

— Ачѣа фемеѣтђ, не кѣре прин рѣгъчѣиснѣле салле о skos-  
 sesse ѣн сфѣршитђ дѣн флѣктѣрѣле вѣчѣнѣче! — zisse D. Харѣдѣ кѣ  
 гласѣлђ палпѣтѣндђ.

— Дарђ, еа ѣнсъ-шѣ, — реснѣнсе Родѣн кѣ ѣъ адевѣ-  
 ратъ шѣ плѣктъ елочѣндъ, кѣчѣ ачѣстђ монстрѣ ворѣвѣа тоате лѣм-  
 веле.

— Шѣ аттснчѣ, мѣлѣтѣмитъ рѣгъчѣиснѣлоръ амантѣлѣ сѣђ,  
 не кѣре Домнѣлђ ле аскѣлтѣссе, ачѣа фемеѣтђ нѣ маѣ плѣнѣеа кѣ  
 лакрѣме де сѣнѣ... нѣ 'шѣ маѣ ѣнкорѣдѣ вѣрѣеле ѣн конѣлѣсѣнѣ  
 ѣнферналѣ. Нѣ, нѣ... чѣ тотђ фѣрмоасѣ... о! де ѣъ мѣѣе де орѣ  
 ѣнкъ маѣ фѣрмоасѣ де кѣтђ фѣссѣссе не пѣмѣнтђ, фѣрмоасѣ де вѣчѣ-  
 нѣка фѣрмѣсѣдѣ а ѣнѣрѣлорђ, еа сѣрѣдеа амантѣлѣ сѣђ кѣ ѣъ  
 неснѣсѣ ардоарѣ, шѣ кѣ окѣѣ лѣчѣндђ де ѣъ дѣлчеадѣ ѣмедѣ, еа  
 'ѣ зѣчѣа кѣ ѣнђ гласѣ пѣнђ де тѣнѣрѣдѣ шѣ пѣссѣонатђ:

— Глорѣе Домнѣлѣѣ, глорѣе дѣе, о амантѣлђ међ мѣлѣтђ  
 ѣвѣѣтђ... Неѣнчетателе талле рѣгъчѣиснѣ, ажжѣнѣрѣле шѣ постѣрѣле  
 талле м'ађ мѣнтѣсѣтђ;... Домнѣлђ м'а пѣсђ ѣнѣре алѣшѣѣ сѣѣ. Глорѣ-  
 е дѣе, амантѣлђ међ мѣлѣтђ ѣвѣѣтђ... — Atтснчѣ, стрѣлѣчѣндђ  
 ѣн ферѣчѣреа са, еа се пѣкѣ мѣ атѣнѣеа кѣ вѣзеле салле перѣфѣ-  
 матѣ де немѣрѣре, вѣзеле кѣлѣгърѣлѣ ѣн естасѣ;... мѣ ѣн кѣрѣндђ  
 вѣфлетеле лорђ се ессалађ ѣнѣр'ѣ ѣрѣтѣре де ѣъ плъчѣре ѣнѣо-

katъ ka amopълѣ, kъpatъ ka gradiea, nemъpъunitъ ka eternitatea<sup>1</sup>.

— O!... — strigă D. Xardi, în prada znei depline pъ-  
tъчирі... — o! ăz vieađt întreagъ de pъgъчisni... de ажжзпъpі,  
de kinspі, пз însemneazъ nimikă pentpъ зпă assemenea momentă  
kъ aчeea ne kape o plîngă, kъ aчeea ne kape am osîndit'-o poate  
ла mъnчile вечініче.

— Че зичеđї? зпă momentă nъmaї! — strigă Podin, à  
kăї tidъzъ galbînzъ epà skъldatъ în sъdoape, ka aчeea à зпсі mag-  
netisъtopіzъ, шї лъîndă ne D. Xardi de mînzъ, snpe à 'ї vorbı шї  
maї de anproane, ka kъm ap fi voită sъ-ї însăfle delirіzлă ар-  
zъtopіzъ în kape voia sъ-лă арънче: — нз ăzdatъ în vieađa sa pe-  
lijіoasъ... чї maї în toate zilele D. de Rancey, ksfъndatъ în es-  
tasisлă зпсі dъmnezeeskă aчetismă (uъstnicіe), gъstà aчелле плъ-  
чepі adînчї, nesъsse, neazzite, sъnpaomenesчї, kapі sъnt, ne  
lîngъ плъчepіле пъmîntesчї, чeea че este вечінічїа ne lîngъ viea-  
đa omeneaskъ...

Въzîndă fъpъ îndoialъ ne D. Xardi în *nentsлă* znde 'лă  
voia eлă, шї akъm înpontîndă maї de totă, iessitsлă tъши de dozъ  
saă tpeї opі întp'zпă kîpă semnifikativă sitîndъ-se snpe зшїzъ. În  
aчелă momentă D. Xardi, în kълmea pъtъчирії, strigă kъ зпă  
glasă pъgъtopіzъ, nevъotikă:

— ăz kіlie... зпă mopmîntă... шї estasisлă kъ dînsълă.

ăшіа kamepeї se deskise, шї пъpîntele de Aigpimni in-  
tpă, đîîndă ăz manta sъbt sъвđioapъ.

ănzъ servitopіzъ 'лă зpмà đîîndă ăz лъminape în mînzъ.

Anproane zече minste dъnzъ aчeastъ aчeпъ, вре-đї doї-  
sprezече oamenі povъstї (zdravenі), kъ figъpa voioasъ шї mînzъ,  
шї kondъшї de Agpikolă întpăzъ în злїца de Vaugirard шї  
se îndpentaă, kъ зпă passă veselă, snpe kaza sîmđіloră пъpîndї.

Epà ăz denstăgie din partea vekіloră лъkrъtopі ai D-лăї

1 Ne ap fi kъ nenstîngъ de à çità, kіapă *akkonperîndъ-ле*, лъ-  
krъpіле delirіzлăї erotikă (amoposă) aлă sъropії Terezeї,  
ла pronъsă de *amopълѣ săz estalikă pentpъ Xpistos*. Aчeste  
воале нз potă gъssi lokă de kîtă în *Dikcionapіsлă sчїицелopă  
medikale*, saă în *Compendium*.

Харди карі вєніаѣ pentрѣ а 'лѣ грѣси ми а 'ї мєлѣми де неїтїр-  
зиата са реїнтоарчєре їнтре дїншиї.

Агрїколѣ мерѣа їн фрєnteа лорѣ. Деѣдатѣ елѣ възѣ де департе ѣ трѣссєрѣ де ностѣ ешїндѣ дїн кєртеа каете де лї-  
нисте; каїї мїнаѣї ми вїчїдїї де сєрѣїѣѣ, се аїпїронїаѣ де дїншиї  
ла тропѣтєлѣ челлѣ mare.

Їнтїмпларе саѣ їнстїнктѣ, кє кїтѣ ачєа трѣссєрѣ се аїп-  
ронїа де грєпа дїн каре ми елѣ фѣчєа парте, кє атїтѣ їнїма  
лїї Агрїколѣ се їнїора...

Ачєастѣ їнтїпїрїпе devenї атїтѣ де вїїтѣ, їнкїтѣ се skїn-  
єѣ кєрїндѣ їн ѣтѣ грോазнїкѣ прєведєре, ми їн момєнтєлѣ кїндѣ  
трѣссєра, але кєї пердєлє ераѣ лѣссате їн жосѣ, ерѣ сѣ треакѣ  
не дїнаїnteа лїї, ferrарїлѣ, askєлтїндѣ снєї прєвїмїїрї неїнвїнсе,  
strїгѣ дїн тоате пєтерїлє саллє арєнкїндѣ-се їнаїnteа каїлорѣ:

— Ла мїне, вѣїєдї!...

— Сєрѣїєлє!... зєчє галвїнї аї вєкшїшѣ!.. ла галонѣ!..  
вїтїрамѣ-лѣ сєвт роате! — strїгѣ де дєлѣ stopѣ glassлѣ мїлїта-  
рїє алѣ пїрїнтєлїї де Аїгрїмнї.

Ерѣ їн тїмпєлѣ холєрєї; сєрѣїєлѣ азїссе ворвїндѣ-се  
де оїмпорїлє отрѣвїторїлорѣ; акєм foarte снєрїатѣ де грєв-  
нїка гїлчєавѣ а лїї Агрїколѣ, 'ї dede neste канѣ ѣтѣ кємплїтѣ  
ловїтєрѣ кє коада вїчїєлїї, каре амеїї ми рєстєрнѣ не ferrарїє;  
аїпїї, дїндѣ нїntenї шїоашїєлїї сѣѣ, каїї порпїрѣ ла галонєлѣ  
чєлѣ mare, ми трѣссєра дєшїлѣ кє рєпєзїчїєне, не кїндѣ соїїї  
лїї Агрїколѣ, карї нє їнчєлєссєсєрѣ нїчї акїїєа са, нїчї сєн-  
сєлѣ порвєлорѣ саллє, се грємѣдїаѣ їн фїєрєлѣ ferrарїєлїї сїлїп-  
дє-се сѣ-лѣ дєсмєчєаскѣ.



## CAPULU XVII.

### SUVENIRILE.

Алте евениминте се петрекаръ ките-ва зиле дъпъ фънеста сеаръ în каре D. Харди, фермекатъ, рътъчитъ пипъ ла невъние prin денлоравила есалтаре мистикъ че Podin isăbtisse съ-ї insăffle, рѣ-гasse къ мѣиниле інклетате пе пѣrintеле де Аигримни де а'лѣ кондъче департе де Парис, інтр'ѣ адінкъ сингърѣтате, pentъs ka akkollo, департе де лѣме, съ се поатъ dedă ла ѣт вісацъ де рѣ-гъчизни ми де асприми аскетиче (пѣstnicешї).

Марешіалълѣ Simon, дела сосіреа са în Парис, оккъпă къ фичеле салле ѣт касъ din злица des Trois-Frères.

Маї înainte де а інтродъче пе чититорѣс în ачеастъ modestъ лѣксинцъ, сѣntemѣ datorї съ-ї addъchemѣ амминте în скъртѣ ките-ва фанте.

În zioa інчензіалѣ фабрічеї D-лѣї Харди, марешіалълѣ Simon venisse ka съ консъртезе пе татълѣ съѣ ассъпра знеї тре-ве де чеа маї іналъ гравитате, ми съ-ї destănsiaskъ інгрїжіреа mare че 'ї къшізнă інпистареа крескіндъ а фичелорѣ салле, ін-трїстаре але къї касе нѣ ле нѣтеа пѣтрѣнде.

Ne addъchemѣ амминте къ марешіалълѣ Simon professă nentрѣ memoria Îмператълѣ знѣ кълѣ религіосѣ; рекънносчинда са кѣтре еровлѣ съѣ făssesse фъръ марѣинї, devotamentълѣ съѣ челлѣ орѣѣ, entăsiasmълѣ съѣ резыматъ пе раціонаминте, affekціеа са attitѣ дѣ адінкъ ка ми amicїа чеа маї синчеръ, чеа маї нас-сіонатъ.

Asta нѣ ерă totѣ.

Îнтр'ѣ zi Îмператълѣ, інтр'ѣ ефѣsie де сѣккъріе ми де



tinereць nъrinteaskъ, kondъkindъ ne mareșialъ lîngъ leagъnylъ reueli Pomei, i zissesse, fъkindъ-lъ sъ admire plъkьta frъmъseць à konillъli:

— Bekiъlъ meъ amikъ, жъръ-mi de à te devotà fiilъi dъny kъm ai fostъ devotatъ nъrintelъi.

Mareșialъlъ Simon fъkъsse шi dînsse ачеллъ жъръmintъ.

În timъalъ pestaъrъrii, kanъ аллъ знеi konspirъri mi-litarie fъkьte în nъmеле лъi Napoleon II, еллъ черkasse, darъ în demertъ, de à peskьlâ знъ reuimentъ de кълърime, kommandatъ attъnчи de markissъlъ de Aigrîmni; trъdatъ, densъdatъ, (nîpîtъ) mareșialъlъ, dъny знъ kpinченъ dъеллъ kъ fiitorisлъ iessitъ, issъtisse sъ fъgъ în Polonia, шi sъ skanne astъfelъ de зъ kon-demnare ла moapte.

E de prisosъ à mai addъche ammintе evenimintele kapî din Polonia kondъssesserъ ne mareșialъlъ Simon în India шi 'лъ readъssesserъ ла Paris dъny револуcieа din илiъ, epokъ în kape mai мълдi din vekii sъi kolleuî de arme къxtаръ шi къпътаръ fъръ svipea sâ întъripea titъlъi шi gradъlъi че Împъratъlъ i dedesse înainte de Vaterloo.

Peintopkindъ-se în Paris, dъny îndelъngatъlъ sъъ essilъ, mareșialъlъ Simon, kъ toatъ ferichipea че simъia de à îmepъdîшià în sfîrșitъ ne fiichele salle, fъssese adinkъ lovitъ afîndъ de moaptea mъmei lorъ, ne kape attitъ de мълтъ o adorà; nîny ла челлъ mai de ne зpîny momentъ еллъ snerasse sъ o peafle în Paris; амъcipea sa fъ înfrikouiatъ, шi еллъ o pesimъi foarte kръdъ, de шi къtâ dъчеле mîngiърi în tinereца konillелоръ salle.

În kърindъ зъ sъmingъ de tsъъpape, de ацитаре, fъ аpъnkatъ în vieаа sa prin mașinajîle лъi Podin:

Mълдъmitъ sekretелоръ зneltipi але iessitъlъi ла kърtea Pomei шi à Bienei, знъlъ din emissarii sъi, kanavilъ de à in-spirà toatъ înkpederea prin antechedingele salle, шi ne lîngъ ачeasta sрижинindъ vorbele шi пропъnerile salle ne мъръrпi, ne dovezi, ne fante nereкъsavile, infîlni ne mareșialъlъ Simon шi 'i zisse:

„Fiilъlъ Împъratъlъ se afъ în primеjdie de moapte,

„viktimъ temerii че insufflъ inkъ in Европа нѣмеле de Наполеон.

„Din аеастъ primejdie шi agonie а морѣи, D-ле ма-  
„remiale Simon, хнѣлѣ din чеi маi kredinчиошi amici аi Импер-  
„ratsлѣ, поате веi пstea смѣлѣ пе аеастѣ prinчине nenopочitѣ.

„Korrespondinца аеаста (шi еллѣ о аррѣттѣ) dovedeche  
„кѣ s'ap пstea легѣ ѣз intrigrъ de индцеледерi ла Biена, intr'хнѣ  
„kinѣ sigърѣ шi sekretѣ, кѣ ѣз nepсоанѣ din челле маi инфлиндѣ  
„dintpe ачеллеа карi inkънѣхрѣ пе рѣцеле Pomei, шi аеа пер-  
„соанѣ ар fi диснѣсѣ сѣ favoreaskъ скѣппареа prinчинелѣ.

„Este dapъ кѣ пѣтинѣ, prin ѣз инчеркаре nenpeвъзѣтѣ,  
„кѣраѣоастѣ, de а рѣни пе Наполеон II дела Австриа, каре лѣ  
„лассѣ пѣдинѣ kite пѣдинѣ сѣ se stingъ in ѣз атмосфѣрѣ ommopi-  
„тоарѣ nentpъ dinслѣ-

„Intrepindepea е индрѣснеаѣ, insъ ape semne de isъ-  
„tipe, пе каре D-та маi мѣлтѣ de kitѣ opi-чине алѣлѣ о ноѣи  
„assigrъ; кѣчи devotamentsлѣ D-талле nentpъ Имперatsлѣ е кѣн-  
„noskѣтѣ, шi се свие кѣ че primejdioastъ индрѣснеалѣ, in 1815,  
„аi konsuipatѣ in нѣмеле лѣи Наполеон II.“

Stapea de слѣвичисне моралѣ шi физикъ а рѣцелѣи Po-  
mei epа attънчи in Франчiа respinditъ in totѣ пѣвлѣкѣлѣ; ва  
„inkъ кiарѣ адеверѣаѣ кѣ физѣл ероклѣ ар fi кѣ ingpѣжipe кpeз-  
„kѣтѣ de кѣтре преоѣи in делѣинѣ несчиинѣ de глорѣа нѣмелѣи  
пѣрпнтескѣ; шi кѣ prin ѣз влестематѣ машинаѣие се инчеркѣ in  
fiъ-каре zi de а инпѣвѣшѣ, de а stinѣе instinkтеле nobиле шi ѣе-  
nepoase че се manifestaѣ in ачеллѣ nenopочitѣ konилѣ; сѣфлетеле  
челле маi рѣчи epаѣ attънчи мишкате, intinerite, ла istoripea лo-  
bitoapei шi fatalei xpsite а ачестѣи вѣиатѣ.

Addskindъ-ne aminte de karakterълѣ epoикѣ, de lega-  
литатеа кѣлѣреaskъ а марешѣлѣлѣи Simon, priimindѣ кѣлтѣлѣ сѣѣ  
passionatѣ nentpъ Имперatsлѣ, vomѣ индцеледѣ кѣ пѣрпнтеле Po-  
sei шi Бланчеi тpeвѣиа маi мѣлтѣ de kitѣ opi-чине сѣ се intepes-  
seze кѣ infokape de soapta тiнѣрѣлѣи prinчине, шi кѣ, daka ok-  
kasia s'ap fi инфѣдишѣатѣ, марешѣлѣлѣи тpeвѣиа сѣ се пpивеaskъ ka  
indatoratъ сѣ пѣ се мѣрѣинеaskъ нѣмаi in нисте сеччи пѣрпери  
de рѣѣ.

Kitѣ nentpъ адевѣрѣлѣи korrespondinѣи аррѣттате de e-  
missariълѣ лѣи Podin, аеастѣ korrespondinѣ, indipektѣ, fѣssesse

sъзнанъ де кѣтре марешіалъ знеі черкѣрі контразикѣтоаре, мѣл-  
дѣмитъ релациіорѣ знсіа дін некїі сѣі коллелі де арме, мѣлѣ  
тимуѣ ін миссіоне ла Віена ін тиннѣлѣ імперіалѣ; резлѣтѣ дарѣ  
дін ачестѣ черчетаре, фѣкстѣ кѣ аттїта прѣдїнгѣ кїтѣ шї дібѣчїе  
спре а нѣ фї реснїдїтѣ, пезлѣтѣ дарѣ кѣ марешіалѣлѣ пѣтеа ас-  
кѣлѣтѣ кѣ серіосїтате дестїнїрїле че і се фѣчаѣ.

Де аттѣнчї ачѣа пропосїгіе арскѣ не пѣрїнтеле Посѣ  
шї Бланчѣі інтр'ѣлѣ крѣдѣ нелінїсте, пезчїїндѣ че сѣ факѣ; кѣчї  
нентрѣ а інчеркѣ ѣлѣ інтрепрїндепе аттїтѣ де індрѣзнеадѣ, аттїтѣ  
де прїмеждїоасѣ, трѣвзїа еарѣ-шї сѣ пѣрѣсеасѣ не фїчеле салле;  
дака, дін контра, сперїатѣ де ачѣесте деспѣрїдїпе, ар фї пенѣн-  
цатѣ ла інчеркарѣа де а мїнтї не реѣеле Ромѣі, а кѣї дѣспре-  
роасѣ агоніе ерѣ адепѣратѣ шї кѣнноскѣтѣ де тодї, марешіалѣлѣ  
с'ар фї прївїтѣ ка кѣлѣкѣторїѣ де жѣрѣмїнтѣ ла фѣгѣдїнцѣ датѣ  
Імпѣратѣлѣі.

Пентрѣ а пѣне знѣ капѣтѣ ачѣсторѣ пенїзіле преѣтетрї,  
плїнѣ де інкредѣпе ін дреанта жѣдекатѣ шї карактерѣлѣ пѣрїн-  
телѣі сѣлѣ, марешіалѣлѣ се дѣссе спре а'ї чере сѣтїсіреа; дін не-  
порочїре ѣтрїнѣлѣ местерѣ пенѣлїканс, рѣнїтѣ де моарте ін тим-  
пѣл атакѣлѣі фабрїчѣі D-лѣі Хардї, інсѣ преоккѣпатѣ кїарѣ ін чѣлле  
де не зрѣтѣ моменте але салле де гравелѣ дестїнїрї але фїлѣлї  
сѣлѣ, еснїрасѣ зїкїндѣ'ї:

— „Фїїлѣлѣ меѣ, тѣ аї ѣлѣ маре даторїе де імплїнїтѣ; сѣст  
„педѣансѣ де а нѣ фїнтїі ка омѣ де оноаре, сѣст педѣансѣ де  
„а нѣ імплїнї воїнцѣ меа чѣа де не зрѣтѣ, тѣ есчї даторїѣ... фѣрѣ  
а преѣтетѣ...“

Інсѣ, прїн ѣлѣ деплоравїлѣ fatalitate, чѣлле де не зрѣтѣ кѣ-  
вїнте че ераѣ сѣ комплѣктезе кѣѣтетареа ѣтрїнѣлѣ местерѣ фѣрѣ  
postite кѣ знѣ гласѣ стїнсѣ, кѣ тотѣлѣ неїндѣлѣссѣ: елѣлѣ мѣрї дѣчї,  
лѣссїндѣ не марешіалѣлѣ Simon інтр'ѣлѣ нелінїсте кѣ аттїта маї іѣ-  
нестѣ, кѣ зна дін сїнгѣре чѣлле доѣе партїде че авѣ де лѣсатѣ, ера  
формалѣ skїмѣватѣ прїн пѣрїнтеле сѣлѣ, ін жѣдеката кѣрѣсеа елѣлѣ а-  
вѣа крѣдїнцѣа чѣа маї авсолѣтѣ, чѣа маї мерїтатѣ.

Ачѣестѣ нелінїсте, дѣвенїтѣ маї крѣдѣ інкѣ дін оаре-  
карї імпреѣїзрѣрї че се ворѣ спѣне маї тїрзїѣ, адїнка дѣрепе  
кѣшїснатѣ марешіалѣлѣ Simon, сфїршїтѣлѣ траѣкѣ алѣлѣ пѣрїн-  
телѣі сѣлѣ, мортѣ ін враѣеле салле, сѣвенїреа нестїнсѣ шї дѣспре-  
роасѣ де femeia sa, моартѣ не знѣ пѣмїнтѣ де ессїлїѣ, ін сфїршїтѣ

întipistare de kape epà affektat: în fîz-kape zi vîzînd: kpreskînda întipistare à Posei mi Blanchei, dedesser: niste lovîtrî d:reoroase mar:shîal:z:lî Simon; s: s:snem: în sfîrshît:, k: tot: k:raçî:l:l: s: s: nat:ral:, attî:t: de k:mp:lî:t: çerkat: prin doz:çei de annî de pe:bell:, p:stîerile cholerei, a:çel:lei boale g:rozave, k:reî fe-meia sa f:sssesse vîktîm: în Siberia, k:shî:pa: mar:shîal:z:lî :t: înfrikoshîat: suaim:; amîa, a:çel:l: om: de ferr:, kape în attîtea v:tl:lî înf:ntasse k: attîta r:çeal: moar:tea, simçia kîte-:t:dat: s:l:bind: obîçnîta fermitate à karakter:lî s: s:, la vederea s:çel:or: de desolare mi de jale çe înf:çîshîa Paris:l: la fîz-kape pass:.

K: toate a:çeste, kînd: D-ra de Kardovîlle înt:snisse în çî:r:l: s: s: ne tot: mem:riî familieî, nent: ka s: iea k: dîn-shîi m:ç:ri de anç:are kont: s:çîrile v:r:çmashîlor: lor:, affektoasa tînerç: à Adrianei nent: P:osa mi nent: Blanka se p:r: k: esserçît: ass:pra misterioaseî lor: întipîtrî :t: îf:lîçîç: attî:t: de ferîçît:, înkî:t: mar:shîal:z:l:, vîtînd: s:n: mo-ment: trîstela s:lle preokk:naçîi, n: k:çet: de kî:t: s: se v:k:k:re de a:ea ferîçît: skîm:are, vaî! de prea sk:çt: d:rat:.

Es:likînd: mi add:kind: amînte a:çeste fante çîtîtorî:l:lî, ne vom: s:pmà istorîpea.



## CAPULU XVIII.

### NĂTĂRĂULŪ.

Am: s: s: k: mar:shîal:z:lî Simon okk:na :t: modest: kas: dîn s:lîça des Trois-Frères; doz ore d:ç: prinç: s:çnasse-r: la oroloçî:l:l: dîn kamera de k:lkat: à mar:shîal:z:lî, ka-mer: movîlat: k: :t: sim:plîçitate k: tot:l:l: mîlîtarî:t: la p:rete

linguă pată se vedea ă panoplie (grămadă de arme) kompuz de arme, kă karî mareşială se servisse în timpă kămpanieporă sală; d'assupra sekretariă, amezată în fađa pată, epă ă mikă figeră de bronă à Împeratori, singură ornamentă ală appartamentă.

Dinaflară temperatură epă reche; mareşială în timpă îndelungatei sală netrecheri în India devenisse foarte simditoră la frigă; ă fokă destă de mare ardea în soră.

Ă ăşi askansă în tauria peregiloră şi respnzindă în pămăriă znei skări de dindosă, se deskise închetimioră; ă omă se arăttă; ačestă addăcea ăşi naneră kă lemne pentră fokă, şi se înaintă închetimioră nînt aproune de soră, înainte kăria se puse ne genăki, începîndă să păz kă mare pîndială desnikătrile într'ă grămăjăz dinaintea vetrei; dănt kite-va minste de ă assemenea lăkrare, servitoră, totă înpenăkiată, aprouindă-se ne nesimăite de ă ăşi, la păz de părtare de soră, se păre kă askată kă şpekia kă ă adînkă lăare amăinte, kă kăm ap fi voită să se înkpedinăze dăka porăia čine-va în kamera večînă.

Ačestă omă, întrevăingătă kă servitoră în kasă avea aeră kă chelă mai pizivă şi mai prostă če se noate înkăsi; fənkăile lăi konstă întră à addăce lemne de fokă, à fače kommissi-nile ş. a. l. ş. a. l.; . . în sfîrşită e.lă servia de jăkăria şi pîşă kă chelioră lădi servitoră; într'ăni momentă de kefă ăni, Da-gosept, kare îndelunia fənkăile de majordomă (ekonomă kasei), votezasse ne ačestă norodă kă nămle de Nătrăă şi de attăni pronămle ačestă 'i pămăsse, pronăme în sfîrşită meritată în toate privinčele, nontă găgănia, nontă prostia ačestă omă şi nontă figăra sa čea čea lată, kă nasă kă grossă şi pleostită, kă văria askăită, kă oki îndovotădi şi zăi; să se alătre inkă ne lingă ačestă portpetă ă vestă de nînză poşie strînsă la miăokă talăie prin ă nestelă ală, şi se va vedea kă ačestă prostă epă foarte prednikă de ačestă porekă.

Totăşi, în momentă kă Nătrăă dedea ă attenăne attă de kărioasă la ačeea če se pătea zăče în kamera večînă, ă rază skăntătoară de viăz intălinăz înăffleđi ačea kăstătră de ordinăriă seakă şi proasă.

Дәпъ че аскытассе ың momentă ла ышӓ, Ньтъръялӓ, totă țipindă-se pe ȕenkî, veni earь-ші lîngă sobă; аппоі skălîndă-se, лӓ паперялӓ пӓ жымътате плинӓ кӓ лемне, се апро іџ din ноӓ de ышӓ ла каре аскытассе, шӓ вѣтӓ кӓ вьга-ре de seamă.

Niminea пӓ 'i pesnănsе.

Еллӓ вѣтӓ а доџа оарь, шӓ маі таре.

Ачееа-ші тьчере.

Аттӓнчӓ еллӓ zisse кӓ ың glasă рьгьшитӓ, аспрӓ, стрьбь-тъторӓ шӓ сӓпъръторӓ:

Domnișoarelor, аведӓі требьиндӓ de лемне în sobă, вѣ rogă?

Ne priimindă ničienă pesnănsă, Ньтъръялӓ 'ші пӓсе па-перялӓ жоӓ, deskise ышӓ închetișorӓ, intră în camera мечинӓ, шӓ дӓпъ че а арӓнкатӓ ѓ кьзтѣтърь репеде, еши earь-ші дӓпъ kite-ва sekunde, ытӓндă-se în toate пърдӓле кӓ пелӓнисте, ка ың omă каре îndenlînisse че-ва importantă шӓ misteriosă.

Релӓндă-ші аттӓнчӓ паперялӓ, еллӓ се хотьрӓ сь casă din camera марешӓлӓлӓі Simon, kindă ышӓ skъrei de dîndosă se deskise din ноӓ închetișorӓ шӓ кӓ вьга-ре de seamă, Dago-berpt се аррѣтӓ.

Soldatӓлӓ, de вьнӓ seamă ымитӓ de presința Ньтъръялӓі, 'ші звӓрӓі спринченеле шӓі strigă deџdată;

— Че фачӓ тӓ акколо?

Ла ачeastь репеде întrepelare, însorită de ѓ торпъі-търь ардъгоась, datorită стьрӓі de некъжиреа лӓі Рават-Жоа каре се înaintă în ырна стьпӓнлӓлӓі сьџ, Ньтъръялӓ skoasse ың ȕипӓтӓ de spaimă адевѣрать саџ меуѣтешӓрӓтӓ, шӓ спре а дӓ фьрь în-доіалӓ маі мьлт адевѣрѣре миукърӓіі салле, простьлӓ пресьннӓсӓ лӓссӓ сь-і казь din miini паперялӓ не жымътате плинӓ кӓ лем-не, ка кьм mirarea шӓ frika і л'ар fi смьлӓлӓ din mină.

— Че фачӓ тӓ акколо... Ньтъръяле? — репетӓ Dago-berpt, а кӓі fisionomie ерӓ аттӓнчӓ foarte tristă, шӓ каре се пь-реа пьпӓнӓ disnăssă а рӓде de lînsa de кьрапӓі а Ньтъръялӓі.

— А! domnъле Dagoberpt... че frikă!... Dămnezevăлӓ mex! пьккатӓ кӓ пӓ eram кӓ ың teankă de талере în miini, nen-трӓ а dovedi кӓ н'ар fi fostă vina mea daka ле ашӓі fi spartă în вьккьцелле не toate.

— Te întreprăş che faci akkollo... — penetă Dagoberţ.

— Bedeşi prea bine, domnule Dagoberţ, — respunse Nă-  
tărbăleş, arptăndă panerleş săş, -- addressessem lemne în ka-  
mera domnului dăche, nentpr ka sş psăş la fokş, daka ap fi fostă  
frigş... nentpr kş...

— Ei bine, iea-şi panerleş şi dă-te de aişi.

— A! domnule Dagoberţ, nînş şi inima 'mă tremprş  
de groazş. Che frikş! Che frikş! che frikş!... che frikş!

— Darş nş m'askăş, dovitokşle, sş emă affarş? —  
zisse veteranelş.

Şi kăndă ne Nătărbăleş de braş, 'leş imnise spre ş-  
şiş, ne kăndă Ravat-Şoa, çăkăndă-şă şpekile şi zărlăndă-se  
ka şăş arăçiş, se pşrea dispăşş sş grăbeaskş petraçerea Nă-  
tărbăleş.

— Mş dskş, domnule Dagoberţ, mş dskş, — respunse  
prostleş, kăndă-şă kş grăbire panerleş de josş; — nşmă zi-  
ceşi, mş rogş, lă Ravat-Şoa sş...

— Dă-te la drakş, palapraçişle, — strigă Dagoberţ  
imningăndă affarş ne Nătărbăleş.

Atăncă Dagoberţ pşse zăvorleş la şăia skşrei de din-  
dosş, se dăsse spre ačea kare kommnikă kş appartementleş  
çellorş doz şşporă, şi şşci keia în vroaskş.

Făkăndă ačeastă, soldatleş se anproniş de natleş mare-  
şialleş, întinse mîna şi lăş din panonlie đă pşrekăş de nis-  
toale de pesvelleş inkşrkate, trasse kokoamelle, skoasse vînăşorăş  
netădele din çilăndrş, şi ne pştăndă innăşşuşi şăş adănkş şşşnăş,  
pşse ačelle arme la lokleş che okkănaş; epă sş se denşpteze  
de natş, kăndă, prin găndire fşrş îndoiăleş, mă lăş inkş din pa-  
nonlie şăş kançearş indianş foarte askăşitş, 'leş trasse din tea-  
ka de arşintă şşflătş, şi pşnse vîrleş ačestei arme ommorătoa-  
rie, vîrăndă-o şşvt şna din rotălele de ferşş che şşpnşrtă natleş.

Dăgoberţ se dăsse anpoi şi deskise amăndor şşile che mă  
şntăiş inkăsesse şi reveni kş şăş passă lăndă lăngş sobş ne mar-  
mşra kşria 'şă rezămă kotleş kş şăş aerş trăştă şi gănditorăş;  
Ravat-Şoa, întinsă dinaintea vetrei, şşmă kş şăş okăş lăştorăş  
amminte çelle mă măçă măşkşră ale şşşnăleş sşş; vrednikleş  
kăine dede kiarş akşm dovadş de đă rapş întăllăçăndş: soldatleş,  
şkoçăndă-şă vasmaoa din vşşnarăş, kşşş josş, fşrş ka eleş sş

baçe de seamă, șu xîrtie în kape eră învâlită șu sșchitșrș de tștșnș, Rasat-Joa, kape fșchea anportș ka șnș *vetchieci* din vida kîinișorș de Pștlane, lșș xîrtia întpe dinșđ, și pedikîndș-se ne labele de dîndșrștș, o presintș întp'șnș kînș pesnektosș lșđ Dagoberț. Însș ačesta priiși mașinaličesče xîrtia, mi se pșrș indifferintș la iskșsinga kîinelșđ șđđ.

Fisionomia vekîelșđ grenadîrș trșdă attîta întpistape kîtș și neliniste. Dșpș çe a remasș kîte-va sekșnde în ničioape din-aintea soveî, kș kștștșșra fikșș, meditatîvș, e.lșđ înčenș șș se presșbșle prin kamerș kș tșrșșșare, đđîndș đș mînș atîrnatș de partea de lîngș gîttș à lșngșlșđ șđđ sșrșșkș albastșrș inkeiatș nînș la gîttș, și čealaltș în șnșlșđ din vșșșșparele de dîndșrștșđ.

Din timnș în timnș Dagoberț se oșșria ne lokș și pesșșșzîndș tape la kșčetșrîle șalle interșcarîe, lșșșă kîndș și kîndș șș-îșkappe kîte-đș esklamare de îndoialș șăđ de neliniste; anpoî întorpîndș-se kș fađa șpre tșofeșlșđ de arme, k.lșđti kș în-tpistape din kanș mșrșmșrîndș:

— În sfîrșuitș... temerea asta è đș nevșnie... însș è atîttș de estșardînarîș de doș zîle înkoače... Darș anpoî, è mșlșđ maî încelepeșesče...

Și înčenîndș earș-și șș se presșbșle, Dagoberț zîchea dșpș đș noșș și lșngș tșcere:

— Darș, e.lșđ ar fi tșrșșîttș șș-mî o șnșîș... e.lșđ prea mș nelinistesče... și anpoî șșrșmanele mitîtele! Oș! mi se pșpe înîma.

Și Dagoberț înčenș șș-și pșșșșeaskș mșșșada, mîșkape maî kopșlșșîvș, șimptomș îvvedepatș la dînsșlșđ de đș viîș tșrșșșare.

Kîte-va mînște dșpș ačea, șoldatșlșđ reînčenș, pesșșșzîndș totș la kșčetșrîle șalle interșcarîe:

— Če poate fi asta?... Nș, nș șșnt șkrîșșorîle ačelșea kassă... è prea infamș;... e.lșđ le desșpeșșesče; și kș toate ačestea;... însș nș, nș... e.lșđ è maî presșșđ de asta.

Și Dagoberț 'și înčenea earș-și presșbșlșrea kș șnș nassș gșrșnikș.

Deșđdatș Rasat-Joa čîșlî șpekîele, întoarse kanșlșđ șpre șșîa șkșrșî mi înčenș șș mormîș. Kîte-va mînște dșpș ačea, oare-čîne vștș în ačea șșîș.



— Cine  ? — zisse Dagovert.

N  respn se niminea,  ns  din no   nchens s  batz  n  
smi .

Ner bd toris, soldatkl  se d sse repede la smi  mi o  
deskise; ell  v z  figura cea st nid    n t r zvl i.

— Pentru ce n  respn zi, dovitokvle, kind   ntrev  cine  
bate? — zisse soldatkl   nt ritat .

— Domn le Dagovert, fiind k  adiniaora m'ad  dat   
affar , m  temeam s  n  v  s p ra i s vind -v  k  s nt ear  es.

— Ei, ce voiesci? s sne. Dar   ntre  n kaz , dovitok-  
kvl ! — strig  Dagovert minios , tr g nd   n kamer  pe N -  
t r z , kare st  pe pragv l smi .

— Domn le Dagovert, n  v  s p ra i, v  rog , vois   
s sne  ndat ... skovor nd -m  adiniaora  n k rte,  ntilnesk   
pe v n  t n r , mi 'mi zice k ...

— Ce ' i zice?

— K  voiesce s  vorbeask  n mai de kit  domn vl  Da-  
govert.

— N smele l i?

— N smele l i? domn le Dagovert... — respn se N -  
t r zvl  leg n nd - i tr ns l  mi r n kind -se k  v n  aer  de  
prost .

— A ia, n smele l i, dovitokvle, respn de-mi ak m!

— A! nesemne voic  s  r de i de mine k  asta, domn le Da-  
govert,  ntrev nd -m  de n smele l i!

— Miserafile! da te ai j rat  s  m  skop  din r dare  
— strig  soldatkl  apn kind  pe N t r z  de gv r ; s sne-mi  
n smele achest i t n r !

-- Domn le Dagovert, n  v  s p ra i, askvlat i-m   
dar ;   de prisos  s  v  mai s vi  n smele achel i t n r , fiind -  
k  'l  s i i.

— Of' l ate-ar drakv, tikvlovvle! — zisse Dagovert  
str ng nd - i n smni .

— A ia, domn le Dagovert, 'i s i i n smele, fiind k   
achest  t n r    fiizl  D-voastre;... mi v  amteant  jos  ka s   
v  vorbeask ,  ns  ak m kiar   n minst .

Prostiea N t r zvl i f  attit  de sine j katv,  nk t  Da-  
govert f   nshelat : sim ind  mai m lt  komp timipe de kit 

чїсдъ ассѣпра ѡнеї ассеменеа простиї, еллъ се вїтѣ ла сервиторїс дрептѣ ин фадъ; аптої дїндѣ дин смерї, се їдрептѣ спре скарѣ зїкїндѣ-ї:

— Bino dъnpъ mine . . .

Нѣтърѣллъ аскълтѣ; їнсѣ, маї їnainte de а їnkide ѡшїа, вѣгѣ мїна їн вѣзѣнарїѣ, скоассе пе несїмїгїте ѣт скрїссоаре шї о арѣнкѣ їн ѣрнїѣ-ї фѣрѣ а-шї їнтоарче кѣмїлѣ, зїкїндѣ дин контра лїї Dagoberт, фѣрѣ їndoїалѣ пентрѣ а преоккѣнѣ аттенгїеа са:

— Fїїлѣ D-воастре е їн кѣрте, domнїеле Dagoberт...

Еллѣ н'а воїтѣ сѣ вїѣ вѣсѣ, мї пентрѣ asta а ремасѣ жосѣ . . .

Zїкїндѣ ачѣаста, Нѣтърѣллъ їnkїse ѡшїа, крѣzїндѣ скрїссоареа їн аdevѣрѣ пе пардосеала камереї марешїалѣлїї Simon.

Їнсѣ Нѣтърѣллъ вїtasse пе Рабат-Жоа, de каре н'авеа нїчїѣѣ грїжѣ.

Саѣ кѣ еллѣ прїvїа ка маї їнцеллепдесѣе сѣ ремїїѣ, саѣ de реснектѣллѣ пентрѣ ѣнѣ vїnedѣ<sup>1</sup>, вpedнїкѣллѣ кїїне ремасе мї ешї пе ѣрма амїндорорѣ, мї fїїndѣкѣ еллѣ фѣчеа, прекѣм амѣ zїssѣ, репортѣ мїнѣнатѣ de vїне (ашїа dъnpъ кѣм dovedi мї кѣ fanta), вѣzїндѣ скрїссоареа арѣнкатѣ de Нѣтърѣллѣ кѣzїндѣ жосѣ, о лѣѣ кѣ delїkateѣѣ їнтре dїngї мї ешї дин камерѣ їн ѣрма сервиторїлїї, фѣрѣ ка ачѣаста сѣ ваѣе de seamѣ ачѣастѣ нѣѣѣ dovadѣ de їntelїgїпгѣ мї прїчѣере а лїї Рабат-Жоа.



## CAPULU XIX.

### ANONIMELE.

Bomѣ sнsne їndatѣ че s'а фѣkѣтѣ скрїссоареа че Рабат-Жоа гїнеа їнтре dїпгї, мї пентрѣ че еллѣ пѣрѣvїї пе стѣпїнѣллѣ сѣѣ, кїндѣ ачѣаста алергasse їnainteа лїї Agpїколѣ.

Dagoberт нѣ вѣzїssse пе fїїsлѣ сѣѣ de маї мѣлте zїle;

<sup>1</sup> Челлѣ че е кѣ доѣ нїчїоаре, ошїлѣ.

îmbrăcișindă-lă mai zntăis din toată inima, 'lă kondsese apoi în ăna din чelle доз камере din pîndăлă de жосă, карі компнеаă appartamentiлă сăă.

— Еї, кѣм се афлă femeia ta? — zisse soldatлă кѣтре fiisлă сăă.

— Ea se афлă vine, пѣrintеле меă, 'уї мѣлцѣmesкă.

Възîндă attăнчї mișkarea тѣссѣrelорă лă Agrikолă, Dagoberт zisse:

— Dară че аї ts? pare кѣ esчї сѣпѣrată! Ți s'a întimplată че-ва. De kindă нѣ te am възстă?

— Пѣrintеле меă, s'a sfirșită totă;... елă є перdstă nentрѣ пої, — zisse ferrarілă кѣ знă аччентă desperată.

— De чине vorbesчї ts?

— De D. Харди.

— D. Харди?... însă 'mї спънеаї акѣм тѣї zile, кѣ ераї сѣ мерѣї ка сѣ-лă vezї...

— Dară, пѣrintеле меă, л'ам възстă, бѣнăлă меă frate Gabriel л'а възстă assemenea, шї і а vorșită дѣнѣ кѣм vorbesче елă, кѣ glassлă inimei, kape attită de мѣлтă лă inkрациеasse, în kită D. Харди се хотѣrіsse сѣ viz еарѣ-шї în mișkоkкăлă nostră; attăнчї еă, nevънă de văkkărie, алергă ка сѣ спъiș ачeastă бѣнѣ postate знора din соѣїї mei, карі мѣ аштентаă nentрѣ à счї pessлатăлă întălniriї мelle кѣ D. Харди; шї дѣнѣ kite-ва mi-nste мѣ întоркă împresнѣ кѣ dînșii nentрѣ à 'ї мѣлцѣmi. Akѣм eram в în апропїѣре ка de șă sstă de нашї de poarta caseї клăгѣrіloră...

— А клăгѣrіloră? — zisse Dagoberт кѣ знă aeră по-somorîtă. — attăнчї, de бѣнѣ seamă s'a întămplată вре-ăș nenopочїре;... 'ї кѣnosкă еă...

— În аdevăрă, пѣrintеле меă, — respnsse Agrikолă кѣ знă sssuină; еă алергам кѣ соѣїї mei, kindă дѣădată възă șă тѣссѣрѣ алергîндă în făga mare assșupa noastră; нѣ счїă че presimțire 'mї спъне кѣ ера D. Харди ne kape 'лă dăчeаă...

— Кѣ de à sila! — zisse кѣ vіoічїsne Dagoberт.

— Ба нѣ, — respnsse кѣ амѣрѣчїsne Agrikолă, — нѣ; клăгѣrії sstnt преа dіvачї nentрѣ asta;... еї счїă totăd'ășna à те face komпliche ла рѣлă че 'уї fakă; нѣ счїă еă кѣм аă făkăтă кѣ бѣна mea шѣнѣ?

— Дарѣ... ерманна femeit... еї аѣ арѣкат'-о ми аѣ инкѣрат'-о ка пе о веатъ мѣскъ ин пинза лорѣ;... инсѣ трѣсѣра ачеа де каре 'ми спи?

— Вѣзидѣ-о ешидѣ дин каса кѣлѣгѣрилорѣ, — реснѣнсе Агріколѣ, — ми се инфіорѣ инима, ми прин ѣѣ мишкаре маї пѣтерникъ де китѣ mine, мѣ арѣнкѣ динainteа каліорѣ, кѣмидѣ пе соѣи меї ин ажжѣторѣ; инсѣ сѣрѣѣлѣ мѣ рѣстоарнѣ динтр'ѣѣ ловитѣрѣ де вѣѣѣ, каре мѣ амеѣеѣче ми казѣ... Кидѣ м'ам дѣстѣнтатѣ, трѣсѣра ерѣ акѣм дѣнарѣте.

— Нѣ кѣм-ѣа аї fostѣ рѣнитѣ? — стрігѣ Дагоберѣ, ессаминидѣ пе фіѣлѣ сѣѣ кѣ пѣлїнїсте.

-- Нѣ, пѣрпнтеле меѣ... ѣѣ сгїрїитѣрѣ нѣмаї.

— Аттѣнѣ че аї фѣкѣтѣ?

— Ам алергатѣ ла вѣнѣлѣ инѣрѣ, ла D-ра де Кардовилле, ми і ам историтѣ тоате. — „Треѣе, — ми а зїссѣ еа аттѣнѣ — сѣ ѣршѣрїшѣ кѣ кѣѣтаѣеа кїарѣ ин минѣтѣ пе D. Хардї. „Веї лѣѣ ѣна дин трѣсѣрїле мѣлѣе, кѣ каї де постѣ; D. Dupont те на инсоѣи, веѣи кѣѣтѣ прѣтѣстїдїнеа пе D. Хардї дин станѣїе „ин станѣїе ми дакѣ 'лѣ веѣи афлѣ, поате кѣ прѣсїнѣга ми рѣгѣтѣчїѣнїле D-ѣоастре ворѣ инѣвїнѣе фѣнѣста инфлїнѣѣѣ че аѣ сѣїстѣ сѣ ѣїеа ассѣпра лѣї аѣеї кѣлѣгѣрї.“

— Нїмїкѣ нѣ ерѣ маї вїне де фѣкѣтѣ:... домпнїшоара Адриана аѣеа дрѣнтате.

— Ъѣ орѣ дѣнѣ аѣеа ерамѣ пе ѣрма D-лѣї Хардї, кѣѣи ної сѣїссѣрѣмѣ дѣла сѣрѣѣїїї карї се инѣрѣѣаѣ, кѣ слѣѣ анѣскѣссе дрѣмѣлѣ де Orléans; л'амѣ ѣрмѣрїтѣ нїнѣ ла Etampes; акколло афлѣмѣ кѣ лѣссѣссе дрѣмѣлѣ ми анѣскѣссе де ѣ кѣрмезїшѣлѣ нѣнтрѣ ѣ се дѣѣе ла ѣѣ каѣѣ ісолѣтѣ ашезѣтѣ интр'ѣѣ валле, нѣмїтѣ Іе Val-de-Heram, фїндѣ прѣпрїетѣте ѣ кѣлѣгѣрїлорѣ; инсѣ фїндѣкѣѣ поanteа ѣ аттїѣ де интѣнекѣсѣтѣ ми дрѣмѣрїлѣ аттїѣ де рѣлѣе, пе а зїссѣ; оснѣтарѣлѣ, амѣ фѣѣе вїне сѣ пе кѣлѣѣмѣ ла оснѣтѣрїе, ми ѣ доѣѣ зї дїмїнеѣѣѣ сѣ плѣкѣмѣ еарѣ-шї; ѣеа че амѣ ми фѣкѣтѣ. Ла крѣпарѣеа де зїѣѣ пе сзїмѣ ин трѣсѣсѣрѣ; дѣнѣ ѣнѣ кѣѣртѣ де орѣ, пѣрѣсїмѣ дрѣмѣлѣ ми анѣскѣмѣ де ѣ кѣрмезїшѣлѣ пе ѣѣ калле дѣшеѣртѣ ми пѣстїе; пе аѣеа калле нѣ се ѣедеа де кїтѣ стїнѣї ми кїѣї-ѣа мѣстѣѣенї. Кѣ кїтѣ пе инaintамѣ, поѕїѣїеа дѣѣенїа дїн че ин че маї сѣлѣатїкѣ; пѣсѣїне ѣ'ар фї крѣѣѣтѣ ла ѣѣ сѣтѣ де мїле дѣ-

parte de Paris. În sfîrșit, ne oprim dinaintea unei case mari, vekiz și innegrit, strîpșens de aia de kite-va fepestri miçi, mi edifikat la poalele unei munte inartă akkouperit peste tot de sfînci askșite. În viața mea n'am văzut nimik mai pștiș, mai trist. Ne skovorim din trșșșr, vată la ș poart; ș omș vine și 'mi deskide. — Egșmenș de Aigrimni a soșit aiçi ast noante dinpresș kș ș persoant? — zikș aчеллш omș kș ș aerș de intelliđinđ, — șșne, mș rogș, aчеллш persoane kș am venitș nentș șș че foarte impoștantș, și kș trebbe ș-lș vșș kiarș în minșș. Aчеллș omș, kpezind-mș fșrș indoiatș inđellessș kș egșmenș, ne a datș drșmș; đșș șș momentș egșmenș de Aigrimni deskide șșia, mș vede, se șnepie de mine și se face nevșzștș; însș đșș çinçi minște fși în presinđa D-lș Harđi.

— Ei vine! — zisse Dagobert kș interessș.

Agrikolș kłti kș intpistape din kanș mi respșse:

— Din kiarș fisionomia D-lș Harđi am vșzștș kș nș mai epà niçiș șperanđ.

D. Harđi, indpentind-se kșpe mine, kș glasș vșndș însș tape 'mi zisse: — „Inđellegș, mi țertș kiarș motișș kape „te addșe aiçi; însș eș sint hotșrștș ș trșicskș de akșm inainte în liniste și řșđçisne; astș hotșrșpe am vbat'-o de vșș „voș și nesitș de niminea, nentș kș kșetș la muntșpea șf-șletș și meș; kș toate aчestea, șșne sođlorș D-talle kș dis-șosiđiile mele vorș fi astșfelș inkitș ei vorș pștrà de mine „ș vșș addșere amminte.“ — Și fiindkș eram ș zikș че-va, D. Harđi m'a intpresșntș zikindș-mi: — „E de prisosș, aчe, „hotșrșpea mea è nestrșmatș: ș nș 'mi skrii niçi șdatș, kçi „skrișoriile D-talle arș reminea fșrș respșș... řșđçisnea „mș va absorpi de akșm înainte kș totș; șatșape, çartș-mș „daka te pșrșesșkș, însș kłłtopia m'a oșoșitș.“ E-lș șșne adevșrș, kçi epà palidș ka ș fantasmș, și ne lingș aчesta, „kçtșșra lș epà nș suiș kșm pștșitș; în sfîrșitș, intpș z se skimșasse amia de tape, inkitș epà nekșnoskștș; mina sa ne kape mi a dat'-o pșrșindș-mș epà slavș și fepșinte. Întpe aчestea egșmenș de Aigrimni a intpatș. — Pșrintele meș 'i a zissș D. Harđi, aveđi vșștate de řekondșçei ne D. Agrikolș Basdoan? Zikindș aчeste kșvinte, e-lș mi a fșkștș din minș,

шнѣ semnѣ de salutare, ши а инпатѣ ин камера вечинѣ. Ши ашиа тоатѣ speranța о пердси; еллѣ ерѣ pentru totăd'ашна пердстѣ pentru noi.

— Дарѣ, — zisse Dagobert, — къльгѣрїи л'аѣ ferimekatѣ ka ne atțigia алѣїї...

— Atțsnчї, — respunse Agrikolѣ, — desperatѣ, m'am întorsѣ аичї къ D. Dupont. Еакка дарѣ че а фѣктѣ къльгѣрїи din D. Харди... din ачеллѣ омѣ џенеросѣ, kape фѣчаа съ трѣ-їеаскъ аппроане ла треї сате де мѣнџиторї ин вѣнакъвїинѣ ши ferichire, desvoltândѣ интелїџинѣа лорѣ, ameliorândѣ inima лорѣ, bineкъvintând-se де кѣтре ачестѣ mikѣ попорѣ, а кѣї провединѣ ерѣ еллѣ... Ін локѣ де ачестїа D. Харди ẽ съвѣсгатѣ pentru totăd'ашна де акѣм инainte шнѣї вїеџе kontimplative, trıste ши seчче.

— Ох! infernalїї де къльгѣрїї... — zisse Dagobert înfiorând-se фѣръ съ роатѣ askunde съ groazъ nespusъ, — къ kїтѣ мергѣ, къ attїts маї мѣлѣ мѣ темѣ де дїншиї... Тѣ аї вѣзстѣ че аѣ фѣктѣ оаменїї ачестїа къ сѣрмана мѣма та, тѣ vezi акѣм ши че аѣ фѣктѣ къ D. Харди;... тѣ шчїї комплотѣрїле лорѣ контрѣ вїетеле мѣлле ofțane, контрѣ џенероаса domniшоарѣ Adriana... О! оаменїї ачестїа snt foarte пѣтернїчїї... ашї дори маї вїне съ даѣ pentѣ къ ѣъ роатѣ де grenadїрї pșesчї де kїтѣ къ вре-ѣе доѣsuprezече din ачесте реверинде. Інсѣ, съ нѣмаї vorbımѣ де ачеста, ам алте прїчинї де їнтрїстаре ши де фїкѣ.

Апої, вѣзїндѣ аерѣлѣ мїратѣ аллѣ лѣї Agrikolѣ, soldatѣлѣ не пѣтїндѣ съ-ши стѣїнѣаскъ iniskapea че simțїа, се арѣнкѣ ин браџеле fїѣлѣї сѣѣ, strigїндѣ къ шнѣ glasѣ аппѣssatѣ:

— Нѣ маї почїѣ џїнеа, inima 'мї ẽ плїнѣ; треѣе ка съ vorbesкѣ... ши кѣї м'ашї destїnїї daka нѣ џїе?...

— Пѣрїнтеле мѣѣ... D-ta мѣ шчєрїї! — zisse Agrikolѣ, — че este дарѣ?

— Съ-џї шнѣїѣ, вѣїете... де н'аѣї fi тѣ ши чѣлле доѣ сѣрмане mitїтеле, де доѣзчї де опї мї амї fi sfѣрїmatѣ кресрїї къ шнѣ nistolѣ, де kїтѣ съ вѣзѣ чѣлле че вѣзѣ, ши съ мѣ темѣ де чеаа че мѣ темѣ

— Ши де че те темї, пѣрїнтеле мѣѣ?

— De kїте-ва зїле, нѣ шчїѣ че аре марешїалѣлѣ, їнсѣ еллѣ мѣ supımїnteазѣ.

— Însz mi ai spusş kъ чelle din vрwъ konворвирі че а австş къ D-ra de Кардовилле...

— Ашіа;... і fьkьsserъ mьлтş vine. Prin ворвеле салле, џенероаса domniшоаръ respîndisse ка знş balsamş peste ranеле салле; presîнда tîнърълі Indianş assemenea 'і impръsчiasse сънъраца;... еллş se пъраца маі пьдінş ingrijiatş, ші сърмапеле салле mititelле се вьккьраş de ачеста... Însz, de кіте-ва зиле, нз счіş че demonş s'a pornitş din ноş ассьнра familieі. Ох! 'мі vine амецеалъ... Sînt sigьрş къ skpissoriле anonime че інчетассеръ, аş інченстş еаръ-ші'.

— Че skpissori? пъrintеле меş.

— Skpissoriле anonime...

— Ші ачесте skpissori, спре че сфиршитş?

— Тз счії впа че абеа марешіалълş акьм контръ ачеллş penegatş, егьменълş de Aigrimni; kîndş а атлатş къ ачестş тръдъторіх ерà аичі, ші къ еллş prigonişse пе fичеле салле, дьпъ кьм prigonişse ші пе мьма лорş піпъ ла моарте... Însz къ акьм ерà преотş, ам кpezстş къ марешіалълş ерà сз іннесьнеаскъ де чісдъ ми де фьpie... Еллз ноіа сз се дькъ ла дінсълş спре à 'ші ревьнà;.. dintp'ьнş singьрş кьвîнтş л'ам ліністітş. — Еллş è преотş, — 'і ам зіссё; — ін дешертş 'лş веі кізма, нз се ва вате. Еллş

1 Se sчіе кітş sьnt де familie аріе singіlorş пърінці деньнъріле, аменінъріле, ші калъмніеле anonime. Венеравілълş кардіналş де Latour d'Auvergne, s'a плінş дешьзі, інтр'ь skpissoаре індрепатъ зісрналелорş, де нсьмероаселе стръдінге де à се зні фъръ черчетаре ла ordinea датъ де D. de Bonand контръ Еманселş Дьнін, каре кс тоатъ партіда клерікалъ, ва ремінеа тотд'асна знş Еманселş де раіісіне, де дрептате ми індінендінъ. Амş възстş кь інсз ші okiі nostpi доvezіле знші прочесş де шіпетлікş, інфъгміатş акьм ла консіліялş statsьлі, ін каре се афлаş знş маре ньмърş де skpissori anonime, skpisse вьтпінълі пе каре преоціі ноіаş сз-лş іншелле prin вікленіе, конпінзіндş саş аменінърі ассьнра лші дака нз ар дешмоштені пе nepoціі сзї, саş нисте влестемате деньнърі контръ опоравіла са familie; дін кіарş фантеле прочеськьлі се ва доведі къ ачелле skpissori ераş дін партеа à доі кълъгьрі ші à знци кълъгьріге карі нз пърсьіаş пе вьтпінş ла челле дін вртъ momente але салле, ші карі аş дешьіатş ін сфиршитş familie де маі мьлтş де 500,000 франчі.

și a trdată patria serbindă kontră țara sa, și ne șmț s'a fuktă preotă, челă маї рѣ din преої; despreșită dară ne șă assemenea omă, kape nș merită măkară ș-ă skșine țineva în faț. — Ei șine, dară în sfirșită treșe ș-ă nedepsekă de рѣлă че а fuktă konllepăș melle, și ș pesșăș moartea femeii melle, — strigă mareșialăș infșriată. — Șișă prea șine kă nșmaї trışnalale vș potă pesșăș, — 'i am zissă, — D-ra de Kardoville a denșăș đș plinșere kontră penegatăș ačesta pentă kă v'a inkisă konllepăș ințr'ăș mănșstipe, dară че аă isprăvită? nimikă. Treșe dară рѣdare- aștentare...

— Așia, — zisse kă ințristare Agrikolă; — și din neporoșire doveșile linseskă asșnра egșmenăș de Aigimni... Deșnșă, kândă am fostă ințreată de kătre advokatăș D-re de Kardoville asșnра ințrăș noastre în mănșstipe, mi a zissă kă s'ară ințlăni mară pedică în totă minștăș din linsă doveșiloră materiale, și kă преої ačestă аă lăată attită de vșne mășșri, inkită plinșerea poate kă nș s'ar nșimi.

— Asta o kpede și mareșialăș, konllepăș, și ințrăștarea sa kontră đș assemenea nedpentate se maї adășgă inkă.

— Ar treșă ș despreșeaskă ne ačei miserabilă.

— Dară skpissopile anonime?

— Kșm ačesta?

Askălă-mă ș-ă nșisă dară; mareșialăș kă omă vравă și onestă, trėkindă-ї nștăia mișkape de čisă, а pekșnoskăș kă à inșată ne penegatăș de kândă ačestă mișelăș se mășkșisse în преотă, ар fi totă attită kă și kândă ар inșată ne đș femeisăș ne șă vștrănă; dară а despreșită, а vitată ne kītă а nștăș; dară attănčă, maї în toate zălele prin postă і аă venită skpissopă anonime, și în ачелле skpissopă se siliaș prin toate mișloачелле nștinčioase de à destentă, de à ințegă miniea mareșialăș kontră penegatăș, addskindă-ї amminte totă рѣлă че egșmenăș de Aigimni 'i făkșse, lăș și familiei lăș. În sfirșită і se inșată mareșialăș de à fi attită de moalle pentă à nș 'și pesșăș asșnра ačestă преотă, kape în toate zălele 'și vate жокă kă đș nesșferită ovrăznicie de dīnșăș.

— Ши ačeste skpissopă... дела ține le pressună à fi, pșrintele meă?

— Nș șiăș nimikă, inșă fърă inđoialăș elle vină дела



врѣжташиі марешіалълѣі, ши елѣ н'аре алѣі врѣжташиі de кітѣ кълъгърїі.

— Însz, прѣнтеле меѣ, ачесте skpissopi întegindz minia марешіалълѣі kontр egzmenzлѣ de Aigriuni, нз потѣ fi skpisse de ачеі кълъгърїі.

— Asta m'am gînditz ши оѣ...

— Însz kape noate fi skonzлѣ ачестопѣ skpissopi anonime?

-- Skonzлѣ? insz è prea лъмърїтѣ! — stpıgъ Dagobert — марешіалълѣ è bioıd, infokatz; елѣ are miı de дрентърї пентръ à 'ши reszлнà assъpra penegatzлѣі. Însz елѣ нз вреа sz-ші fakz дрентате singърѣ de sine, ши чеалатъ 'ı lınsesчe;... attънчї елѣ mistsesчe în sine, se silesчe sz vite, ши vitъ. Darъ eakkz къ în toate zilele, skpissopi provokante vınz supre à 'ı înszfflegı, à 'ı anupinde ачеа зрѣ attıtz de леїтїмъ, prin лърїі în рїsz ши prin інжърїі... O! еѣ нз 'sz prea слезѣ de канѣ, insz лажъкърїа asta, амї devenı nebzлѣ...

— A! прѣнтеле меѣ, asta è grozavъ.

— Ши inkъ нз è totz.

— Че inkъ?

— Марешіалълѣ а маї прїїмитѣ ми алте skpissopi; insz ne ачеллеа нз ми ле а аррѣтатѣ; нзмаї kindz а чїтїtz ue чеа d'ntıtz, а remasz ka ловїtz de трѣsnetz, ши а zıssz інветїмїорїз: — Eı нз resnekteazъ мъкарѣ asta... O!.. è prea мълтѣ... è prea мълтѣ... — ши askъnzındz-ші fađa în mїını, а plınsz.

— Марешіалълѣ а plınsz!! — stpıgъ ferrapızлѣ ne нз tındz kpede челле че aszia.

— Darъ, — resnъnse Dagobert, — а plınsz ka знѣ konıllzлѣ.

— Ши че se konpındeа în ачелле skpissopi, прѣнтеле меѣ?

— N'am kstezatъ sz-лѣ întrevъ... attıtz de szъпатѣ epà.

— Însz, nekъжитѣ astzfelz neınchetatz, марешіалълѣ трѣвзе sz dzkъtz зъ vieaцъ foapte kръdz.

— Darъ szрmanеле салле konıllıze inkъ! ne karı ле веде din че în че маї trıste, маї слабе, фъръ sz поатъ прїчене kавса întpıstърїі лорѣ, ши moарtea прѣнтелълѣ szz, ne kape г'а вл-

zstě mšpindě in vpauele salle; tš ai kpede kš attita è totě, nš è ašia? Eī vine! nš... sīnt prea sigšpš... marešiallš simte inkš ce-va mai grozavš; de kitš-va timnš è mai nekšnoskštš; akšm pentpš kšš nimikš se intšpītš, se infšpieazš, intrš in niste včchesspī de minie astšfelš... inkītš... — Dšnpš kšš momentš de ppedetare soldatšlš peīnčepš: — in sfīrshitš, die počš sš-đī spšš ačeastā, kopille; eī vine! adiniaora m'am sšitš in kamera marešiallšš... šī am lšatš petiuele dela pistoalele salle...

— A!... pšrintele meš... — stpigš Agpikolš, — te temeā poate de...

— In stapea de fšpie in kape l'am vžzštš epī, ašia, a tpevšitš sš mš temš de toate.

— Šī ce s'a netpekštš, mš rogš?

— De kitš-va timnš, ellš are adlese-opī lšnūī konvor- vīpī sekrete kš šš persoanz kape are aepšlš kššī vekīš militapīš, kššī vřavš šī onestš omš; am vžgatš de seamš kš tšpšpapea mī intpistapea marešiallšš se peīndoeskš totšd'asna dšnpš vīšitele ačesteī persoane; de doš saš tpeī opī am vorpītš in nřivīnđa asta; am vžzštš īnsš de ne kšštštšpa sa kš ačeastā nš 'ī plšcea, de ačeea n'am stšpšitš.

Asscapš ačestš militapīš eapš-šī a venītš, šī a šezštš aīčī māj pīnš la kššspřezече ore, kīndš, venīndš femeia lšī intp'šš dpoškš, l'a lšatš; dšnpš ešīpea sa, m'am sšitš pentpš ka sš vžž daka marešiallšš ap aveā tpevšīnđš de ce-va; ellš epā paīdš, īpšš līnistītš; mī a mšlđymītš, zikīndš-mī kš n'are tpevšīnđš de nimikš, šī eš m'am datš žošš. Tš sčīī kš kamera mea se aflš kīapš de deskštšlš kamepeī salle; intpīndš in kasš, ašžš māj tšntšīš ne marešiallšš pšesme līndš-se kš niste passpī ne līnistite; dapš kšpīndš mī se nape kš ašžš tšpīntīndš m līlīe kš sgommotš. Šnepiatš, mš sšīš degřavš; ellš mš intpeavš kš kšš aepš mīnīošš ce voīeskš, mī 'mī opdoneazš sš ešš affarpš. Attšnpī; vžzīndš lš in ačea stape, pemiīš in kasš; ellš se infšpieazš, eš totš pemiīš; īnsš vžzīndš kšš skakšš šī šš masš pšstšpnačš, ī lš appštš kš kšš aepš attītš de tšīstš, inkītš mš īnđelleue; šī fīndškš è ašia de vžkš ka nimīne alšlš in lšme, 'mī iea mīna mī 'mī zīce: — eapš-mš de sšpšpapea ce 'đī fakš, vžpšle Dagovert; īnsš adiniaora am avštš kšš momentš de fšpie nevšneas-

кѣ, нѣ сѣіам че факѣ, ші кpezѣ кѣ м'аші фі арѣнкатѣ не фepeас-  
тpѣ, дака ар фі fostѣ deskизѣ. Nѣіаі de нѣ м'ар фі аззітѣ сѣp-  
манеле мelle mititel.e, — adassse eлѣ dѣkinds-se іn vіpfѣлѣ  
deуітелopѣ ші deskizіndѣ шіа камерeі че кѣmmѣnikѣ кѣ eata-  
кѣлѣ fічелopѣ сал.e. Dѣпѣ че а askѣлатѣ знѣ momentѣ лa шіа  
лopѣ кѣ sfішiere, не аззіndѣ nimikѣ, а venitѣ eарѣ-ші lіngѣ mі-  
ne. — Nenopotipe, eл.e dopmѣ, — 'mі аѣ zissѣ eлѣ; — attѣnчі  
л'am іntpebatѣ kape epа kassa tѣpѣpѣpіі сал.e; de нѣ кѣm-ва  
priimisse, кѣ тоате вѣгѣpіле мelle de seamѣ, вpe-ѣѣ noѣѣ skpіs-  
soape anonimѣ. — Nѣ... — 'mі respѣnse eлѣ кѣ знѣ aerѣ po-  
somopіtѣ; — dapѣ te pogѣ, лassѣ-мѣ singѣpѣ, amіche, mѣ simуѣ  
maі vine akѣm; ppeсingѣ ta 'mі а fѣkѣtѣ vine; mepѣі de te o-  
dixnesche. — Eѣ m'am fѣkѣtѣ кѣ mѣ даѣ жosѣ, іnsѣ іn adeвѣpѣ,  
m'am пѣсѣ не чеа maі de sѣsѣ treantѣ à skѣpеі, askѣlіndѣ кѣ  
mare лѣape ammintе; fѣpѣ іndoіalѣ, nentpѣ à se linistі кѣ to-  
tѣлѣ, mareші.lѣлѣ s'a dѣssѣ de а сѣpѣtatѣ не fічеле сал.e, кѣчі  
am аззітѣ deskizіndѣ-se ші іnkizіndѣ-se eарѣ-ші шіа че kon-  
dѣchea лa dіnсел.e. Anпoі s'a іntopsѣ, s'a maі ppeзmѣlatѣ іnkѣ  
mѣлѣtѣ tіmmѣ prin камерѣ, іnsѣ кѣ знѣ passѣ maі linistitѣ; іn  
sfіpшitѣ, maі tipziѣ л am аззітѣ арѣnkіndѣ-se не natѣ, ші нѣ m'am  
skobopіtѣ nіnѣ лa zіoѣ... Mѣлѣуѣmітѣ лѣі Dѣmнеzeѣ, тоатѣ noап-  
tea а netpekѣt'-o linistitѣ.

— Іnsѣ че поате авea, пѣpіntеле мeѣ?

— Nѣ сѣіѣ, konіл.e;... à doѣa zi kіndѣ m'am sѣitѣ, am  
fostѣ лovitѣ de skіmвapea fegeі сал.e, de anpіндеpea okілopѣ sѣі;...  
kіapѣ de ар фі авѣtѣ fpіgѣpі, n'ар фі fostѣ maі pѣѣ;.. ші dѣпѣ  
кѣm yі am snѣsѣ, аззіndѣ-лѣ zіkіndѣ кѣ, дака ар фі fostѣ fereas-  
tpa deskизѣ, s'ар фі арѣnkatѣ жosѣ, am kpezѣtѣ maі іnуeл.eпгeс-  
che de à лѣà netічеле deлa nіstoалеле сал.e!...

— Nѣ почіѣ іnуeл.eуe, — zisse Agpіkolѣ, — кѣm ma-  
pеші.lѣлѣ, знѣ omѣ attіtѣ de tape, attіtѣ de kѣpaуіosѣ, attіtѣ de  
linistitѣ, сѣ аіvѣ nіste assemenea аччeсѣpі de fѣpіe!...

— Uі snѣіѣ кѣ se netpechea іntp'іnsѣлѣ че-ва estpaopdі-  
napіѣ; de doѣ zі.e eлѣ n'a вѣzѣtѣ ѣѣ singѣpѣ datѣ не konіл.e,  
chea че nentpѣ dіnsѣ.lѣ è totѣd'asna pѣѣ semnѣ; ші сѣpманеле  
konіл.e sѣnt desperate, кѣчі attѣnчі eл.e 'ші іnkіпѣeskѣ кѣ арѣ  
фі datѣ пѣpіntелѣі лopѣ вpe-ѣѣ kassѣ de nemѣлѣуѣmіpe... ші at-  
tѣnчі іntpіstapea лopѣ se іndoіeсche. Eл.e... сѣ-лѣ nemѣлѣуѣmea

skъ! daka ai svi vieada lorъ!... skъmpеле mititelле... ъъ пре-  
 змеларе не жосъ саъ in тpъссъръ къ mine ши гъвернанта лоръ,  
 къчи еъ нъ ле маі lassъ ниіи ъъdatъ съ се дъкъ singsре; ши пе  
 зpтмъ елле винъ akkasъ mi се пънъ ла stediатъ, ла чититъ саъ ла  
 kъssstъ; totd'азна inпрезнъ... ши анпоі се кълкъ; гъвернанта  
 лоръ kape kpezъ къ е вьнъ femeiъ, mi a sъssъ къ kite-ъъdatъ  
 noantea ea ле а вьзстъ nlingindъ in somnъ; сърманеле копилле,  
 пинъ акъm елле п'аъ kъnnoskстъ ниіи dekъm ferісіреа, — zisse  
 soldatълъ къ знъ sъssinъ.

În ачеллъ momentъ, аззindъ niste passepi гравніче prin  
 кърте, Dagoverp pedikъ okii ши вьзъ не марешіалълъ Simon, къ  
 figъpa палідъ, къ аерълъ pтъчитъ, ииindъ in аміндоъ миінеле ъъ  
 skpissoare че съ пъреа къ читіа къ ъъ neliniste sfiшietoapіъ.



## ORAȘULŪ DE AURŪ.

Пе kindъ марешіалълъ Simon се презмелà prin гръдинъ  
 къ знъ аеръ nelinistitъ, читиндъ skpissoarea anonimъ че prii-  
 misse prin дешендата мижлочіре à лѣі Pabat-Жоа, Posa ши  
 Бланка са афлаъ singsре in салонълъ че okkънаъ totd'азна ши  
 in kape, in тимпълъ absinței лоръ, *Nstъpълъ* intrasse знъ mo-  
 mentъ.

Сърманеле копилле се иърсаъ kondemпate ла niste inтри-  
 стъpi зна дъпъ алта; in momentълъ kindъ жалеа pentpъ мъма  
 лоръ се анпроніа de sfiшitъ, moарtea траѣикъ à мошълѣі лоръ  
 ле inвълisse din поъ къ жалникълъ kpenъ.

Amіндоъ epаъ peste totъ imвpъkkate in negpъ, ши шedeаъ  
 пе ъъ kapaпea лingъ masa лоръ de лъкpъ.

Nekazъpилe prodъkъ addese-opi effektълъ annilorъ; а-честea имъзтpинескъ не омъ.

Astъfelъ, în пъцине лъни Posa шi Бланка, de шi инкъ копилле, devenisserъ къ тотълъ fete tinere. În локълъ грациеi копиллъресчi à inkîntътоарielоръ лоръ fege, зъдатъ attitъ de гръсълi шi attitъ de ръмене, шi attънчi палиде шi слъбите, зринasse зъ espressione de întpistare гравъ шi foarte mare; okiî лоръ чеi marî de знъ азъръ лимпедe шi дълче, insъ totъd'асна визъторi, нъ маi ераъ нiчi зъдатъ змеzi de ачелле лакpиме веселе, че знъ хохотъ de рiсъ инпенiосъ шi nevinovatъ attipnà de ченеле лоръ челле мътъsoase, attънчi kindъ flegma лъi Dagobert саъ оарекаре мътъ komedie à зътpинълъi Pavat-Жоа în veselîa зъпъръчiоаса шi лънга лоръ кълъторие.

Întp'знъ къвiнтъ, ачелле figъpî fermekътоарie, че нъмаi палета лъi Greuse ap fi пътътъ prodъче în тоатъ ръменеала лоръ чеа верпiналъ, ераъ вредниче attънчi de à inspirà пенелълъ attitъ de melankolikъ ideалъ алъ nemъpиторiълъi artistъ дела Mignor гiндiндъ-se къ neliniste ла черъ, алъ *Margapitei* къветiндъ ла Fasstъ.

Posa, pezzmatъ de snatele канапелеi, medea къ канълъ пъцинъ плекатъ не pentъ, знде съ desemnà знъ чiскъре de kpenъ negръ; лъмина стръвтiндъ prin зъ fereastръ че i ерà în faдъ, стрълъчiа не фpънтеа са чеа къратъ шi алъ, inkoronatъ de доz коаде groasse de пъръ kastaniъ; къстътъра са ерà фиксъ, шi аркълъ pedikatъ алъ спринченелоръ салле че-ва inkреците, annъндà зъ преокъпаגיע пенiсiлъ; амiндоъ мiниле салле мiчi шi алъе, assemenea слъбите, къзъсеръ не ченъкi, цiндъ inkъ тапидърия de каре ерà оккънатъ.

Бланка, intoарсъ ла зъ пaрте, къ канълъ пъцинъ плекатъ спре сопa са, къ зъ арпъттаpe de îngpîkipe, се зiтà ла дiнса, амiндъ inkъ машиналiчeсче акълъ петpekътъ în канавоа са, ка къm ap fi лъкратъ.

— Сърiоаръ, — zisse Бланка къ гласълъ еi чeллъ вiндъ, дъпъ kite-ва sekъnde, în тiмнълъ къроръ несчине ap fi пътътъ vedea, амiа zikîндъ, лакpимеле сzîндъ-i-se oki, — сърiоаръ... ла че te гiндесчi тъ, de че есчi амiа de тpистъ?...

— Мъ гiндескъ... ла орашiълъ de азър, алъ визърилоръ

noastre, — zisse Posa kə zně glasě lině, dněp zně momentă de tьчере.

Blanka înцеллесе амъръчигнеа ачесторь ворве; ши фъръ съ зикъ знě singърь кьвintă, ea se арнкъкъ în врацеле сърорii салле, лъссіндă лакримеле съ-і кьргъ.

Сърманеле копиле... орашълă de аърь аллă висърilorь лорь ерă Парисълă, ши пъринтеле лорь;... Парисълă миньнатълă орашълă аллă вьккьриелорь ши аллă петречерилорь, пе d'assьна кь-порь сърízіндă ши веселъ се аррътта орфанелорь фигура пърин-теаскъ.

Însъ ваі! фрѣмосълă орашълă de аърь s'a skimбатă pentрѣ дінселе în орашълă de лакриме, de moapte ши de жале; теривіжълă вичіє каре а ловитă не мьма-ле în врацеле лорь, în fьndьлă Si-веріеі, паре кь ле а зрmată ка знě норь sinistrь ши întьнекось каре, планіндă totьd'ьна d'assьна лорь, ле а askьnsь фъръ ін-четаре дьлчеле албастрь аллă черьлăі ши веселитоаріа лъминъ à соарелăі.

Орашълă de аърь ѣллă висърilorь лорь! ерă інкъ орашълă знде noate інтр'ьъ зи пъринтеле лорь ле ар fi zissь, інфъцишіндь-ле доі претіндинѣі вьні ши інкintьторі ка ши дінселе: „Ачестіа вь ізвєскь;... сьфлєтълă лорь є вьедникь de аллă вострь; фачєцї ка фь-каре дин воі съ айъ впă frate, ши еь доі fi. Attьнчї, че тьрвьраре, кьратъ ши фермекьтоаріъ pentрѣ орфane, à кьпорь і-німъ, кьратъ ка крїсталълă, нъ кьметассе нічї ѣьдатъ de китъ ла череаска ікоанъ à лăі Gavriel, архангєлълă трьmissь дин черь de мьма лорь pentрѣ à ле протєѣ!

Se va înгєлєѣє dapь кьшплїта тьрвьраре à Бланчєі, кіндă аззи пе sora sa зикіндă кь ѣъ інтрїстаре амаръ ачесте кьвїnte че копріндеаь în sine коммьна лорь позїіє:

— „Мъ гіндєскь... ла орашълă de аърь аллă висърilorь noastre...

— Чїне счїе? — реімченъ Бланка стєргіндă лакримеле сърорїї салле, — noate ферїчїреа пе ва вєні маі тїрзіє.

— Ваі, сърїоарь! daka прєсїнгда пъринтелăі nostrь нъ пе фачє ферїчїте, анпої sїnt sigьръ кь нічї ѣьдатъ нъ вомь fi ферїчїте,

— Поате кь вомь fi, кіндă пе вомь дьчє ла мьма noastrь, — zisse Бланка pedikіндă okїі snре черь.

— Anpoi dară, sșrioarș... poate kș visșlăș aчелла è ŝș însușindare pentrș noi... ачеллăș visș kape л'амș mai автș đьда-тș în Țermania.

— Deosibireа este kș attșnчi inșerșlăș Gavriel se skovorіа din черș pentrș а veni ла noi, ши kș astș datș еллș ne лșа kș sine de ne пșmintș pentrș а ne дșче колло sșsș... ла іvbitа noastrș mșmș.

— Poate se va inplini ши visșlăș тșта ка ши челлалтș, sșrioarș;... noi visassemș attșnчi kș inșerșlăș Gavriel ne aproteџe... ши еллș ne а skșnnatș în timnșlăș navșraџișlăși...

— Astș datș, noi амș visatș kș паре kș ne kondșcheа ла черș;... pentrș че нș s'ар inplini ши asta?...

— Înșș, sșrioarș... ва тreshi оаре ка sș moарș ши Gavrielășлăș nostrș, kape ne а skșnnatș în timnșlăș sșptșnei?... Anpoi darș, нș, нș, asta нș се ва intimпlă; sș ne рșгșmș ка ачeasta sș нș се intimпle pentrș dінșșlăș.

— Нș, asta нș се ва intimпlă, pentrș kș vezi, sșrioarș, noi амș vșzștș în visș нșmai ne bșușlăș inșerș алăș лși Gavriel kape 'i seamънъ attitș de vine.

— Darș kītș è de demengatș visșlăș тșта, sșrioarș! Ши astș datș earș ка ши în Țermania, noi амș visatș ачелла-ши visș... ши de tpei opi totș ачелла-ши.

— În аdevърș. Înșerșlăș Gavriel s'а plakatș supre noi privindș-ne kș знș aerș vлindș ши tpiștș, zikindș-ne: — Veniđi, kopиллeopř... veniđi sșropiopř, mșma voastrș vș аштеантș... Sърmanеле kopилле, venite de attitș de denapte, аș адаsșsș еллș kș знș гласș plінđ de tinereџъ, змвлindș ne ачeșтă пșmintș nevinovate ши влinde ка доз порșмвeлле, pentrș а се дșче sș се repașseze pentrș totșd'аsna în kșivșlăș maiчei лopș...

— Darș... ачeștea sșnt kș аdevърatș vorbеле архангелăși, — zisse чeалалтș opfanъ kș знș aerș gіндитopiș, — noi n'амș fьkștș ръș nimenși, noi амș іvbitș ne чei че не аș іvbitș... pentrș че sș не tememș de moарte?

— De ачeса, sșrioarș, noi амș sșpиșș în лokș sș plіндемș, kindș лшндș-ne ne аміндоз de kite ŝș minъ, ши а intінșș fșmoаселе салле арине алъе, ши не а лșatș kș dінșșlăș în азșрșлăș черșлăși...

— În черѣ, unde vna noastră mamă ne întindea brațele... kă făca plînz de lakrime.

— O! sberioară, niste assemenea viseri, kpede-mă, se înplinescă... Ши annoi, — adăsse ea zîndu-se la Posa kă ună sșșpînă sfîșietorîș mi kă ună aeră de intelișinînz, — asta ar face să încheteze poate șă mare întpistare à kși kassă sșntemă noi... tș sșii...

— Bai, Dămnezulă meș! nă è vîna noastră: noi 'lă izbimă attîș de mălă... Însă înaintea lăi sșntemă attîș de sfîșioase, attîș de tpiste, înkîș e.lă kpede poate kă nă 'lă izbimă...

Zikîndă aचेste kăvînte, Posa, voîndă să-mi steargă lakrimela, lăș șă batistă dîntp'ună komșleșă de lakră; șă xîrtie strînsă în formă de skpissoare kăză din e.lă.

La aचेastă vedere, amîndoș sșporile tresăriră, se liniară sna de ală, mi Posa zisse kătre Blanka kă glassă tremșpîndă:

— Mai eakkă inkă șă skpissoare!... O!... tare 'mi è frikă... Asta è ka mi челлелалте... foarte sigșră...

— Trebbe să o strîncemă deșrabă, ka să n'o vază niminea; tș sșii vîne, — zisse Blanka pləkîndă-se mi lăîndă skpissorea kă grăvire. — Alășfelă, persoanelе kăpi se interesează attîș de mălă de noi, ară fi sșnșse poate la marî primșjdii.

— Însă kăm de se află aichi aचेastă skpissoare?

— Dară kăm s'aș aflăș mi челлелалте totăd'asna în kălelea noastră?

— Adevărată;... nentpă че să mai kăștămă în deșertă esplikarea aचेști misteriș? noi nă l'amă află... Să vedemă skpissorea, poate asta va fi mai bună nentpă noi de kîș челлелалте.

Ши orfanеle çitîră kruștoarîele:

„Dormăi de à adora ne părintele voștră, skămpeloră komăle, kăçi e.lă è foarte nenorochîș, mi toate întpistările salăle voi î le kășîșnăci, fără să voîci; nă vedî sçi niçi șădată teșrivilele sakrifîci çe'i imșșne presînda noastră; însă vai! e.lă è „viktima datoriei salăle de părinte, kinșrile salăle sșnt mai kășde de kîș totăd'asna, skătișî-lă mai alessă de tinereșea noastră, mi nă î o arștăci niçi dekăm, kăçi ea 'i kășîșnează mai „mălă întpistare inkă de kîș ferîșire, făr-kare din mîngîșrile



„че і даці есте ӡъ ловитръ де нѣмпаріѣ нентръ дінсѣлѣ, къчі елӡъ  
„веде ін воі каѣса невіноватъ à дѣрепilorѣ салле.

„Къ toate ачестеа нѣ тревѣе съ въ desesperaці, скѣмпелорѣ  
„konилле, дака аведі destѣлѣ вѣрѣѣдіе нентръ à нѣ 'лѣ нѣне ін  
„kontaktѣ къ дѣрепоаса лѣпѣ à ѣнеі тинереѣе нѣрпintesчї; фїдї ре-  
„сервате де шї affektoase, шї astѣfelѣ ведї шїшѣрà мѣлѣ, foarte  
„мѣлѣ амѣрѣчїѣнїле салле. Пѣзїдї неїнѣетатѣ секрѣтѣлѣ, кіарѣ  
„нентръ бравѣлѣ шї вѣнѣлѣ Dagoberт, каѣе въ іѣвѣсѣе attїѣ де  
„мѣлѣ, алѣmintрелеа, елӡъ, D-voastrѣ, нѣрпнтеле D-voastre, шї  
„некѣнноскѣтѣлѣ амїкѣ каѣе въ skрїе, аці фї сѣнѣшї ла марї  
„прїмеждїї, фїндѣкѣ аведї грозавї вѣрѣжмашї.

„Кѣрапїѣ шї сперанѣѣ, къчі амїчїї D-voastre dopesкѣ съ  
„кѣрѣѣе інкѣрїндѣ де тоатъ інтрїстареа тинереѣеа нѣрпнтелѣї D-во-  
„stre нентръ D-voastrѣ, шї attѣнчї че зї фѣрмоазѣ... Poate къ  
„ачеа зї нѣ è denarte...

„Arдеїї ачестѣ вїлетѣ ка шї пе челлелалте.“

Astѣ skрїissoape ерà skрїissѣ къ attїта дїѣѣчїе, къ, кіарѣ пре-  
сѣнѣндѣ къ orphanеле ар фї kommѣnikat'o нѣрпнтелѣї лорѣ саѣ лѣї Da-  
goberт, ачесте лїнїї арѣ фї fostѣ челлѣ мѣлѣтѣ konsїderate ка ӡъ ін-  
diskрїеѣе деменѣатѣ, сѣнѣрѣтоарїѣ, інсѣ маї вреднїкѣ де іертатѣ,  
дѣнѣ modѣлѣ къ каѣе ерà фѣкѣтѣ; нїшїкѣ інтр'ѣнѣ кѣвїнтѣ нѣ ерà  
маї къ vїklenїе комбїнатѣ; дака номѣлѣ кѣѣетà ла крѣда нелі-  
нїсте ін каѣе се афлà марешїалѣлѣ Simon, лѣнтїндѣ-се неїнѣетатѣ  
інтре мѣхнїчїѣнеа де à нѣрѣсї дїн ноѣ пе фїчеле салле, шї ін-  
тре рѣшїнеа де à лїнсї ла чеѣа че елӡъ прївїа ка ӡъ datorїе сїн-  
тѣ. Тинереѣеа, сѣсѣнтївїлїтатеа де інїмѣ à orphanелорѣ, фїндѣ дес-  
tentate прїн ачесте сфлѣсїрї дїаволѣсчї, челле доѣ сѣрорї інѣел-  
lessерѣ кѣрїндѣ къ ін адеѣѣрѣ пресїнѣа лорѣ ерà totѣ деѣѣдатѣ  
плѣкѣтѣ шї крѣдѣ нѣрпнтелѣї лорѣ, къчі кіте ӡѣдатѣ, прївїндѣ-ле,  
елӡъ се сїнѣїа неканабїлѣ де à ле нѣрѣсї, шї attѣнчї, фѣрѣ воїа  
sa, кѣѣетареа ѣнеї datorїї неїмплїнїте 'ї інтрїстà fага.

Прїн ѣрмаре, вїетеле konилле нѣ уsteaѣ лїнсї де à ін-  
трепретà ачесте нѣанѣе ін sensѣлѣ фѣнѣстѣ алѣ skрїissorїlorѣ ано-  
нїме че прїїмїаѣ. Елле се конвїнсерѣ къ прїн ѣнѣ motїѣѣ мїс-  
terїosѣ пе каѣе нѣ 'лѣ нѣстеаѣ нѣтрѣнде, пресїнѣа лорѣ ерà ad-  
dese-орї сѣнѣрѣчїоасѣ, ненївїлѣ нентръ нѣрпнтеле лорѣ.

De аїчї venїа інтрїстареа крѣскїндѣ à Poseї шї à Блан-  
чѣї, де аїчї venїа ѣнѣ felѣ де сфалѣ, де тѣамѣ, каѣе фѣрѣ воїа

лорѣ инъвъшѣя ревѣрсагеа тѣпередѣ лорѣ фѣяле, сѣялѣ дѣреорасъ, не каре марешѣялѣ, иншелатѣ шѣ еллѣ асеменеа прин ачесте апаринге неинделлесе пентрѣ дѣнсѣлѣ, о лѣа пентрѣ рѣчалѣ дѣн парте-ле; аттѣнчѣ инѣа і се сдровѣа, легала са фѣгрѣ трѣдѣа ѣ дѣреге амарѣ шѣ addese-орѣ, пентрѣ а-шѣ askѣnde лакримеле, пѣрѣсѣа кѣ грѣвѣре не копѣлеле салле...

Шѣ орфанеле прѣнѣдите де тѣхѣиѣисне, 'шѣ зѣчаѣлѣ.

— Ноѣ сѣнтѣмѣ касса интрѣстѣрѣи пѣрѣнтелѣи пострѣ, прѣсѣнга поастрѣ 'лѣ фаче непорочѣтѣ.

Сѣ жѣдече чѣне-ва акѣм де нѣстѣрѣле че ѣ асеменеа кѣѣетаре фиксѣ, неинѣетатѣ, трѣвѣя сѣ addѣкѣ ин ачелле доѣ инѣме тѣпере, ѣвѣтоарѣе, timidе шѣ невиновате. Кѣм с'арѣ фѣ терѣтѣ орфанеле де ачелле инсѣиנדѣрѣ анонѣме карѣ ворѣѣаѣ кѣ венѣпаре десне тотѣ че елле ѣвѣѣаѣ, шѣ карѣ не лѣнгѣ ачестеа се пѣрѣѣаѣ жѣстѣфикате ин фѣ-каре зѣ прин нѣртареа пѣрѣнтелѣи лорѣ кѣ-тре дѣнселе? Викѣтѣме акѣм де нѣмероаселе ѣрѣзѣрѣ, аѣзѣндѣ зѣ-кѣндѣ-се кѣ ераѣ инкѣнѣѣсрате де врѣжѣмашѣ, се инѣеллеѣе кѣ, крѣдѣнѣоасе рекоммандѣрѣлорѣ некѣunosкѣтѣлѣи лорѣ амѣкѣ, елле нѣ дѣстѣинѣсѣсѣрѣ нѣчѣ ѣдѣатѣ лѣи Даговерѣт ачелле skpissorѣи эн-де солдѣтѣлѣ ерѣ атѣтѣ де кѣ дрѣнтѣлѣ апарѣдѣитѣ.

Кѣтѣ пентрѣ skonѣлѣ ачестѣи манѣпере, este лесе де инѣеллѣсѣ, кѣнѣндѣ астѣфелѣ не марешѣялѣ дѣн тоате пѣрѣдѣле, конѣвѣнгѣндѣ-лѣ де рѣчалѣа копѣлелорѣ салле, фѣресче трѣвѣя а спѣрѣа де а инѣвѣнѣе прѣѣетареа че'лѣ импѣдикѣ инкѣ де а пѣрѣси дѣн поѣ не фѣчеле салле, пентрѣ а се арѣнкѣ ин ѣ интѣрѣпрѣндере прѣ-междѣоасѣ, а фаче марешѣялѣлѣи вѣеада атѣтѣ де амарѣ, ин кѣтѣ сѣ прѣвѣаскѣ ка ѣ фѣрѣвѣре де а кѣтѣа ѣтареа кѣнѣрѣлорѣ салле ин кѣшѣлѣтеле емоѣнѣнѣ але энѣи проѣектѣ кѣрѣаѣѣосѣ, ѣенѣросѣ шѣ кѣлѣлѣрескѣ; астѣфелѣ ерѣ skonѣлѣ че 'шѣи проѣнѣеа Podin, шѣ ачѣстѣ skonѣ нѣ лѣнсѣа нѣчѣ де лоѣкѣ, нѣчѣ де possѣibilitate.

Дѣнѣ че а чѣтѣтѣ аѣеа skpissoаре, тѣпереле фете рѣмѣасѣрѣ энѣ минѣтѣ тѣкѣте, кѣфѣндѣате не гѣндѣрѣ; анпоѣ Posa, каре ѣи-неа skpissoареа, се скѣлѣ кѣ вѣѣѣѣисне, се анпрѣнѣѣ де собѣ шѣ арѣнкѣ хѣртѣа ин токѣ, зѣкѣндѣ кѣ энѣ аерѣ сѣѣѣѣѣосѣ.

— Трѣвѣе сѣ арѣдемѣ де грѣсѣ шѣ астѣ skpissoаре... алѣфелѣ с'арѣ интѣмплѣа поате марѣ непорочѣрѣи.

-- Ns maī marī de kītš ачеллеа че не се întîmplă... — zisse Бланка.

-- Poate, sşrioаръ, — zisse Posa, але кѳі лакрîме кър-  
уеаş şîроіă, — poate къ елă нс не гъssesче ашіа дъпъ кѳм  
не ар фи дорітă; елă не îşsesче îп аdevърă къ не фîчеле вşнеі  
noastre мşне, не каре о adoră;... îпсъ pentрs dînsăлă, ноі нс  
şntemăş фîчеле че visasse. Мъ îпцеллеуі тs, sşrioаръ?

— Dară. dară... poate asta è каре 'лă îпtrîsteazъ attîă  
de мsăтă... Ноі şntemăş attîă de пşдîпăş îпвşдате, attîă de проас-  
те, îпкîтă, фъръ îпдоіалъ лsі 'î è рşşîne къ ноі; шî фîîндăкъ  
не îşsesче къ toate defektele ачестеа... елă sşffere...

— Ваі! sşrioаръ, нс è vîна noastră;... вşпа noastră  
mată не а крескăтă îп ачелăş дешертă алă Sîberîeі, кѳм а пsăтăтă..

— О! пърîнтеле nostрs, îп sine, нс не о îппsăteazъ, фъръ  
îпдоіалъ; îпсъ, кѳм зîчî тs, елă sşffere desпre asta.

— Маі аlessă daka dîпtre аmîчîі sşі vorăş fi аvîндăş fete  
фрşmoase, пîіне de talentă шî de şпîрітă; attşпчî се îпtrîsteazъ  
къ аmarăş къ нс şntemăş шî ноі astăşfelă.

— Îі addşчî аmmîпte, kîндăş не а dşssăş ла верîшоара  
noastră, D-ра de Кардовîлле, каре ерă attîă de tîпъръ, attîă  
de вşпъ pentрs ноі, 'пî addşчî тs аmmîпte, къ не зîчеа елă къ  
admîrare: апî вşzşтăş, копîлелорăş? kîтăş è de фрşmoasъ D-ра A-  
drîana, че şпîрітăş, че îпîмъ повîлă, шî не лîпгъ ачестеа, че гра-  
діе, че пşрî!

— О! foarte аdevърatăş... D-ра de Кардовîлле ерă ашіа  
de фрşmoasъ, glassăş sşăş ерă ашіа de дsлче, îп kîтăş прîвîндăş-о,  
askăлîндăş-о, нî се пъреа къ нс маі авеамăş нîчîăş крîчîşне не лşме.

— Îіî dîп astăş прîчîпъ, vezî тs, Posă, къ пърîнтеле no-  
stră, коппарîндs-не къ верîшоара noastră шî къ attîtea alte  
domnîшоаре фрşmoase, нс poate фи mîндрs de ноі... Îіî елăş  
attîăş de ştimăтăş, attîăş de onopatăş, ар фи îşvîтăş attîăş de мsăтăş sş  
fie mîндрs de фîчеле салле.

Deşdatăş Posa, пşîндăş mîна не брадăşлăş sşрорîі салле, 'î  
zisse къ неîпîпste:

— Askăлтъ... Іа askăлтъ... şнăş şgommotăş îп камера пър-  
îптелsî nostрs.

— Ашіа... — zisse Бланка, плекîндăş шî ea şpekîa;  
— шî аппоі се аdăş шî пassşрî... asta è мерsşлăş лsі...

— A! Dsmnezevlǝ meř!... ksm strigǝ... se pare à fi foapte mîniosǝ... poate kǝ va veni aici!...

Ши ла къретареа веніріі пъринтелі лорѣ... à пъринтелі лорѣ, kape totșul le adorà, nenorocitele kopille se ȳtarǝ ȳna la alta kǝ teamǝ.

Strigǝtele devenindǝ din ȳe în ȳe mai distinkte, mai fșrioase, Rosa tremșrîndǝ de frikǝ, zisse sșropiî salte:

— Sǝ merșemǝ de aici;... aidemǝ în kamera noastrǝ.

— Pentrș ȳe?

— Pentrș kǝ amǝ azzi, fșrǝ sǝ voimǝ, vorbele пъринтелі nostrș, șii ełǝ fșrǝ îndoialǝ, nș sȳie kǝ sșntemǝ akkollo...

— Aî drentate... Aidemǝ darǝ, — respnșse Blanka skșlîndș-se kǝ grșbire.

— O! 'mi è frikǝ... niĉi řȳdatǝ nș l'am azzitǝ vorșindǝ kǝ ȳnș tonș attîș de întърîtatș.

— A! Dsmnezevlǝ meř!... — zisse Blanka, îngълvinîndș-se șii opprîndș-se fșrǝ voiz, — lși Dagobert 'i vorbesȳe astșfelǝ...

— Oare ȳe è, sșrioarǝ, de 'i vorbesȳe astșfelǝ?

— Ba!... è vre-řȳ nenorocire...

— O! sșrioarǝ, sǝ merșemǝ de aici! kȳĉi nș poĉiș sșferi sǝ azșǝ vorșindǝ astșfelǝ lși Dagobert.

Sgommotǝlǝ pessnștorîș ałǝ ȳnși obiektǝ arșnkatǝ șii sșpșimatǝ kǝ fșpie în kamera vecinǝ, snșimîntǝ astșfelǝ pe ortane, înkîțș, palide, tremșrînde de groazș, întparǝ kǝ grșbire în kamera лорѣ, à kși ȳșiș o înkiserǝ dșnș dînsеле.

Sǝ esplikȳmǝ akșm kassa kșmpłitei mîniî à marșșialș-lși Simon.



## CAPULU XXI.

## LEULŪ RÂNITU.

Eakkъ sчena aллъ къi sgommotъ snepiasse attittъ de tape ne Posa шi Бланка: maĭ ъntъiъ, singърѣ in kamera лѣi, mare-шiалълѣ Simon, attънчiĭ inтp'ъъ stape de anpindepe къ greъ de à se deskpie, inчeнъ съ se презмъле къ passъpi гpавничiĭ, къ okii skĭnteinzĭ de сѣпъpape, ne kindѣ ne frъntea sa чеa mare inкoponatъ de снѣ пърѣ aлѣindѣ, тѣнсѣ foapte skъptѣ, kite-ва vine, але кърорѣ свiрчiтъpi s'apѣ fi nъtъtѣ нъмъpà, se пърea сѣмfiate пiнъ in нѣntѣ de à se спарче; kite-ъъdatъ groassa sa мъстацъ neагръ se мишкà prin ѣъ търъpape конвълсивъ, assemenea ачелиа кape сѣчeсчe фада левлѣi фъpiосѣ. Шiĭ inтoкmaĭ прекъм снѣ леѣ ръnitѣ, некъжитѣ, тортъpatѣ prin miĭ de inпънсъtъpi невъжъte, сѣм-влъ in toate пърциле къ ѣъ мiнiе сълватикъ in къшка unde è inkisѣ, ашiа mareшiалълѣ Simon, gĭfĭindѣ, фъpiосѣ, se дъчеa шi se inтopчea prin kamera sa, ашiа zikĭndѣ, in сърpitъpi; kite-ъъdatъ мерчеа пъцинѣ gĭpъovitѣ, ka към ap fi fostѣ аупъssatѣ de гpеъtatea мiнiеi сале; kite-ъъdatъ, din kontra, онпpиндъ-se ne локѣ, inдрентĭндъ-шi тpънълѣ, inкpъчишindъ-шi брацеле ne ровъstълѣ сѣъ nentѣ къ frъntea търeaцъ, ameniцъtnapĭъ, пpивĭpea терĭвiлъ, se пърea къ провоакъ ne снѣ inemikѣ невъжъtѣ, мърмърĭндѣ оаре-каpi есклатъpi конфъse; attънчiĭ epà omълѣ peввeллълѣ шi aллѣ бъ-тълиеi in тоатъ кърaпиоса sa иъцeалъ.

In кърĭndѣ mareшiалълѣ se онпpi, ловi din пiчiорѣ къ мiнiе, se аппpонiѣ de sobъ, mi сѣнѣ attitѣ de къмплитѣ, inkitѣ kop-donълѣ клопoделълѣi 'i pemase in мiнъ.

Ънѣ servitorĭx алергѣ ла ачеллѣ сѣнетѣ фъpiосѣ.

N'ai спъсѣ лѣi Dagobert къ voleskѣ съ-i vorbeskѣ? — стpигѣ mareшiалълѣ.

— Am essekstată ordinarle D-voastre, D. dăce; însă D. Dagovert netrechea ne fiică săă nînz la noartă şî...

— Bine, — zisse mareşialăă Simon făkindă din mînz viă ăestă imperiosă şî gvasnikă.

Servitoricăă eşi, şî stăpînicăă săă xpmţ de à se prezma lă kă marî passări, întopkindă prin mîini kă tăreare ŷă skpisssoare. Achea skpisssoare 'i fssesse dată kă nevinovădie de Ravat-Joa kare, văzîndă-lă peînrîndă, alergasse înaintea lăi spre à lă priimi.

În sfîrşităă şia se deskise, Dagovert se arptăă.

— Măltă timpă este de kindă am tămissă să te kîzme, domnăle, — strigă mareşialăă kă şăă tonă întăpîtată.

Dagovert, măi măltă săpărată de kîtă mirată de ačestă noă ačessă de înfăriare, ne kare lă attrăia kă drentăă la stăpea de apîndere măi nekotenită în kare se află mareşialăă, pesnăse kă vîndeuă:

— Ţenerale, iertăci-mă, însă netrecheam ne fiicăă meă... şî....

— Ţitesce asta, domnăle, — zisse repede mareşialăă întăpăndă-lă şî întinzîndă-î skpisssoare.

Апои, ne kindă Dagovert čitia, mareşialăă peîncepă kă ŷă mînie kreskindă, issîndă kă ničiorăă şăă skăznă če eră în kallea lăi:

— Ва să zikă, domnăle, nînz şî în kasa mea sănt mişeravilă kămpărađi fără îndoială de ačei karî mă săpără kă ŷă nekpezăă întăpîtare. Eî bine! aî čitită, domnăle?

— Asta è ŷă noă infamie măi adăsse ne lîngă čellelalte, — zisse kă răčeală Dagovert.

Şî ellă arănkă skpisssoarea în fokă.

— Ačeastă skpisssoare è infamă... însă ea şăăne adevărată, — pesnăse mareşialăă.

Dagovert se vită la dînsăăă fără să-lă îndelleagă.

Mareşialăăă xpmţ:

— Şî ačeastă skpisssoare infamă, sčii čine mî a dat'-o? Kăčî 'mî bine să kpeză kă demonăă se ammetekă în toate ačestea; kînele Domniei-talae.

— Ravat-Joa?... — zisse Dagovert în kălmea mirării.

— Așia, — respunse къ амъръчизне марешаллă, — ши аеаста фъръ îndoială    х глэмъ   нъскочиріи D-тале.

— N'am ni i dek m inim  de глэмъ,  enerале, — zisse Dagobert din  e  n  e mai  ntipstat  de starea  nt ritat   n kare vedea ne marешаллă — въ  nkpedin e  къ нх счи  к m s'a  nt mlat  аеаста;... dap  presun i  къ Ravat-Жоа kare fache anport  prea bine, va fi g ssit  skpissoaarea  n kas , ши att n i...

— Dap  аеаст  skpissoaare  ine а л ssat'-o аи ? E  s nt  nk n i rat  de tr d r ? D-ta vrea s  zik  нх privigezi ni ik , D-ta  n kare am toat   nkpederea?

—  enerале... ask lta i-m , въ rog ...

 ns  marешаллă respunse, фъръ s  voieask  s -л  as-кълте:

— К m, domn le!... am fost  do zeyi ши  in i de anni  n pesbelle, am dat  neut  къ fel pitate armii, m'am l ntat  къ viktorie kontr   elle mai re le tim ri ale essil l i ши ale proskrip iei, am resistat   ellor  mai k xde lov tr i ale nenor  ilor ... ши ak m s  fi  z iss  de niste assemenea infamii? K m! prigoni  n n   n kasa mea, s  fi  topt rat   n tot  min -t l  de нх счи   e miserabil  зр , фъръ   'mi pessn ! M   n-шелл , k nd  zik , нх счи ... de Aigrimni, penegat l , este  n toate аестеа, s nt prea sig r . N'am  n л me de kit  зн  sing r  вр жмаш ... ши аест  вр жмаш    om l  аеста;... tre-вхе s  sf rshesk   zdat  къ d ns l , нх mai po i  s fferi...   prea m l .

—  ns ,  enerале, g ndi i de i къ ел    preot , ши...

— Ши  e 'mi pass  daka   preot ? L'am v z t  n r-t nd  sabia; voi  fache e  s  se s i   n fa a аест i penegat  sin- ele s   de soldat !...

—  ns ,  enerале...

—  i sni  къ treвхе s  da  nina ne  ine-va, — strig  marешаллă,  n prada znei k mmlite  ns rieri; — ' i sni  къ treвхе s  n i  зн  н me ши  х fig r  аестор  mi elii misterioase, nent    n tea sf r i къ d nsele!... ел  m  str ng  din toate п r ile, ел  fak  din viea a mea зн  cad ... D-ta o с ii аеаста... ши niminea нх fache nimik  nent    m  ekonom  de

aceste mîniî ce mî omnoarî. Nî mî mai poçîx înkpede îî niminea!...

— Țenerale, eî nî poçîx lîssî asta aîîa, — zisse Dagoverpt kî ȳnî glasî linistitî, însî tape îî pîtrîpnîzîtopîx.

— Țe zîçî?...

— Țenerale, nî vî poçîx lîssî sî zîçîçî kî nî vî pîteçî înkpede îî niminea; poate kî mai ne ȳpmî açî venî îî stare sî o kpedeçî, îî attîpnî ar fi înkî mîlî mai kîrdî nentpî D-ta, de kîtî nentpî açeîa kapî sçîî kî devotamentsî lîpî este aîîa de mare înkîtî s'arî apînkî îî fokî nentpî D-ta, îî... eî sînt din açeîa... o sçîî açeasta.

Açeste sîmple kîvînte, zisse de Dagoverpt kî ȳnî açentî foapte mîskatî, peaddîsserî ne mareîîalî îî mînte-îî, kîçî açestî karakterî legalî îî ȳnerosî pîtea din timnî îî timnî sî se îînspreaskî prin îîtrîpîtare îî sîpnîpare, însî kîrîndî revenîîa la fireaska sa raçionabilîtate; îîndrentîndî-se dapî kître Dagoverpt, eîlî respînsîe kî ȳnî tonî mai linistitî, dapî kape deskonpîria totî înkî îî vîî ȳrîȳpare.

— Aî dîentate, Dagoverpt... eî nî treȳe sî mî îîdoieskî de tine; însî vezî, fîrîeîa mî a lîatî ne dîîntea; açeîa skpîssoare îîfamî m'a skossî din pîvdare... Eî sînt nedrentî... îîngpatî. Amîa, îîngpatî... mî kître çîne?... tokmaî kître tine...

— Sî nî vorpîmî de mine, ȳenerale, çî de D-ta... Sîsneçî-mî, çe vî s'a îîtimîlatî?...

Fîsionomîa mareîîalîî devenî eapî-îî nosomopîtî, îî eîlî zisse kî ȳnî glasî skîptî îî penede:

— Mî s'a îîtimîlatî... kî mî nesokoteskî... mî despreçîeskî...

— Kîm! ne D-ta te despreçîeskî?...

— Aîîa, amîa, îî îîsîrîîtî. — reîînçîens mareîîalîî kî amîrîçîîne, — nentpî çe sî-çî askîpnî açeastî noîȳ panî? M'am îîdoitî ȳnî momentî de tine, îî 'çî sînt datorîx îî satisfaçere; sî-çî sîsîî dapî: de kîtî-va timîî, bagî de seamî kî vekîî meî soçî de arme, kîndî î îîîîneskî, se depîrteazî nîçîîî kîte nîçîîî de mine...

— Însî è kî nenstîîçî, ȳenerale, D-ta, attîî de îsîîtî, attîî de pesnektî...

— Açestea sînt vorȳe; eî 'çî vorȳeskî de fante;... kîndî



мъ аррѣттѣ între dînmiî, adde-se-orî konvorbîrea înченстъ се оп-  
presче deşъdatъ ; în lokъ de à мъ traktâ ka ne знѣ kamapadѣ de  
pesвеллѣ, 'mî arpattъ ѣъ politeдъ префъктъ шî рече, 'mî ar-  
pattъ miî de bagatelъrî pesнектоase, че рънескѣ inîma, шî de  
карî nesчине нъ се poate...

— Челле че 'mî спънедî, џенераллѣ меѣ, мъ minъncазъ,  
— respъnse Dagoberт innetpitъ. — Înstъ fiindѣкъ mi ле спънедî  
D-воастрѣ... требъе съ kpezѣ...

— Ачеастъ нѣртаре дîn parte-ле'mî epâ nesъfferитъ...  
Am voitѣ съ нѣтрънзѣ адеврѣллѣ, шî азî-dîmineадъ мъ dskѣ ла  
џенераллѣ d'Havrincourt; еллѣ fessesse къ mine колонель în  
garda imperialъ ; еллѣ è оноареѣ шî legalitatea în fiндъ. Мъ  
dskѣ dapѣ ла dînsеллѣ къ inîma deskisъ, шî гъssindъ-лѣ, 'î zikъ:  
amîche, de знѣ timpлѣ înкоаче, къnnosкѣ ръчеала че 'mî мѣртъри-  
sesчî; de вьнъ seamъ, вре-ѣъ калъmnie требъе съ чîркълеze кон-  
тръ mine; спъне-мî, те rogѣ, totълѣ; къnnoskindѣ atакъриле, мъ  
voitѣ анпѣрâ къ demnitate, къ legalitate.

— Eî vine!

— D' Havrincourt a remasѣ непъssъtopîх, џерemoniosѣ;  
ла întreвръриле мelle еллѣ mi а pesnъnsѣ къ ръчеалъ:— Nъ счîѣ,  
domнъле марешîаллѣ, ка съ се fie pesnînditѣ вре-ѣъ ворѣъ калъ-  
шnioast assъпра D-воастре. — Nъ è ворѣа de à 'inî zîche, domнъ-  
ле марешîаллѣ, skъmuзлѣ меѣ d'Havrincourt, noi sъntemѣ soldagi  
bekî, amîchî bekî, оноареа 'mî è тѣрѣвратъ, о мѣртъpisesкѣ, къчî  
D-та шî коллеџîи чеîлазлî аî nostri нъ мъ маî priimesкѣ къ а-  
mîchie синчеръ ка маî înaintе. Nъ è de тѣгъdsitѣ... ачеаста о  
взъѣ, о счîѣ, шî о simдѣ...—Ла ачеаста, d'Havrincourt 'mî pes-  
пъnde къ ачеаа-шî ръчеалъ.—N'am възъtѣ нîчî ѣъdatъ ка чîne-  
ва съ fiт лînsitѣ de pesнекте кѣтpe D-воастрѣ.

— Nъ'пî ворѣескѣ de pesнектѣ, — am strîgatѣ strîngîndѣ  
къ affekдîe mîna sa, kape а pesnъnsѣ foarte слаѣ ла strîнџереа  
mea, am însemnatѣ vine ачеаста. — 'Цî ворѣескѣ de kopzialitatea  
de înkpedереа че mi се мѣртъpisia ѣъdatъ, ne kindѣ акъm мъ  
trakteазъ dîn че în че ка ne знѣ streinѣ. Pentрѣ че ачеаста?  
pentрѣ че ачеастъ skîмъаре?—Totѣ къ ръчеалъ шî politeдъ, еллѣ  
'mî respъnse:— Domнъле марешîаллѣ, ачестеа sълт niste пъанџе  
attîts de deîkate, 'mî è къ nenвtîнџъ de à вѣ dà вре-ѣъ лъмъ-  
pîpe assъпра ачестî osieктѣ. — Inîma mi сѣрî de mînie. Че tre-

взе съ фачетѣ? А провokà ла джеллѣ пе d'Hvrincourt ар fi fostѣ ѣъ невъсние; вpîndѣ à 'mî dinea demnitatea, ам рѣнтѣ ачеа копворпире че'mî адеверî преа мълтѣ темериле мелле... Амîа дарѣ, — адаъссе марешîалълѣ апрînzîndѣ-se дîн че îн че, — амîа дарѣ еѣ sîнт кълзтѣ фъръ îndoialъ дîн стîма ла каре ам дрентѣ, desprezîтѣ ноате фъръ à счи мълкарѣ касса! Суъне-мî, нъ è nessf-ferîтѣ ачеаста? Дакà челлѣ нъдîнѣ s'ар артîкулà ѣъ фантѣ, знѣ sgommotѣ опî-каре, амî fi черкатѣ съ мъл аппърѣ, съ-мî ресъзнѣ, сазъ съ ресъзнѣ. Îнсъ нимîкѣ, нимîкѣ, нîчîснѣ кълвîнтѣ, ѣъ рълчелалъ нсмаî полîtikoaсъ аттîтѣ де атtingътоарîе ка мî ѣъ îнсълтѣ. О! îнкѣ ѣъдатѣ, è преа мълтѣ... è преа мълтѣ... Че вîеауъ ам дела моартеа пълрîнтелъî меѣ?... Гълссескѣ челлѣ иуцîнѣ вре-ѣъ лîнîсте, вре-ѣъ ферîчîре îн каса меа? нъ, дакà îнтрѣ îн еа, este pentрѣ à чîтî skpîssopî înfame, мî пе лîнгъ ачеаста, — адаъссе марешîалълѣ къл знѣ tonѣ sfîmîetopîs, дънъл знѣ momentѣ де прецетаре, — мî пе лîнгъ ачеаста, гълссескѣ копîллеле релле дîн че îн че маî îndîfferînte pentрѣ мîне... Амîа, — адаъссе марешîалълѣ вълzîndѣ îнкpemenîпеа лъî Dagovept, — мî къл тоате ачестеа елле нъ счиѣ кîтѣ 'mî sîнт де skъmпе.

— Fîчеле D-воастре... îndîfferînte? — ресъзнсе Dagovept къл xîmîпе, — мî ле адî нстеа фаче ачестѣ мълстрапе?

— О! Дъмнезъллѣ меѣ! еѣ нъ ле defъîmezѣ, кълчî елле п'аѣ автѣ îнкѣ тîмпъ де à мъл кълнооасче.

— Елле п'аѣ автѣ тîмпѣ де à въл кълнооасче? — zîссе soldatъллѣ къл знѣ tonѣ де мълстрапе, апрînzîndѣ-se акълм мî еллѣ. — А! мî деспре че алта ле ворвîа мълма лорѣ, affаръл де D-воастръл? Mî оаре персоана D-воастре нъ ерà îн totѣ мîнълтъллѣ îнтре ноî? Mî че амѣ fi îмвълдатѣ ноî алтѣ че-ва пе копîллеле D-воастре, дакà нъ де à въл кълнооасче мî à въл îвбî?

— D-ta ле анперî... аî дрентате, кълчî елле те îзвескѣ маî мълтѣ де кîтѣ пе мîне, — zîссе марешîалълѣ къл ѣъ амълрълчîсне крескîндъл.

Dagovept се sîмцî аттîтѣ де адîнкѣ мîшкатѣ, îнкîтѣ еллѣ прîвî пе марешîалълѣ фъръ съ-î ресъзнъл.

— Еî вîне! амîа! — strîгъл марешîалълѣ къл ѣъ дререоасъл ревлърсаре, — амîа, цî о мъртърîсескѣ. Де доъзеуî де опî ам fostѣ целосѣ, дарѣ, крълдѣ целосѣ де affektoаса копфîдîнцъл че 'цî мъртърîсескѣ копîллеле мелле, пе kîндѣ лîнгъл мîне елле

se parš totšd'asna sfičioase. Daka figjrele lorš melankoliche se însfflegeskš kite-štdatš de šš espressie pšdinš mai veselš de kitš totšd'asna, asta se întimnš kindš елле дї vorbeskš saš te vtdš; ne kindš nentрх mine n'aš de kitš respektš, politeпtš, речеалš, ши ачсаста тэ omtoарь... Fiindš sigjрš de affekция копиллелорš мелле, totš ашї fi інфрнтатš... totš ашї fi кълкатš ... — Апої, възїндš ne Dagoberт pornїндš кэ ренезїчїсне supе ршїа че коммєникà în apartamentялš Poseї ши Бланчеї, марешїалялš 'ї zisse.

— Šnde мердї?

— Ла fiчеле D-voastre, џенерале.

— Ши nentрх че?

— Pentрх à ле addъче înaintea D-voastre; nentрх à ле zїче: — Копиллелорš, пэrintеле vostрх kpede кэ вої нэ лš іх-вїдї... N'am сз ле zїкš de kitš ачсаста... ши veпї vedea.

— Dagoberт! te оппрескš, — strїgї кэ вїоїчїсне пэrintеле Poseї ши Бланчеї.

— N'авепї drentate de à fi nedrentš кэtre сэрманеле mititelле.

Ши soldatялš фккх din ноš знš passš спра ршїш.

— Dagoberт, 'дї ordonezš сз remїї аїчї, — strїgї марешїалялš.

— Askялтадї, џенерале, еš sєnt soldatялš D-voastre, inferiorялš D-voastre, servitorїялš D-voastre, daka воїдї — zisse кэ aspime fostялš grenadirš, — їнсз нэ è нїчї rangš, нїчї nimїкš kape сз тэ оппреаскš kindš è ворба de à аппэра ne fiчеле D-voastre.

Ши daka марешїалялš нэ л'ар fi аншкатš de брадš, Dagoberт intrà în apartamentялš orphanелорš.

— Оппресче-te, — zisse кэ attїta їмперїосїтате марешїалялš, їnkїтš soldatялš, депїнсš кэ askялтареа, 'мї pleкї канялš мї remase nemїшкатš.

— Че аї сз fачї? — реїнченк марешїалялš, — сз сншї fiчелорš мелле кэ еš kpezš кэ елле нэ тэ іхbesкš? сз про-вочї astšfelš nїste affekция de џїнгъшїме че сэрманеле копїлле нэ simš... asta нэ è vїна lorš... è фэръ їndoїалэ à mea.

— А! џенерале, — zisse Dagoberт кэ знš ачентš ловїторїя, — азїндя-вз voršїндš astšfelš de копїлеле D-voastre, нэ

mai simțș minie, ți dărepe... și astăfelă de dărepe, inkitș 'mi sdrovidi inima...

Марешіаллă, mișkată de espresiea fisionomiei soldată-  
лăi, zisse măi кă liniste.

— Eі bine! fiș, poate n'am drentate, darș sș vedemș, sș-  
ne-mi, te întrevș fърь амъръчише, fърь џелosie, нș è adevърatș  
кă копилеле мelle sșnt măi inkрезътоarie, măi familiarie кă  
D-ta de kitș кă mine?

— O! daka vedі жădekă de пè asta, џенерале, — strigă  
Dagoberт, — рътъчиреа è възът... елле sșnt măi familiarie ін-  
кă кă Рават-Жоа de kitș кă mine... sșntегі пъринтеле лорă, ми  
орі-kitș de вкнș ар fi внș пъринте, totăd'асна имнше resnektă.  
Елле sșnt familiarie кă mine? о! фрџмоасъ исторіе! Інсъ че res-  
nektă воиді ка елле сș айș nentрџ mine, каре, affаръ de мџ-  
таџ, ле sșnt măi ка џă *dadakă* каре ле ам легънатă... Ші ап-  
ноі, треџе сș вџ măi sșиș інкă, măi înainte кіарș de moарtea  
враџлă D-voastre пъринте, ераџі măi totăd'асна trіstă, преок-  
кџнатă... копилеле аă insemnată ачеаста... ші чеаа че D-voas-  
трџ лџаџі nentрџ рџчалъ din partea лорă, sint sigърă кă è нџ-  
мăi nelinistea nentрџ D-voastrџ. Askълъ-мџ, џенерале, нș sșn-  
тегі drentă, вџ плинџегі nentрџ кă копилеле вџ іџбекș преа  
мџлтă.

— Ба мџ плингș, domнџле, nentрџ кă sșfferă, — zisse  
марешіаллă кă џă ауріндеpe дăрепоасъ, — еș singърă кџnosкă  
sșfferинџеле мelle.

— Ші треџе ка елле сș fiș foarte марі, џенерале, —  
zisse Dagoberт, аттрассă măi департе de kitș voia poate, prin af-  
fekџіеа че аеа nentрџ orfane, — треџе ка sșfferинџеле D-voas-  
tre сș fiē foarte марі, кџчи ачеіа карі вџ іџбекș ле simțș  
преа крџдă.

— Еаръ-ші мџстрџрі! domнџле...

— Eі bine! Ашіа, џенерале, ашіа, мџстрџрі... — strigă  
Dagoberт, — кџчи копилеле D-voastre арș треџі măi аlessș сș  
se плингъ de D-voastrџ, сș вџ інвіновџџеаскă de рџчалъ, fiндă-  
кă ашіа de мџлтă ле despreџиді.

— Domнџле, — zisse марешіаллă de абіа стџнінндџ-се,  
— domнџле... destăллă... è преа мџлтă.

— O' ашіа... destăллă... — resнџнse Dagoberт кă џă

miskare kreskîndz, — în adevърѣ, nentрѣ че сѣ маі аппърѣ niste kopилле nenopочite, kapî нѣ счїѣ de kîтѣ сѣ се pesemneze шї сѣ въ ізвеaskъ;... nentрѣ че сѣ ле маі аппърѣ kontрѣ nenopочита D-voastre opрїpї?

Марешїалълѣ фѣкѣ ѣъ mшkape de перъвдаре шї de mїnie, аппої реїнченѣ кѣ знѣ sinѣ-рече sїlїтѣ:

Mї тревѣ лїnїste... нѣ воїѣ зїтѣ nїчї ѣъdatъ їndatorїpїле че am кѣтре D-ta, opї-че фѣчаї...

— Їнсѣ, џенерале, — strїgѣ Dagoberт, — nentрѣ че нѣ воїцї сѣ мѣ лѣssадї ка сѣ addѣкѣ аїчї kopиллеле?

— Дарѣ нѣ vezї кѣ ачeastъ сченѣ мѣ зїшїе? — strїgѣ марешїалълѣ їнтърїtatѣ, — Nѣ їнделлeпї дарѣ кѣ нѣ воїeskѣ сѣ fakѣ kopиллеле martspї sѣfferїнџелopѣ мelle?... Їntpїstapea знѣї пѣрїnte 'шї are demnїtatea eї, domнѣле; шї D-ta ap тressї сѣ o sїmдї шї сѣ o pesnektezї.

— Сѣ o pesnektezѣ?... Ба нѣ, марешїалълѣ меѣ... кѣчї ѣъ nedрentate este kape o кѣшїзнеазъ.

— Destѣлѣ... domнѣле... destѣлѣ.

— Шї nemѣлдѣmitѣ нѣmaї de à въ мѣнчї astѣfelѣ, — strїgѣ Dagoberт, ne maї нѣтїндѣ-se стѣnїnї, — счїдї їнкѣ че faceдї? O сѣ въ ommopїдї sїngѣрѣ kopиллеле de їntpїstape. Дарѣ... шї eѣ, eѣ нѣ ле am addѣssѣ nentрѣ asta, кѣ attїta nekazѣpї, dїn фѣндѣлѣ Sїberїeї...

— Mѣстрѣpї?...

— Дарѣ, кѣчї adevърата перекѣнносчїндѣ кѣтре mїne este de à face ne fїчеле D-tale nenopочite...

— Eшї кѣрїндѣ de аїчї, eшї, domнѣле, — strїgѣ марешїалълѣ, кѣ denлїнѣtate їnfѣpїatѣ, mї attїтѣ de спїmїнтѣtopїѣ de mїnie шї de дѣрере, їнкїтѣ Dagoberт, пѣрїндѣ-ї рѣѣ кѣ mepсesse преa denarte, pesнѣnse:

— Џенерале, am грешїтѣ... Am лїnsїтѣ poate ла datoria mea ne пѣzїндѣ-въ pesnektѣлѣ... їeptадї-мѣ... їнсѣ...

— Fїѣ, te їeptѣ шї totѣ deѣъdatъ te rogѣ, lassѣ-мѣ sїngѣрѣ, — pesнѣnse марешїалълѣ de аvїа стѣnїnїндѣ-шї фѣpїea.

— Џенерале, знѣ кѣvїнтѣ...

— Te rogѣ, nentрѣ нѣмеле лѣї Dѣmнеzeѣ, lassѣ-мѣ sїngѣрѣ... дї черѣ asta ка знѣ servїдїѣ... фѣ-мї ачestѣ servїдїѣ...

lassъ-мъ... — zisse марешіалълѣ реіndoindъ-ші сілінгеле пен-  
тръ à se стъніні.

Ші љъ mare гълвінеалъ љрмѣ віей рошеге каре ін тим-  
пелѣ ачестей счене пенівіле інлѣкърассе тръссъріле марешіалълі.  
Dagoberт, сперіатѣ де ачестъ сімптомъ, реіndoі стърсінда.

— Въ рогѣ, џенерале, — zisse елѣ кѣ glassлѣ skim-  
ватѣ, — даџі-мі воіъ нентръ знѣ моментѣ де à...

— Fiindѣкъ претінзі нѣмаі де кітѣ сѣ pemіі, фіъ, стаі  
дарѣ, ші воіѣ еші еѣ, дошнъле, — zisse марешіалълѣ фѣкіндѣ  
знѣ passѣ спре шміъ.

Ачесте кѣвінте тѣрѣ zisse кѣ знѣ astѣfelѣ де тонѣ, інкітѣ  
Dagoberт нѣ ктезѣ сѣ стърсеаскѣ маі мѣлтѣ; елѣ 'ші плекѣ  
канѣлѣ інтр' знѣ кінѣ desperatѣ, пріві інкѣ знѣ мінтѣ не маре-  
шіалѣ ін тѣчере ші кѣ знѣ аерѣ рѣгѣторіѣ; інсѣ ла љъ поѣъ міш-  
каре де інсѣріаре не каре де авіа 'ші о нѣтѣ џіне нѣрпінтеле Ро-  
zeі шіалѣ Бланѣі, soldatълѣ се індрентѣ спре шміъ, ші се дѣс-  
се affаръ.

Кіте-ва мінте де авіа се стрекърассерѣ дела ешіреа  
лѣі Dagoberт, кіндѣ марешіалълѣ, каре дѣпѣ љъ лѣнгѣ ші посо-  
морітѣ тѣчере, де маі мѣлте опі се анпроніассе де шміа апартъ-  
ментълѣі фічелорѣ салле, кѣ љъ преџетаре плінѣ де сфішіере, фѣкѣ  
љъ кѣмплітѣ опінтіре ассъпрѣ-ші, stepse сѣдоареа рече че 'і інѣндѣ  
фрѣнтеа, се сілі сѣ-ші askъnzѣ тѣрѣрареа, ші інтрѣ ін камера  
ѣнде се рефѣріассерѣ Poza ші Бланка.

## CAPULU XXII.

## CERCAREA.

Dagobert avssesse drentsă de à antră pe *koniłele sal-  
le*, așia dșnъ kșm nșmia ełă pe Poza și Blanka, și kș toa-  
te ačestea temerile mareșialăși în obiektsă rъчелei de affek-  
tisne че impstă fiчелорș salle, din nenorочire epăș жsstifikate  
prin toate apparințele. Astăfelă dșnъ kșm zissesse nъrintele  
sъș, ne nștindъ-și esnikà tpista, sfičioasa inkșpkape че simgia  
koniłele în nresingă sa, ełă kștă în dșeptă sъ afle kassa  
челlei че ełă nșmia indifferingă lorș. Kite-șъdatъ, impstindъ-  
și kș амърчisne къ nștsse askunde indetsăłă dșrepea че 'i  
kșșisnasse moartea nșmei lorș, se temea nș kșm-va sъ le fi  
dată sъ kreazъ kș ełle epăș nekanabile de à 'lă konsolă, kite-  
șъdatъ se temea къ nș s'ap fi appșttatș destăłă de dsiosă kștre  
dınsele, și sъ le fi rъčitș prin asprimea sa чеa militarș, kite  
șъdatъ în sfirșitș 'și zičea кș șъ adinkъ mīxnivisne, къ vieđ-  
indș totđd'asna denapte de dınsele, ełă trebșia sъ le fi mài ka  
șnș streinș. Într'șnș kșvintș nresnșnerile чelle mài neinte-  
meiate se infъimiasъ kș mșlumea în snipitsă sъș, și de indatъ  
че niste assemenea semingă de indoialъ, de neinkpedepe saș de  
teamъ sșnt apșnkate într'șъ affekție, mài kșpindș saș mài tп-  
ziș ełle se desvoaltъ кș șъ fșnestъ kșmuvisne.

Totșși, кș toatъ rъчелă ačea de kape sșfferia attitș  
de mșłă, affekțiea mareșialăși nentръ fiчеле sale epă attitș de  
adinkъ, inkitș inpistapea de à le nъrșsi eapъ-și kșșisnă sin-  
gșrъ nrečetpșre kapı desolăș vicaga sa, lșntъ neinčetatъ între  
amorșlă sъș nъrintesкș și șъ datoritъ ne kape oprivia ka sıntъ.

Kitș nentръ fatałăș efektș ałă kалшnicpilorș destăłăș  
de кș dibъcie pesnindite assșnра mareșialăși, nentръ ka niste

oamenii de onoare, vekii szi sođi de arme, sз fиz nэтstђ dа oarekare kpezare, аchesteа fssseсерь impръсчiate de amичii prinчinesseі de St-Dizier kз ъz nekpezъtz dиъчie, se va sчi mai тiрziђ mi sensълђ mi skonълђ ачеллорђ sgomnote kалъmnioase kapі, ъnite kз attіtea alte pane dъperoase че deskisesserъ вn inima sa, pedikaђ вn kълme desperarea mareшialълђ.

Refъratђ de втеңirea че 'i kъшiънађ ачелле ловipi mистepioase mi neиchetate, isbitђ de oarekapі боръе але лђi Dagoберт, елђ 'лђ малтрактasse; вnsъ, dънъ ешirea soldatsълђ, вn тъчerea gиndipiі, mareшialълђ addъkindъ-шi aminte de espressieа kovinsъ, вnfлъkъратъ а аппърторiълђ fiчелорђ салле, simъisse destentindъ-se вn snipitsълђ sъђ oarekare вndoialъ assъpra ръчелei че ле вmnъtа, mi dънъ че а лъatђ ъz grozавъ хотъpіpe, ла вntимпlare kindђ ачea черkare ap kovirna вdoielеле салле, вntрђ, амђ snssђ, ла fiчеле салле.

Sgomnotълђ vorpіriі kз Dagoберт fssseste astђfelђ, вnkіtђ strіgътеле, strъbъtindђ salonълђ, ажъnsesserъ вntр'ънђ kinђ kovfssђ вnъz ла tpekiele kovиллелорђ, refъciate вn eatakълђ лорђ de kълkatђ. Astђfelђ, ла вntראהa nъrintelъi лорђ, figъреле лорђ челле palide трђdaђ temerea mi nelinistea. Ла vederea marepeшialълђ, але kђi тръssъpi epађ kз totълђ skimъate, tinepile fete se skълapъ kз ънђ adinkђ pesnektђ, вnsъ remaserъ linite vna de alta mi kз totълђ tremъpіnde.

Шi kз toate аchesteа, fađa nъrintelъi лорђ nъ арpъttа mіnia, asnрimeа, чi ъz adinkъ dъpere че se nъrea а zичe:

— Kovиллелорђ... еђ sђfferђ... mi am venitђ ла воi ka sъ vъ zikђ: linistipi-mъ, въbици-mъ!... saђ морђ...

Арpъttarea fisionomieі mareшialълђ fъ вn ачеллђ momentђ, ашia zikindђ, attіtђ de съpressivъ, вnkіtђ, dънъ че 'шi вvinсеръ ъntzia miшkare de temere, orfanеле fъpъ вn nentълђ de а se ааръnkа вn брацеле салле; вnsъ, addъkindъ-шi aminte de pekommandъpіze skpissopіi anonime че ле snъnea kіtђ epа de dъperoasъ pentръ nъrintеле лорђ реvъrsarea tinereдei лорђ, елле skimваръ ъz okipe penede mi sestъnіpіpъ.

Prin ъz kръdъ fatalitate, totђ вn ачеллђ momentђ, mareшialълђ арdea de dopinga de а deskide брацеле kovиллелорђ салле. Елђ ле kontімnла kз idolatrie; елђ fъkъ kіapђ ъz ѡ-шioapіъ miшkare ka kъm pentръ а ле kіъmа ла dіnsълђ, ne kз



tezîndă s'ă cere mai mult, de frică de a nu fi înțeleasă. În s'ă scria pe kopile, paralizate prin niste perfile sfârșiri, remaseră niste, nemimicrate și tremurînde.

La acesă aparțină nesimțire, mareșială 'și simți inima sfîșiată; e'ă nu se mai ptea îndoii, fiicele sale nu înțeleșă nici teribila dădere, nici desperata sa tinerețe.

— Totă acesă-și pchea, — kșetă e'ă — nu m'am fostă înșelată.

Silindă-se totuși s'ă askenză ceea ce simția, e'ă se înaintă spre dînsule și le zise kș un glas ne kare cerkă s'ă-ă appate kș totăă linistită:

— Bănu dimineața, kopilelor.

— Bănu dimineață, pîrintele meș, — respense Rosa, mai kșraioasă de kîț sora sa.

— Nu v'am nstă vedea epă, — zise mareșială kș glasăă skimbată; — kșu'ă toată zioa am fostă attă de okșnată în niste trebe serioase... în trebe pîvitoapie la servișăă meș, înkîț m'am lipsită de acesă pțchere... În sfîșită, voi nu snteu'ă sntărate ne mine, nentă kș nu mi addăă aminte kîte nușăă timpă de voi? — și e'ă se sili s'ă sșrișă, ne kștezîndă s'ă le sșrișă kș noantea treșăă, dăpă ună acesă de teribilă înșriape, e'ă se dăssesse, nentă ka s'ă-ă linisteaskă dăperele, și le pîvise addormite. — Așă e', kopilelor, — adăsse e'ă, — kș voi m'ă iepăă kș v'am sîtată astăfel...

— Așă, pîrintele meș, — zise Blanka plekîndă-și okii.

— Dapă daka așă fi silită s'ă plekă nentă kîț-va timpă -- zise mareșială, — voi m'ăă iepăă și attău'ă... și v'ăă mîngă de lipsa mea, nu e'ă așă.

— Noi amă fi toapte mțnute daka v'ăă opri kîț de nușăă dela trebele D-voatpe nentă noi, — zise Rosa, addăkîndă-și aminte de skrișsoarea anonimă kare vorbia de sakrifichiele ce pșința loră kșșăăăă pîrinteăă loră.

La acesă respensă făktă kș attăă înkșpkape kîț și timiditate, și în kare respensă mareșialăă kșeză a vedea șă indiferință nevinovată, e'ă nu se mai îndoii de pșina afekție a fiiceiloră sale nentă dînsăă.

— S'ă sfîșită, — kșetă nenorochităăă pîrinte, kontim-

plîndă ne konillere sarle. -- Nimikă ne vîrciază într'însere... sã plekă saă sã pemîiă, pşuină le passă! Ne, ne... eă ne sint nimikă nentpă dînsere, fiindăkă în avestă momentă din şpmă, în kape eare mă vădă noate nentpă cea din şpmă dată, instinktăiă filiaă ne le sune kă tinerega loră m'ar mîntsi...

În timpăiă avestei gîndiri împovărtăoarie, mareşialăiă ne învetasse de à kontinnă ne fiçele sarle kă tineregă, şi vîrcă vîrcaska sa figşpă lăă attənvi đă arpttare totă deşădată attită de lovitoariă şi attită de sfîuictuariă, kăstătpa sa sune atită de dăreposs toptşere sffietăiă săă în desuere, inkită Posa şi Blanka, simite, sşimîntate, vedîndă la đă mişkape à inimeî loră, nepremeditată, se arşnkapă în braçele pşrintelăi loră şi'ăă akkonperipă de lakrime şi de sşpştpri.

Mareşialăiă Simon ne zissesse şăă kăvîntă, fiçele sarle ne pronşpăsseră đă vorbă, şi kite tpeî în sfîrşită se îngellesseră. Đă tioknipe simpatikă elektprisasse deşădată mi apşoniasse aveste tpeî inime...

Temerî dşearpe, îndoienî false, sfştsipî minçinoase, toate kăşsseră înainte avestăi sşoră nekontrariabilă kape arşnkă ne fiçe în braçele pşrintelăi; đă deskonperipe gravnikă le dă kpedinga în momentăiă fatală kîndă đă deskpedere nevindekabilă eră sã-î desvară nentpă totă'dăna.

Întp'ăă sekăndă, mareşialăiă simşii toate avestea, însz esupressiile 'i linsiaă... Palmitîndă, pştpuită, sşpştîndă frşntea, pşpăă, mîniile fiçeloră sarle, plîngîndă, sşşnîndă şna dşntă alta, eare eră nevşnă, eră în delipă, eră ameçită de ferivipe, apoi şpigă:

— Le an reafiată... saă mai bine... ne, ne, eă niçi đădată ne le nepdşsem... Eare mă izbeskă... O; ne mă mai îndoieskă akşm... eare ne kătezaă sã-mi o sşvîz, eă le împşncam pesnektă... Şi eă kape kpedeam... însz è greşcala mea... A! Dşmncezăă meă! kită bine 'mi façe avesta! kită pştere, kită sşerapă 'mi dă! Ha! ha! -- şpigă eare pîzîndă, plîngîndă totă deşădată, şi dîndă fiçeloră sarle çelle mai tinere mingiîpri, — desupreçaskă-mă de akşm, sşşpşre-mă, ne'mi passă de nimikă. Eî! frşmowii meî oki albastri, dşlçii meî oki albastri, pşivîçimă, o! pşivîçimă drentă în façă... ka sã mă fakă avestă pşivipe sã penaskă kă totăiă.

— O! пръринтеле меѣ!... адеврпатѣ є дарѣ кѣ не избес-чї аттїтѣ не кїтѣ те избїмѣ ної? — стрїгѣ Роза кѣ ѣѣ наївїтате їнкїнтѣтоарїѣ.

— Вомѣ нѣтеа дарѣ адресеа, фоарте адресеа, їн тоате зї-леа, сѣ не арѣнкѣмѣ їн брадеае D-таае; сѣ те їмврѣцїшїѣмѣ сѣ-цї спѣнемѣ вѣккѣрїа ноастрѣ че авемѣ авїндѣ-те дїнпреснѣ кѣ ної?

— А вѣ аррѣтѣ, пръринтеле меѣ, тесаѣрїае де тїнереѣѣ мї де аморѣ че адепѣмѣ нентрѣ D-та їн фѣндѣлѣ їнїмеї ноастре, ваї! фоарте трїсте де а нѣ ле нѣтеа келтсї?

— Нѣтеа-вомѣ сѣ вѣ спѣнемѣ тае, чеаа че гїндїмѣ їнчетѣ.

— Дарѣ... вецї нѣтеа, вецї нѣтеа, — зїссе марешїаааѣлѣлѣ Simon валаѣтїндѣ де вѣккѣрїае, — шї чїне вѣ оппрїа пѣлѣ акѣм, копїлелорѣ? Ѓнсѣ, нѣ, нѣ, нѣ'мї реснѣндецї, кѣчї акѣм сѣїѣ тотѣ, їндеаегѣ тотѣ... преоккѣпацїїае меле, вої ле вецї фї рес-тѣлѣчїтѣ ааѣмїнтреаа... аеааа в'а їнтрїстатѣ... еѣ дїн парте-мї, їнтрїстареа воастрѣ еарѣ-шї ам рестѣлѣчїт-о... нентрѣ кѣ... їнсѣ, сїтацї-вѣ, еѣ нїчї нѣ сѣїѣ че воррескѣ де вѣккѣрїае. Нѣ мѣ гїндескѣ де кїтѣ кѣм сѣ вѣ прївескѣ... о; аста мѣ амеѣесче, аста мѣ орбесче, 'мї вїне амеѣеааѣлѣ де вѣккѣрїае.

— O! прївїдї-не, пръринтеле меѣ, прївїдї-не нїнѣ їн фѣн-дѣлѣ окїлорѣ нострї, нїнѣ їн фѣндѣлѣ їнїмеї ноастре, — стрїгѣ Ро-са транспортатѣ де вѣккѣрїае.

— Шї вецї чїтї акколло ферїчїреа нентрѣ ної... шї амор-ѣлѣ нентрѣ D-воастрѣ, пръринтеле меѣ! — адаѣссе Бланка.

— D-воастрѣ, D-воастрѣ... зїссе марешїаааѣлѣлѣ кѣ знѣ тонѣ де мѣстрѣае афѣктосѣ, — че їнсемнеазѣ аста? — лѣссацї ре-спектѣлѣ де ѣѣ парте... еѣ зїкѣ сої.

— Пръринтеле меѣ... дѣ-мї мїна, — зїссе Бланка лїндѣ мїна пръринтелї сѣѣ шї лїндѣ-о не їнїма са.

— Пръринтеле меѣ, дѣ-мї мїна зїссе Паса лїндѣ чеаа-ааѣлѣ мїнѣ а марешїаааѣлї.

— Кречї акѣм їн аморѣлѣ нострѣ, ферїчїреа ноастрѣ? реснѣнсе Паса.

Е кѣ непстїнѣѣ де а се дескрїе мїндпрїа фервекѣтоарїѣ мї фїаааѣлѣ че ерѣ їн дївїааа фїсїонїме а ачесторѣ доѣ фїнге тї-неѣ, не кїндѣ пръринтеле лорѣ, ресѣмїндѣ-шї мїнїае не фечорес-

кълъ лорѣ сѣнѣ, нѣмѣрѣ кѣ естасиѣ палпѣтѣрѣе веселе ми ѣндесѣте аде ѣнимѣи лорѣ.

— А! ашѣа... нѣмаѣ сѣнгѣре ферѣчѣреѣ ми тѣнерѣеѣ потѣ фѣче сѣ батѣ астѣфелѣ ѣнѣма, — стрѣгѣ мѣре.шѣалѣлѣ.

Ѣнѣ фелѣ де ссснѣнѣ грѣѣ ми ѣнѣлѣлѣшѣтѣ че се азѣи ла ѣ-шѣа камерѣи, рѣмѣстѣ дескѣстѣ, фѣкѣ не тоѣи актѣорѣи ачѣстеѣи счѣне де ѣлѣре ми ѣнтѣнерѣе сѣ-ми ѣнтоаркѣ канѣтеле, аттѣнчѣи вѣлѣлѣрѣ не Даговерѣт ѣнтѣрѣндѣ, ѣрмѣтѣ алѣлѣлѣреѣ де мѣрѣле ми крѣдѣнчѣи-сѣлѣ сѣлѣ кѣне Рѣбат-ѢѢоѣ.

Soldatѣлѣ стѣргѣндѣс-ми окѣи ми мѣстѣаѣа кѣ мѣка са вѣс-ма вѣргѣтѣ кѣ алѣбѣстрѣ, рѣмѣсе деѣлѣкамѣдатѣ немѣшкѣтѣ ка зѣ-сѣлѣ Терме, аѣноѣи, ѣндрѣнтѣндѣс-се кѣтрѣ мѣрѣшѣалѣлѣ, сѣлѣ кѣлѣтѣнѣ дѣн канѣ ми артѣкѣлѣ кѣ ѣнѣ гласѣ рѣгѣлѣшѣтѣ, кѣчѣи вѣнѣлѣ ми врѣднѣкѣлѣ омѣ ѣнгѣѣѣа лѣкрѣмѣле салѣ:

— Нѣ в'ам снѣсѣ ѣѣ, ѣенѣралѣ?

— Дѣстѣлѣлѣ, — ѣ зѣссе мѣрѣшѣалѣлѣ фѣкѣндѣ-ѣ ѣнѣ семнѣ де ѣнѣлѣлѣре. — Тѣ ѣраѣ маѣ вѣнѣ пѣрѣнте де кѣтѣ мѣне, вѣ-кѣлѣ мѣѣ амѣкѣ; вѣно дарѣ де лѣ ѣмѣврѣдѣшѣеазѣ. Ѣѣ нѣ маѣ сѣнт ѣелѣсѣ.

Ми мѣрѣшѣалѣлѣ ѣнтѣнѣ мѣна са soldatѣлѣи, кѣре о стрѣнѣсѣ кѣ корѣѣлѣтѣте, не кѣндѣ амѣндѣоѣ орѣфѣнѣле се арѣнѣкаѣ ѣн ѣра-ѣеле салѣ, ми Рѣбат-ѢѢоѣ, воѣндѣ дѣлѣтѣ обѣчѣѣлѣ сѣлѣ сѣ факѣтѣ нарѣ ла орѣ-чѣ счѣнѣ де фѣмѣлѣѣе, рѣдѣкѣндѣс-се не лѣвелѣ де дѣн-дѣрѣтѣѣ, 'ми рѣзѣлѣтѣ кѣ фѣмѣлѣарѣтѣте лѣвелѣ чѣлѣе де дѣнѣнтѣе не снѣтелѣ стѣнѣнѣлѣи сѣлѣ.

Ѣнѣ моментѣ де адѣнкѣ тѣчѣре се фѣкѣ.

Ферѣчѣреѣ чѣреаскѣ де кѣре мѣрѣшѣалѣлѣ, фѣѣчѣле салѣ ми soldatѣлѣ се вѣккѣрѣѣ ѣн ачѣлѣлѣ моментѣ де рѣвѣлѣсарѣе де ѣнѣме неснѣсѣтѣ, фѣ ѣнтѣрѣлѣнтѣ прѣн ѣлѣ лѣтрѣре ѣ лѣи Рѣбат-ѢѢоѣ, кѣре 'ми пѣрѣссѣсе носѣѣѣѣа са де вѣнѣдѣ (кѣ доѣ пѣчѣоѣре).

Ферѣчѣта грѣлѣтѣ се десѣлѣнѣ, сѣ ѣѣтѣ, ми вѣлѣлѣ нрѣстѣтѣка фѣлѣтѣ ѣ Нѣтѣрѣлѣлѣи. Ѣлѣлѣ се пѣрѣа маѣ нрѣстѣ, маѣ ѣндѣвѣтѣчѣѣтѣ де кѣтѣ тотѣд'асна; сѣлѣ рѣмѣсе лѣнѣтѣ де шѣѣорѣлѣлѣ шѣѣи дескѣсе, кѣ окѣи зѣѣѣѣи, дѣѣндѣ ѣн мѣнѣлѣ вѣчѣнѣкѣлѣ сѣлѣ панѣрѣ кѣ лѣмне, ми сѣвѣтѣ сѣвѣѣѣоѣрѣ ѣлѣ мѣлѣлѣрѣ де пѣрѣ.

Nimѣкѣ нѣ фѣче маѣ вѣселѣ де кѣтѣ ферѣчѣреѣ; астѣфелѣ, де ми вѣнѣрѣа лѣи фѣ дѣстѣлѣлѣ де сѣнѣлѣрѣлѣоѣрѣѣ, ѣнѣ кохѣтѣ де

pisă frațetă mi inkintătoris emindă din vazele pămene ale Pozei mi Blanței; priimi aचेastz infzđișiare groteaskz.

Nztrzylă fzcea sz rizz fičele mareșialzli, de attită de mzlă timpă intpistate. Nztrzylă avz dapă in minztă drentzylă la indzldingca mareșialzli, kare i zisse kz znă tonă vldndă:

— Че воіесчі тз, взіете?

— Домнзле dzce, nz eă, zăă nz eă! — resuzuse Nztrzylă pzindă mına ne pentă, ka kzm ap fi fzktă žzrzmintă, așia inkită mztzra 'i kzzz de ssvt vrază.

— Pisetele čellorz doz koplle se peindoipz.

— Kzm, nz tz? — zisse mareșialzli.

— Aičī, Pabat-Žoa! — strigă Dagobert, kzčī kredinčioszylă kīine se pzcea à avca znă sekretă mi rză presimzimintă despre nztrzylă presspuză, mi se anpronā de ełlă kz znă aeră miniosă.

— Nz, domnзле dzce, zăă nz eă, — resuzuse Nztrzylă, — čī fečorzylă din kasz mi a zissă ka sz snzš D-lzi Dagobert szindă lemcele; ka sz snzš D-lzi dzce, fiindkz szš intp'znă naneră, kz D. Robert 'lă intpeză.

La aचेastz noăz nepozie à Nztrzylzi, pfszylă tinerezorz fete se peindoi.

La pzcele de D. Robert mareșialzli Simon tpezzi.

D. Robert epà emissariłzylă sekretă ałlă lzī Podin in oziektzylă inpenpinderiī pstinčioase, de ūi nesigzrz, prin kare se vorbzā sz se inčerče mintzirea lzī Napoleon II.

Dzpz znă momentă de tzcere, mareșialzli, à kzi figzrz strzłzčia inkz de feričire ūi vkkzrie, zisse Nztrzylzi:

— Pofteszce ne D. Robert sz aștente znă minztă žosă in kabinetzylă meă.

— Bine, domnзле dzce, — resuzuse Nztrzylă plėkīndz-se nīnz la pzmintă.

Prostzylă eșī, mareșialzli zisse kztze fičele salle kz znă glasă plīnă de žeselic:

Bezī vine kz intp'znă momentă ka ačesta, čine-va nz 'șī pzrzseszce kopllere, kīară nentpz D. Robert.

— O! foapte vine, pzrintele meă! — strigă veselă Blanča, — kzčī D. Robert inčenea akzm à 'mi fi zpītă.

— Aведі вої аїчі челле тревѣнчюоасе де скрїссѣ? — ін-тревѣ марешіалѣлѣ.

— Дарѣ, пѣрїнтеле меѣ... колло... не масѣ, — зїссе кѣ вїоїчїкне Роза, аррѣттїндѣ марешіалѣлѣлѣ ѣл мїкѣ масѣ аше-затѣ лїнгѣ ѣпа дїн ферестреле камерей лорѣ, шї спре каре ма-решіалѣлѣ се їдрентѣ кѣ ренезічїкне.

Прїн їнделенчїкнеа лорѣ фїреаскѣ, амїндоѣ копїлеле ре-масерѣ лїнгѣ совѣ ѣнде ераѣ шї се їмѣрѣдїмїарѣ кѣ їнередѣ, ка кѣм пентрѣ а се вѣккѣрѣ ка сѣрорї де ачеа зї несператѣ.

Марешіалѣлѣ се пѣсе ла маса фїчелорѣ салле, мї фѣкѣ семнѣ лѣї Даговерт сѣ се анпронїѣ.

Шї не їнтерѣнїндѣ-се дїн скрїссѣ, елѣ зїссе soldatѣлѣлѣ сѣрїзїндѣ шї destѣлѣлѣ де їнчетѣ пентрѣ а не 'лѣ лѣзї фїчеле салле:

— Счїї тѣ ла че ерам хотѣрїтѣ адїнїаора, маї їnainte де а їнтрѣ аїчі?

— Ла че ерѣдї хотѣрїтѣ, генерале?

— Сѣ-мї сѣрїмѣ кресрїї кѣ ѣнѣ нїстолѣ... Акѣм фїче-лорѣ мелле ле сїнт datorїѣ вїеаца...

Шї марешіалѣлѣ ѣрмѣ де а скрїе.

— Asta totѣ n'ar fi fostѣ кѣ нїстолеле D-voastre... кѣчї еѣ лѣsasem netїделе.

Марешіалѣлѣ се їтоарсе пенедє спре дїнсѣлѣ, прївїндѣ-лѣ кѣ ѣнѣ аерѣ де мїраре.

Soldatѣлѣлѣ 'шї плекѣ канѣлѣ їнтр'ѣнѣ кїнѣ affirmativѣ шї adѣssse: їнсѣ, мѣлѣдѣшїтѣ лѣї Dѣmnezeѣ! де акѣм s'aѣ sїршїтѣ ачестє ideї.

Pentрѣ totѣ respѣnsѣлѣ, марешіалѣлѣ ї аррѣттѣ не фїчеле салле кѣ ѣл кѣрѣтѣрѣ пїнѣ де їнередѣ, skїnteїндѣ де ферїчїре; annoї, печетїсїндѣ вїлетѣлѣ де кїте-ва лїнїї че skрїssesse, 'лѣ dede soldatѣлѣлѣ шї ї zїsse:

— Dѣ вїлетѣлѣ ѣsta D-лѣї Роберт, snѣне-ї кѣ 'лѣ воїѣ vedca mїїне.

Даговерт лѣлѣ skрїssoaрea шї ешї.

Марешіалѣлѣ їнторкїндѣ-се лїнгѣ фїчеле салле, ле зїссе vese.лѣ їntїnzїндѣ-ле брацїеле:

Акѣм, domнїшоарелорѣ, доѣ сѣрѣтѣрї пентрѣ кѣ ам sa-

krifikatš pe vĭetsiŝ Robert pentrŝ xatĭrŝiŝ vostŝrŝ... Sŝ ve-  
demŝ... kĭstigatŝ-le-am?

Poza ŝi Blanka se arŝnkarŝ ĩn vradele pŝrintelŝi lorŝ.

Mai totŝ ĩn momentŝiŝ kindŝ aĉeste lŝkŝrŝi se petreĉeaŝ  
ĩn Paris, doi kŝllŝtorĭ straniĭ, de ŝi desŝpŝrŝiĭi vŝnŝlŝ de aatŝiŝ,  
skimbaŝ prin ĩntindeŝea snaĭiŝiŝi niste misterioase kŝuĉetŝrĭ.

## CAPULU XXIII.

### RUINELE MÂNĂSTIRII SÎNTULUI IOANNŪ BOTESĂTORIULŪ.

Soarele se apropoiz de apŝrŝŝ.

Īn ĉea mai adĭnkŝ latŝre à vnei nemŝrŝpĭnite pŝdŝrĭ de  
vrazi, ĩn miŝlokŝiŝ vnei ĩntŝnekoase ŝingŝrŝŝŝi, se ĩnalĉŝ pŝi-  
nele vnei mŝuŝŝtĭpĭ ŝŝdatŝ ĩnkĭnatŝ *Sintŝiŝi Ioannŝ*.

Edera, plantele pŝrŝsite, mŝŝkĭŝiŝ, akkonperŝ mai kŝ  
denlinŝtate netŝre ĩnnegrĭte de vekĭmea annĭlorŝ; kĭte-va volti-  
tŝrĭ de ŝiŝi depĭnate, kĭte-va zidŝrĭ strŝpŝnŝe de feŝestŝe ĩn ar-  
kade staŝ ĩnkŝ ĩn niĉioare ŝi se desemneazŝ ne ĩntŝnekoŝiŝ  
konperĭŝiŝ alŝ vŝnorŝ marĭ konŝi.

Dominĭndŝ aĉea grŝmŝdĭpe de molosŝ, ĩnŝlĉatŝ ne ma-  
rele ŝŝ pedestaŝ ne ŝŝmŝtate askŝnŝŝ ŝvŝt liane (plante), ŝŝ  
statŝ de neatŝ kolossalŝ, ĭĉi kollo ĉĭŝntitŝ, a remaŝ ĩn ni-  
ĉioare.

Aĉeaŝtŝ statŝŝ è ŝnŝ ĉe straniŝ, ŝinistŝrŝ.

Ea ĩnŝŝiŝeazŝ ŝnŝ omŝ dekanitatŝ.

Īmŝrŝkkatŝ kŝ ŝŝ togŝ (ŝŝ xainŝ) antikŝ de perĭ de kŝmi-

лъ, елѣ пinea în mîinile сале знѣ влidѣ; în ачестѣ влidѣ este знѣ капѣ... Ачестѣ капѣ este алѣ зѣѣ.

Ачeasta è statka сîнтълѣ Ioannѣ, martирѣлѣ осînditѣ ла моарте prin ordinea Epodiadei.

Тѣчerea è соллемнѣ.

Din timpѣ în timpѣ se azde нѣмаi сѣрдѣлѣ фreamтѣ алѣ рамѣрелорѣ немѣрѣиницилорѣ вразi мишкади де зefирѣлѣ сerei.

Немѣрѣиници порi, рошиди prin аппѣнеpеа соарелѣi, се întindѣ пе d'assѣнpа копачилорѣ ши се pesfringѣ în torentѣлѣ знѣi микѣ рiѣ де апѣ дѣлче, кape стрѣвѣтîндѣ рѣинеле мѣнѣстиpиi, 'ши iea кѣрѣлѣ маi департе, din мижлокѣлѣ знеi masse de stîнчи.

Ѓнда кѣрѣ, пориi трекѣ, арѣрѣi секѣларi се мишкѣ, зefирѣлѣ мѣрмѣрѣ...

Dezdatѣ, printre пенѣмѣpа formatѣ де вiрфѣpиле стѣfoase але ачесторѣ копачi, аi кѣрорѣ трѣнчи пенѣмѣpади се пердѣ în адiнчимi немѣрѣините... се iвече ѣѣ formѣ omeneaskѣ...

Ачeastѣ formѣ omeneaskѣ è ѣѣ femeiѣ.

Еа се înainteазѣ кѣ знѣ passѣ линѣ спpе рѣине;... се аппpониѣ;... калкѣ în сfîршитѣ ачелѣ нѣмîнтѣ ѣzdatѣ bineкѣvîntатѣ...

Ачeastѣ femeiѣ è палидѣ, кѣзѣтѣpа са è trîстѣ, лѣнга са рокѣ тiрîндѣ, ши ничоареле сале сîнт колѣтите; мерѣлѣ i è пенiвилѣ, клѣтîндѣ.

Ѓѣ стîнкѣ де neatрѣ се vede пе дѣрпнѣлѣ рiзлецѣлѣi, маi де дезѣвѣлѣ statkei сîнтълѣ Ioannѣ.

Пе astѣ стîнкѣ де neatрѣ fameia kade, обosite, гiфîндѣ де osteneалѣ.

Ши кѣ toate ачестea, де мѣлте зиле, де мѣлци anni, де мѣлте веакѣрi, ea мерѣе... мерѣе... neobosite...

Îнстѣ, pentрѣ знтѣia datѣ... ea simte ѣѣ обoseалѣ пейvinsѣ...

Pentрѣ знтѣia datѣ... ничоареле еi сѣнт attîнse де дѣpеpe...

Pentрѣ знтѣia datѣ, ачеа кape стрѣвѣtea кѣ знѣ passѣ егалѣ, indifferintѣ ши sigсрѣ, лава мишкѣтоарѣ а дешертелорѣ фервîнци, пе kindѣ караване întреѣi се кѣfъндаѣ, се прѣлѣdiaѣ вѣвт ачелле валѣрi де нѣсиуѣ îнфервîнтатѣ де аршидееле соарелѣi...



ачеа каре кэ знэ passэ firmэ ші despreцxitopіѳ, кэка везі-  
нічеле зьнезі але цінстэрілорэ вореале, пэстіспі іngітудате кнде  
нічійэ фіпцэ оменаскэ нэ поате виедзі...

Ачеа пе каре о респектаѳ флакэріле містсітоаріе але  
інчензіялі саѳ апеле фэріоасе але торентэлі...

Ачеа ін сфіршітэ, каре де атітеа веакэрі нэ маі авса  
нішікэ коммунэ кэ оменіреа... ачеа фемені, сімціссе нентрэ  
тнтэіа датэ дэперіле.

Пічіоареле 'і сsnt пліне де сінуе, мемэреле 'і сsnt сдро-  
біте де оboseалэ, ѳэ sete арзэтоаріѳ о tonesче...

Еа сімте ачесте слэвічісні... еа сфэре... ші де авіа кэ-  
тсазэ сэ креазэ ачеста.

Бэkkэріа еі ар фі преа немэтрпінітэ...

Інсэ гіттэлі сэѳ, дін че ін че маі эскатэ, се сгірчече,  
гітэжэлі сэѳ арде де sete... Еа зэресче рікледэлі, се прэпэ-  
тэсче ін фенсі нентрэ а 'ші нотолі setea дін ачеа апэ лімче-  
де ка крісталэлі, транспарітэ ка ѳэ огліндэ.

Че се петрече оаре?

Де авіа вэзеле салле арсе де sete с'аѳ атінсэ де ачеа  
апэ рэкороасэ ші кэраті, кіндэ, тотэ інченсіатэ пе цэртэлі  
ріклі, мі резематэ не аміндэлі міініле, астэ фемені інчетеазэ  
деѳдатэ де а маі веа ші се прівесче кэ лэкоміе ін оглінда  
крісталісатэ...

Деѳдатэ, сітіндэ setea че о tonesче інкэ, еа скоате знэ  
ціпэтэ... знэ ціпэтэ де вэkkэріе адінкэ, немэтрпінітэ, делічіоа-  
сэ, ка ѳэ акціе де несфіршітэ мэцэшіре кэтрэ Домнэлі.

Ін ачеа огліндэ адінкэ еа веде кэ а імэтрпінітэ...

Ін кіте-ва зіле, ін кіте-ва оре, ін кіте-ва мінсте, інтр'-  
знэ моментэ поате... еа а ажжэснэ матэрітатеа віпстеі...

Еа каре маі мэлэ де outэsupезече веакэрі, авса доѳ-  
зечі де annі, ші тіріа прінтре лэмі ші ценерациі ачеа пенері-  
тоаріѳ тінерецэ...

Еа імэтрпініссе... еа ін сфіршітэ, пэста аспіра ла моарте.

Фіт-каре мінтэ алэ виедзі салле о аупроніа де мор-  
мінтэ.

Транспортатэ де астэ неснэсэ сперанцэ, еа се скоалэ,  
pedікэ канэлі супе чепэ 'мі інкэчішеазэ міініле ін ѳэ атітэ-  
діне де іфокатэ рэгэчісне...

Attēnī okiī szi se onpreskš assēpra marii statse de peatrē kare infēdīsheazē ne sintsāš Ioannš.

Kapšlš че martiršlš ģine in mīniī... se pare kē, prin-  
tre pleoana sa de granitš, inkisē ne ģemētate de moarte, arēn-  
kē assēpra ģēdaneī rētyčitoarē šē kētyētrē de komnētimire  
mi de milē...

Ši Erodīada este kare, in šē krēdē imētare, la sēš  
ģokš pēģineskš, a čerēšē kapšlš ačestsi sintsā!..

Ši la ničioarele ikoaneī martiršlš este, snde pentrē  
ēntzia datē de attētea veakšri... nemērirea че annassē assēpra  
Erodīadeī sa pare ā se imēlīnzi!...

— „ O misteriš nentērsnš de mintea omeneaskē! o dēm-  
„nezeeskē sperandē, — strigē ea, — mīnia čereaskē in sfir-  
„mitš se imēlīnzesče... Mīna Domnēlš mē readdēče la ničioa-  
„rele ačestsi sintsā martirš... nšmaī la ničioarele salē inčepš  
„sē fiš šē fiinē omeneaskē... šī pentrē ka sē pesēne moar-  
„tea sa, Domnēlš m'a kondemnatš la šē večīnikē kēlētorie...

„ O Dēmncezēlš meš! fē ka sē nē fiš nšmaī singrē eš  
„ierpatē... Mestērlš ačella kare, ka mi mīne, fiikē de imēratē,..  
„merče, merče de attētea veakšri fērē sē poatē sperā, ka mī  
„mīne, sē aģģēngē kapšlš večīnicēī salē merčeri?

„ Šnde este elš, Doamne... snde este?... Ačea pē-  
„tere че 'mī dedessešī de ā 'lš vedea, de ā 'lš ašzi printre nē-  
„mēriřinitele snciī, ačea nštere, oare mī aī lšat'-o inanoi? O!  
„ dē-mī indērēšē, Doamne, in ačestē momentē prea inaltē, ačellš  
„darē dēmnezeeskē, trēmitemi-lš... kēčī kē kītē simē ačeste  
„slēbīčisni omenešī, ne karī le vneksēvintezē, ka sfirmitšlš  
„večīničīlorē melē nenorōčirī, vederea mea perde nštere de  
„ ā strēbate nemēriřinirea, vrekia mea nštere de ā ašzi ne o-  
„ mēlš rētyčitorē dela sēš kapšlš aļlš lšmīī nīnē la čellē-  
„ laltē.“

Noantea venisse... intēnekoasē... fērtēnoasē...

Vintēlš se pedikasse din mīģlokēlš inalcīlorē vrazi.

De dēpē vīrēriřile lorē čelle negre inčenea ā se vřkā  
maiestosē, printre intēnekošīī norī, diskēlš arēpintiš aļlš lšneī...

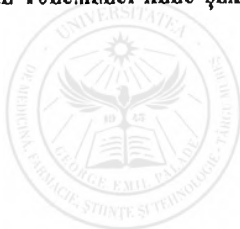
Invoķaģia ģēdaneī rētyčitoarē fē noate askēlatē.

Dešēdatē okiī szi se inkiserē, mīnīle salē se inkle-

starъ... ші ea remase înцenskiatъ în mijlocaлă рѳіnelorъ...  
ne miшkatъ ka ѓъ statъ à mormintelorъ...

Ші ea авѳ attънчі ѓъ vedenie straniъ!!!

**FINELE VOLUMELUI ALLŪ ȘEAPTELEA.**



# JIDOVULŪ RĂTĂCITORŪ.

DE

EUGÈNE SUE.

tradussŭ

DE

IOSIF ARCHIDIAKONULŪ

VOE. VII.



BUCCURESCI.

*Librariu - Editoru George Ioanid.*

1858.

# LIBRĂRIA GEORGE IOANID.



## Cărți eșite de curindă de sub tipar.

### SERIA II. A BIBLIOTECII LITERARE:

Completă, compusă din uvragele.

Misterele Inquișiției, 2 volume kompinzîndă koale	59 1/2
Iacobinii și Girondinii, 1 volumă . . . . .	41 1/2
Fidanțata de Lamer Moor, 1 volumă . . . . .	31 1/2
Regina Margot, 3 volume . . . . .	75
Cei patru-șeci și cincii 3 volume . . . . .	65 1/2
Pujolu, șefulu Micheleșiloru, 2 volume . . . . .	27

Peste totă koale 300—

### IAR DIN SERIA A TREIA A EȘITŪ DE SUB TIPARŪ:

Contele de MonteCristo, vol. 1—4.  
Crucea de ArgintŪ, de Ioan Eliade.

### ȘI SE VORŪ PUNE SUCCESIVE:

Contele de Monte-Cristo, vol. 6—8.  
Iesnișil, de A. Arnould, ilustratŪ.  
Graziela, de Lamartine.  
Ivanhoe, de Walter Skott.  
DespreșulŪ, Morșei, trad. dupe Cicerone din latinesce.

### ALTE SCRIERI EȘITE:

Corina saŪ Italia.  
Grecia și insurecșiile ei, de Edmond Teksier.  
Respectulu autoritășiloru stabilite.  
Tribunalulu Secretu.  
Alcătuire aurită.  
Unu visu pe Karpașil.  
Faptele Eroiloru.  
O noapte pe ruinele Tărgovistei.  
Madelena.

### SUB TIPARŪ SE AFLĂ:

Jidovul Rătăcitoru vol. 8-le.  
O mie și una de noapșil ilustrat.